MANUALE USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE
BRUKS- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK
BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNING
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
PRIRUČNIK ZA UPORABU I ODRŽAVANJE
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
MANUAL DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU
KEZELÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ
دليل الاستخدام والصيانة

-

Starberry MD 2

Italiano	3
English	17
Español	31
Deutsch	45
Français	56
Slovenščina	70
Svenska	84
Dansk	98
Ελληνικά	112
Hrvatski	121
Nederlands	135
Português	149
Română	163
Русский	177
Polski	191
Türkçe	205
Magyar	219
233	عربي

Italiano

Gentile Cliente,
La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto del Costruttore, uno dei leaders mondiali per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.
Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, il Costruttore offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici e potatori a catena pneumatici ed elettromeccanici (a batteria) per la potatura, anche su prolunga;
- abbacchiatori pneumatici, a motore ed elettromeccanici (a batteria) per la raccolta di olive e di vari tipi di frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale è da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte, occorre richiederne immediatamente una copia al Costruttore.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per un uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura della macchina deve essere autorizzato espressamente ed esclusivamente dall'Ufficio Tecnico del Costruttore.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il Costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al Costruttore. Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta del Costruttore.

Il Costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Le presenti istruzioni originali sono state redatte in lingua italiana. Ogni altra lingua è stata tradotta dall'originale.

In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'Ufficio Commerciale del Costruttore per chiarimenti.

SOMMARIO

1 INTRODUZIONE 5
1.1 Funzioni e utilizzo del Manuale di Uso e Manutenzione 5
1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti 5
1.3 Dichiarazione di conformità 5
1.4 Ricevimento del prodotto 5
1.5 Garanzia 5
2 AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE 6
2.1 Avvertenze 6
2.1.1 Risultati delle prove di Legge 6
2.2 Avvertenze generali 6
2.2.1 Sicurezza sul luogo di lavoro 7
2.2.2 Sicurezza elettrica 7
2.3 Uso 7
2.4 Manutenzione 7
3 SPECIFICHE TECNICHE 8
3.1 Identificazione del prodotto 8
3.2 Descrizione del prodotto 9
3.3 Parti a corredo 9
3.4 Uso previsto 9
3.5 Componenti del prodotto 9
3.6 Dati tecnici 10
3.7 Dispositivi di sicurezza 10
3.8 Simbologia ed avvertenze 11
4 INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO 11
4.1 Avviamento 11
4.2 Caricamento della batteria 12
4.2.1 Avvertenze durante e dopo la carica 12
4.3 Imballo e movimentazione 13
5 USO DELL'ATTREZZO 13
5.1 Uso dell'attrezzo 13
5.1.1 Precauzioni per l'uso 14
5.2 Utilizzo dei ganci 14
5.3 Arresto e conservazione dell'attrezzo 14
5.4 Inconvenienti, cause, rimedi 14
6 MANUTENZIONE 15
6.1 Manutenzione ordinaria 15
6.2 Manutenzione straordinaria 15
6.3 Tabella di manutenzione periodica 15
7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI 15
7.1 Smaltimento materiali esausti 15
7.2 Indicazioni per rifiuti speciali 16

1 INTRODUZIONE

1.1 Funzioni e utilizzo del Manuale di Uso e Manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il Manuale di Uso e Manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di arresto del prodotto e ad aumentare la durata del prodotto stesso. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto o responsabile della manutenzione deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite dal personale definito secondo le istruzioni del Costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito forniamo le indicazioni necessarie alla identificazione delle varie figure professionali.

Personale addetto ad installazione, funzionamento, regolazione, manutenzione ordinaria, pulizia e trasporto della macchina.

Personale con competenze specifiche meccaniche, in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione indicati nel presente manuale.

Manutentore elettrico / elettronico

Personale con competenze elettriche/elettroniche specifiche in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione e di attivare il prodotto anche quando i sistemi di sicurezza e di protezione siano parzialmente o totalmente disabilitati. Non è abilitato ad effettuare interventi di carattere meccanico.

OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione sulle macchine del Costruttore.

Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.

Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti del prodotto o per operare nel rispetto delle normative vigenti.

1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni macchina destinata a Paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornita con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE. La relativa dichiarazione di conformità del Costruttore è allegata al Manuale di uso e manutenzione.

1.4 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

In caso di problemi, contattare il Servizio Assistenza Tecnica del Costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

1.5 Garanzia

Per le condizioni generali di garanzia consultare Il sito Campagnola nell'area dedicata all'indirizzo:
http://www.campagnola.it ; oppure fare richiesta scritta al numero di fax 051752551, o mandare una e-mail a: star@campagnola.it".

All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata la corrispondente prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).

2 AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

2.1 Avvertenze

Il Costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

Restano a carico del datore di lavoro o dell'utilizzatore gli adempimenti previsti dalla legislazione vigente in materia di sicurezza e igiene negli ambienti di lavoro (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE nonché il D. Lgs nr. 81/2008): consegna degli idonei dispositivi di protezione individuali, informazione sui rischi, sorveglianza sanitaria, ecc....
L'esposizione eccessiva alle vibrazioni può causare lesioni neuro-vascolari a chi soffre di disturbi circolatori. In caso di sintomi riferibili ad una esposizione eccessiva alle vibrazioni contattare il medico competente. Tali sintomi possono essere torpore, perdita della sensibilità, punture, prurito, dolore, riduzione o perdita della forza, decolorazioni della pelle o modifiche strutturali della sua superficie. Tali sintomi si riscontrano soprattutto nelle mani, nei polsi e nelle dita.

2.1.1 Risultati delle prove di Legge

Rischi dovuti all'esposizione dell'operatore alla rumorosità e/o vibrazioni della macchina o dell'attrezzo.

1. **<u>LIVELLO</u> <u>SONORO</u>: Valori di pressione acustica continuo equivalente ponderato A posto operatore (LpA) e valore di potenza acustica dell'attrezzatura (LwA), misurati secondo la normativa UNI EN ISO 3744:**

   LpA_{eq} = 73 dBA - LwA = 82 dBA

2. **<u>LIVELLO</u> <u>VIBRAZIONI</u>: Il valore quadratico medio ponderato in frequenza dell'accelerazione trasmessa al sistema mano-braccio al quale è esposto l'utilizzatore misurato secondo la EN ISO 5349/1-2:**
   - **Livello vibrazioni** **a_{heq} = 6,35 m/^{s}**

3. **<u>LIVELLO COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA</u>**

   L'attrezzatura è conforme alla Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE.

2.2 Avvertenze generali

Non utilizzare l'attrezzo in ambienti chiusi o con atmosfera potenzialmente esplosiva.

- Il prodotto è destinato ad un uso professionale.
- Utilizzare esclusivamente con accessori indicati dal Costruttore.
- Utilizzare l'attrezzo solo da terra in posizione stabile e sicura.
- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Indossare gli occhiali di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento. Utilizzare scarpe con suole antiscivolo e guanti antiperforazione.
- Indossare cuffie antirumore.
- Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma farmaci che riducono la prontezza di riflessi o droghe non è autorizzata a movimentare o comandare l'attrezzo, né ad eseguire su di esso operazioni di manutenzione o riparazione.
- L'attrezzo può essere utilizzato solamente da un operatore idoneamente addestrato e istruito mediante un corso sulla sicurezza che deve essere somministrato a cura del datore di lavoro.
- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone che conoscono le istruzioni per l'uso o addestrate da persone autorizzate dal datore di lavoro.
- Tenere l'attrezzo fuori dalla portata dei bambini da persone diversamente abili o non addestrate all'utilizzo e lontano da animali.
- L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o loro proprietà.
- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario su superfici a rischio di scivolamento (ad esempio in collina e/o su erba umida) o ovunque non sussista la possibilità di mantenere un equilibrio stabile (ad esempio su forti pendenze).
- Non usare l'attrezzo operando su una scala.
- Prima di qualsiasi manutenzione ordinaria, leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione. Per manutenzioni non espressamente indicate sul manuale rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Estrarre la batteria (13) prima di eseguire qualsiasi manutenzione.
- Conservare con cura il seguente manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo dell'attrezzo.
- Mantenere tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza in perfette condizioni.

- Non utilizzare benzina, diluenti o altri prodotti aggressivi per la pulizia dell'attrezzo.
- Evitare di lavorare in condizioni meteorologiche avverse, come nebbia, pioggia intensa, vento forte, tempesta di grandine, neve, ghiaccio.
- Prima di attivare l'attrezzo, assicurarsi di aver rimosso gli utensili utilizzati per le regolazioni. Gli utensili lasciati sulle parti in movimento dell'attrezzo possono causare lesioni.
- La fuoriuscita di liquido dalla batteria (13) può causare danni all'operatore. Non toccare il liquido della batteria (13). In caso di contatto risciacquare immediatamente con acqua pulita. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua pulita e rivolgersi immediatamente ad un medico specializzato.

Leggere attentamente le seguenti istruzioni. La mancata osservanza può causare shock elettrici, incendi o danni gravi.

2.2.1 Sicurezza sul luogo di lavoro

- Utilizzare l'attrezzo solo in condizione di buona visibilità. Un'area di lavoro poco luminosa può essere causa di incidenti.
- Non utilizzare l'attrezzo in ambiente esplosivo, infiammabile o umido.
- Tenere bambini, osservatori o animali a dovuta distanza prima di azionare l'attrezzo in modo da evitare pericoli o lesioni. Nel determinare la distanza di sicurezza, valutare il rischio che rami in tensione venire scagliati verso persone, cose o animali. In normali condizioni di tensione, 5 metri è l'adeguata distanza di sicurezza dalle estremità dei rami.

2.2.2 Sicurezza elettrica

- Il caricabatterie (16) in dotazione deve essere utilizzato su una presa compatibile per amperaggio e tensione di alimentazione. Non apportare modifiche né alla spina né alla presa.
- Non esporre l'attrezzo prima, durante e/o dopo l'utilizzo alla pioggia, ad ambienti umidi, all'acqua o a qualsiasi altra condizione di umidità, al fine di evitare il rischio di shock elettrici o cortocircuiti.
- Tenere l'attrezzo al riparo da fonti di calore, olio, solventi, spigoli vivi o parti in movimento.

2.3 Uso

- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni ed è espressamente vietato dal Costruttore.
- Non utilizzare l'attrezzo se è danneggiato, non regolato correttamente oppure non completamente montato.
- Indossare occhiali protettivi o una visiera, scarpe di sicurezza, guanti antivibrazione e cuffie antirumore (par. 3.8).
- Assumere una posizione di lavoro stabile e sicura che garantisca un perfetto equilibrio (ad esempio superficie piana ed asciutta).
- L' indicatore luminoso LED (2) acceso segnala che l'attrezzo è funzionante.
- Non esporre l'attrezzo alla pioggia. Conservarlo in un luogo asciutto.
- Non utilizzare un caricabatterie (16) diverso da quello fornito dal Costruttore. Il non rispetto di questa prescrizione può causare gravi danni all'attrezzo e all'utilizzatore.
- Quando l'attrezzo non viene utilizzato, estrarre la batteria (13) e riporla in luogo pulito e asciutto.

2.4 Manutenzione

Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, indossare scarpe di sicurezza, guanti anti-perforazione ed occhiali.

- Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria può essere eseguito da un **operatore** che abbia i requisiti fisici ed intellettivi necessari, come definiti dal datore di lavoro.
- Le operazioni di manutenzione straordinaria (es. smontaggio del riduttore o dell'elettronica di controllo) o riparazione devono essere eseguite da un **manutentore meccanico**.
- Prima di ogni operazione di regolazione o manutenzione scollegare l'attrezzo dalla batteria (13). Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi ad una distanza di almeno 2 metri dall'attrezzo.
- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza (ove presenti) deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da un **manutentore meccanico**, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori ed evitare qualsiasi danno all'attrezzo, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati indicati dal Costruttore.
- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare l'attrezzo solo dopo l'autorizzazione di un **manutentore meccanico**, il quale deve accertarsi che:
  - i lavori siano stati effettuati completamente;
  - l'attrezzatura funzioni perfettamente;
  - i sistemi di sicurezza siano attivi;
  - nessuno stia operando sull'attrezzatura.

3 SPECIFICHE TECNICHE

3.1 Identificazione del prodotto

Su ogni macchina/attrezzo è applicata una targa/etichetta CE identificativa (Figura 1).
Il modello, il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targa CE intestata del costruttore e fissata alla macchina. La targa CE è applicata sulla macchina/attrezzo e riporta i dati e simboli di seguito indicati:

1) Marcatura di conformità secondo la direttiva 2006/42/CE.
2) Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante/costruttore.
3) La prescrizione obbligatoria per tutto il personale preposto all'utilizzo e/o alla manutenzione dell'attrezzo di leggere il manuale di uso e manutenzione.
4) Designazione dell'attrezzo.
5) Tipo attrezzo - Designazione del tipo / codice dell'attrezzo.
6) Numero di matricola.
7) Anno di costruzione, cioè l'anno in cui si è concluso il processo di fabbricazione.
8) Informazioni ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE: I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e per la salute umana, non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici, ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta.
9) Tensione di alimentazione dell'attrezzo (solo per attrezzi alimentati elettricamente a batteria).

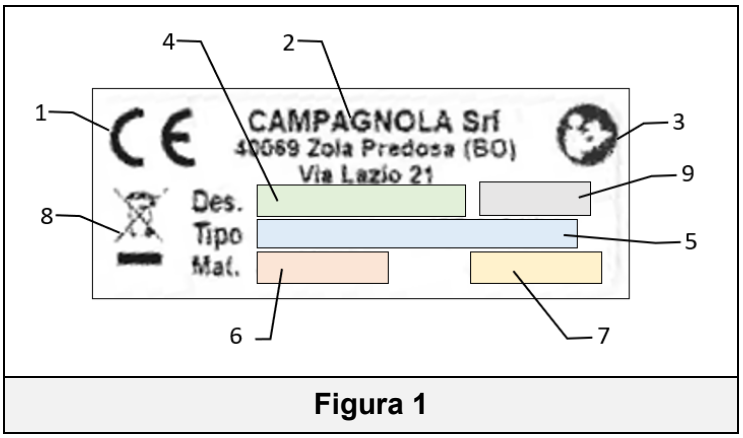


Figura 1

Per una corretta e chiara identificazione dell'attrezzo si deve far riferimento al tipo, al numero di matricola e all'anno di costruzione riportata sulla targa identificativa e citarli per ogni richiesta di intervento o assistenza a Campagnola Srl.

La marcatura CE è unica e attesta la conformità del prodotto alla direttiva macchine e alle altre direttive applicabili nel rispetto delle condizioni prescritte e riportate nel presente manuale.
Nel caso di macchina/attrezzo "composta/o" viene apposta una targa/etichetta CE sul prodotto e una etichetta sull'attrezzo atta ad individuare la tipologia di attrezzo (es ATRA.xxxx) costitutivo della macchina/attrezzo composta/o.

È a carico del cliente la verifica dell'integrità della targa/etichetta CE.
L'utente è tenuto a sostituire la targa CE e/o le targhe monitorie che, in seguito ad usura, risultano illeggibili.
È assolutamente vietato asportare le targhe/etichette presenti sulla macchina/attrezzo. Campagnola S.r.l. declina ogni responsabilità sulla sicurezza della macchina/attrezzo nel caso di non osservanza di tale divieto.

La targhetta della macchina è posizionata sulla macchina come indicato nella figura successiva.

3.2 Descrizione del prodotto

Il gancio scuotitore elettrico STARBERRY MD2, alimentato da batteria (13) plug-in, è un prodotto destinato alla raccolta di mirtilli o frutti simili. Il gancio scuotitore è costituito da un corpo con impugnatura ergonomica, da un motoriduttore, da una scheda elettronica di comando, da un grilletto per l'azionamento (5) e da un'asta (8) provvista di ganci (9) e (10). Sul corpo sono collocati l'interruttore ON/OFF (1) che comanda l'accensione e lo spegnimento dell'attrezzo, i pulsanti + e - (3) e (4) per selezionare la velocità, variare la frequenza dell'asta scuotitrice (8) ed un LED rosso (2) per la verifica dello stato di accensione o spegnimento.
Il sistema mantiene memorizzata ad ogni ripartenza la frequenza precedentemente impostata ed è dotato di un sistema a frenata rigenerativa, che permette il recupero di energia, riducendo così il consumo.

Si evidenzia il fatto che l'attrezzo sia stato progettato e costruito esclusivamente per gli scopi di cui sopra.

3.3 Parti a corredo

- Gancio scuotitore elettrico
- Asta in carbonio
- 2 Ganci regolabili
- 1 Gancio fisso
- 3 Batterie al Litio
- Caricabatterie
- Guida rapida al primo utilizzo con le indicazioni per visualizzare/scaricare il presente manuale di uso e manutenzione
- Kit accessori
- Valigetta per il trasporto

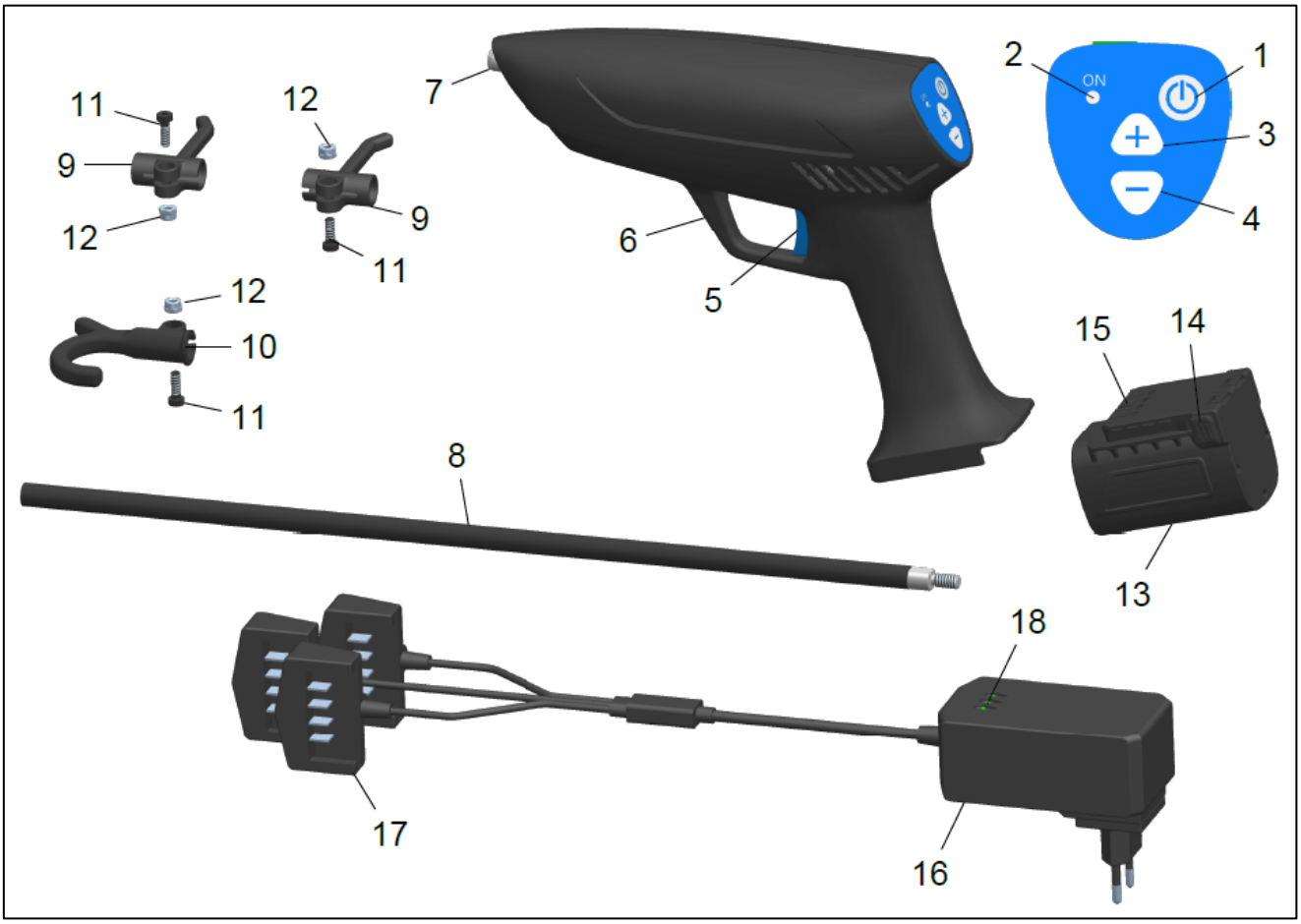
3.4 Uso previsto

L'attrezzo è stato progettato e costruito per l'utilizzo secondo i modi e con i limiti precedentemente descritti.

- **Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.**
- **Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli elencati, può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.**

3.5 Componenti del prodotto

Pos.	Denominazione	Funzione
1	Pulsante ON/OFF	Spegne o accende l'attrezzo
2	Indicatore luminoso LED ON/OFF	Indica se l'attrezzo è acceso o spento
3	Pulsante +	Consente di aumentare la velocità di scuotimento
4	Pulsante -	Consente di diminuire la velocità di scuotimento
5	Grilletto	Aziona l'attrezzo
6	Protezione grilletto	Evita azionamenti accidentali
7	Albero di trasmissione	Trasmette il moto dall'attrezzo ai ganci montati sull'asta
8	Asta fissa	Collega l'attrezzo ai ganci
9	Ganci regolabili	Permettono lo scuotimento del ramo
10	Gancio fisso	Permette lo scuotimento del ramo
11	Viti per ganci	Permettono il bloccaggio dei ganci sull'asta
12	Dadi autobloccanti	Riducono notevolmente la possibilità di svitamento dei ganci
13	Batteria	Permette il funzionamento dell'attrezzo
14	Alette di sblocco	Permettono di inserire/togliere la batteria dall'attrezzo
15	Contatti batteria	Connettono la batteria all'attrezzo
16	Caricabatterie	Si utilizza per caricare fino a tre batterie
17	Connettori di ricarica	Permettono la connessione tra caricabatterie e batteria
18	Indicatori luminosi LED	Indicano lo stato di carica delle batterie



3.6 Dati tecnici

Dati tecnici	
Peso attrezzo completo	1010 g
Velocità min. dell'asta	600 ± 20 battute/min
Velocità max. dell'asta	2200 ± 20 battute/min
Tensione nominale/Tensione max batteria	14,4 V / 16,8 V
Batteria Li-Ion	2,5 Ah
Tensione di carica	AC110V-220V
Durata di ricarica	1,5 / 2 h ogni batteria
Durata batteria in uso	2 / 3 h in funzione dell'utilizzo
Temperatura d'esercizio della batteria	-10° / +65°

3.7 Dispositivi di sicurezza

- Indicatore luminoso LED acceso (2): segnala che l'attrezzo è alimentato elettricamente dalla batteria (13).
- Dispositivo di sicurezza integrato: arresta automaticamente l'attrezzo qualora si verifichi un surriscaldamento anomalo del motore.
- Protezione grilletto (6): impedisce azionamenti accidentali del grilletto (5).
- Autospegnimento del sistema: si attiva se l'attrezzo non viene utilizzato per oltre 20 minuti.

3.8 Simbologia ed avvertenze

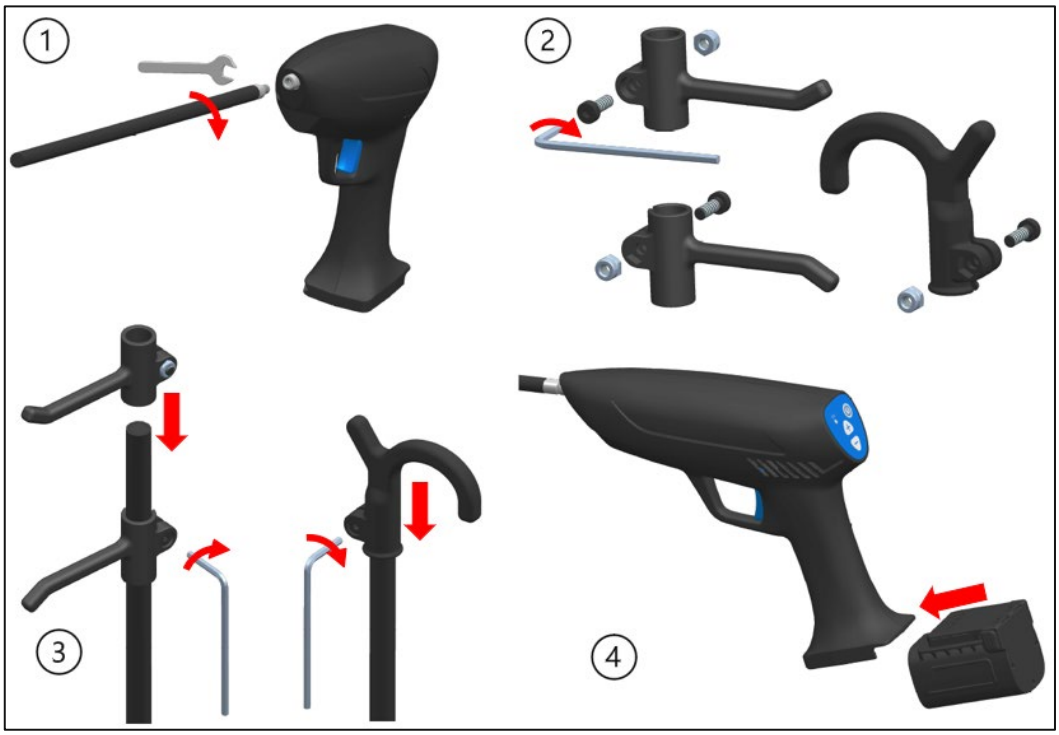
	Avvertenze generali		Obbligo abbigliamento idoneo
	Obbligo lettura Manuale Uso e Manutenzione		Obbligo protezioni mani
	Obbligo protezione capo		Obbligo protezioni piedi

4 INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO

4.1 Avviamento

Ricaricare le batterie (13) tramite il caricabatterie (16) (vedi paragrafo 4.2.) ed eseguire le seguenti operazioni:

1) Avvitare l'asta (8) sull'albero di trasmissione (7), stringendo con la chiave in dotazione.
2) Premontare il dado (12) e la vite (11) sui ganci (9) e (10) con la chiave a brugola in dotazione.
3) Inserire i ganci (9) e (10) nell'asta (8) scegliendo tra quelli in dotazione. Stringere con la chiave a brugola di 2,5 assicurandosi che ogni gancio (9) e (10) sia ben saldo sull'asta (8).
4) Inserire la batteria (13) nell'apposita sede nel corpo dell'attrezzo.

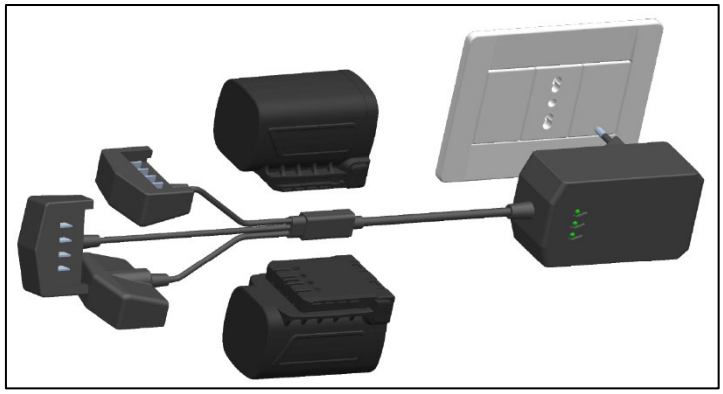


I ganci regolabili (9) possono essere posizionati ad una distanza minima di 20 mm l'uno dall'altro, mentre il gancio fisso (10) si posiziona in testa dell'asta.

Non lavorare su alberi o su scala, in quanto è estremamente pericoloso.
Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione idonei.

4.2 Caricamento della batteria

Collegare la batteria (13) al caricabatterie (16) (Fig.1) e la spina di quest'ultimo alla presa di alimentazione (Fig. 2); evitando di utilizzare prolunghe elettriche, perché fonte potenziale di rischi elettrici.
Le spie luminose a LED (18) del caricabatterie si illuminano di rosso durante il caricamento, mentre quando la batteria raggiunge il massimo della carica, il LED (18) diventa verde.



Ogni connettore di ricarica (17) ha un indicatore corrispondente sul caricabatterie.
Le batterie vengono caricate in sequenza, non contemporaneamente

Carica con tre batterie: Fig. 1 = Ricarica in corso

Fig. 2 = Ricarica completata

Nota: Quando sono collegate due o tre batterie, saranno caricate in sequenza partendo dalla prima, passando poi alla seconda ed infine alla terza. L'indicatore è rosso durante la ricarica e diventa verde quando sarà completata.
Nel momento in cui la prima batteria sarà carica (LED (18) verde), comincerà la ricarica della seconda e quindi della terza, se sono collegate.

Durante i lunghi periodi di inutilizzo della legatrice, si raccomanda di effettuare il caricamento delle batterie ogni 3 mesi, così da non compromettere la durata delle stesse.

Utilizzare esclusivamente il caricabatterie (16) fornito con l'attrezzo. L'utilizzo di un dispositivo con specifiche diverse può causare incendi.

4.2.1 Avvertenze durante e dopo la carica

- Durante la fase di caricamento è normale che il caricabatterie (16) e la batteria (13) si scaldino.
- Una batteria nuova o inutilizzata per un lungo periodo richiede circa 5 cicli di caricamento e scaricamento prima di raggiungere la sua capacità massima.
- Non caricare la batteria ad una temperatura dell'ambiente inferiore a 0°C (32°F) o superiore a 45°C (113°F).
- Se la batteria è stata precedentemente caricata, non ricaricarla dopo pochi minuti di utilizzo per non ridurne l'efficienza.
- Non utilizzare una batteria danneggiata.
- Non smontare la batteria o il caricabatterie.
- Quando la batteria non è montata sull'attrezzo, tenerla lontano da oggetti metallici conduttori, per evitare rischi elettrici dovuti a corto circuito.
- Non cortocircuitare la batteria.
- Non riporre la batteria vicino a fonti di calore, in ambienti chiusi o con atmosfera potenzialmente esplosiva. La batteria potrebbe esplodere o generare un incendio.
- Non caricare la batteria in ambienti umidi o all'aperto.

- Non utilizzare o mettere in carica la batteria vicino a fonti di calore o alla luce diretta del sole.
- Al ridursi della carica della batteria si ridurrà la velocità dell'attrezzo.
- Non esporre la batteria alla pioggia e conservarla in un luogo asciutto.
- Non immergere l'attrezzo, la batteria o il caricabatterie in nessun liquido.
- Non inserire chiodi, martellare, calpestare, lanciare o provocare qualsiasi altro tipo di danno alla batteria.
- Non eseguire saldature sopra la batteria.
- Non invertire la polarità dei collegamenti o scaricare eccessivamente la batteria.
- Non collegare la batteria a prese di ricarica o accendisigari per auto.
- Non utilizzare la batteria per apparecchi diversi da quelli indicati dal Costruttore.
- Non entrare in diretto contatto con le celle al Litio della batteria.
- Non mettere la batteria né nel microonde, né in recipienti ad alte temperature o alte pressioni.
- Non utilizzare la batteria in caso di perdita di fluidi.
- Non utilizzare la batteria in ambiente elettrostatico (sopra ai 64V).
- Non utilizzare la batteria in caso di corrosione, odore sgradevole o deformazione visibile.
- Qualora la pelle o i vestiti venissero a contatto con il liquido della batteria, risciacquare immediatamente con acqua.
- Mantenere le batterie completamente cariche quando l'attrezzo non viene utilizzata per lunghi periodi.
- Scollegare sempre il caricabatterie dalla rete, una volta finita la ricarica delle batterie.
- Scollegare sempre le batterie dal caricabatterie, una volta effettuata la ricarica.

4.3 Imballo e movimentazione

L'unità viene imballata dal Costruttore e trasportata utilizzando l'apposita valigetta in dotazione.

Le operazioni di movimentazione dei carichi devono essere eseguite nel rispetto delle normative vigenti in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro. Conservare la valigetta per lo stoccaggio dell'attrezzo per medi o lunghi periodi o per inviarlo imballato ad un centro di assistenza per eventuali riparazioni.

5 USO DELL'ATTREZZO

5.1 Uso dell'attrezzo

1) Impugnare l'attrezzo senza premere il grilletto (5) e accendere l'attrezzo con l'altra mano. Premendo il pulsante ON/OFF (1), il LED rosso (2) inizia a lampeggiare.
2) Premere completamente il grilletto (5) e mantenerlo premuto fino a quando il LED rosso (2) smetta di lampeggiare e l'attrezzo inizi a funzionare.

La procedura indicata nei punti 1 e 2 deve essere ripetuta ogni qualvolta si riaccende l'attrezzo mediante il pulsante ON/OFF.

3) Per selezionare la velocità, tenere premuto il grilletto (5). Premere il pulsante + (3) per aumentare la velocità di scuotimento fino ad un max di 2200 battute/minuto, oppure il pulsante - (4) per diminuire la velocità di scuotimento fino ad un minimo di 600 battute/minuto. La velocità selezionata rimane memorizzata anche dopo aver rilasciato il grilletto (5), oppure dopo avere spento l'attrezzo mediante il pulsante ON/OFF (1).

Per effettuare la raccolta, inserire ed appoggiare con cautela il gancio (10) sul ramo, mettendo in tensione quest'ultimo, poi premere brevemente il grilletto di azionamento (5). Se la frequenza di scuotimento impostata è efficace per il distacco dei frutti, rilasciare il grilletto di azionamento (5) e procedere ripetendo su un altro ramo.
Se i frutti non si distaccano a sufficienza, oppure si distaccano anche frutti non maturi, la velocità impostata e la posizione di appoggio dei ganci (9) e (10) sul ramo non sono corrette.

- **Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa d'infortuni.**
- **Azionare l'attrezzo solo quando è inserito tra i rami. Un uso improprio è causa di maggior usura dell'attrezzo e non consente di economizzare il consumo della batteria (13).**

5.1.1 Precauzioni per l'uso

- Tenere l'attrezzo pulito utilizzando un panno pulito e asciutto. Non utilizzare benzina o solventi.
- Non utilizzare sgrassatori a base di solventi o abrasivi per rimuovere lo sporco dall'attrezzo.
- Seguire le istruzioni per un uso corretto dell'attrezzo. In caso di danneggiamento non utilizzare l'attrezzo, la batteria (13) o il caricabatterie (16).
- Non utilizzare l'attrezzo qualora non funzionasse correttamente.
- Assicurarsi di rimuovere la batteria (13) prima di ogni operazione di regolazione o di sostituzione di accessori o prima di riporla al termine del lavoro. Questa misura permette di ridurre i rischi residui dovuti ad un'attivazione involontaria dell'attrezzo.
- L'attrezzo deve essere utilizzato seguendo le istruzioni e i metodi d'uso illustrati nel presente manuale, tenendo in considerazione l'ambiente e il tipo di lavoro da effettuare. Si raccomanda di non utilizzare l'attrezzo in caso di scarse capacità psicofisiche o di specifiche diverse da quelle indicate, in quanto risulterebbe molto pericoloso.

5.2 Utilizzo dei ganci

I ganci (9) e (19) dati in dotazione permettono di ancorare il ramo dal quale devono staccarsi i frutti maturi.
Per effettuare la raccolta, inserire ed appoggiare con cautela i ganci sul ramo da scuotere.
Mettere in tensione il ramo spingendolo o tirandolo delicatamente, poi premere il grilletto di azionamento (5).
Se la frequenza di scuotimento impostata e la posizione dei ganci sul ramo sono efficaci al distacco dei frutti; rilasciare il grilletto di azionamento (5) e procedere ripetendo su un altro ramo.
Se i frutti non si distaccano a sufficienza, oppure si distaccano anche frutti non maturi; la velocità impostata e la posizione di appoggio dei ganci sul ramo non sono corrette.

- **Un'eccessiva velocità può far distaccare anche i frutti non maturi, mentre un'insufficiente velocità non fa distaccare alcun frutto.**
- **Appoggiare i ganci nelle immediate vicinanze dei frutti potrebbe rovinarli.**
- **Collocare i ganci lungo il ramo ad una distanza eccessiva dai frutti, non li fa distaccare.**

5.3 Arresto e conservazione dell'attrezzo

- Spegnere l'attrezzo ed estrarre la batteria (13).
- Ricaricare le batterie (13) prima di riporle dentro la valigetta.
- Ripulire l'attrezzo e riporlo insieme ai suoi componenti nella valigetta.
- Conservare l'attrezzo in un luogo asciutto.
- Per lunghi periodi di inutilizzo, ricaricare le batterie (13) ogni 3 mesi al massimo

5.4 Inconvenienti, cause, rimedi

Tutte le manutenzioni straordinarie devono essere eseguite da un manutentore meccanico.

INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
L'attrezzo non funziona	Batteria (13) scarica	Ricaricare la batteria (13)
	Batteria (13) non collegata	Verificare il corretto collegamento della batteria (13) all'attrezzo
	Possibile problema elettronico o meccanico	Portare l'attrezzo in un Centro Assistenza Autorizzato dal Costruttore.
L'attrezzo non si aziona.	Il sistema non è stato calibrato.	Spegnere l'attrezzo e riaccenderlo procedendo ad una nuova calibrazione (vedi par.4.1).
Il gancio si stacca dall'asta.	Vite di fissaggio lenta.	Stringere la vite .
Arresto momentaneo dell'attrezzo durante l'utilizzo.	Surriscaldamento del motore. Superamento soglia max. di corrente.	Uscire dalla vegetazione, attendere lo sblocco automatico e riavviare.
L'attrezzo non ha la forza adeguata.	Batteria (13) quasi scarica.	Ricaricare la batteria (13).
La batteria non si carica completamente	Batteria (13) degradata	Sostituire la batteria (13).
	Caricabatterie (16) difettoso	Sostituire il caricabatterie (16).
	Caricabatterie (16) non idoneo	Verificare che il caricabatterie (16) sia quello fornito in dotazione al prodotto.

La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel manuale può essere causa di danni o infortuni.

6 MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria

- **Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione ordinaria, spegnere l'attrezzo mediante il pulsante ON/OFF (1) e rimuovere la batteria (13) dall'attrezzo.**
- **Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati.**

Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dagli operatori.

6.2 Manutenzione straordinaria

Qualunque operazione di manutenzione straordinaria (ad esempio sostituzione gruppo motoriduttore o schede elettroniche) deve essere eseguita presso un Centro di Assistenza Autorizzato dal Costruttore.

OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione dei prodotti del Costruttore.

6.3 Tabella di manutenzione periodica

Manutenzione	Al termine di ogni stagione di lavoro
Tagliando di revisione da eseguire presso un Centro di Assistenza Autorizzato dal Costruttore.	**X**

7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

7.1 Smaltimento materiali esausti

La macchina, successivamente all'installazione e nel suo normale funzionamento, non comporta contaminazione ambientale, ma durante l'intero periodo di utilizzo vengono comunque prodotti alcuni tipi di materiali di scarto od esausti in particolari condizioni (ad esempio il grasso di lubrificazione delle parti meccaniche).
Per lo smaltimento di questi materiali esistono in ogni nazione normative specifiche per la salvaguardia dell'ambiente. È obbligo del Cliente essere a conoscenza delle leggi vigenti in merito nel proprio Paese ed operare in modo da ottemperare a tali legislazioni in conformità alle indicazioni riportate sulle schede tecniche dei prodotti utilizzati, richiedibili al Costruttore.

Si rammenta l'osservanza delle leggi vigenti in materia di smaltimento degli oli minerali o dei grassi utilizzati per la lubrificazione/manutenzione.

Maggiori informazioni sulle modalità di smaltimento di oli ed altre sostanze possono essere reperite nella scheda di sicurezza delle sostanze stesse.

Lo smaltimento dei rifiuti tossici nelle fasi di raccolta, trasporto, trattamento (inteso come operazione di trasformazione necessaria per il recupero), nonché il deposito e la discarica sul suolo costituiscono attività di pubblico interesse sottoposte all'osservanza dei seguenti principi generali:

a) **Deve essere evitato ogni danno o pericolo per la salute, l'incolumità e la sicurezza della collettività e dei singoli.**

b) **Deve essere garantito il rispetto delle esigenze igienico-sanitarie ed evitato ogni rischio di inquinamento dell'aria, dell'acqua, del suolo e del sottosuolo.**

Devono essere promossi, con l'osservanza di criteri economici ed efficienti, i sistemi di recupero e riciclaggio di materiali ed energia.

7.2 Indicazioni per rifiuti speciali

Sono rifiuti speciali i residui derivanti da lavorazioni industriali ed i materiali provenienti da demolizioni di macchinari e apparecchiature deteriorati ed obsoleti.
Riguardo allo smaltimento dei rifiuti speciali, anche tossici e nocivi, sono tenuti a provvedere i produttori dei rifiuti stessi, direttamente o attraverso imprese, enti autorizzati o mediante conferimento dei rifiuti ai soggetti che gestiscono il servizio pubblico con i quali sia stata stipulata apposita convenzione.
Ciascun Paese/Comune è tenuto a fornire alla Regione tutte le informazioni disponibili sullo smaltimento dei rifiuti nel proprio territorio.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle normative vigenti.

Ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE se il componente/prodotto acquistato è contrassegnato con il seguente simbolo del contenitore di spazzatura su ruote barrato, significa che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti:

La raccolta differenziata del presente componente/prodotto giunto a fine vita è organizzata e gestita dal Costruttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle Leggi localmente in vigore.

English

Dear Customer,
Thank you for choosing one of our products.

The vast manufacturing expertise and the ability to meet all specific customer's requirements have made the Manufacturer one of the market leaders of pruning and harvesting equipment, known world-wide for its top quality.
The company employs highly qualified personnel and offers an extended sales network and a wide range of products:

- pneumatic and electro-mechanical (battery-operated) shears and chain pruners, which can also be connected to extension poles;
- pneumatic, engine-driven and electromechanical (battery-operated) harvesting tools for olives and various kinds of fruit;
- engine-driven and PTO compressors that can be attached to the three-point hitch of the tractor;

These products represent the ideal solution since they are:

- very easy to handle and use
- extremely versatile
- made of the highest quality material
- sturdy and reliable
- superbly designed.

This manual is supplied with the machine and should always be kept together with it. If any part of the manual is damaged or illegible, please contact the Manufacturer immediately for another copy.

The Manufacturer shall not be held responsible for any damage or injury, if the equipment is not used as specified in this manual.

The equipment must be used for the purpose it was designed for. If used improperly, it is dangerous.

Any change to the equipment must be authorised only by the Manufacturer's Technical Dept.

Use original spare parts only! The Manufacturer shall not be held responsible for damages caused by the use of non-original spare parts.

All rights of this manual are reserved by the Manufacturer. It cannot be given to third parties without the Manufacturer's written permission.

The Manufacturer reserves the right to make changes to or improve the products without contacting the clients who already own similar models.

The following use and maintenance instructions have been originally issued in Italian. Any other language has been translated.

For further explanation of its contents, please contact the Sales Dept. of the Manufacturer.

SUMMARY

1 INTRODUCTION 19
1.1 Reading the Use and Maintenance Manual 19
1.2 Symbols and operators' competence levels 19
1.3 Compliance certificate 19
1.4 Receiving the product 19
1.5 Warranty 19
2 SAFETY PRECAUTIONS 20
2.1 Precautions 20
2.1.1 Results of the tests carried out according to the Laws 20
2.2 General precautions 20
2.2.1 Safety at the workplace 21
2.2.2 Electric safety 21
2.3 Use 21
2.4 Maintenance 21
3 TECHNICAL SPECIFICATIONS 22
3.1 Product identification 22
3.2 Product description 23
3.3 Parts supplied 23
3.4 Intended use 23
3.5 Tool parts 23
3.6 Technical details 24
3.7 Safety devices 24
3.8 Warning symbols 25
4 TOOL INSTALLATION AND STARTING 25
4.1 Tool starting 25
4.2 Battery charge 26
4.2.1 Warnings during and after the charge operation 26
4.3 Packing and transport 27
5 TOOL USE 27
5.1 Tool use 27
5.1.1 Precautions for the use 28
5.2 Use of the hooks 28
5.3 Stopping and storing the tool 28
5.4 Troubleshooting 28
6 MAINTENANCE 29
6.1 Routine maintenance 29
6.2 Special maintenance 29
6.3 Periodic maintenance schedule 29
7 DISMANTLING THE MACHINE WHEN NO LONGER USED 29
7.1 Disposal of exhaust materials 29
7.2 Indications for special waste 29

1 INTRODUCTION

1.1 Reading the Use and Maintenance Manual

Before working on the equipment, carefully read and understand this Use and Maintenance Manual in order to safeguard the operator and to avoid damaging the machine. These instructions describe how to operate the equipment safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and down-time and extends the life-span of the machine. This manual is to be kept legible and in good condition. The operating and maintenance staff must have it at hand, so that it can be read whenever needed**.**

1.2 Symbols and operators' competence levels

All operations herein described must be performed by qualified personnel and in compliance with the Manufacturer's manual. Each procedure is accompanied by an icon which indicates the necessary operator's qualification. The indication to identify the personnel qualifications are given below.

Personnel who can install, operate, adjust, clean, repair, transport the equipment and carry out its routine maintenance.

Personnel with mechanic competences, capable of installing, servicing and/or repairing the product and of operating it even when all its safety devices are partially or totally off. He cannot carry out interventions on the electric/electronic system.

Electric/electronic maintenance technicians

Personnel with specific electric/electronic skills capable of performing installation, extraordinary maintenance and/or repairs and of operating the product even when the safety and protective systems are partially or fully disabled. This person is not qualified to perform mechanical interventions.

AUTHORISED SERVICE POINTS

These are the centres authorised by the Manufacturer to repair the products.

Precautions to be taken in order to safeguard the operators and bystanders in the work area.

Precautions to be taken in order to avoid problems with the equipment and to operate it in compliance with the current safety regulations.

1.3 Compliance certificate

All the products marketed in the European Union (EU) must fully comply with the European Council Directive 2006/42/EC. The compliance certificate is supplied by the Manufacturer with the Use and Maintenance Manual.

1.4 Receiving the product

When receiving the product, make sure:

- the product has not been damaged during transport;
- the product supplied matches with the order. Check that all parts have been delivered (refer to "Product Description", in "Specifications" chapter).

If problems arise, please contact the Manufacturer's Service Department quoting all details indicated on the nameplate ("refer to "Product Identification", in "Specifications" chapter).

1.5 Warranty

For the general warranty conditions check the dedicated area in the Campagnola website at: http://www.campagnola.it/downloads, or send a written request to the fax number +39 051752551, or send an e-mail to: star@campagnola.it .

For warranty claims, according to the above-mentioned points, it is necessary to enclose the properly filled-in warranty card and the corresponding purchase proof with date of purchase (invoice or any other document with legal value).

2 SAFETY PRECAUTIONS

2.1 Precautions

The Manufacturer declines all responsibilities if the precautions below are not taken.
The accomplishments concerning working environment safety and health regulations indicated by the current laws (2003/10/CE Directive, 2002/44/CE Directive and 81/2008 Law Decree) have to be carried out either by the end-user or by the employer: supplying the adequate individual protecting devices, informing about working risks, performing sanitary survey, etc…
The over-exposure to the vibrations may cause neurovascular lesions to people suffering from circulatory disorders. In case of symptoms which could be referred to, such as an over-exposure, a specialist has to be contacted. These symptoms can be torpor, loss of sensitivity, sharp pains, itch, strength reduction or loss, complexion discoloration or structural modifications. This usually happens in one's hands, wrists and fingers.

2.1.1 Results of the tests carried out according to the Laws

Risks due to the operator's contact with the tool and/or machine noise and vibrations.

1. **<u>SOUND LEVEL</u>: Continuous A-weighted sound pressure level at the operator's ear (LpA), and sound power level of the tool (LwA), both calculated according to the UNI EN ISO 3744:**

$$LpA_{eq} = 73 \text{ dBA} - LwA = 82 \text{ dBA}$$

2. **<u>VIBRATIONS LEVEL</u>: Average weighted hand-transmitted vibration value in frequency, the operator is exposed to, measured in compliance with EN ISO 5349-2:**
   - **vibration level** $a_{heq} = 6{,}35 \text{ m/}^{s}$

3. **<u>ELECTROMAGNETIC COMPABILITY LEVEL</u>**

The equipment complies with the 2014/30/UE Directive and the following modifications.

2.2 General precautions

Do not use the tool indoor or in a potentially explosive environment.

- The tool has been designed for a professional use.
- Use the tool only with the accessories indicated by the Manufacturer.
- Use the tool only from the ground, working in a stable and safe position.
- Always use adequate clothing as called for by the job. Wear protective goggles and verify that your clothes are fitting to the body. Do not wear ties, necklaces or belts or keep loose long hair which may get caught in the moving parts. Use anti-sliding shoes and anti-perforation gloves.
- Wear a noise-abatement headset.
- Do not operate, service or repair the tool if you are under the influence of medicines, alcohol or drugs which could impair your alertness or co-ordination.
- Only well trained and qualified personnel - who have read the use and maintenance manual carefully - are allowed to use the tool. The safety course must be administered by the employer.
- Entrust or lend the tool only to people who are familiar with the instructions for use or trained by personnel authorized by the employer.
- Keep the tool out of the reach of children, as well as of people with disabilities or untrained in its use and keep it away from animals.
- The operator is the only responsible for injuries caused to other people or for damages caused to their belongings.
- Do not use the tool when you are in an unstable position or off balance, on slipping surfaces (i.e. hills and/or wet grass) or wherever there is no possibility of maintaining a stable balance (i.e. steep slopes).
- Never use the tool while standing on a ladder.
- Before any routine maintenance operations, read the Use and Maintenance Manual carefully. For any maintenance operation which is not indicated in this manual, please contact one of the Service Points authorized by the Manufacturer.
- Use the tool just for the purposes described in par. "Product description". Any other use may cause injuries.
- Remove the battery (13) before any maintenance operation.
- Keep this manual with care and read it before any tool use.
- Keep all the danger and safety indications stickers in perfect conditions.
- Do not use petrol, solvents or other aggressive products to clean the tool.
- Avoid working in bad weather conditions, such as in case of fog, rain, strong wind, hail storm, snow or ice.
-

- Before switching the tool on, make sure that all the tools used for the adjustment operations have been removed, since, if left on the moving parts, they could cause injuries.
- Leakage of liquid from the battery (13) could cause injuries to the operator. Do not touch the battery (13) fluid. In case of contact, rinse abundantly with clean water. If the liquid comes into contact with the eyes, thoroughly rinse with clean water and immediately contact a specialized doctor.

Carefully read the following instructions. Failure to follow them could cause electric shocks, fire or serious damages.

2.2.1 Safety at the workplace

- Use the tool only in good visibility conditions. A dark work area could cause accidents.
- Do not use the tool in an explosive, flammable or damp environment.
- Keep children, bystanders or animals at a safe distance before operating the tool, in order to avoid dangers or injuries. When determining the safety distance, assess the risk of taut branches being thrown at people, objects or animals. Under normal conditions of tension, 5 meters is the adequate safety distance from the ends of the branches.

2.2.2 Electric safety

- The supplied battery charger (16) needs a socket which is compatible with its amperage and power supply voltage. Do not modify either the plug or the socket.
- Before, during or after its use, do not leave the tool in the rain or water, in humid environments or in any other damp condition, in order to avoid the risk of electric shocks or short circuits.
- Keep the tool away from heat, oil, solvents, sharp edges and moving parts.

2.3 Use

- Use the tool only for the purposes described in par “Product description”. Any other use could cause injuries and is expressly forbidden by the Manufacturer.
- Do not use the tool if it is damaged, wrongly adjusted or not completely assembled.
- Wear protective glasses or a visor, safety shoes, anti-vibration gloves and a noise-abatement headset (par. 3.8).
- Keep a safe and stable working position, which guarantees a perfect balance (i.e.flat and dry surfaces).
- The switched-on LED indicator (2) indicates that the tool is working.
- Do not leave the tool in the rain. Keep it in a dry place.
- Do not use a battery charger (16) other than that supplied by the Manufacturer. Neglecting this requirement can cause serious damages to the tool and to the user.
- When the tool is not operated, remove its battery (13) and store it in a clean and dry place.

2.4 Maintenance

Before performing any maintenance operations or adjustments of the mechanical parts of the equipment, wear protective shoes, gloves and goggles.

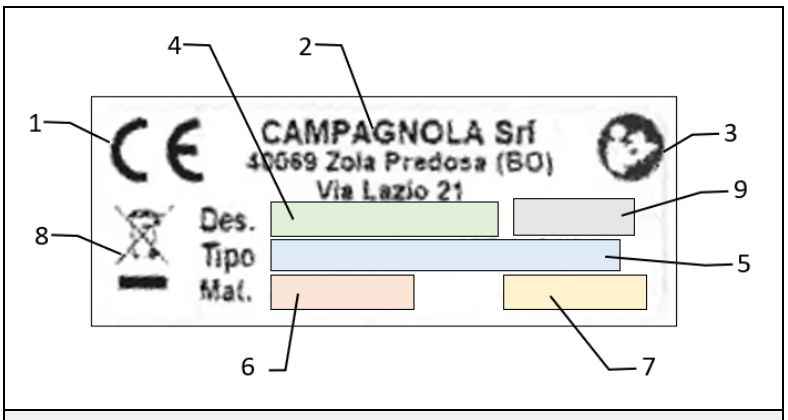
- Routine maintenance and repairs can be carried out only by an **operator** with the necessary physical and intellectual qualifications.
- Special maintenance and repairs can be carried out only by a **qualified operator**.
- Before any maintenance or adjustment operations, disconnect the tool from its power source.
- Keep bystanders away when servicing or repairing the machine.
- Only **qualified operators** are authorised to inactivate the safety devices provided on the machine when maintenance is to be performed. It is their responsibility to safeguard the operators and the machine. The safety devices should be activated as soon as maintenance work has been completed.
- All maintenance procedures not dealt with in this manual are to be performed at Authorised Service Points.
- When maintenance or repairs have been completed, the machine can be started again only if duly authorised by the **qualified operators**. The service mechanic must make sure:
    - work has been completed;
    - the machine runs in a trouble-free manner;
    - the safety devices are activated;
    - no one is working on the machine.

3 TECHNICAL SPECIFICATIONS

3.1 Product identification

A CE identification plate / label is applied to each machine / tool (Picture 1).
Model, serial number and year of manufacture are shown on the Manufacturer's CE plate. The CE plate is applied on the machine / tool and shows the following data and symbols:

1) Compliance marking according to the 2006/42 / CE directive.
2) Company name and full address of the Manufacturer / Constructor.
3) Mandatory prescription for all personnel being responsible for the use and / or maintenance of the machine / tool as per the corresponding use and maintenance manual.
4) Machine / tool designation.
5) Type of machine / tool - Designation of the type / code of the machine / tool.
6) Serial number.
7) Year of construction, i.e. the year in which the manufacturing process was completed.
8) Information pursuant to the 2012/19 / EU "WEEE" Directive: Electric and electronic waste may contain substances that are dangerous for environment and human health. Therefore, they must not be disposed of with the household waste. They must be carried to a waste collection center to be collected separately.
9) Power supply voltage of the tool (only for battery-operated tools).



Picture 1

For a correct and clear identification of the tool, reference must be made to type, serial number and year of construction shown on the identification plate. Mention them to Campagnola Srl for any request for intervention or assistance.

The CE marking is unique and certifies the compliance of the product with the machinery directive and other applicable directives according to the conditions prescribed and reported in this manual.
In the case of a "composite" machine / tool, a CE plate / label is attached to the product and a label in sticked on the tool to identify the type of tool (eg. ATRA.xxxx) constituting the composite machine / tool

The customer is responsible for verifying the integrity of the CE plate / label.
The user is required to replace the CE plate and / or the warning plates which, due to wear, have become illegible.
It is absolutely forbidden to remove the plates / labels from the machine / tool. Campagnola S.r.l. declines all responsibility for the safety of the machine / tool if this prohibition is neglected.

The machine plate is positioned as shown in the picture below.

3.2 Product description

The electric vibrating hook, named Starberry MD2, and power-supplied by a plug-in battery (13), is a product intended for harvesting blueberries and other kinds of similar fruit.
The vibrating hook is composed of a body with an ergonomic handle, a gearmotor, an electronic speed controller, a trigger (5) and a pole (8) with hooks (9) and (10). The body is fitted with an ON/OFF button (22), driving the tool switching-on-and-off operations, the +/- buttons (3) and (4) to select the speed, which allow to vary the pole (8) vibration frequency, and a red LED light (2), to check the on-and-off status of the tool.
At each re-start the system keeps the previously set frequency memorized. Moreover, the tool is fitted with a regenerative braking system, which allows the recovery of energy, limiting its consumption.

Please mind that the tool has been designed and manufactured just for the aims described above.

The tool has been designed and manufactured exclusively for the purposes mentioned above.

3.3 Parts supplied

- Electric vibrating hook
- Carbon pole
- 2 adjustable hooks
- 1 fixed hook
- 3 lithium batteries
- Battery charger
- Quick guide for the tool first use with indications to read/download this use and maintenance manua
- Maintenance tool kit
- Carrying case.

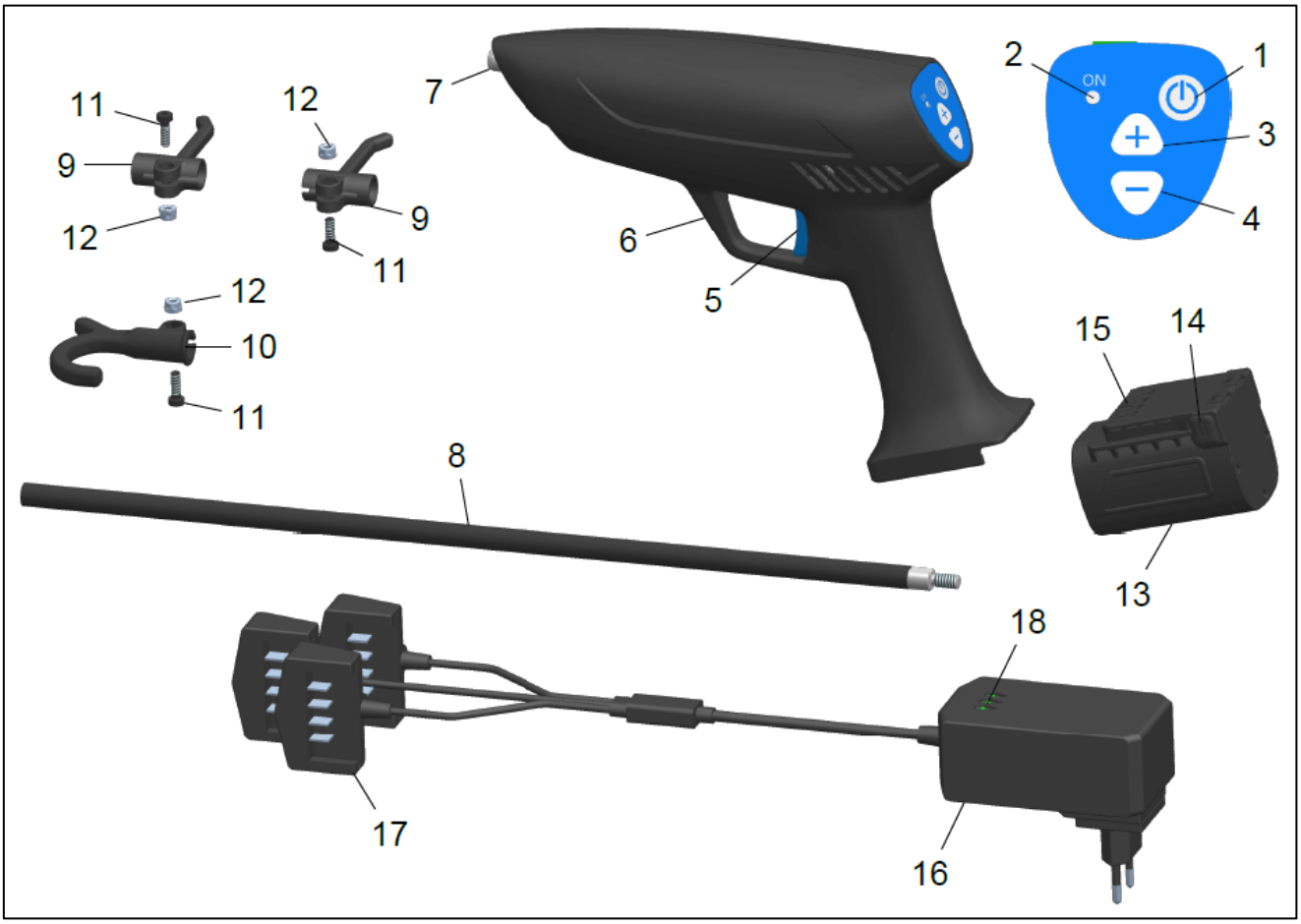
3.4 Intended use

The tool has been designed for cutting and pruning according to the above-described manners and limits.

- **Any other use has to be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.**
- **If it is not used for the purposes it was designed for, the tool may get damaged and cause serious injuries to personnel and bystanders and damages to things.**

3.5 Tool parts

Pos.	Description	Function	Pict.
1	ON/OFF button	Switches the tool on and off	**A**
2	ON/OFF LED indicator	Shows whether the tool is on or off	**A**
3	+ button	Allows to increase the shaking speed	**A**
4	- button	Allows to decrease the shaking speed	**A**
5	Trigger	Operates the tool	**A**
6	Trigger guard	Prevents from accidental tool activations	**A**
7	Transmission shaft	Transmits motion from the tool to the hooks assembled on the pole	**A**
8	Fixed pole	Connects the hooks to the tool	**A**
9	Adjustable hooks	Allow to shake the branch	**A**
10	Fixed hook	Allows to shake the branch	**A-C**
11	Screws for the hooks	Allow to fix the hooks on the pole	**A-B**
12	Locking nuts	Reduce considerably the unscrewing of the hooks	**B**
13	Battery	Makes the tool work	**B**
14	Release plates	Allow to plug in/disconnect the battery	**B**
15	Battery contacts	Connect the battery to the tool	**B**
16	Battery charger	Charges up to 3 batteries in sequence	**B**
17	Recharge connectors	Allow to connect the battery to its charger	**B**
18	LED indicators	Show the battery charge status	**D**



3.6 Technical details

Technical data	
Total weight of the tool	1,010 g
Min. pole speed	600 ± 20 strokes/min
Max. pole speed	2200 ± 20 strokes/min
Battery rated / maximum voltage	14.4 V / 16,8 V
Li-Ion battery	2.5 Ah
Charge voltage	AC110V-220V
Battery recharging time	1.5 / 2 h per battery
Battery charge duration while working	2 / 3 h according to the use
Battery working temperature	-10° / +65°

3.7 Safety devices

- Switched-on LED indicator (2): shows that the tool is electrically powered by the battery (13).
- Built-in safety device: automatically stops the tool in case of abnormal motor overheating.
- Trigger guard (6): prevents any unintentional trigger (5) activation.
- Self-switching-off system: gets engaged when the tool has not been used for at least 20 minutes.

3.8 Warning symbols

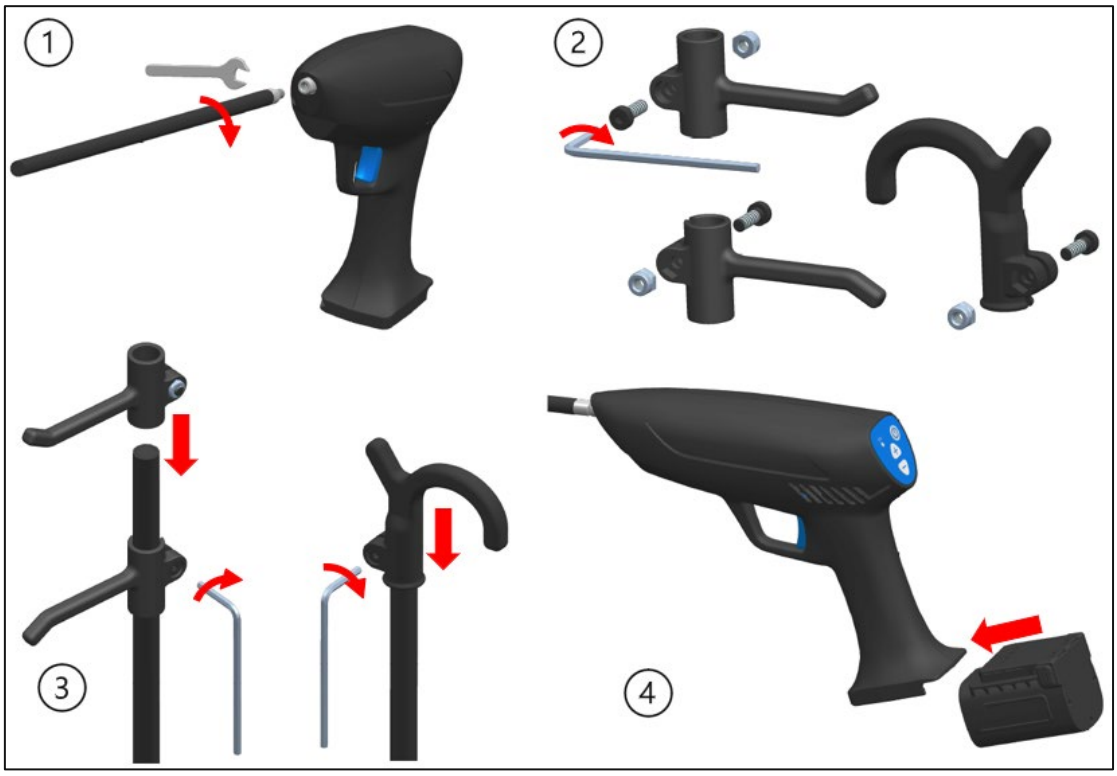
	General warning		Compulsory adequate clothing
	Duty of reading the use & maintenance manual		Compulsory hands protection
	Compulsory head protection		Compulsory feet protection

4 TOOL INSTALLATION AND STARTING

4.1 Tool starting

Recharge the battery (13) by means of the battery charger (16) (see paragraph 4.2).

1) Screw the pole (8) onto the transmission shaft (7), tightening by means of the key supplied.
2) Pre-assemble the nut (12) and the screw (11) onto the hooks by means of the Allen key supplied.
3) Insert the hooks into the pole (8) choosing among the ones supplied. Tighten by means of a 2.5 Allen key and check whether each hook is well fixed on the pole (8).
4) Plug the battery (13) into its seat.

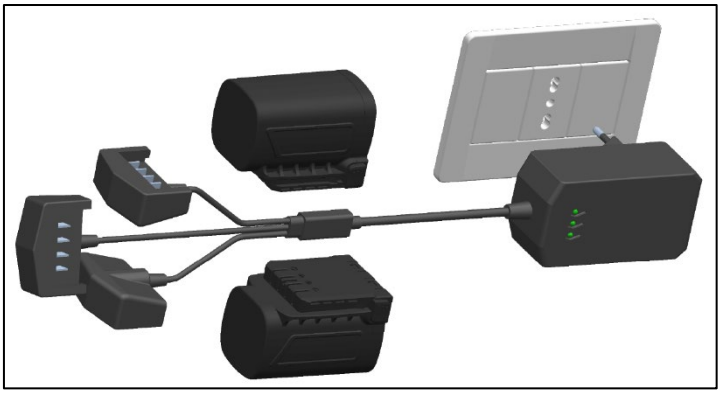


The adjustable hooks (9) can be positioned at a minimum distance of 20 mm from each other, while the fixed hook (10) is positioned at the top of the pole (8).

Never work on trees or staying on ladders, since it is extremely dangerous.
Before starting any task with the tool, wear protective clothes.

4.2 Battery charge

Connect the battery (13) to the battery charger (16) (picture 1) and the plug of the charger to the socket (picture 2). Avoid using electrical extension cables, as they are a source of electrical risks.
The battery charger LED indicators (18) become red while charging. When the battery is charged up, the LED light (18) becomes green.



Each recharge connector (17) has a corresponding indicator on the battery charger.
The batteries are charged in sequence, the one after the other, not simultaneously.

Charge with 3 batteries: picture 1 = Recharge in progress

Picture 2 = Recharge completed

Important: When two or three batteries are connected to the battery charger, they will be charged in sequence, starting from the first, followed by the second and then by the third one. The LED light (18) becomes red during recharge, green when recharge is over.
As soon as the first battery is charged up (shown by the green LED light), the recharge of the second battery will start, followed by the third one, if they are all connected to the battery charger.

During long periods of inactivity of the tool, it is recommended to charge the battery every 3 months, so as not to compromise its lifespan.

Use only the charger supplied with the tool. A different one with other specifications could cause fires.

4.2.1 Warnings during and after the charge operation

- While recharging, the charger and the battery (13) become warm.
- To make a battery reach its maximum capacity, about 5 charging and discharging cycles are necessary, if it is A new battery or if it has not been used for a long period.
- Do not charge the battery at a room temperature below 0°C (32°F) or above 45°C (113°F).
- Do not recharge a previously charged battery after few minutes of use, so as not to reduce its perfor-mance.
- Do not use a damaged battery.
- Do not disassemble either the battery or the battery charger.
- When the battery is not assembled on the tool, keep it away from conductive metal objects, in order to avoid short cir-cuit risks.
- Do not cause a short circuit of the battery.

- Do not store the battery near heat sources, indoors or in a potentially explosive atmosphere. The battery could explode or generate fire.
- Do not charge the battery in damp rooms or outdoors.
- Do not use or charge the battery close to heat sources or in the direct sunlight.
- When the battery charge decreases, the tool speed decreases as well.
- Do not leave the battery in the rain and store it in a dry place.
- Do not put the tool, the battery or the charger into any liquids.
- Do not insert nails, do not hammer or step on or throw or cause any other damage to the battery.
- Do not carry out weldings on the battery.
- Do not reverse the polarity of the connections or excessively discharge the battery.
- Do not connect the battery to car chargers or cigarette lighter sockets.
- Do not use the battery for devices which are other than those indicated by the Manufacturer.
- Do not come into direct contact with lithium battery cells.
- Do not put the battery into microwaves or containers with high temperatures or high pressures.
- Do not use the battery in case of fluid loss.
- Do not use the battery in an electrostatic environment (above 64V)
- Do not use the battery if it is corroded, visibly deformed or unpleasantly smelly.
- If your skin or clothes come in contact with the battery fluid, rinse them immediately with water.
- Keep the battery fully charged when the tool is not used for long periods.
- Always disconnect the charger from the electrical network when the batteries are charged up.
- Always disconnect the batteries from the charger after recharging.

4.3 Packing and transport

The unit is packaged and sent in a carton box.

The handling of loads must be carried out in compliance with the current workplace safety rules. Use the CARRYING CASE for storing the tool for medium or long periods or for sending the packed product to a Service Point for repairs.

5 TOOL USE

5.1 Tool use

1) Hold the tool with one hand without pulling the trigger (5) and switch it on with the other hand. When pressing the ON/OFF button (1), the red LED indicator (2) starts flashing.
2) Pull up the trigger (5) and keep it pressed till the red LED indicator (2) stops to flash and the tool starts to work.

IMPORTANT!
The procedure indicated in points 1 and 2 must be repeated every time the tool is switched on again by means of the ON/OFF button (1).

3) To select the speed, hold down the trigger (5). Press the + button (3) to increase up to a maximum shaking speed of 2200 strokes / minute, or press the - button (4) to decrease the shaking speed up to a minimum of 600 strokes / minute. The selected speed is kept even after releasing the trigger (5) or turning off the tool by means of the ON/OFF button (1).

To harvest, enter the plant with the tool and carefully place the hook on a branch. Pull the branch and then briefly pull the trigger (5). If the set shaking frequency is effective for making the berries detach from the branch, release the trigger (5) and repeat the operation on another branch.
If only a small quantity of berries or also unripe ones fall down, the set speed and the position of the hooks on the branch are not correct

- **Use the tool only for the purposes described in par. "Product description". Any other use could cause injuries.**
- **Operate the tool only when it is inserted among the branches. Any improper use causes greater tool wear and battery (13) consumption.**

5.1.1 Precautions for the use

- Rinse the tool by means of a clean and dry cloth. Do not use any petrol or solvents.
- To rinse the tool, do not use abrasive degreasers or products containing solvents.
- For a proper tool operation follow the instructions. In case of damage do not use the tool, the battery (13) and its charger (16).
- Do not use the tool when it does not work properly.
- Always remove the battery (13) before any operation of adjustment or parts replacement or before storing it at the end of the work session. This allows to reduce the residual risks due to an involuntary tool activation.
- The tool must be operated following the instructions and the way of use indicated in this manual, taking into consideration the environment and the kind of work to carry out. It is recommended not to use the tool in case of poor psychophysical skills or in situations which are different from the indicated ones, as it could be very dangerous.

5.2 Use of the hooks

The hooks supplied allow to catch the branch from which the berries will fall.
To carry out the harvesting operation, enter the plant with the hook and carefully place the hooks on the branch to shake. Tension the branch by pulling or pushing it softly, then press the trigger (5).
If the pre-set shaking frequency and the hooks position on the branch are the right ones to make the berries fall down, release the trigger (5) and repeat the operation on another branch.
If only a small quantity of berries or also unripe ones fall down, the pre-set speed and the hooks position are wrong.

- **Excessive speed can make also unripe berries fall down, while scarce speed does not make any berry detach from the branch.**
- **To place the hooks very close to the berries could damage these fruits.**
- **To place the hooks on the branch too far from the berries does not make them detach from the branch.**

5.3 Stopping and storing the tool

- Switch the tool off and remove the battery (13).
- Recharge the batteries (13) before putting them into the carrying case.
- Clean the tool and put it into its case with its components.
- Store the tool in a dry place.
- For long periods of inactivity recharge the batteries (13) not later than every 3 months.

5.4 Troubleshooting

All special maintenance operations shall be carried out only by well-trained personnel.

FAULT	CAUSE	REMEDY
The tool does not work.	Flat battery (13).	Recharge the battery (13).
	The battery (13) is not connected.	Check the proper connection of the battery (13) to the tool.
	Possible electronic or mechanical problem.	Take to tool to an Authorized Service Point.
The tool cannot be operated.	The system has not been calibrated.	Switch the tool off and then on again calibrating the system (see par.4.1).
The hook detaches from the pole.	Loose fixing screw.	Tighten the screw.
Temporary tool stopping while working	Motor overheating Exceeded maximum current limit.	Remove the tool from the plant, wait for its automatic unlocking and start it again.
The tool is not powerful enough.	Almost flat battery (13)	Recharge the battery (13).
The battery does not get completely charged	Degraded battery (13).	Replace the battery (13).
	Faulty battery charger (16).	Replace the battery charger (16).
	Inadequate battery charger (16).	Check whether the battery charger (16) is the one supplied with the product.

Neglecting the instructions in the manual could cause damage or injury.

6 MAINTENANCE

6.1 Routine maintenance

- **Before performing any routine maintenance operation, switch off the battery (13) by means of the ON/OFF button (1) and remove it.**
- **All the maintenance operations which are not described in this manual must be performed by an Au-thorized Service Point.**

The routine maintenance operations may be carried out by the operators.

6.2 Special maintenance

Any special maintenance operation, such as the replacement of the gearmotor or of the main boards, must be carried out at an Authorized Service Point.

AUTHORIZED SERVICE POINT

It is the Service Point authorized by the Manufacturer for repairing the products.

6.3 Periodic maintenance schedule

Maintenance	At the end of every working season
General overhaul at an Authorized Service Point	X

7 DISMANTLING THE MACHINE WHEN NO LONGER USED

7.1 Disposal of exhaust materials

After having been installed and during use, the machine does not cause any environmental pollution. However, throughout its working life, some types of residual waste or exhaust materials (such as filters, oil, etc.) are being produced in certain maintenance situations.
There are specific regulations in every Country as for the disposal of these materials and the environment protection. The Customer is required to be knowledgeable in the Laws in force in his own Country and to operate only while complying with these regulations, according to the indications in the product technical charts, which may be obtained from the Manufacturer.

The Laws in force about the disposal of mineral oils must be followed.

More information about the disposal of oils and other substances can be found in the safety chart of the substances.
The steps employed in the disposal of toxic waste including the collecting, transporting, processing (transformation for recycling), as well as the deposit and the dumping onto the ground are all usual activities of common interest and are subject to the following general principles:

a) **Any risks of injuries or dangers for the health and safety of any individual and of the community have to be avoided.**

b) **Compliance with any and all hygienic-sanitary requirement and avoidance of any air, water, ground and underground pollution have to be guaranteed.**

Compliance with efficient and economical principles in order to save and recycle energy and materials shall be promoted.

7.2 Indications for special waste

Special waste is that deriving from industrial processes as well as from materials of dismantled equipment and deteriorated and obsolete machineries.
The special (also toxic and harmful) waste producers shall provide for its disposal directly or through qualified, authorized companies or bodies, or shall deliver them to public service after having made an agreement.
When disposing of special waste, check with the relevant local government authority for any available information regarding such waste disposal in your region.

Any unauthorized disposal by the owner of a product is followed by the application of the sanctions due to the regulations in force.

In compliance with the Directive 2012/19/EU on RAEE any bought element/equipment marked with the symbol of the crossed dustbin means that it has to be collected, at the end of its working life, separately from other waste:

The separate collection of the element/equipment, at the end of its working life, shall be managed by the Manufacturer. The user shall, therefore, contact the Manufacturer and follow the procedures established by the Manufacturer himself for the separate collection of an end-of-life equipment. The adequate separate collection and the following processing and eco-friendly disposal avoid negative effects on the health and the environment and allow the recycling of the materials the products are made of. Any unauthorized disposal, personally carried out by the end-user, would cause the application of sanctions, according to the local Laws.

Español

Estimado Cliente,
le agradecemos mucho que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con respuestas específicas y dinámicas de conjunto, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector, han hecho del Fabricante el líder mundial en la proyección, construcción y realización de equipos para la poda y la cosecha.
A través de su eficaz red de venta y asistencia, formada por personal altamente calificado, el Fabricante ofrece una extensa gama de productos:

- tijeras y podadores a cadena neumáticos y electromecánicos (con batería) para la poda, también con alargadora;
- cosechadores neumáticos, a motor y electromecánicos (con batería) para la cosecha de aceitunas y de varios tipos de fruta;
- motocompresores y compresores para la toma de fuerza del tractor;

Las características de los productos del Fabricante son:

- practicidad y manejabilidad;
- empleo versátil;
- altísima calidad de los materiales;
- fiabilidad;
- proyecto de ingeniería.

Este manual debe considerarse como parte del suministro del producto. Si se estropea o es ilegible en alguna de sus partes, es necesario solicitar otra copia al Fabricante.

El Fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por un uso inapropiado de los productos y por los daños causados por operaciones no indicadas en el manual.

Hay que utilizar el producto únicamente para los fines indicados en el manual. Cualquier otro uso se debe considerar peligroso.

Cualquier intervención para modificar la estructura del producto necesita la autorización por parte del Dpto. Técnico del Fabricante.

Utilizar exclusivamente los repuestos originales. El Fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por el uso de repuestos no originales.

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados al Fabricante. No podrá ser mostrado a otras personas sin la autorización escrita del Fabricante.

El Fabricante se reserva el derecho de modificar el proyecto y mejorar el producto sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos parecidos.

Las presentes instrucciones originales han sido redactadas en italiano. Los textos en todos los otros idiomas han sido traducidos del original.

En caso de dificultad de entendimiento, ponerse en contacto con el Dpto. Comercial del Fabricante para cualquier aclaración.

ÍNDICE

1 INTRODUCCIÓN 33
1.1 Funciones y utilización del Manual de Uso y Mantenimiento 33
1.2 Simbología y cualificación de los operarios 33
1.3 Declaración de conformidad 33
1.4 Llegada del producto 33
1.5 Garantía 33
2 ADVERTENCIAS DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES 34
2.1 Advertencias generales 34
2.1.1 Resultados de las pruebas hechas por Ley 34
2.2 Advertencias generales 34
2.2.1 Seguridad en el área de trabajo 35
2.2.2 Seguridad eléctrica 35
2.3 Uso 35
2.4 Mantenimiento 35
3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS 36
3.1 Identificación del producto 36
3.2 Descripción del producto 37
3.3 Partes suministradas 37
3.4 Utilización prevista 37
3.5 Composición de la herramienta 37
3.6 Datos técnicos 38
3.7 Dispositivos de seguridad 38
3.8 Símbolos de advertencia 39
4 INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA 39
4.1 Puesta en marcha 39
4.2 Recarga de la batería 40
4.2.1 Advertencias durante y después de la carga 40
4.3 Embalaje y transporte 41
5 UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA 41
5.1 Uso de la herramienta 41
5.1.1 Precauciones para el uso 42
5.2 Uso de los ganchos 42
5.3 Parada y almacenaje de la herramienta 42
5.4 Averías, causas, soluciones. 43
6 MANTENIMIENTO 43
6.1 Mantenimiento ordinario 43
6.2 Mantenimiento extraordinario 43
6.3 Tabla de mantenimiento periódico 43
7 DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES EXHAUSTOS 44
7.1 Eliminación de los materiales exhaustos 44
7.2 Indicaciones para los residuos especiales 44

1 INTRODUCCIÓN

1.1 Funciones y utilización del Manual de Uso y Mantenimiento

Para garantizar la seguridad del operario y para evitar posibles deterioros, antes de cumplir cualquier tipo de operación con la máquina, es indispensable leer y entender todo el Manual de Uso y Mantenimiento. Estas instrucciones describen el funcionamiento del producto y su utilización segura, económica y conforme con las normativas. El respecto de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los costes de reparación y de paro del producto y a aumentar su duración. El presente manual debe estar entero y legible en todas sus partes. El operario encargado del uso del producto y el responsable del mantenimiento deben saber dónde esté guardado para poderlo consultar en cualquier momento.

1.2 Simbología y cualificación de los operarios

Todas las interacciones operario-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por personal que cumpla con las indicaciones del Fabricante. Cada operación descrita tiene un pictograma correspondiente al tipo de operario más adecuado para efectuarla. A continuación, están las indicaciones necesarias para la identificación de las diferentes figuras profesionales.

Personal que se ocupa de instalación, funcionamiento, regulación, mantenimiento ordinario, limpieza, reparación y transporte de la máquina.

Personal con competencias mecánicas específicas, capaz de desempeñar las intervenciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación y de poner en marcha el producto también al estar parcial o totalmente desactivados los sistemas de seguridad y protección. No puede efectuar intervenciones en la instalación eléctrica.

Personal con competencias eléctricas específicas, capaz de utilizar la máquina en situaciones normales de trabajo, también al estar deshabilitados todos los aparatos de seguridad y protección por intervenciones de mantenimiento y/o reparación. No puede efectuar intervenciones en los grupos mecánicos.

CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO

Taller autorizado por parte del Fabricante para reparar los productos.

Advertencia preventiva para garantizar la seguridad del operario y de las personas presentes en el área de trabajo.

Nota para evitar daños o funcionamientos anómalos en la máquina o para trabajar cumpliendo con las normativas vigentes.

1.3 Declaración de conformidad

Las máquinas destinadas a Países que formen parte de la Unión Europea (UE) se suministran con las características que cumplan con la Directiva Máquinas 2006/42/CE. La correspondiente declaración de conformidad del Fabricante está incluida en el Manual de Uso y Mantenimiento.

1.4 Llegada del producto

Al recibir el producto, es necesario averiguar que:

- no haya sufrido daños durante el transporte;
- el suministro corresponda al pedido e incluya las eventuales partes opcionales (véase “Descripción del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”).

En caso de problemas, ponerse en contacto con el Depto. Asistencia Técnica del Fabricante, indicando las referencias del producto que se encuentran en la tarjeta adhesiva de identificación (véase “Identificación del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”).

1.5 Garantía

Para conocer las condiciones generales de garantía, consulte el sitio web de Campagnola en el área dedicada en: http://www.campagnola.it/downloads; o haga una solicitud por escrito al número de fax +39 051752551, o envíe un correo electrónico a: star@campagnola.it .

Al pedir una reparación en garantía, según las indicaciones mencionadas arriba, siempre hay que utilizar el certificado de garantía (debidamente extendido) y el correspondiente documento de adquisición (factura, recibo u otro documento con valor legal).

2 ADVERTENCIAS DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

2.1 Advertencias generales

El Fabricante declina cualquier responsabilidad que derive del incumplimiento de lo siguiente.
Quedándose a cargo del dueño o del usuario los cumplimientos indicados en la ley vigente por lo que se refiere a la seguridad e higiene en los ambientes de trabajo (Directiva 2003/10/CE, 2002/44/CE y Provisión Legislativa 81/2008), hay que entregar idóneos dispositivos individuales de protección, informar sobre los riesgos, efectuar vigilancia sanitaria, etc.
La excesiva exposición a las vibraciones puede causar lesiones neuro-vasculares a quien tiene problemas circulatorios. En caso de síntomas que se puedan referir a una exposición excesiva a las vibraciones, contactar a un médico especialista. Estos síntomas pueden ser entorpecimiento, pérdida de la sensibilidad, pinchazos, prurito, dolor, reducción o pérdida de la fuerza, decoloraciones o modificaciones estructurales de la superficie de la piel. Los síntomas se manifiestan sobre todo en las manos, en las muñecas y en los dedos.

2.1.1 Resultados de las pruebas hechas por Ley

Riesgos debidos al contacto del operario con el ruido y/o las vibraciones de la máquina y/o de la herramienta.

- **<u>NIVEL SONORO</u>: Valor de presión acústica continuo equivalente ponderado A puesto operario (LpA) y valor de potencia acústica de la herramienta (LwA), medidos según la normativa UNI EN ISO 3744:**

  LpA_{eq} = 73 dBA - LwA = 82 dBA

- **<u>NIVEL VIBRACIONES</u>: El valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración trasmitida al sistema mano-brazo, al cual está expuesto el usuario, medido según la EN ISO 5349-2:**
  - **Nivel vibraciones** **a_{heq} = 6,35 m/^{s}**

- **<u>NIVEL COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA</u>**

  La herramienta cumple con la Directiva sobre la compatibilidad electromagnética 2014/30/UE.

2.2 Advertencias generales

No utilizar la herramienta en ambientes cerrados o con atmósfera potencialmente explosiva.

- La herramienta ha sido diseñada para un uso profesional.
- Utilizar la herramienta exclusivamente con los accesorios indicados por el Fabricante.
- Utilizar la herramienta únicamente desde el suelo y en condiciones estables y seguras.
- Utilizar un equipamiento de protección adecuado a las operaciones que se van a efectuar. Evitar llevar corbatas, collares o cinturones que pudieran enredarse o introducirse entre las partes en movimiento del producto. Utilizar calzados de seguridad antideslizamiento y guantes anti-vibraciones.
- Hay que llevar cascos anti-ruido.
- Una persona bajo el efecto del alcohol, o que haga uso de fármacos que reduzcan la rapidez de reflejos o drogas, no está autorizada a desplazar o accionar la herramienta, ni tampoco a efectuar operaciones de mantenimiento o reparación.
- La herramienta puede ser utilizada únicamente por parte de operarios que hayan atendido a un curso sobre la seguridad que debe ser administrado por el empleador.
- Encargar o prestar la herramienta únicamente a personas que conozcan las instrucciones para su uso o que hayan atendido a un curso de formación realizado por personal autorizado por parte del empleador.
- Mantener la herramienta fuera del alcance de los niños, de personas con discapacidades o que no hayan recibido formación para su uso y lejos de los animales.
- El usuario es responsable de los peligros o accidentes frente a otras personas o cosas.
- No utilizar la herramienta en posiciones inestables, sobre superficies con riesgo de deslizamiento (por ejemplo en colina o sobre hierba mojada) o donde no haya la posibilidad de mantener un equilibrio estable (por ejemplo en pendientes pronunciadas).
- No utilizar la herramienta trabajando sobre una escalera.
- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento ordinario, leer atentamente el manual de uso y mantenimiento. Para las operaciones de mantenimiento que no están expresamente indicadas en el manual, ponerse en contacto con un Centro de Asistencia Autorizado.
- Utilizar el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes.
- Sacar la batería (13) antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.

- Guardar con cuidado este manual y consultarlo antes de utilizar la máquina.
- Mantener en perfecto estado todas las etiquetas con señales de peligro y de seguridad.
- No usar gasolina, diluyentes u otros productos agresivos para limpiar la herramienta.
- Evitar trabajar en condiciones meteorológicas adversas, como niebla, lluvia, viento fuerte, tormenta de granizo, nieve o hielo .
- Antes de activar la herramienta, asegurarse de haber retirado los utensilios utilizados para los ajustes, porque si se dejan sobre las partes giratorias de la herramienta, pueden causar lesiones.
- La salida de líquido de la batería (13) puede dañar al operario. No tocar el líquido de la batería (13). En caso de contacto inesperado, enjuagar inmediatamente por medio de agua limpia. Si el líquido entra en contacto con los ojos, enjuagar por medio de mucha agua limpia y dirigirse inmediatamente a un medico especializado.

Leer atentamente las siguientes instrucciones. El incumplimiento puede causar shocks eléctricos, incendios o daños graves.

2.2.1 Seguridad en el área de trabajo

- Utilizar la herramienta únicamente en condiciones de buena visibilidad. Un área de trabajo poco iluminada puede ser causa de accidentes..
- No utilizar la herramienta en un ambiente explosivo, inflamable o húmedo.
- Mantener a niños, otras personas y animales alejados antes de poner en marcha las herramientas, para evitar peligros o lesiones. Al determinar la distancia de seguridad, evaluar el riesgo de que se arrojen ramas en tensión a personas, cosas o animales. En condiciones normales de tensión, 5 metros es la distancia de seguridad adecuada desde los extremos de las ramas.

2.2.2 Seguridad eléctrica

- El cargador de baterías (16) suministrado tiene que ser utilizado con una toma de corriente compatible con su amperaje y voltaje. No modificar el enchufe o la toma de corriente.
- Antes, durante y/o después del uso, no dejar la herramienta en la lluvia, en ambientes húmedos, en el agua o en cualquier otra condición de humedad, para evitar el riesgo de descargas eléctricas o cortocircuitos.
- Mantener la herramienta alejada de fuentes de calor, aceite, solventes, bordes afilados y partes en movimiento.

2.3 Uso

- Utilizar la herramienta únicamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes y es expresamente prohibido por el Fabricante.
- No utilizar el equipo si está dañado, regulado incorrectamente o montado de manera incompleta.
- Ponerse gafas de protección o una visera, zapatos de seguridad, guantes antivibración y un casco anti-ruido (párr. 3.8).
- La posición de trabajo debe ser estable y segura y garantizar un equilibrio perfecto (por ejemplo superficies planas y secas).
- El indicador LED (2) señala que la herramienta está funcionando.
- No dejar la herramienta en la lluvia. Conservarla en un lugar seco.
- No utilizar un cargador distinto del suministrado por el Fabricante. El incumplimiento de esta prescripción puede causar daños graves en el equipo y al usuario.
- Cuando no se utiliza la herramienta, sacar la batería (13) y dejarla en un lugar seco y limpio.

2.4 Mantenimiento

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica de la herramienta, ponerse calzado de seguridad, guantes de protección y gafas.

- Todas las operaciones ordinarias de reparación o mantenimiento pueden ser efectuadas por un **operario** genérico que tenga, pero, los requisitos físicos e intelectuales necesarios.
- Todas las operaciones extraordinarias de reparación o mantenimiento deben ser efectuadas por un técnico de mantenimiento autorizado.
- Antes de realizar cualquiera operación de mantenimiento o ajuste mecánico de la herramienta, desconectar el cable de alimentación de la batería.
- Durante las operaciones de reparación o mantenimiento las personas no autorizadas tienen que pararse lejos del equipo.
- La anulación de los dispositivos de protección o seguridad debe ser efectuada exclusivamente para operaciones de mantenimiento extraordinario y únicamente por parte de un técnico de mantenimiento autorizado**,** que cuidará la integridad de los operarios y evitará cualquier daño a la herramienta. El técnico autorizado volverá a activar los dispositivos al final del mantenimiento.
- Todas las operaciones de mantenimiento que no sean previstas en este manual deben ser efectuada en los Centros de Asistencia Autorizados por parte del Fabricante.

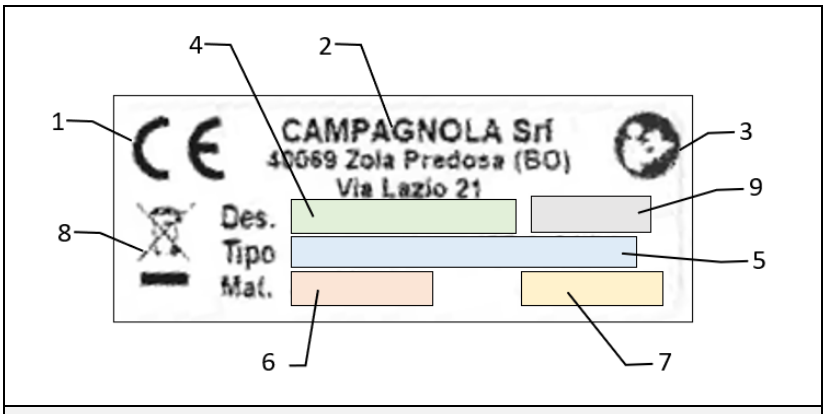
- Al final de las operaciones de reparación o mantenimiento se puede volver a poner en marcha el equipo únicamente después de haber recibido indicaciones por parte del técnico de mantenimiento autorizado, que debe asegurarse de que:
  - se haya finalizado la reparación;
  - el producto funcione perfectamente;
  - los dispositivos de seguridad estén activados;
  - nadie esté manipulando el equipo.

3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

3.1 Identificación del producto

Se aplica una placa / etiqueta de identificación CE a cada máquina / herramienta (Dibujo 1).
El modelo, el número de serie y el año de fabricación se muestran en la placa CE del Fabricante adjunta a la máquina. La placa CE se aplica en la máquina / herramienta y muestra los siguientes datos y símbolos:

1. Marcado de conformidad según la directiva 2006/42 / CE.
2. Nombre de la empresa y dirección completa del Fabricante / Constructor.
3. Prescripción obligatoria para todo el personal responsable del uso y / o mantenimiento de la herramienta según el manual de uso y mantenimiento.
4. Designación de la herramienta.
5. Tipo de herramienta - Designación del tipo / código de la herramienta.
6. Número de serie.
7. Año de construcción, es decir el año en el que se completó el proceso de fabricación.
8. Información conforme a la Directiva "RAEE" 2012/19 / UE: Los residuos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas para el medio ambiente y para la salud humana, por lo que no deben eliminarse con los residuos domésticos, sino mediante recogida selectiva en los centros especiales de reciclaje.
9. Tensión de alimentación de la herramienta (sólo para herramientas alimentadas por batería eléctrica).



Dibujo 1

☞ **Para una correcta y clara identificación de la herramienta, se debe hacer referencia al tipo, número de serie y año de construcción que se muestran en la placa de identificación y mencionarlos para cualquier solicitud de intervención o asistencia a Campagnola Srl.**

☞ **El marcado CE es único y certifica la conformidad del producto con la directiva de maquinaria y otras directivas aplicables de conformidad con las condiciones prescritas e informadas en este manual.**
En el caso de una máquina / herramienta "compuesta", se coloca una placa / etiqueta CE en el producto y una etiqueta en la herramienta para identificar el tipo de herramienta (por ejemplo, ATRA.xxxx) que constituye la máquina / herramienta compuesta.

☞ **El cliente es responsable de verificar la integridad de la placa / etiqueta CE.**
El usuario debe reemplazar la placa CE y / o las placas de advertencia que, debido al desgaste, no se leen.
Está absolutamente prohibido quitar las placas / etiquetas presentes en la máquina / herramienta. Campagnola S.r.l. declina toda responsabilidad por la seguridad de la máquina / herramienta en caso de incumplimiento de esta prohibición.

La placa se coloca en la máquina / herramienta como indica el siguiente dibujo.

3.2 Descripción del producto

El gancho vibrador eléctrico Starberry MD2, alimentado por medio de una batería incorporada (13), es una herramienta para la cosecha de arándanos y frutos parecidos. El gancho vibrador tiene un cuerpo con empuñadura ergonómica, un motorreductor, una ficha electrónica de control, un gatillo para el accionamiento (5) y una alargadora (8) con ganchos (9) y (10). Sobre el cuerpo se encuentran el interruptor ON-OFF (1) para la puesta en marcha y el apagado de la herramienta, los botones +/- (3) y (4) para seleccionar la velocidad, que permiten variar la frecuencia de la alargadora vibradora (8), y un indicador LED rojo (18) que indica el estado de encendido o apagado.
En cada puesta en marcha el sistema mantiene memorizada la frecuencia establecida anteriormente y cuenta con un sistema de frenado regenerativo, que permite la recuperación de energía, reduciendo así el consumo.

⚠

Se subraya el hecho que la herramienta fue diseñada y fabricada únicamente para los fines mencionados anteriormente.

3.3 Partes suministradas

- Gancho vibrador eléctrico
- Varilla en carbono
- 2 ganchos ajustables
- 1 gancho fijo
- 3 baterías de Litio
- Cargador de baterías
- Guía rápida para la primera utilización de la herramienta con indicaciones para visualizar/descargar este manual de uso y mantenimiento
- Conjunto utensilios para el mantenimiento
- Maletín de transporte.

3.4 Utilización prevista

La herramienta ha sido diseñada y fabricada para un uso según las maneras y los límites descritos anteriormente.

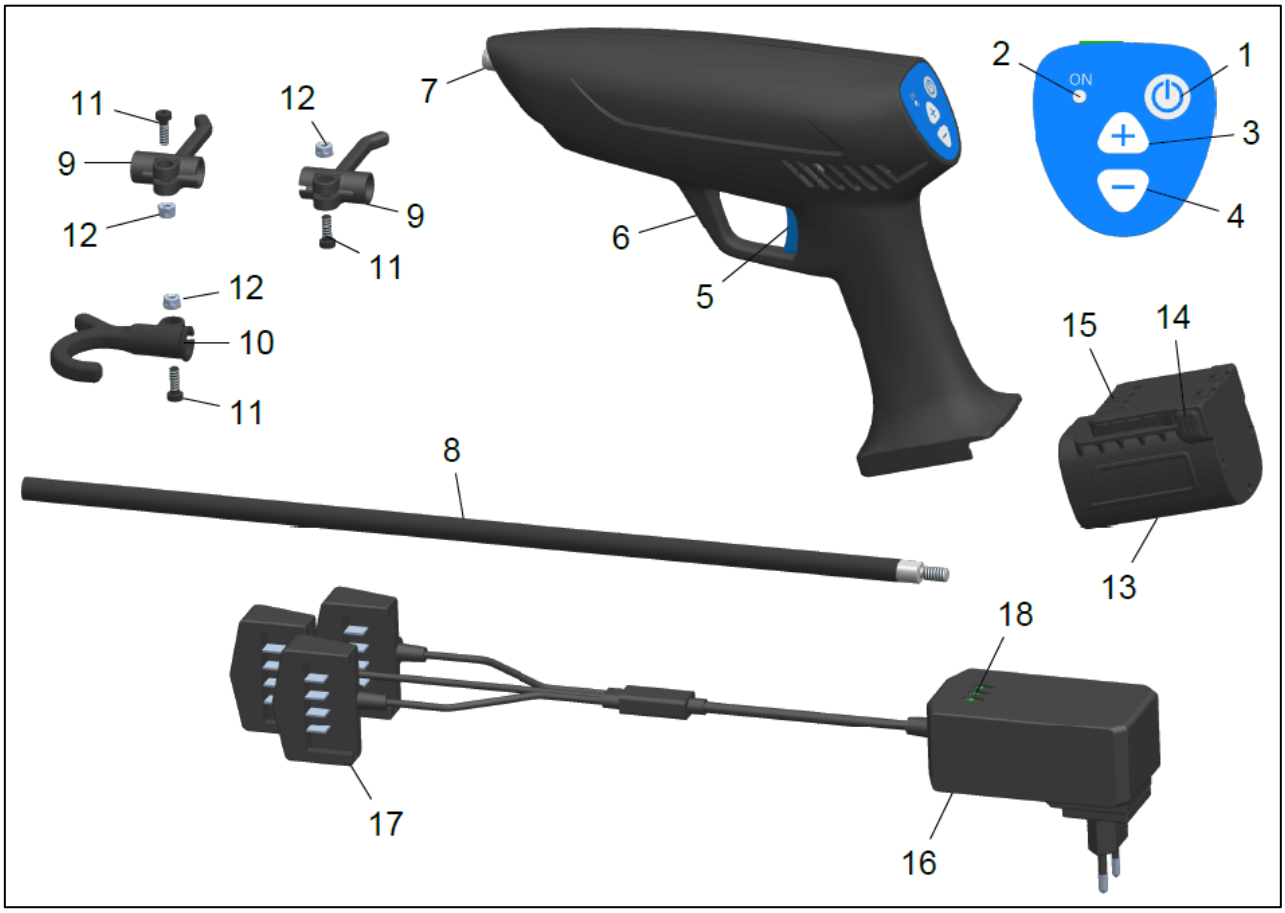
⚠

- **Hay que considerar inadecuado y potencialmente peligroso para los operarios cualquier uso distinto de la herramienta, lo que hace perder la garantía otorgada.**
- **Si la herramienta se utiliza para usos diferentes de los indicados, se podrá estropear gravemente y originar daños a personas y cosas.**

3.5 Composición de la herramienta

Pos.	Denominación	Función
1	Pulsador ON/OFF	Enciende o apaga la herramienta
2	Indicador LED ON/OFF	Indica si la herramienta está encendida o apagada
3	Botón +	Permite aumentar la velocidad de sacudido
4	Botón -	Permite disminuir la velocidad de sacudido
5	Gatillo de accionamiento	Acciona la herramienta
6	Protección gatillo	Evita accionamientos involuntarios
7	Eje de transmisión	Transmite el movimiento de la herramienta a los ganchos montados en la varilla
8	Varilla fija	Conecta los ganchos a la herramienta
9	Ganchos regulables	Permiten sacudir las ramas
10	Gancho fijo	Permite sacudir las ramas
11	Tornillos para ganchos	Permiten bloquear los ganchos sobre la varilla
12	Tuercas autoblocantes	Reducen notablemente la posibilidad que los ganchos se destornillen
13	Batería	Permite el funcionamiento de la herramienta
14	Aletas de desbloqueo	Permiten insertar/quitar la batería de la herramienta
15	Contactos batería	Conectan la batería a la herramienta

16	Cargador de baterías	Carga hasta tres baterías consecutivamente
17	Conectores de recarga	Permiten la conexión entre cargador y batería
18	Indicadores LED	Indican el estado de carga de las baterías



3.6 Datos técnicos

Datos técnicos	
Peso herramienta completa	1010 g
Velocidad mín. de la varilla	600 ± 20 golpes/min
Velocidad máx. De la varilla	2200 ± 20 golpes/min
Tensión nominal/Tensión máx de la batería	14,4 V / 16,8 V
Batería Li-Ion	2,5 Ah
Tensión de carga	AC110V-220V
Duración de recarga	1,5 / 2 h cada batería
Autonomía de cada batería	2 / 3 h según el uso
Temperatura de trabajo de la batería	-10° / +65°

3.7 Dispositivos de seguridad

- Indicador LED ON/OFF (2) encendido: Indica que la batería (13) alimenta eléctricamente la herramienta.
- Dispositivo de seguridad integrado: para automáticamente la herramienta en caso de excesivo calentamiento del motor.
- Protección del gatillo (6): impide accionamientos accidentales del gatillo (5).
- Apagado automático del sistema si se llevan más de 20 minutos sin utilizar la herramienta.

3.8 Símbolos de advertencia

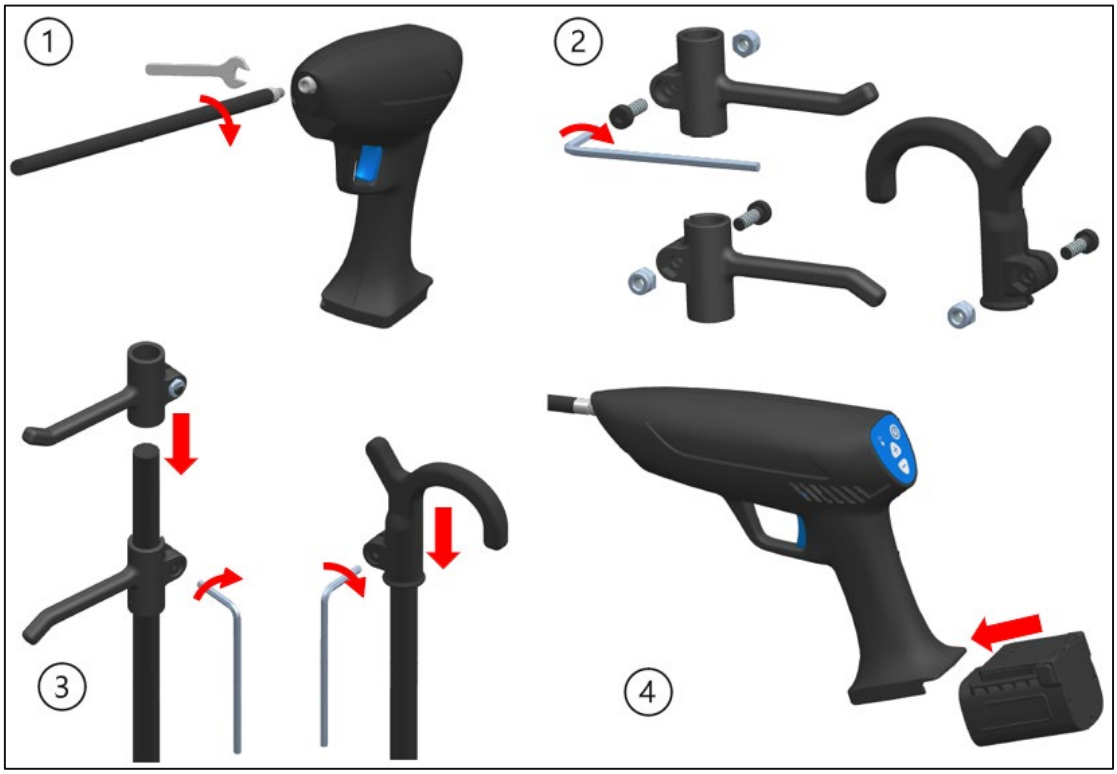
	Advertencias genéricas		Llevar trajes idóneos
	Leer el manual de uso y mantenimiento		Proteger las manos
	Proteger la cabeza		Proteger los pies

4 INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA

4.1 Puesta en marcha

Recargar las baterías (13) utilizando el cargador (16) (véase el párr. 4.2.) y efectuar las siguientes operaciones:

1) Roscar la varilla (8) en el eje de transmisión (7), apretando con la llave suministrada.
2) Asemblar previamente la tuerca (12) y el tornillo (11) en los ganchos con la llave Allen suministrada.
3) Insertar los ganchos en la varilla (8) eligiendo entre los suministrados. Apretar con una llave Allen de 2,5, asegurándose de que cada gancho esté firmemente fijado en la varilla (8).
4) Insertar la batería (13) en su asiento en el cuerpo de la herramienta.

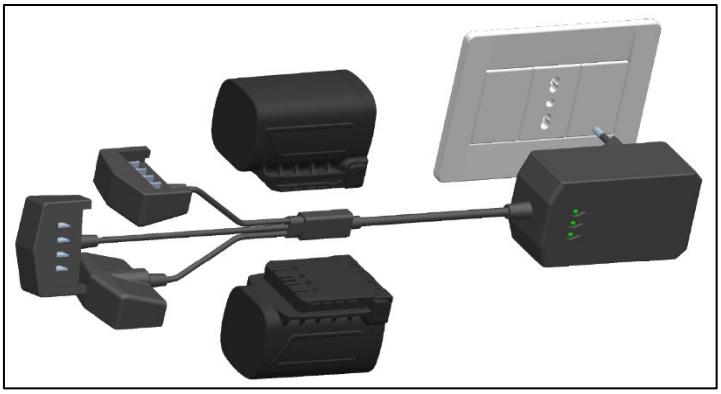


¡IMPORTANTE!
Los ganchos ajustables (9) se pueden colocar a una distancia mínima de 20 mm entre ellos, mientras que el gancho fijo (10) se coloca en la parte superior de la varilla (8).

No trabajar sobre los árboles o sobre escaleras, ya que es extremadamente peligroso.
Antes de empezar a trabajar con la herramienta, colocarse los equipos de protección individual adecuados.

4.2 Recarga de la batería

Conectar la batería (13) al cargador (16) (dibujo 1) y el enchufe del cargador a la toma de corriente (dibujo 2), evitando el uso de cables de extensión eléctrica, porque pueden ser fuente potencial de riesgos eléctricos. Los indicadores LED (18) del cargador se ponen rojos durante la recarga. Cuando la batería alcanza el máximo nivel de carga, el LED (18) se pone verde.



Cada conector de recarga (17) tiene el indicador correspondiente en el cargador de baterías (16).
Las baterías no son cargadas simultáneamente, sino en secuencia.

Carga de tres baterías: dibujo 1 = En carga

Dibujo 2 = Recarga completada

Importante: Cuando dos o tres baterías están conectadas al cargador, van a ser recargadas secuencialmente, a partir de la primera, luego la segunda, luego la tercera. El indicador LED (18) estará roja durante la recarga y se pondrá verde a su final. Al estar recargada la primera batería (LED verde), empieza la recarga de la segunda y luego de la tercera, si están conectadas al cargador.

Durante períodos prolongados de almacenaje de la herramienta se recomienda recargar la batería (13) cada 3 meses, para asegurar su vida laboral.

Utilizar únicamente el cargador de baterías (16) suministrado con la herramienta. El uso de un modelo con caracteríticas técnicas distintas puede causar incendios.

4.2.1 Advertencias durante y después de la carga

- Durante la fase de carga es normal que el cargador y la batería (13) estén calientes.
- Una batería nueva o no utilizada durante un período prolongado requiere apróximadamente 5 ciclos de carga y descarga antes de alcanzar su capacidad máxima.
- No cargar la batería a una temperatura ambiente inferior a 0° C (32° F) o superior a 45° C (113° F).
- No recargar una batería ya cargada anteriormente después de unos minutos de uso para no reducir su eficiencia.
- No utilizar una batería dañada.
- No desmontar la batería o el cargador.
- Cuando la batería no está montada en la herramienta, mantenerla alejada de objetos metálicos conductores para evitar riesgos eléctricos debidos a cortocircuito.
- No cortocircuitar la batería.
- No almacenar la batería cerca de fuentes de calor, en ambientes cerrados o con atmósfera potencialmente explosiva. La batería podría explotar o generar un incendio.

- No cargar la batería en ambientes húmedos o al aire libre.
- No utilizar o cargar la batería cerca de fuentes de calor o bajo la luz solar directa.
- A medida que disminuye la carga de la batería, se reduce la velocidad de la herramienta.
- No dejar la herramienta en la lluvia. Guardarla en un lugar seco.
- No sumergir la herramienta, la batería o el cargador en ningún liquido.
- No insertar clavos, martillar, pisotear, tirar o causar cualquier tipo de daño a la batería.
- No efectuar soldaduras en la batería.
- No invertir la polaridad de las conexiones o descargar excesivamente la batería.
- No conectar la batería al cargador o a la toma del encendedor de cigarrillos del coche.
- No utilizar la batería para dispositivos distintos que no sean los indicados por el Fabricante.
- No entrar en contacto directo con las celdas de litio de la batería.
- No colocar la batería en el microondas o en contenedores con altas temperaturas o presiones.
- No utilizar la batería en caso de pérdida de liquidos.
- No utilizar la batería en un ambiente electrostático (más de 64V)
- No utilizar la batería si tiene corrosión, olor desagradable o deformación visible.
- Si la piel o la ropa entran en contacto con el liquido de la batería, enjuagar inmediatamente con agua.
- Mantener las baterías completamente cargadas cuando no se usa la herramienta durante largos períodos.
- Siempre desconectar el cargador de la red eléctrica cuando las baterías están recargadas.
- Siempre desconectar las baterías del cargador después de recargarlas.

4.3 Embalaje y transporte

La unidad es embalada por el Fabricante y transportada al revendedor utilizando un maletín de transporte.

Las operaciones de desplazamiento de las cargas deben ser realizadas en conformidad con las normativas vigentes en materia de seguridad en los lugares de trabajo. Guardar el maletín de transporte para períodos medianos o largos de almacenamiento de la herramienta o para enviar la herramienta a un Centro de Asistencia Autorizado para cualquier reparación.

5 UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA

5.1 Uso de la herramienta

1) Empuñar la herramienta sin presionar el gatillo (5) y encenderla con la otra mano presionando el pulsador ON-OFF (1). El LED rojo (2) comienza a relampaguear.
2) Presionar completamente el gatillo (5) y mantenerlo presionado hasta que el LED rojo (2) deje de relampaguear y la herramienta comience a funcionar.

El procedimiento indicado en los puntos 1 y 2 debe repetirse cada vez que se vuelva a encender la herramienta con el pulsador ON-OFF (1).

3) Para seleccionar la velocidad, mantener presionado el gatillo (5). Presionar el botón + (3) para aumentar la velocidad de sacudido hasta máx. 2200 golpes / minuto, o presionar el botón - (4) para disminuir la velocidad de sacudido hasta mín. 600 golpes / minuto . La velocidad seleccionada permanece memorizada incluso después de soltar el gatillo (5) o apagar la herramienta con el pulsador ON / OFF (1).

Para cosechar, insertar y apoyar el gancho (10) a la rama con cuidado, luego tensar la rama y presionar brevemente el gatillo de accionamiento (5). Si la frecuencia de sacudido establecida es eficaz para el desprendimiento de las bayas, soltar el gatillo de accionamiento (5) y repitir la operación con otra rama.
Si las bayas no se desprenden suficientemente o si incluso las bayas inmaduras se desprenden, la velocidad seleccionada y la posición de apoyo de los ganchos (9) y (10) a la rama no son correctas

- **Utilizar la herramienta únicamente para los fines indicados en el párr. "Descripción del producto". Cualquier uso distinto puede ser causa de infortunios.**
- **Accionar la herramienta solo al estar insertada entre las ramas. Un uso inadecuado es causa de mayor desgaste de la herramienta y no permite reducir el consumo de la batería (13).**

5.1.1 Precauciones para el uso

- Limpiar la herramienta pr medio de un paño seco y limpio. No utilizar gasolina o disolventes.
- No utilizar desgrasantes abrasivos o con base de disolventes para quitar la suciedad de la herramienta.
- Seguir las instrucciones para un uso correcto de la herramienta. No utilizar la herramienta, la batería (13) o el cargador si están dañados.
- No utilizar la herramienta cuando no funciona correctamente.
- Asegurarse de quitar la batería (13) antes de cada operación de regulación o reemplazo de accesorios o antes de almacenarla al final del trabajo. Esta medida permite reducir los riesgos residuales debidos a una activación involuntaria de la herramienta.
- La herramienta tiene que ser utilizada siguiendo las instrucciones y los métodos de uso indicados en este manual, teniendo en cuenta el ambiente y el tipo de trabajo a efectuar. Se recomienda no utilizar las herramientas en caso de escasas capacidades psicofísicas o de especificaciones distintas de las indicadas, porque es muy peligroso.

5.2 Uso de los ganchos

Los ganchos (9) y (10) suministrados permiten anclar la rama de la que deben desprenderse las bayas maduras.
Para cosechar, insertar y apoyar con cuidado los ganchos (9) y (10) a la rama a sacudir.
Tensar la rama presionando o tirando suavemente y luego apretar el gatillo de accionamiento (5).
Si la frecuencia de sacudido establecida y la posición de los ganchos (9) y (10) sobre la rama son eficaces para desprender las bayas, soltar el gatillo de accionamiento (5) y repetir la operación en otra rama.
Si las bayas maduras no se desprenden suficientemente o si incluso las bayas inmaduras se desprenden, la velocidad establecida y la posición de apoyo de los ganchos (9) y (10) sobre la rama no son correctas.

- **Una excesiva velocidad también puede hacer desprenderse la fruta inmadura, mientras que la velocidad insuficiente no desprende ninguna baya.**
- **Apoyar los ganchos (9) y (10) muy cerca de las bayas podría dañarlas.**
- **Colocar los ganchos (9) y (10) a lo largo de la rama a una distancia excesiva de las bayas no las hace desprenderse**

5.3 Parada y almacenaje de la herramienta

- Apagar la herramienta y sacar su batería (13).
- Recargar las baterías (13) antes de ponerlas en el maletín.
- Limpiar la herramienta y ponerla en el maletín junto a sus componentes.
- Guardar la herramienta en un lugar seco.
- En caso de largos períodos de inactividad, recargar las baterías (13) cada 3 meses máx.

5.4 Averías, causas, soluciones.

Todas las operaciones de mantenimiento extraordinario tienen que ser efectuadas por parte de un mecánico cualificado.

AVERÍA	POSIBILE CAUSA	REMEDIO
La herramienta no funciona	Batería (13) descargada	Recargar la batería (13)
	Batería (13) no conectada	Controlar la correcta conexión de la herrameinta a la batería (13)
	Posible problema electrónico o mecánico	Llevar la herramienta a un Centro de Asistencia Autorizado por el Fabricante
La herramienta no se acciona.	Sistema no calibrado.	Apagar la herramienta y volver a ponerla en marcha haciendo una nueva calibración (véase el párr.4.1).
El gancho se desprende de la varilla.	Tornillo de fijación (11) aflojado	Ajustar el tornillo.(11)
La herramienta se para momentáneamente durante el uso.	Excesivo calentamiento del motor. Superación del límite máx. de corriente.	Sacar la herramienta de las plantas, eperar que se desbloquee automáticamente y volver a ponerla en marcha.
La herramienta no tiene la potencia adecuada.	Batería (13) casi descargada.	Recargar la batería (13).
La batería no se carga completamente.	Batería (13) degradada	Reemplazar la batería (13).
	Cargador de baterías (16) defectuoso	Reemplazar el cargador de baterías (16).
	Cargador de baterías (16) no idóneo	Controlar que el cargador de baterías (16) sea el suministrado con la herrameinta.

El incumplimiento de las instrucciones en este manual puede ser causa de daños o infortunios.

6 MANTENIMIENTO

6.1 Mantenimiento ordinario

- **Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento ordinario, poner el pulsador ON/OFF (1) en posición OFF y sacar la batería (13) de la herramienta.**
- **Todas las operaciones de mantenimiento no previstas en este manual deben ser realizadas en los Centros de Asistencia Autorizados por parte del Fabricante.**

Las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser realizadas por los operarios.

6.2 Mantenimiento extraordinario

Cualquier operación de mantenimiento extraordinario (por ejemplo, sustitución del conjunto del motorreductor o tarjetas electrónicas) debe ser efectuada en un Centro de Asistencia Autorizado por el Fabricante.

TALLER AUTORIZADO

Es el taller autorizado a ejecutar las operaciones de reparación de los productos del Fabricante.

6.3 Tabla de mantenimiento periódico

Mantenimiento	Al final de cada temporada de trabajo
Revisión general en un Centro de Asistencia Autorizado por el Fabricante.	X

7 DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES EXHAUSTOS

7.1 Eliminación de los materiales exhaustos

La máquina, después de la instalación y a lo largo de su regular funcionamiento, no crea contaminación ambiental, pero durante el período completo de uso se generan unos materiales a eliminar o exhaustos, como por ejemplo filtros, aceite, etc.
Para la eliminación de estos materiales sin dañar el ambiente, en cada País hay normativas específicas.
Es obligatorio para el Cliente conocer bien las Leyes vigentes en su País por lo que se refiere a este asunto y trabajar para cumplir con esas legislaciones en conformidad con las indicaciones de las fichas técnicas de los productos utilizados, a solicitar al Fabricante.

Es obligatorio cumplir con las Leyes vigentes por lo que se refiere a la eliminación de los aceites minerales.

Más información sobre las modalidades de eliminación de aceites y otras sustancias se puede hallar en la ficha de seguridad del producto y/o en el manual del motor.

La eliminación de los residuos tóxicos en las fases de cosecha, transporte, tratamiento (en el sentido de operación de transformación necesaria para la recuperación) y el depósito y la descarga en el suelo son actividades de interés público, que tienen que cumplir con los siguientes principios generales:

a) **Hay que evitar cualquier daño o peligro para la salud, la integridad y la seguridad de la comunidad y de los individuos.**
b) **Hay que garantizar el respeto de las exigencias higiénico-sanitarias y evitar cada riesgo de contaminación del aire, del agua, del suelo y del subsuelo.**

Hay que promocionar, respetando los criterios económicos y eficientes, los sistemas de recuperación y reciclaje de materiales y energía.

7.2 Indicaciones para los residuos especiales

Son residuos especiales los residuales de elaboraciones industriales y los materiales que llegan de demoliciones de maquinaria y equipos deteriorados y obsoletos.
Sus productores tienen que ocuparse de la eliminación de los residuos especiales, también tóxicos y nocivos, directamente o por medio de empresas o entidades autorizadas, o entregándolos a los agentes del servicio público, con los que se haya hecho un adecuado acuerdo.
Cada País/Municipalidad tiene que entregar a la Región todas las informaciones disponibles por lo que se refiere a la eliminación de los residuos en su territorio.

La eliminación abusiva del producto por parte del propietario del componente/equipo causa la aplicación de las sanciones
administrativas previstas por las normativas vigentes.

Según la Directiva "RAEE" 2012/19 / EU, si el componente/equipo comprado está marcado con el siguiente símbolo de contenedor con ruedas tachado, significa que el producto al final de su vida útil debe recogerse por separado de otros residuos:

La recolección separada de este equipo / componente al final de su vida útil es organizada y administrada por el Fabricante. Por lo tanto, el usuario que desee deshacerse de este equipo debe ponerse en contacto con el Fabricante y cumplir con el sistema que ha adoptado para permitir la recolección por separado del componente/equipo al final de su vida útil. La adecuada recolección diferenciada para la puesta en marcha posterior de los equipos descargados para reciclaje, tratamiento y eliminación ambiental compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y / o el reciclaje de los materiales de los que está compuesta la herramienta. El desguace abusivo por parte del usuario causa la aplicación de las sanciones que cumplen con la Leyes locales vigentes.

Deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
vielen Dank, dass Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben.

Die Fähigkeit, den Marktanforderungen mit gleichzeitig spezifischen und dynamischen Antworten entgegenzukommen, sowie die Gewährleistung einer umfassenden Fachkenntnis haben den Hersteller zu einem der weltweit führenden Unternehmen bei der Entwicklung, Konstruktion und Herstellung von Geräten für Beschnitt und Ernte gemacht.
Durch ein effizientes Vertriebs- und Kundendienstnetz, das hochqualifiziertes Personal beschäftigt, bietet der Hersteller eine breitgefächerte Produktpalette an:

- Pneumatische und elektromechanische (batteriebetriebene) Scheren und Kettenschneider für den Beschnitt, auch mit Verlängerung;
- Pneumatische, motorbetriebene und elektromechanische (batteriebetriebene) Geräte für die Ernte von Oliven und verschiedenen Obstsorten;
- Fahrbare und selbstfahrende Motorkompressoren und 3-Punkt-Kompressoren;

Die Gründe für eine Entscheidung können wie folgt zusammengefasst werden:

- Praktische Handhabung der Produkte;
- Vielseitige Einsatzmöglichkeiten;
- Höchste Qualität der verwendeten Materialien;
- Zuverlässigkeit;
- Produktplanungstechnik;

Dieses Handbuch ist integrierender Bestandteil der Produktlieferung. Sollte es stellenweise beschädigt oder unlesbar sein, ist es unverzüglich, eine neue Kopie beim Hersteller anzufordern.

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch des Produktes sowie für Schäden ab, die auf nicht in diesem Handbuch berücksichtigte oder unvernünftige Handlungsweisen zurückzuführen sind.

Die Maschine darf nur verwendet werden, um die Anforderungen zu erfüllen, für die sie ausdrücklich vorgesehen wurde. Jeder darüberhinausgehende Gebrauch gilt als gefährlich.

Jeglicher Eingriff, der die Struktur der Maschine verändert, muss ausdrücklich vom technischen Büro des Herstellers genehmigt werden.

Ausschließlich Originalersatzteile verwenden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf den Gebrauch von nicht originalen Ersatzteilen zurückzuführen sind.

Alle Vervielfältigungsrechte dieses Handbuchs sind der Herstellerfirma vorbehalten. Das vorliegende Handbuch darf nicht ohne schriftliche Genehmigung der Herstellerfirma an Dritte übergeben werden.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen am Entwurf sowie Verbesserungen am Produkt vornehmen zu können, ohne dies den Kunden mitzuteilen, die bereits im Besitz ähnlicher Modelle sind.

Der Text der Original-Anleitung wurde in italienischer Sprache verfasst. Die Texte in allen anderen Sprachen wurden aus dem Italienischen übersetzt.

Im Fall von Verständnisschwierigkeiten Setzen Sie sich bitte mit dem Verkaufsbüro in Verbindung.

INHALTSVERZEICHNIS

1 EINLEITUNG 44
1.1 Funktionen und Gebrauch der Bedienungs- und Wartungsanleitungen 44
1.2 Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals 44
1.3 Konformitätserklärung 44
1.4 Erhalt des Produktes 44
1.5 Garantie 44
2 UNFALLVERHÜTUNGSHINWEISE 45
2.1 Anweisungen 45
2.2 Allgemeine Warnungen 45
2.2.1 Sicherheit am Arbeitsplatz 46
2.2.2 Elektrische Sicherheit 46
2.3 Verwendung 46
2.4 Wartung 46
3 TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN 47
3.1 Kennzeichnung des Produktes 47
3.2 Beschreibung des Produktes 48
3.3 Zubehörteile 48
3.4 Vorgesehene Verwendung 48
3.5 Bestandteile des Gerätes 48
3.6 Technische Daten 49
3.7 Sicherheitsvorrichtungen 49
3.8 Schilder, Symbole und Anweisungen 50
4 INSTALLATION UND ANLASSEN DES GERÄTES 50
4.1 Anlassen 50
4.2 Ladung der Batterie 51
4.2.1 Warnungen während des Aufladens und danach 51
4.3 Verpackung und Transport 52
5 VERWENDUNG DES GERÄTS 52
5.1 Verwendung des Gerätes 52
5.1.1 Vorsichtsmassnahmen für den Gebrauch 53
5.2 Verwendung der Haken 53
5.3 Anhalten und Einlagerung des Gerätes 53
5.4 Störungen, Ursachen, Behebungen 54
6 WARTUNG 54
6.1 Gewöhnliche Wartung 54
6.2 Ausserordentliche Wartung 54
6.3 Durchzuführende periodische Wartungseingriffe 54
7 ABRÜSTUNG UND ENTSORGUNG DER BESTANDTEILE 55
7.1 Entsorgung der verbrauchten Materialien 55
7.2 Hinweise für Sonderabfälle 55

1 EINLEITUNG

1.1 Funktionen und Gebrauch der Bedienungs- und Wartungsanleitungen

Um die Sicherheitsbedingungen des Bedieners zu gewährleisten und um mögliche Schäden zu vermeiden, ist es vor der Durchführung irgendeines Eingriffs am Produkt unerlässlich, sich mit der Bedienungs- und Wartungsanleitungen vertraut zu machen und ihren Inhalt zu kennen. Die folgenden Anleitungen beschreiben die Betriebsweise des Gerätes und seinen sicheren, ökonomischen Gebrauch in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften. Die Befolgung der Anweisungen dient zur Vermeidung von Gefahren, zur Einschränkung von Instandhaltungs- und Ausserbetriebsetzungskosten sowie zur Erhöhung der Lebensdauer des Produktes. Das vorliegende Handbuch muss vollständig unversehrt und an allen Stellen lesbar sein. Jeder zum Gebrauch des Gerätes befugte Bediener oder das für die Wartung zuständige Personal muss dessen Aufbewahrungsort kennen und die Möglichkeit haben, es zu jedem beliebigen Zeitpunkt einsehen zu können.

1.2 Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals

Alle in der Anleitung beschriebenen Interaktionen zwischen Menschen und Geräte dürfen nur von den gemäß den Anweisungen des Herstellers dazu bestimmten Bedienern durchgeführt werden. Jeder beschriebene Vorgang geht mit der Darstellung des Piktogramms einher, das dem Bediener entspricht, der für die durchzuführenden Arbeiten am geeignetsten erachtet wird. Nachfolgend finden Sie die Angaben, die für die Identifizierung der entsprechenden Berufsbilder erforderlich sind.

Allgemeine Bediener

Personal ohne spezifizierten Kompetenzbereich, das in der Lage ist, sich mit der Installierung, Funktionierung, Einstellung, gewöhnlichen Wartung. Reinigung und mit dem Transport der Einrichtungen entsprechend den Anweisungen der Fachleute zu beschäftigen.

Wartungsmechaniker

Personal mit spezifiziertem, mechanischem Kompetenzbereich, das in der Lage ist, die im vorliegenden Handbuch angeführten Installierungs-, Wartungs- und Reparierungseingriffe durchzuführen.

Elektrische/Elektronische Wartungsmechaniker

Personal mit spezifiziertem, elektrischem/elektronischem Kompetenzbereich, das in der Lage ist, das Gerät in gewöhnlichen Arbeitsbedingungen zu verwenden, auch wenn alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen deaktiviert sind, um Wartungs- oder Reparatureingriffe durchzuführen. Es darf keine mechanischen Eingriffe durchführen.

AUTORISIERTE KUNDENDIENSTSTELLE

Werkstatt, die zur Durchführung der Instandsetzungseingriffe an den Geräten vom Hersteller berechtigt ist.

ACHTUNG!

Zu beachtende Warnung als Vorsichtsmaßnahme zur Gewährleistung der Sicherheit für den Bediener sowie für die im Arbeitsbereich befindlichen Personen.

WICHTIG!

Warnung vor Teilen mit heißen Oberflächen. Bei den Eingriffen sind hitzebeständige Schutzhandschuhe zu tragen.

1.3 Konformitätserklärung

Jede Maschine, deren Auslieferung in eines der zur europäischen Union gehörenden Länder (EU) erfolgt, entspricht den in der Maschinenvorschrift 2006/42/EG geforderten Eigenschaften. Die entsprechende Konformitätserklärung finden Sie als Anlage der Bedienungs- und Wartungsanleitungen.

1.4 Erhalt des Produktes

Bei Erhalt des Produktes muss überprüft werden, ob:

- es während des Transportes nicht beschädigt worden ist;
- die Lieferung der Bestellung entspricht und das eventuell dazugehörige Zubehör enthält (sehen Sie “Beschreibung des Produktes” - Kap. “Technische Spezifikationen”).

Sollte ein Problem auftreten, so setzen Sie sich bitte mit dem technischen Kundendienst vom Hersteller in Verbindung und teilen Sie die auf dem Kennzeichnungsaufkleber befindlichen Angaben mit (sehen Sie “Kennzeichnung des Produktes” - Kap. “Technische Spezifikationen”).

1.5 Garantie

Allgemeine Garantiebedingungen finden Sie auf der Website von Campagnola im Bereich, der der Adresse gewidmet ist: http://www.campagnola.it/downloads ; oder senden Sie eine schriftliche Anfrage an die Faxnummer +39/051752551, oder senden Sie eine E-Mail an a: star@campagnola.it

ACHTUNG!
Zur Garantieforderung nach den obengenannten Anweisungen benötigt die Herstellerfirma den richtig ausgefüllten Garantieschein und den entsprechenden Kaufnachweis (Rechnung oder entsprechendes Dokument) und das mit der Antriebskraft-Einheit mitgelieferte, vom Kunden unterschriebene Anweisungsblatt.

2 UNFALLVERHÜTUNGSHINWEISE

2.1 Anweisungen

ACHTUNG!
Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung, die auf der Nichteinhaltung folgender Angaben beruht.
Es bleiben zu Lasten des Arbeitsgebers oder des Bedieners die Anforderungen, was Sicherheit und Hygiene in der Arbeitsumgebung nach den Vorschiften (2003/10/CE und 2002/44/CE Normen und 81/2008 Vorschrift) betrifft: Aushändigung der notwendigen Schutzvorrichtungen, Gefahrenauskünfte, Gesundheitskontrollen, usw. Der Kontakt mit Vibrationen kann Gesundheitsprobleme verursachen. Im Fall von Symptomen wie Schlaffheit, Gefühllosigkeit, Stechen, Kitzel, Schmerz, Körperkraft-Verminderung oder –Verlust, Bleichen oder struktureller Modifizierung der Hautoberfläche ist es notwendig, einen Spezialisten zu befragen. Solche Symptome werden besonders in den Händen, Handgelenken und Fingern bemerkt.

2.1.1 Ergebnisse der Prüfungen nach dem Gesetz

ACHTUNG!
Risiken aufgrund des Kontakts des Bedieners mit Geräuschen und / oder Vibrationen der Maschine oder des Gerätes.

1. **<u>LÄRM-NIVEAU</u>: Niveau vom durchgehenden A Lärmdruck im Bedienerohr (LpA) und Niveau von der Schalleistung des Gerätes (LwA). Beide werden nach den Rechtsvorschriften UNI EN ISO 3744 gemessen:**

   LpAeq = 73 dBA - LwA = 82 dBa

2. **<u>VIBRATIONEN-NIVEAU</u>: Der quadratische nach der Frequenz gemessene Wert der Beschleunigung, dem das Hand-Arm-System des Bedieners ausgesetzt wird, wird nach den Rechtsvorschriften EN ISO 5349/1-2 gemessen:**

   - **Vibrationen-Niveau** **aheq = 6,35 m/s²**

3. **<u>Niveau von elektromagnetischer Verträglichkeit</u>**
   Das Gerät entspricht den Vorschriften über die elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/UE.

2.2 Allgemeine Warnungen

ACHTUNG!
Das Gerät nicht in geschlossenen Räumen oder in einer potentiell explosionsfähigen Atmosphäre verwenden.

ACHTUNG!
- Das Produkt ist für einen intensiven Gebrauch bestimmt.
- Nur mit den vom Hersteller angegebenen Zubehörteilen verwenden.
- Mit dem Gerät nur vom Boden aus und in einer stabilen und sicheren Lage arbeiten.
- Eine für die durchzuführenden Arbeiten geeignete Schutzausrüstung tragen. Eine Schutzbrille tragen und sicherstellen, dass die Kleidung eng am Körper anliegt. Das Tragen von Krawatten, Ketten, Gürteln oder langen, offenen, herabhängenden Haaren vermeiden, die sich unter den beweglichen Teilen verfangen oder eingezogen werden könnten. Schuhe mit rutschfesten Sohlen und pannensichere Handschuhe verwenden.
- Gehörschutz tragen.
- Eine Person, die unter dem Einfluss von Alkohol oder Medikamenten, die das Reaktionsvermögen beeinträchtigen, oder Drogen steht, ist nicht befugt, das Gerät zu bewegen oder zu benutzen oder Wartungs- oder Reparaturarbeiten vorzunehmen.
- Das Gerät kann nur von einem entsprechend geschulten Bediener im Rahmen eines Sicherheitskurses verwendet werden, der vom Arbeitgeber organisiert werden muss.
- Nur Bedienern, die die Bedienungsanleitungen gut kennen oder von autorisierten Wartungsmechanikern geschult worden sind, das Gerät geben oder leihen.
- Das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern, von Menschen mit Behinderungen, von ungeschulten Menschen und von Tieren fernhalten.
- Der Bediener ist für Gefahren oder Unfälle anderen Leuten oder deren Sachen gegenüber verantwortlich.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn man sich in unstabilem Gleichgewicht, auf rutschgefährdeten Oberflächen (z. B. Hügeln und / oder nassem Gras) befindet, oder wenn keine Möglichkeit besteht, ein stabiles Gleichgewicht (z. B. bei steilen Abhängen) aufrechtzuerhalten
- Nicht auf einer Leiter mit dem Gerät arbeiten.

- Vor irgendeiner gewöhnlichen Wartung die Bedienungsanleitungen genau lesen. Für alle Wartungseingriffe, die in diesen Bedienungsanleitungen nicht beschrieben werden, eine vom Arbeitgeber autorisierte Kundendienststelle kontaktieren.
- Das Gerät nur für die im Abs. „Beschreibung des Produktes“ beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.
- Vor allen Wartungseingriffen die Batterie (13) entfernen.
- Das vorliegende Handbuch sorgfältig aufbewahren und vor jeder Verwendung des Gerätes darin nachschlagen.
- Alle Warnungs- und Sicherheitsaufkleber in einem perfekten Zustand halten.
- Zum Reinigen des Gerätes kein Benzin, Verdünnungsmittel oder andere starke Produkte verwenden.
- Bei schlechtem Wetter (Nebel, Regen, starkem Wind, Hagelsturm, Schnee oder Eis) nicht mit dem Gerät arbeiten.
- Vor der Verwendung des Gerätes sicherstellen, dass alle Werkzeuge zur Einstellung des Klingenanzugs entfernt worden sind. Die auf den rotierenden Teilen des Gerätes liegenden Werkzeuge können zu Verletzungen führen.
- Wenn Flüssigkeit aus der Batterie (13) austritt, kann dies dem Bediener schaden. Die Flüssigkeit in der Batterie (13) nicht berühren. Im Fall von Kontakt sofort mit sauberem Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit mit den Augen in Berührung kommt, gründlich mit sauberem Wasser ausspülen und sofort einen Facharzt aufsuchen**.**

ACHTUNG!

Die folgenden Anweisungen sorgfältig durchlesen. Die Nichtbeachtung kann zu Stromschlägen, Bränden oder schweren Schäden führen.

2.2.1 Sicherheit am Arbeitsplatz

- Das Gerät nur bei guter Sicht verwenden. Ein dunkler Arbeitsbereich kann Unfälle verursachen.
- Das Gerät nicht in explosionsgefährdeten, brennbaren oder feuchten Umgebungen verwenden.
- Kinder, Beobachter und Tiere in sicherem Abstand halten, bevor man das Gerät verwendet, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden. Bei der Bestimmung des Sicherheitsabstands das Risiko bewerten, dass gespannte Äste auf Menschen, Dinge oder Tiere geworfen werden könnten. Unter normalen Spannungsbedingungen sind 5 Meter der ausreichende Sicherheitsabstand von den Enden der Äste.

2.2.2 Elektrische Sicherheit

- Das mitgelieferte Ladegerät (16) muss an einer mit seiner Stromstärke und Speisungsspannung kompatiblen Steckdose verwendet werden. Keine Änderungen am Stecker oder an der Steckdose vornehmen.
- Das Gerät nicht dem Regen, feuchten Umgebungen, dem Wasser oder anderen feuchten Bedingungen aussetzen, um die Gefahr von Stromschlägen oder Kurzschlüssen zu vermeiden.
- Das Gerät von Hitze, Öl, Lösungsmitteln, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fernhalten.

2.3 Verwendung

- Das Gerät nur für die im Absatz “Beschreibung des Produktes” beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder davon abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen und ist vom Hersteller ausdrücklich verboten worden.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn es beschädigt, nicht korrekt eingestellt oder nicht vollständig montiert ist.
- Schutzbrille oder einen Gesichtsschutz, Sicherheitsschuhe, Anti-Vibrationshandschuhe und Gehörschutz immer anhaben (Absatz 3.8).
- Eine stabile und sichere Arbeitsposition (z.B. bei flachen und trockenen Oberflächen) einnehmen, die ein perfektes Gleichgewicht garantiert.
- Wenn die LED-Anzeige (18) der Batterie (13) leuchtet, bedeutet es, dass das Gerät in Betrieb ist.
- Das Gerät nicht im Regen liegen lassen. Es muss in einem trockenen Raum aufbewahrt werden.
- Nur das vom Hersteller mitgelieferte Ladegerät (16) verwenden. Die Nichteinhaltung dieser Vorschrift kann schwere Schäden am Gerät und Verletzungen am Bediener verursachen.
- Wenn das Gerät nicht verwendet wird, die Batterie (13) entfernen und das Gerät in einem sauberen und trockenen Raum legen.

2.4 Wartung

ACHTUNG!

Bevor man irgendeinen Wartungs- oder Einstellungseingriff durchführt, muss man Sicherheitsschuhe, -handschuhe und -brille anhaben.

- Jeder gewöhnliche Instandsetzungs- oder Wartungseingriff darf nur von **Personal** durchgeführt werden, das in jedem Fall über die notwendigen körperlichen und geistigen Fähigkeiten verfügt.
- Alle außergewöhnlichen Instandsetzungs- oder Wartungseingriffe müssen von einem **Wartungsmechaniker** durchgeführt werden.
- Vor irgendeinem Bedienungs- oder Einstellungseingriff den Luftschlauch entfernen.
- Unbefugte Personen müssen sich während der Wartungs- oder Instandsetzungseingriffe vom Gerät fernhalten.
- Die Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen dürfen ausschließlich von einem **Wartungsmechaniker** einzig zur Durchführung von außergewöhnlichen Wartungseingriffen außer Betrieb gesetzt werden. Er muss gewährleisten, dass keine gefährlichen Situationen für andere Personen entstehen, bzw. dass das Gerät nicht beschädigt wird. Er muss die Vorrichtung nach Beendigung der Wartungsarbeiten wieder in Funktion setzen.

- Alle nicht im vorliegenden Handbuch berücksichtigten Wartungseingriffe müssen in den vom Hersteller autorisierten Kundendienststellen durchgeführt werden.
- Nach Beendigung der Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten darf das Gerät erst nach der Genehmigung des zuständigen **Wartungsmechanikers** wieder in Betrieb gesetzt werden. Dieser muss sicherstellen, dass:
  - Die Arbeiten vollständig durchgeführt wurden;
  - Das Gerät einwandfrei funktioniert;
  - Die Sicherheitsvorrichtungen in Betrieb sind;
  - Keine Arbeiten am Gerät gerade durchgeführt werden.

3 TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

3.1 Kennzeichnung des Produktes

An jeder Maschine / jedem Werkzeug ist ein CE-Schild / Aufkleber angebracht (Abbildung 1).
Das Modell, die Seriennummer und das Baujahr sind auf dem an der Maschine angebrachten CE-Schild des Herstellers angegeben. Das CE-Schild ist an der Maschine / dem Werkzeug angebracht und zeigt die folgenden Daten und Symbole:

1) Konformitätskennzeichnung nach der 2006/42/CE Richtlinie.
2) Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers.
3) Obligatorische Vorschrift für alle Personen, die für die Verwendung und / oder Wartung des Gerätes gemäß der Gebrauchs- und Wartungsanleitung verantwortlich sind.
4) Bezeichnung des Gerätes.
5) Gerät-Typ - Bezeichnung des Typs / Codes des Gerätes.
6) Seriennummer.
7) Baujahr, d.h. das Jahr, in dem der Herstellungsprozess abgeschlossen wurde
8) Hinweis nach der 2012/19 / CE „WEEE"-Richtlinie: Elektro- und Elektronikschrott können umwelt- und gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten, deshalb dürfen sie nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie müssen in den Sondersammelstellen getrennt gesammelt werden.
9) Versorgungsspannung des Gerätes (nur bei elektrisch akkubetriebenen Geräten)

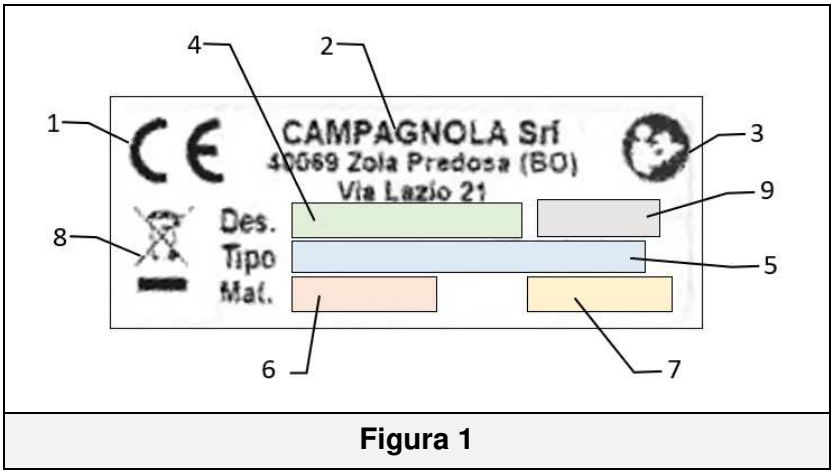


Figura 1

WICHTIG!
Für eine korrekte und eindeutige Identifizierung des Gerätes müssen der Typ, die Seriennummer und das Baujahr auf dem Typenschild gezeigt und bei jeder Anfrage nach Intervention oder Unterstützung an Campagnola Srl angegeben werden.

WICHTIG!
Die CE-Kennzeichnung ist einzigartig und bescheinigt die Konformität des Produktes mit der Maschinenrichtlinie und anderen geltenden Richtlinien unter Einhaltung der in diesem Handbuch vorgeschriebenen und angegebenen Bedingungen. Bei einer "zusammengesetzten" Maschine oder einem "zusammengesetzten" Werkzeug wird ein CE-Schild / ein CE -Aufkleber dem Produkt und ein Aufkleber auf dem Gerät angebracht, um den Werkzeugtyp (zB ATRA.xxxx) zu identifizieren. Das zeigt, dass die Maschine / das Werkzeug ein Teil der "zusammengesetzten" Maschine oder des "zusammengesetzten" Werkzeugs ist.

WICHTIG!
Der Kunde ist dafür verantwortlich, die Unversehrtheit des CE-Schildes / -Aufklebers zu überprüfen.
Der Benutzer ist verpflichtet, das CE-Kennzeichen und / oder die Warnaufkleber, die aufgrund von Verschleiß unleserlich sind, auszutauschen.
Es ist verboten, die an der Maschine / dem Werkzeug vorhandenen Schilder / Aufkleber zu entfernen. Campagnola S.r.l. lehnt jede Verantwortung für die Sicherheit der Maschine / des Werkzeugs bei Nichtbeachtung dieses Verbots ab.

Das Maschinenschild wird auf der Maschine positioniert, wie es in der nächsten Abbildung gezeigt wird.

3.2 Beschreibung des Produktes

Starberry MD2 ist ein elektrischer Hakenschüttler. Durch eine Einsteckbatterie (13) betrieben, wird er zur Ernte von Heidelbeeren und ähnlichen Früchten verwendet. Der Hakenschüttler ist mit einem Gehäuse mit ergonomischem Handgriff, mit einem Getriebemotor, mit einer elektronischen Steuerkarte, mit einem Auslösehebel (5) und mit einer Verlängerung (8) mit Haken (9) und (10) ausgestattet. Auf dem Gehäuse befinden sich die ON/OFF-Taste (1), die das Ein- und Ausschalten des Gerätes steuert, die +/- Tasten (3) und (4), um die Geschwindigkeit auszuwählen und die Frequenz der schüttelnden Verlängerung (8) zu regulieren, und eine rote LED-Anzeige (2), um den Ein- und Ausschaltstatus des Gerätes zu überprüfen. Das System speichert die zuvor eingestellte Frequenz bei jedem Neustart. Es ist mit einem regenerativen Bremssystem ausgestattet, das die Rückgewinnung von Energie ermöglicht, um den Verbrauch zu reduzieren.

ACHTUNG!
Es wird darauf hingewiesen, dass das Gerät ausschließlich für die oben genannten Zwecke entworfen und hergestellt wurde.

3.3 Zubehörteile

- Elektrischer Hakenschüttler
- Kohlenstoffverlängerung
- 2 regulierbare Haken
- 1 fester Haken
- 3 Lithium-Batterien
- Ladegerät
- Kurzanleitung zur ersten Verwendung des Gerätes mit Anweisungen zum Anzeigen/Herunterladen dieser Bedienungs- und Wartungsanleitungen
- Wartungsgerätesatz
- Tragekoffer

3.4 Vorgesehene Verwendung

Das Gerät ist zur Ernte nach den oben beschriebenen Weisen und mit den oben beschriebenen Begrenzungen entworfen und hergestellt worden.

ACHTUNG!
- **Jede davon abweichende Verwendung ist als unsachgemäß anzusehen und kann daher für den Bediener gefährlich werden. Deswegen kann sie zum Erlöschen der vertraglichen Garantie führen.**
- **Wenn das Gerät für andere als die aufgelisteten Zwecke verwendet wird, kann es ernsthaft beschädigt werden und Sach- oder Personenschäden verursachen.**

3.5 Bestandteile des Gerätes

Pos.	Benennung	Funktion
1	ON/OFF-Taste	Schaltet das Gerät ein oder aus
2	ON/OFF-LED-Anzeige	Zeigt, ob das Gerät ein- oder ausgeschaltet ist
3	+ Taste	Erlaubt, die Schüttelgeschwindigkeit zu erhöhen
4	- Taste	Erlaubt, die Schüttelgeschwindigkeit zu reduzieren
5	Auslösehebel	Betätigt das Gerät
6	Auslösehebel-Schutz	Verhindert ungewollte Gerät-Betätigungen
7	Getriebewelle	Überträgt die Bewegung vom Gerät auf die an der Verlängerung montierten Haken
8	Feste Verlängerung	Verbindet das Gerät mit den Haken
9	Regulierbare Haken	Ermöglichen das Schütteln des Zweiges
10	Fester Haken	Ermöglicht das Schütteln des Zweiges
11	Haken-Schrauben	Erlauben die Befestigung der Haken auf die Verlängerung
12	Selbstsichernde Muttern	Reduzieren die Möglichkeit des Lösens der Haken
13	Batterie	Betreibt das Gerät
14	Freigabeplatten	Erlauben, die Batterie ins Gehäuse des Gerätes einzusetzen oder davon zu entfernen

15	Batterieanschlüsse	Verbinden die Batterie mit dem Gerät
16	Ladegerät	Lädt bis 3 Batterien nacheinander auf
17	Ladeanschlüsse	Erlauben, das Ladegerät mit der Batterie zu verbinden
18	LED-Anzeigen	Zeigen den Ladezustand der Batterie

3.6 Technische Daten

Technische Daten	
Gesamtgewicht des Gerätes	1010 g
Minimale Verlängerungsgeschwindigkeit	600 ± 20 Schläge/Minute
Maximale Verlängerungsgeschwindigkeit	2200 ± 20 Schläge/Minute
Nennspannung/Max. Spannung der Batterie	14,4 V / 16,8 V
Li-Ion-Batterie	2,5 Ah
Ladespannung	AC110V-220V
Ladedauer	1,5 / 2 Stunden je Batterie
Benutzungsdauer der Batterie	2 / 3 Stunden nach dem - 3 Gebrauch
Betriebstemperatur der Batterie	-10° / +65°

3.7 Sicherheitsvorrichtungen

- Eingeschaltete LED-Anzeige (2): zeigt, dass das Gerät durch die Batterie elektrisch betrieben wird.
- Eingebaute Sicherheitsvorrichtung: stoppt das Gerät automatisch, wenn der Motor überhitzt
- Auslösehebel-Schutz (6): Verhindert ungewollte Betätigungen des Auslösehebels (5)
- Selbstabschaltung des Systems: Wenn das Gerät länger als 20 Minuten nicht benutzt wird.

3.8 Schilder, Symbole und Anweisungen

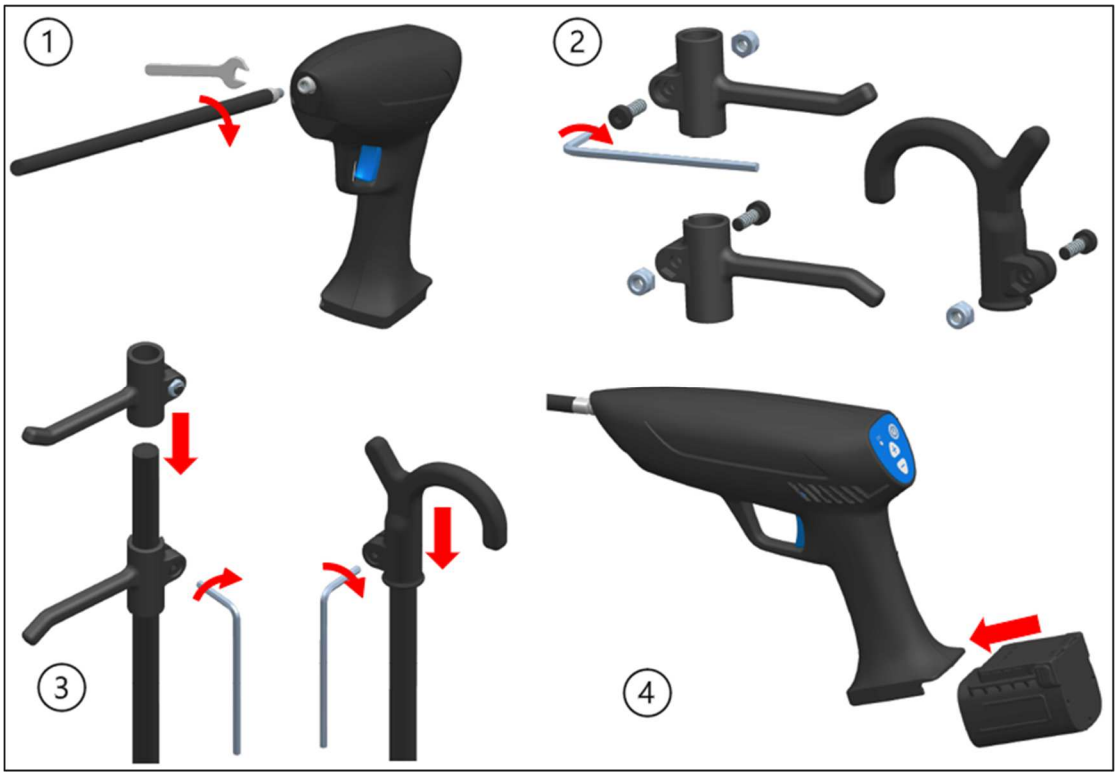
	Allgemeine Anweisungen		Schutzkleidung tragen
	Die Bedienungsan-weisungen lesen		Schutzhandschuhe tragen
	Einen Schutzhelm aufsetzen		Schutzschuhe tragen

4 INSTALLATION UND ANLASSEN DES GERÄTES

4.1 Anlassen

Die Batterie (13) mittels des Ladegerätes (16) wieder aufladen (siehe Absatz 4.2.) und die folgenden Vorgänge nacheinander durchführen:

1) Die Verlängerung (8) auf die Getriebewelle (7) schrauben und mit dem mitgelierten Schlüssel festziehen.
2) Die Mutter (12) und die Schraube (11) an die Haken mittels des mitgelieferten Inbussschlüssel montieren.
3) Die Haken unter den mitgelieferten auswählen und in die Verlängerung (8) einsetzen. Mit einem 2,5-Inbusschlüssel festziehen und sicherstellen, dass jeder Haken an der Verlängerung (8) befestigt ist.
4) Die Batterie (13) in ihren Sitz am Gerät einsetzen.

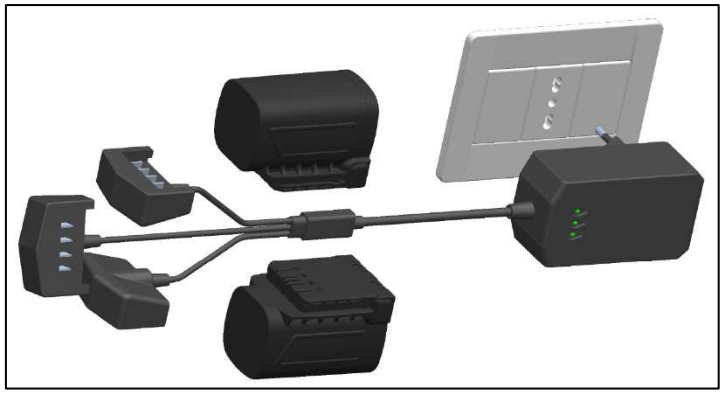


WICHTIG!
Die einstellbaren Haken (9) können mit einem Mindestabstand von 20 mm zwischeneinander positioniert werden, während der feste Haken (10) am Kopf der Verlängerung (8) befestigt wird.

ACHTUNG!
Nicht an Bäumen oder Leitern arbeiten, da es äußerst gefährlich ist.
Vor dem Arbeitsbeginn geeignete Schutzkleidung anziehen.

4.2 Ladung der Batterie

Die Batterie (13) mit dem Ladegerät (16) und dessen Stecker mit der Steckdose (Bild 2) verbinden. Die Verwendung elektrischer Verlängerungskabel vermeiden, weil sie eine potenzielle Quelle elektrischer Risiken sind.
Während des Ladevorgangs leuchten die LED-Anzeigen (18) des Ladegerätes (16) rot. Wenn die Batterie die Vollladung erreicht, leuchtet die LED-Anzeige (18) grün.



Jeder Ladeanschluss (17) hat eine entsprechende Anzeige am Ladegerät (16).
Die Batterien werden nicht gleichzeitig, sondern nacheinander aufgeladen.

Laden mit drei Batterien: Bild 1 = Der Batterieladevorgang läuft

Bild 1

Bild 3 = Der Batterieladevorgang ist abgeschlossen.

Bild 3

Wichtig: Wenn zwei oder drei Batterien gleichzeitig angeschlossen werden, werden sie in der Reihenfolge Nr. 1, Nr. 2, Nr. 3 aufgeladen. Die LED-Anzeige (18) leuchtet rot während des Ladevorgangs und grün, wenn er abgeschlossen ist.
Wenn die erste Batterie (bei grüner LED-Anzeige) aufgeladen ist, werden die zweite und die dritte Batterie aufgeladen, sofern sie angeschlossen sind.

ACHTUNG!
Bei längerer Nichtbenutzung des Gerätes wird es empfohlen, die Batterien (13) alle 3 Monate aufzuladen, um ihren Lebensdauer nicht zu beeinträchtigen.

ACHTUNG!
Nur das mit dem Gerät gelieferte Ladegerät (16) verwenden. Der Gebrauch eines Modells mit anderen Spezifikationen kann einen Brand verursachen.

4.2.1 Warnungen während des Aufladens und danach

- Während des Ladevorgangs werden das Ladegerät (16) und die Batterie (13) normalerweise warm.
- Eine neue oder über einen langen Zeitraum nicht verwendete Batterie benötigt ungefähr 5 Lade- und Entladezyklen, bevor sie ihre maximale Kapazität erreicht.
- Die Batterie nicht bei einer Umgebungstemperatur unter 0°C (32°F) oder höher als 45°C (113°F) aufladen.
- Eine zuvor aufgeladene Batterie nicht nach wenigen Minuten wiederaufladen, um ihre Wirksamkeit nicht zu beeinträchtigen.
- Keine beschädigte Batterie verwenden.
- Die Batterie und das Ladegerät nicht demontieren.
- Die Batterie von leitenden Metallgegenständen fernhalten, wenn sie nicht auf dem Gerät montiert ist, um elektrische Risiken durch Kurzschluss zu vermeiden.

- Die Batterie nicht kurzschliessen.
- Die Batterie nicht in der Nähe von Wärmequellen, in Innenräumen oder in Bereichen mit explosionsgefährlicher Atmosphäre liegen lassen. Die Batterie könnte explodieren oder einen Brand verursachen.
- Die Batterie nicht in feuchter Umgebung oder im Freien aufladen,
- Die Batterie nicht in der Nähe von Wärmequellen oder in direktem Sonnenlicht verwenden oder aufladen.
- Die Geschwindigkeit des Gerätes verringert sich, wenn die Batterieladung abnimmt.
- Die Batterie in einem trockenen Raum lagern und nicht dem Regen aussetzen.
- Das Gerät, die Batterie oder das Ladegerät nicht in Flüssigkeiten tauchen.
- Keine Nägel einsetzen. Die Batterie nicht hämmern oder werfen und nicht darauf treten. Die Batterie auf keine Weise beschädigen.
- Keine Schweissnähte auf der Batterie durchführen.
- Die Verbindungen nicht verpolen und die Batterie nicht übermässig entladen.
- Die Batterie an keine Wagenladegeräte oder -zigarettenanzünder anschliessen.
- Die Batterie für keine Geräte verwenden, die nicht vom Hersteller angegeben werden.
- Keinen direkten Kontakt mit Lithiumbatteriezellen haben.
- Die Batterie nicht in eine Mikrowelle oder in Behälter mit hohen Temperaturen oder hohem Druck legen
- Bei Flüssigkeitsverlust die Batterie nicht verwenden.
- Die Batterie in keiner elektrostatischen – über 64V – Umgebung verwenden.
- Die Batterie nicht verwenden, wenn sie Korrosion, unangenehmen Geruch oder sichtbare Verformung aufweist.
- Wenn Haut oder Kleidung mit Batterieflüssigkeit in Berührung kommen, sie sofort mit Wasser spülen.
- Die Batterie vollständig aufgeladen halten, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird.
- Das Ladegerät immer vom Stromnetz trennen, wenn die Batterien vollständig aufgeladen sind.
- Die Batterien nach dem Aufladen immer vom Ladegerät trennen.

4.3 Verpackung und Transport

Der Gerät-Satz wird vom Hersteller verpackt und in einem Tragekoffer transportiert.

ACHTUNG!
Der Ladungsumschlag muss unter Beachtung der geltenden Vorschriften zur Sicherheit am Arbeitsplatz durchgeführt werden. Das Gerät in seinem Tragekoffer für mittlere oder lange Zeiträume aufbewahren oder an eine autorisierte Kundendienststelle zur Reparatur verpackt schicken.

5 VERWENDUNG DES GERÄTS

5.1 Verwendung des Gerätes

1) Das Gerät festhalten, ohne den Auslösehebel (5) zu drücken, und mit der anderen Hand einschalten. Wenn die ON/OFF-Taste (1) gedrückt wird, beginnt die rote LED-Anzeige (2) zu blinken.
2) Den Auslösehebel (5) vollständig drücken, bis die rote LED-Anzeige (2) nicht mehr blinkt und das Gerät zu arbeiten beginnt.

WICHTIG!
Der in den Punkten 1 und 2 angegebene Vorgang muss bei jedem erneuten Einschalten des Gerätes mittels der ON/OFF-Taste (1) wiederholt werden.

3) Um die Geschwindigkeit auszuwählen, den Auslösehebel (5) gedrückt halten. Die Taste + (3) drücken, um die Schüttelgeschwindigkeit bis zu maximalen 2200 Schlägen/Minute zu erhöhen, oder die Taste - (4), um sie bis zu minimalen 600 Schlägen/Minute zu verringern. Die gewählte Geschwindigkeit bleibt auch nach dem Loslassen des Auslösehebels (5) oder nach dem Ausschalten des Gerätes mittels der ON/OFF-Taste (1) gespeichert.

Um die Ernte durchzuführen, den Haken (9) vorsichtig einsetzen und ihn auf den gespannten Zweig setzen, dann den Auslösehebel (5) kurz drücken. Wenn die eingestellte Schüttelfrequenz für den Fruchtablösung wirksam ist, den Auslösehebel (5) loslassen und den Vorgang an einem anderen Zweig wiederholen.
Wenn sich nur wenige oder auch unreife Früchte ablösen, sind die eingestellte Geschwindigkeit und die Position der Haken (9) und (10) am Zweig nicht korrekt.

ACHTUNG!

- **Das Gerät nur für die im Absatz "Produktbeschreibung" angegebenen Zwecke verwenden. Jede davon abweichende Verwendung kann Unfälle verursachen.**
- **Das Gerät nur an der Pflanze verwenden. Eine unsachgemäße Verwendung führt zu einem höheren Verschleiß des Gerätes und schadet der Batterie.**

5.1.1 Vorsichtsmassnahmen für den Gebrauch

- Das Gerät mittels eines sauberen, trockenen Tuches reinigen. Kein Benzin und keine Lösungsmittel verwenden.
- Keine abrasiven oder Lösungsmittel enthaltenden Entfetter verwenden, um das Gerät zu reinigen.
- Die Anleitungen für den korrekten Gebrauch des Gerätes befolgen. Im Schadensfall das Gerät, die Batterie oder das Ladegerät (16) nicht verwenden.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn es nicht richtig funktioniert.
- Vor jedem Eingriff zur Einstellung oder Ersetzung von Bestandteilen oder vor der Einlagerung am Ende der Arbeit die Batterie entfernen. Das erlaubt, die Restrisiken wegen eines ungewollten Anlassens des Gerätes zu reduzieren.
- Das Gerät muss nach den in diesem Handbuch beschriebenen Anleitungen und Verwendungsweisen gebraucht werden. Die Arbeitsumgebung und -art berücksichtigen. Es wird empfohlen, das Gerät nicht, im Fall von ungenügenden psychophysischen Fähigkeiten des Bedieners oder von nicht in diesem Handbuch angegebenen Arbeitsbedingungen verwenden, weil es sehr gefährlich sein könnte

5.2 Verwendung der Haken

Mit den mitgelieferten Haken (9) und (10) den Zweig verankern, wovon sich die reifen Früchte ablösen müssen.
Um die Ernte durchzuführen, den Haken vorsichtig einsetzen und ihn auf den gespannten Zweig setzen, dann den Auslösehebel (5) kurz drücken.
Den Zweig durch leichtes Drücken oder Ziehen spannen und dann den Auslösehebel (5) drücken.
Wenn die eingestellte Schüttelfrequenz und die Position der Haken am Ast beim Ablösen der Frucht wirksam sind, den Auslösehebel (5) loslassen und den Vorgang an einem anderen Zweig wiederholen. Wenn sich nur wenige oder auch unreife Früchte ablösen, sind die eingestellte Geschwindigkeit und die Position der Haken am Zweig nicht korrekt.

WICHTIG!

- **Übermäßige Geschwindigkeit kann dazu führen, dass sich auch unreife Früchte ablösen. Dagegen löst eine unzureichende Geschwindigkeit keine Früchte ab.**
- **Das Positionieren der Haken (9) und (10) ganz in der Nähe der Frucht könnte sie beschädigen.**
- **Wenn die Haken (9) und (10) in übermäßigem Abstand von den Früchten positioniert werden, lösen sich die Früchte nicht ab.**

5.3 Anhalten und Einlagerung des Gerätes

- Das Gerät ausschalten und die Batterie (13) entfernen.
- Die Batterie (13) wieder aufladen, bevor sie in den Tragekoffer zurückgelegt wird.
- Das Gerät reinigen und mit seinen Zubehörteilen in den Tragekoffer zurücklegen.
- Das Gerät in einem trockenen Raum lagern.
- Bei längerer Inaktivität die Batterien (13) höchstens alle 3 Monate wieder aufladen.

5.4 Störungen, Ursachen, Behebungen

ACHTUNG!
Alle ausserordentlichen Wartungseingriffe müssen vom einem Wartungstechniker durchgeführt werden.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNG
Das Gerät funktioniert nicht	Leere Batterie (13)	Die Batterie (13) wieder aufladen
	Unverbundene Batterie (13)	Die richtige Verbindung der Batterie (13) mit dem Gerät überprüfen
	Mögliches elektronisches oder mechanisches Problem	Das Gerät zu einer autorisierten Kundendienststelle tragen.
Das Gerät kann nicht betrieben werden	Unkalibriertes System.	Das Gerät ab- und dann wieder einschalten und eine neue Kalibrierung durchführen (siehe Absatz 4.1)
Der Haken löst sich von der Verlängerung	Lockere Befestigungsschraube.	Die Schraube festziehen .
Das Gerät hält kurzzeitig während der Arbeit.	Motor-Überhitzung Überschreitung der maximalen Strombegrenzung	Die Vegetation verlassen, die automatische Freigabe erwarten und das Gerät wieder starten.
Das Gerät hat nicht die notwendige Stärke.	Fast leere Batterie (13)	Die Batterie (13) wieder aufladen.
Die Batterie lädt sich nicht vollständig	Verschlissene Batterie (13)	Die Batterie (13) ersetzen.
	Defektes Ladegerät (16)	Das Ladegerät (16) ersetzen.
	Ungeeignetes Ladegerät (16)	Überprüfen, ob das Ladegerät (16) das mit dem Gerät-Satz gelieferte ist.

ACHTUNG!
Die Nichteinhaltung der Anweisungen in diesem Handbuch kann Schäden oder Unfälle verursachen.

6 WARTUNG

6.1 Gewöhnliche Wartung

ACHTUNG!
- **Vor jedem Eingriff gewöhnlicher Wartung die ON/OFF Taste (1) (Position OFF) ausschalten und die Batterie (13) vom Gerät entfernen.**
- **Alle nicht in diesem Handbuch genannten Wartungseingriffe müssen bei einer autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.**

Die Eingriffe gewöhnlicher Wartung können von den Bedienern durchgeführt werden**.**

6.2 Ausserordentliche Wartung

ACHTUNG!
Irgendein außerordentlicher Wartungseingriff, wie die Ersetzung des Getriebemotors oder der elektronischen Steuerungskarten, oder Reparaturvorgang muss bei einer vom Hersteller autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.

AUTORISIERTE KUNDENDIENSTSTELLE
Werkstatt, die zur Durchführung der Instandsetzungseingriffe an den Geräten vom Hersteller autorisiert worden ist.

6.3 Durchzuführende periodische Wartungseingriffe

Wartung	Am Ende jeder Arbeitssaison
Generalüberholung bei einer vom Hersteller autorisierten Kundendienststelle	X

7 ABRÜSTUNG UND ENTSORGUNG DER BESTANDTEILE

7.1 Entsorgung der verbrauchten Materialien

Nach ihrer Installierung und während ihres üblichen Betriebs verursacht die Maschine keine Umweltverschmutzung. Trotzdem werden verbrauchte Materialien (z.B. Öl, Filter, usw.) während ihrer Verwendung produziert. Jedes Land hat eigene Vorschriften über ihre Entsorgung zugunsten des Umweltschutzes.
Der Kunde muss die geltenden, entsprechenden Gesetze seines Landes gut kennen und danach arbeiten, um die Hinweise in den technischen Datenblättern der Maschinen zu befolgen. Er kann den Hersteller um diese Datenblättern bitten.

ACHTUNG!
Es ist verbindlich, die geltenden Gesetze zu befolgen, was die Entsorgung der Mineralöle betrifft.

ACHTUNG!
Weitere Auskünfte über die Entsorgung von Ölen und anderen Substanzen befinden sich in den Sicherheitsdatenblättern derselben Substanzen (lesen Sie den 9. Kapitel) und/oder in den Bedienungsanleitungen des Motors.
Der Transport, die Behandlung (als Umwandlungseingriff für die Wiederverwertung), die Hinterlegung, die Deponie und die Entsorgung der toxischen Abfälle sind Aktivitäten öffentlichen Interesses, die die folgenden allgemeinen Normen befolgen müssen:

a) **Man muss jede Beschädigung oder Gefahr für die individuelle oder allgemeine Gesundheit, Unversehrtheit und Sicherheit vermeiden.**
b) **Man muss vor den hygienisch-sanitären Forderungen Achtung geben und alle Gefahren von Luft-, Wasser-, Grund- und Untergrund-Verschmutzung vermeiden.**

Man muss die Systeme von Nutzbarmachung und Wiederverwertung von Materialien und Energie nach ökonomischen und wirksamen Kriterien unterstützen.

7.2 Hinweise für Sonderabfälle

Sonderabfälle sind Abfallstoffe nach industriellen Verfahren und Materialien aus der Verschrottung von verschlissenen und unbrauchbaren Vorrichtungen und Geräten.
Auch für die Entsorgung toxischer und schädlicher Sonderabfälle haften die Produzenten davon entweder persönlich oder mittels einer autorisierten und spezialisierten Firma oder Einrichtung oder des öffentlichen Versorgungsbetriebs.
Jedes Dorf/jede Stadt muss der entsprechenden Region alle verfügbaren Auskünfte über die Entsorgung der Abfälle in seinem/ihrem Gebiet mitteilen.

ACHTUNG!
Die gesetzwidrige Entsorgung der Abfälle verursacht Sanktionen, die die im Land geltenden Vorschriften verlangen.

ACHTUNG!
Gemäß der WEEE-Richtlinie 2012/19/UE, wenn die gekaufte Komponente/Maschine mit dem folgenden Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern gekennzeichnet ist, bedeutet es, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von anderen Abfällen gesammelt werden muss:

Die getrennte Sammlung dieser Maschine/Komponente am Ende ihrer Nutzungsdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Bediener, der sie entsorgen möchte, muss sich daher an den Hersteller wenden und das von diesem angewandten System befolgen, damit die getrennte Sammlung der Maschine/Komponente am Ende ihrer Nutzungsdauer durchgeführt werde. Die geeignete getrennte Sammlung für die spätere Inbetriebnahme der Maschine/Komponente zur Wiederverwertung, Aufbereitung und umweltfreundlichen Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und die Wiederverwendung/Wiederverwertung der Materialien, aus denen die Maschine/Komponente besteht, zu begünstigen. Eine gesetzwidrige Entsorgung des Produkts durch den Benutzer verursacht Sanktionen, die in den geltenden örtlichen Vorschiften vorgesehen sind.

Français

Cher client,
Nous vous remercions vivement d'avoir choisi l'un de nos produits.

La capacité d'interpréter les besoins du marché en fournissant des réponses spécifiques et dynamiques globales ainsi que la garantie d'une connaissance précise du secteur ont fait de ce Fabricant l'un des leaders mondiaux en matière de conception, de fabrication et de réalisation d'équipements pour l'élagage et la cueillette.
Grâce à l'efficacité de son réseau de vente et d'assistance qui fait appel à un personnel hautement qualifié, le Fabricant est en mesure de vous proposer une vaste gamme de produits :

- sécateurs et élagueurs à chaîne pneumatiques et électromécaniques (à batterie) pour l'élagage, sur rallonge aussi ;
- gaules pneumatiques, à moteur et électromécaniques (à batterie) pour la cueillette des olives et d'autres types de fruits ;
- compresseurs pour l'attelage à trois points d'un tracteur et des moto-compresseurs ;

Les raisons de choisir les équipements Campagnola peuvent être résumées comme suit :

- maniabilité et praticité des produits ;
- utilisation polyvalente ;
- qualité des matériaux de fabrication ;
- fiabilité ;
- ingénierie de conception.

Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante de la fourniture du produit. Si ce manuel est endommagé ou illisible, il faut en demander immédiatement une copie au Fabricant.

Le fabricant décline toute responsabilité pour une utilisation impropre du produit et pour des dommages dérivant d'opérations qui ne sont pas visées dans ce manuel ou déraisonnables.

La machine ne doit être utilisée que pour répondre aux besoins pour lesquels elle a été spécifiquement conçue. Toute autre utilisation est dangereuse.

Toute intervention modifiant la structure de la machine doit être expressément et exclusivement autorisée par le bureau d'étude du Fabricant.

N'utiliser que les pièces de rechange originales. Le Fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'utilisation de pièces de rechange non originales.

Tous les droits de reproduction de ce manuel sont réservés au Fabricant. Ce manuel ne peut être cédé à des tiers sans l'autorisation écrite du Fabricant.

Le Fabricant se réserve le droit de modifier le projet et d'améliorer le produit sans le communiquer au préalable aux clients qui sont déjà en possession d'un modèle semblable.

Ces instructions originales ont été rédigées en italien. Les instructions dans d'autres langues sont issues de la traduction de la version originale.

En cas de difficultés de compréhension, veuillez contacter le Service commercial du Fabricant pour obtenir des compléments d'information.

TABLE DES MATIÈRES

1 INTRODUCTION 58
1.1 Fonctions et emploi du Manuel d'utilisation et d'entretien 58
1.2 Symboles et qualification des opérateurs préposés 58
1.3 Déclaration de conformité 58
1.4 Réception du produit 58
1.5 Garantie 58
2 MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ 59
2.1 Mises en garde 59
2.1.1 Résultats des essais prévus par la loi 59
2.2 Mises en garde générales 59
2.2.1 Sécurité sur le lieu de travail 60
2.2.2 Sécurité électrique 60
2.3 Utilisation 60
2.4 Entretien 60
3 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES 61
3.1 Identification du produit 61
3.2 Description du produit 62
3.3 Éléments inclus 62
3.4 Usage prévu 62
3.5 Composants du produit 62
3.6 Données techniques 63
3.7 Dispositifs de sécurité 63
3.8 Symboles et mises en garde 64
4 INSTALLATION ET MISE EN MARCHE 64
4.1 Mise en marche 64
4.2 Chargement de la batterie 65
4.2.1 Mises en garde pendant et après la recharge 65
4.3 Emballage et manutention 66
5 UTILISATION DE L'OUTIL 66
5.1 Utilisation de l'outil 66
5.1.1 Précautions pour l'utilisation 67
5.2 Utilisation des crochets 67
5.3 Arrêt et conservation de l'outil 67
5.4 Inconvénients, causes, solutions 67
6 ENTRETIEN 68
6.1 Entretien ordinaire 68
6.2 Entretien extraordinaire 68
6.3 Tableau d'entretien périodique 68
7 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS 68
7.1 Élimination des matériaux épuisés 68
7.2 Indications pour les déchets spéciaux 68

1 INTRODUCTION

1.1 Fonctions et emploi du Manuel d'utilisation et d'entretien

Afin de préserver l'intégrité physique de l'opérateur et d'éviter tout dommage, il est indispensable d'avoir pris connaissance de l'ensemble du Manuel d'utilisation et d'entretien avant d'effectuer toute opération sur la machine. Ces instructions ont pour objectif de décrire le fonctionnement du produit, son utilisation sûre, avantageuse du point de vue financier et conforme aux règlementations en vigueur. Respecter ces instructions permet d'éviter les dangers, de réduire les coûts de réparation et d'arrêt du produit et d'augmenter la durée de vie du produit en question. L'ensemble de ce manuel doit rester intact et bien lisible. Tout opérateur préposé à l'utilisation du produit ou responsable de son entretien doit savoir où il est rangé et doit pouvoir le consulter à tout moment.

1.2 Symboles et qualification des opérateurs préposés

Toutes les opérations entre l'homme et la machine décrites dans ce manuel doivent être effectuées par le personnel défini selon les instructions du Fabricant. Chaque opération décrite est accompagnée d'un pictogramme relatif à l'opérateur estimé le plus apte quant aux mentions à accomplir. Les indications nécessaires à l'identification des différents professionnels sont fournies ci-après.

Opérateur

Personnel chargé de l'installation, du fonctionnement, du réglage, de l'entretien ordinaire, du nettoyage et du transport de la machine.

Technicien d'entretien mécanique

Personnel possédant des compétences spécifiques concernant la mécanique, en mesure d'exécuter les opérations d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation indiquées dans ce manuel.

Technicien d'entretien électrique/électronique

Personnel ayant des compétences électriques/électroniques spécifiques, en mesure d'effectuer les interventions d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation et d'activer le produit même lorsque les systèmes de sécurité et de protection sont partiellement ou totalement désactivés. Il n'est pas autorisé à effectuer les interventions mécaniques.

ATELIER AGRÉÉ

Il s'agit de l'atelier autorisé à effectuer les réparations de réparation sur les machines du Fabricant.

ATTENTION !

Mise en garde de précaution à respecter pour garantir la sécurité de l'opérateur et des personnes présentes dans la zone de travail.

IMPORTANT !

Remarque à respecter pour éviter tout dommage ou les dysfonctionnements du produit ou pour intervenir conformément aux règlementations en vigueur.

1.3 Déclaration de conformité

Chaque machine destinée aux pays de l'Union Européenne (UE) est livrée avec des caractéristiques conformes aux prescriptions de la Directive Machines 2006/42/CE. La déclaration de conformité respective du Fabricant est jointe au Manuel d'utilisation et d'entretien.

1.4 Réception du produit

Au moment de la réception du produit, il faut vérifier que :

- il n'ait pas subi de dommages pendant le transport ;
- la livraison corresponde bien à ce qui a été commandé et qu'elle comprenne les éventuelles pièces fournies (voir « Description du produit » – chap. « Spécifications techniques »).

En cas de problèmes, contacter le Service d'assistance technique du Fabricant, en lui fournissant les données du produit reportées sur la plaque d'identification (voir « Identification du produit » – chap. « Spécifications techniques »).

1.5 Garantie

Pour les conditions générales de garantie, consulter l'espace spécifique du site Campagnola, à l'adresse : http://www.campagnola.it ; ou faire une demande par écrit au numéro de fax +39 051752551, ou encore envoyer un e-mail à : star@campagnola.it.

ATTENTION !

Au moment de la demande de réparation sous garantie, conformément aux dispositions mentionnées ci-dessus, le produit à réparer doit toujours être accompagné du certificat de garantie correctement rempli avec la preuve d'achat correspondante (facture ou autre document ayant une valeur légale).

2 MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ

2.1 Mises en garde

ATTENTION !

Le Fabricant décline toute responsabilité quant au non-respect des consignes suivantes.

L'employeur ou l'utilisateur est chargé de se conformer aux obligations prévues par la loi en vigueur en matière de sécurité et d'hygiène sur le lieu de travail (Directive 2003/10/CE, Directive 2002/44/CE et Décret législatif italien n° 81/2008) : remise des équipements de protection individuelle appropriés, information sur les risques, contrôle sanitaire, etc.
Une exposition excessive aux vibrations peut occasionner des troubles neurologiques et vasculaires chez les personnes souffrant de problèmes de circulation. En cas de symptômes liés à une exposition excessive aux vibrations, contacter un médecin compétent. Ces symptômes peuvent être les suivants : engourdissement, perte de sensibilité, piqûres, démangeaisons, douleur, réduction ou perte de force, décoloration de la peau ou altération de l'épiderme. Ces symptômes se manifestent surtout au niveau des mains, des poignets et des doigts.

2.1.1 Résultats des essais prévus par la loi

ATTENTION !

Risques dus à l'exposition de l'opérateur au bruit et/ou aux vibrations de la machine ou de l'outil.

1. **<u>NIVEAU SONORE</u> : Niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré A poste opérateur (LpA) et niveau de puissance acoustique de l'appareil (LwA), mesurés suivant la réglementation UNI EN ISO 3744 :**

   LpA_{eq} = 73 dBA - LwA = 82 dBA

2. **<u>NIVEAU DES VIBRATIONS</u> : La valeur quadratique moyenne pondérée en fréquence de l'accélération transmise au système main-bras auquel est exposé l'utilisateur mesuré selon la norme UNI EN ISO 5349/1-2 :**
   - **Niveau des vibrations** **a_{heq} = 6,35 m/s**

3. **<u>NIVEAU DE COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE</u>**

   L'équipement est conforme à la Directive sur la compatibilité électromagnétique 2014/30/CE.

2.2 Mises en garde générales

ATTENTION !

Ne pas utiliser l'outil dans des espaces clos ou dont l'atmosphère est potentiellement explosive.

ATTENTION !

- Le produit est destiné à un usage professionnel.
- Ne l'utiliser qu'avec les accessoires indiqués par le Fabricant.
- N'utiliser l'outil qu'au sol, dans une position stable et sûre.
- Porter un équipement de protection adapté aux opérations à effectuer. Porter des lunettes de protection et éviter les vêtements larges. Éviter de porter des cravates, des chaînes ou des ceintures et attacher les cheveux longs pour éviter qu'ils ne s'emmêlent ou ne s'accrochent entre les organes en mouvement. Porter des chaussures antidérapantes et des gants anti-perforation.
- Porter un casque antibruit.
- Les personnes sous l'effet de l'alcool, de drogues ou prenant des médicaments qui réduisent les réflexes ne sont pas autorisées à manutentionner ou à commander l'outil, ni à effectuer les opérations d'entretien ou de réparation.
- L'outil ne peut être utilisé que par un opérateur expressément formé et avisé, après avoir suivi un cours sur la sécurité qui doit être dispensé par l'employeur.
- Ne confier ou prêter l'outil qu'à des personnes connaissant les instructions d'utilisation ou formées par des personnes autorisées par l'employeur.
- Conserver cet outil hors de portée des enfants, des personnes handicapées ou non formées à l'utilisation et loin des animaux.
- L'utilisateur est responsable des dangers ou des accidents corporels o matériels.
- Il ne faut pas utiliser l'outil si vous êtes en équilibre précaire sur des surfaces à risque de dérapage (par exemple sur une colline et/ou sur de l'herbe humide) ou tous les endroits qui ne permettent pas de garder un équilibre stable (par exemple de fortes pentes).
- Ne pas utiliser l'outil en travaillant sur une échelle.
- Avant tout entretien ordinaire, lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien. Pour les opérations entretiens qui ne sont pas expressément indiquées dans le manuel, s'adresser à un centre agréé.
- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au paragraphe « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.
- Extraire la batterie (13) avant d'effectuer toute opération d'entretien.
- Conserver ce manuel avec soin et le consulter avant chaque utilisation de l'outil.
- Conserver toutes les étiquettes indiquant un danger et un avertissement de sécurité en parfait état.
- Ne pas utiliser d'essence, de diluants ou d'autres produits agressifs pour le nettoyage de l'outil.
- Éviter de travailler en présence de conditions météorologiques difficiles : brouillard, pluie intense, vent fort, tempête de grêle, neige, gel.

- Avant d'activer l'outil, s'assurer d'avoir enlevé les outils utilisés pour les réglages. Les instruments laissés sur les pièces mobiles de l'outil peuvent provoquer des blessures.
- L'écoulement de liquide de la batterie (13) peut causer des dommages à l'opérateur. Ne pas toucher le liquide de la batterie (13). En cas de contact, rincer immédiatement à l'eau claire. Si le liquide entre en contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau claire et contacter immédiatement un médecin spécialisé.

ATTENTION !

Lire attentivement les instructions ci-dessous. Ne pas les respecter peut provoquer des chocs électriques, des incendies ou de graves dommages.

2.2.1 Sécurité sur le lieu de travail

- N'utiliser l'outil que si la visibilité est bonne. Une zone de travail peu éclairée peut entraîner des accidents.
- Ne pas utiliser l'outil dans un environnement explosif, inflammable ou humide.
- Les enfants, les observateurs ou les animaux doivent rester à une distance de sécurité avant d'actionner l'outil afin d'éviter tout danger ou toute blessure. Pour déterminer la distance de sécurité, évaluer le risque de projection des branches tendues vers les personnes, choses ou animaux. Dans des conditions normales de tension, 5 mètres à partir des extrémités des branches est la distance adéquate de sécurité.

2.2.2 Sécurité électrique

- Le chargeur de batterie (16) inclus doit être utilisé sur une prise compatible en ce qui concerne l'ampérage et la tension d'alimentation. Ne faire aucune modification ni à la fiche ni à la prise.
- Ne pas exposer l'outil avant, pendant et/ou après utilisation à la pluie, aux environnements humides, à l'eau ou à toute autre condition d'humidité afin d'éviter les risques de chocs électriques ou de courts-circuits.
- Laisser l'outil loin des sources de chaleur, de l'huile, des solvants, des arêtes vives ou des pièces en mouvement.

2.3 Utilisation

- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au paragraphe « Description du produit ». Toute autre utilisation, qui peut causer des accidents, est expressément interdite par le fabricant.
- Ne pas utiliser l'outil s'il est endommagé, s'il est mal réglé ou s'il n'est pas monté complètement.
- Porter des lunettes de protection ou une visière, des chaussures de sécurité, des gants anti-vibration et un casque antibruit (paragraphe 3.8).
- Adopter une position de travail stable et sûre garantissant un équilibre parfait (par exemple une surface plane et sèche).
- L'indicateur lumineux LED (2) allumé signale que l'outil est en cours de fonctionnement.
- Ne pas exposer l'outil à la pluie. Le conserver dans un endroit sec.
- Ne pas utiliser de chargeur de batterie (16) autre que celui fourni par le Fabricant. Le non-respect de cette prescription peut causer de graves dommages à l'outil et à l'utilisateur.
- Lorsque l'outil est inutilisé, extraire la batterie (13) et la ranger dans un endroit propre et sec.

2.4 Entretien

ATTENTION !

Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réglage mécanique de l'outil, porter des chaussures de sécurité, des gants de protection contre les coupures et des lunettes.

- Toute intervention de réparation ou d'entretien ordinaire peut être effectuée par un **opérateur** ayant les conditions physiques et intellectuelles nécessaires, comme définies par l'employeur.
- Les opérations d'entretien extraordinaire (ex. démontage du réducteur ou de l'électronique de contrôle) ou de réparation doivent être effectuées par un **technicien d'entretien mécanique**.
- Avant toute opération de réglage ou d'entretien, débrancher l'outil de la batterie (13). Pendant les opérations d'entretien ou de réparation, les personnes étrangères doivent rester à une distance d'au moins 2 mètres de l'outil.
- Seul le **technicien d'entretien mécanique** a le droit de désactiver les dispositifs de protection ou de sécurité (le cas échéant) et uniquement pour les opérations d'entretien extraordinaire. Il doit garantir la protection des opérateurs et doit éviter que l'outil ne s'endommage ; il doit réactiver ces dispositifs à la fin des opérations d'entretien.
- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas mentionnées dans ce manuel doivent être effectuées dans l'un des Centres d'assistance agréés indiqués par le Fabricant.
- Une fois que les opérations d'entretien ou de réparation sont terminées, ne remettre l'outil en marche qu'après avoir reçu l'autorisation du **technicien d'entretien mécanique** qui devra veiller à ce que :
  - les travaux aient été complètement effectués ;
  - l'équipement fonctionne parfaitement bien ;
  - les systèmes de sécurité soient activés ;
  - personne n'utilise l'équipement.

3 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

3.1 Identification du produit

Une plaque/étiquette signalétique CE est appliquée sur chaque machine/outil (Figure 1).
Le modèle, le numéro de série et l'année de fabrication sont indiqués sur la plaque signalétique CE au nom du fabricant et fixée sur la machine. La plaque CE appliquée sur la machine/l'outil fournit les données et les symboles indiqués ci-dessous :

1) Marquage de conformité conforme à la directive 2006/42/CE
2) Raison sociale et adresse complète du fabricant
3) La prescription obligatoire pour l'ensemble du personnel préposé à l'utilisation et/ou à l'entretien de l'outil, de lire la notice d'utilisation et d'entretien.
4) Désignation de l'outil
5) Type d'outil - Désignation du type / code de l'outil
6) Numéro de série
7) Année de fabrication, soit l'année où s'est terminé le processus de fabrication
8) Informations en vertu de la Directive « DEEE » 2012/19/UE : Les déchets issus des équipements électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et pour la santé humaine, ils ne faut donc pas les éliminer avec les déchets domestiques mais en effectuant une collecte séparée dans les centres de collecte spécifiques.
9) Tension d'alimentation de l'outil (uniquement pour les outils alimentés par une batterie électrique)

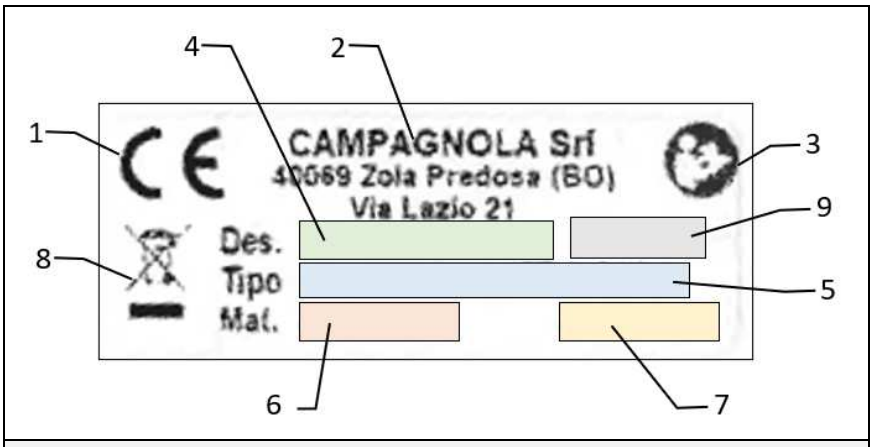


Figure 1

IMPORTANT !
Pour une identification correcte et claire de l'outil, il faut se reporter au type, au numéro de série et à l'année de production indiqués sur la plaque signalétique et les citer pour toute demande d'intervention ou d'assistance à Campagnola Srl.

IMPORTANT !
Unique, le marquage CE atteste de la conformité du produit à la Directive machines et aux autres directives applicables dans le respect des conditions prescrites et reportées dans la présente notice.
Dans le cas d'une machine/outil « composée/e », une plaque/étiquette CE est apposée sur le produit et une étiquette sur l'outil visant à identifier le type d'outil (ex. ATRA.xxxx) constituant la machine/outil composée/é.

IMPORTANT !
Il appartient au client de vérifier l'intégrité de la plaque signalétique/étiquette CE.
L'utilisateur est tenu de remplacer la plaque signalétique CE et/ou les plaques d'avertissement qui résultent illisibles en raison de leur usure. Il est absolument interdit d'enlever les plaques/étiquettes présentes sur la machine/l'outil. Campagnola S.r.l. décline toute responsabilité sur la sécurité de la machine/l'outil en cas de non-respect de cette interdiction.

La plaque signalétique de la machine est fixée sur la machine comme indiqué sur la figure suivante.

3.2 Description du produit

Le crochet éclaircisseur électrique STARBERRY MD2, alimenté par une batterie (13) enfichable, est un produit conçu pour la cueillette de myrtilles ou de fruits similaires. Le crochet éclaircisseur est composé d'un corps avec une poignée ergonomique, d'un motoréducteur, d'une carte électronique de commande, d'une détente d'actionnement (5) et d'une tige (8) munie de crochets (9) et (10). Sur le corps se trouvent l'interrupteur ON-OFF (1) qui commande l'allumage et l'extinction de l'outil, les boutons +/- (3) et (4) pour sélectionner la vitesse, changer la fréquence de la tige secoueuse (8) et une LED rouge (2) pour vérifier l'état allumé ou éteint. Le système, qui garde la fréquence qui a été réglée en mémoire à chaque redémarrage, est équipé d'un système de freinage régénératif, qui permet de récupérer l'énergie, ce qui réduit la consommation.

ATTENTION !

Veuillez noter que l'outil n'a été conçu et fabriqué que pour les objectifs ci-dessus.

3.3 Éléments inclus

- Crochet éclaircisseur électrique
- Tige en carbone
- 2 crochets réglables
- 1 crochet fixe
- 3 batteries au lithium
- Chargeur de batterie
- Guide rapide à la première utilisation contenant les indications de visualisation/téléchargement de cette notice d'utilisation et d'entretien
- Kit d'accessoires
- Valisette de transport

3.4 Usage prévu

L'outil a été conçu et fabriqué pour l'utilisation selon les procédures et les limites décrites ci-dessus.

ATTENTION !

- **Tout autre usage, considéré comme étant impropre et donc potentiellement dangereux pour l'intégrité physique des opérateurs, annule la garantie.**
- **Si l'outil est utilisé pour des objectifs autres que ceux susmentionnés, il peut gravement s'endommager et causer des dommages corporels et matériels.**

3.5 Composants du produit

Pos.	Nom	Fonction
1	Bouton ON/OFF	Il éteint ou allume l'outil
2	Indicateur lumineux à LED ON/OFF	Elle indique si l'outil est allumé ou éteint
3	Bouton +	Il permet d'augmenter la vitesse de secouage
4	Bouton -	Il permet de diminuer la vitesse de secouage
5	Gâchette	Elle actionne l'outil
6	Protection de la détente	Elle évite les actionnements accidentels
7	Arbre de transmission	Il transmet le mouvement de l'outil aux crochets installés sur la tige
8	Tige fixe	Elle raccorde l'outil aux crochets
9	Crochets réglables	Ils permettent de secouer la branche
10	Crochet fixe	Il permet de secouer la branche
11	Vis pour crochets	Elles permettent de bloquer les crochets sur la tige
12	Écrous autobloquants	Ils réduisent considérablement le risque de dévissage des crochets
13	Batterie	Elle permet le fonctionnement de l'outil
14	Ailettes de déverrouillage	Elles permettent d'insérer ou d'enlever la batterie de l'outil
15	Contacts de batterie	Ils connectent la batterie à l'outil
16	Chargeur de batterie	Il sert à charger jusqu'à trois batteries
17	Connecteurs de recharge	Ils permettent la connexion entre le chargeur de batterie et la batterie
18	Indicateurs lumineux LED	Ils indiquent l'état de charge des batteries

3.6 Données techniques

Données techniques	
Poids de l'outil complet	1010 g
Vitesse min. de la tige	600 ± 20 coups/min
Vitesse max. de la tige	2200 ± 20 coups/min
Tension nominale/Tension maxi de la batterie	14,4 V / 16,8 V
Batterie Li-Ion	2,5 Ah
Tension de charge	AC110V-220V
Durée de recharge	1/5,2 h par batterie
Durée de la batterie en utilisation	2/3 h en fonction de l'utilisation
Température de fonctionnement de la batterie	-10/ +65 °C

3.7 Dispositifs de sécurité

- Indicateur lumineux LED allumé (2) : signale que l'outil est alimenté électriquement par la batterie (13).
- Dispositif de sécurité intégré : il arrête automatiquement l'outil en cas de surchauffe anormale du moteur.
- Protection de la détente (6) : elle empêche tout actionnement accidentel de la détente (5).
- Arrêt automatique du système : il s'active si l'outil n'est pas utilisé pendant plus de 20 minutes.

3.8 Symboles et mises en garde

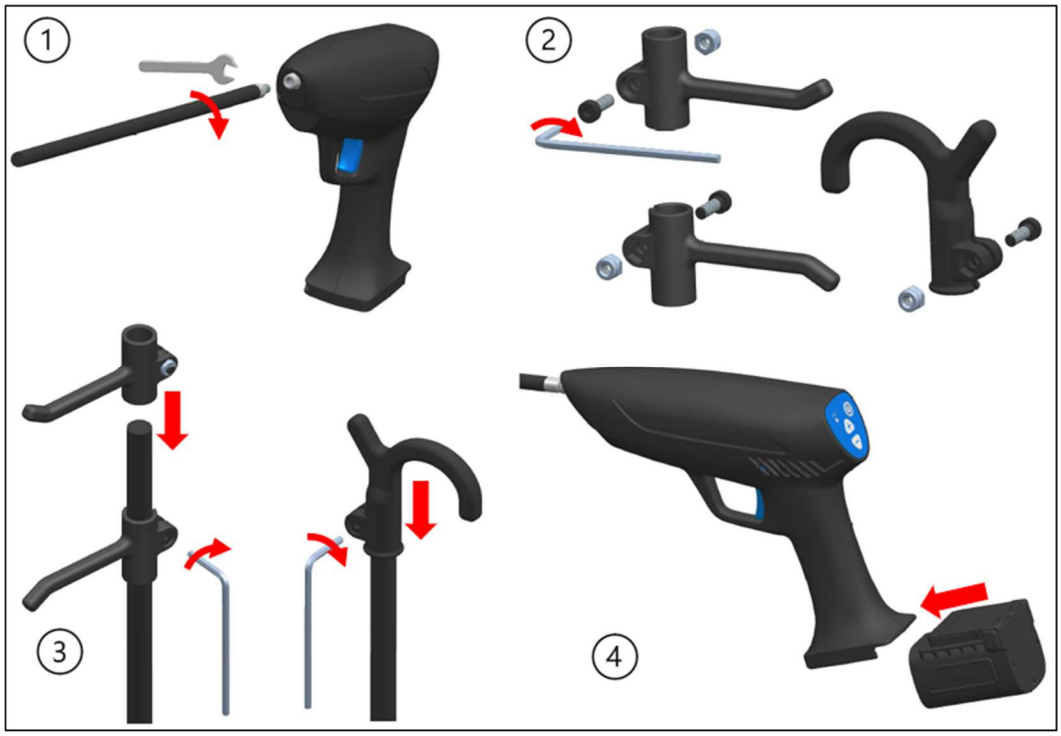
	Mises en garde générales		Port obligatoire de vêtements appropriés
	Lecture obligatoire du Manuel d'utilisation et d'entretien		Port obligatoire de protections pour les mains
	Port obligatoire d'une protection pour la tête		Port obligatoire de protections pour les pieds

4 INSTALLATION ET MISE EN MARCHE

4.1 Mise en marche

Recharger les batteries (13) à l'aide du chargeur de batterie (16) (cf. paragraphe 4.2) et effectuer les opérations suivantes :

1) Visser la tige (8) sur l'arbre de transmission (7) en serrant avec la clé incluse.
2) Prémonter l'écrou (12) et la vis (11) sur les crochets (9) et (10) avec la clé Allen incluse.
3) Insérer les crochets (9) et (10) dans la tige (8) en les choisissant parmi ceux inclus. Serrer avec la clé Allen de 2,5 en veillant à ce que les crochets (9) et (10) soient bien fixés sur la tige (8).
4) Insérer la batterie (13) dans le logement spécifique du corps de l'outil.

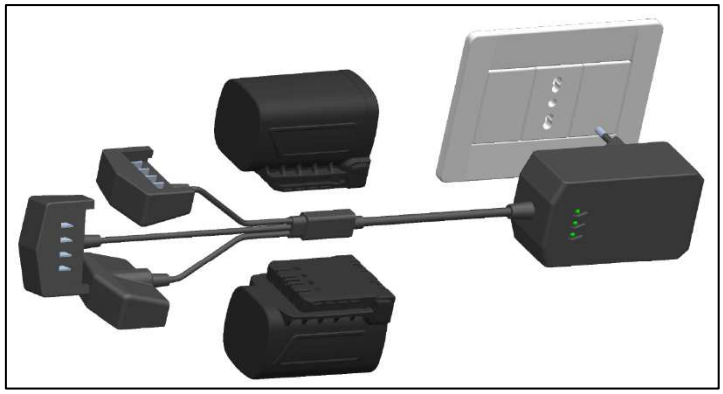


REMARQUE !
Les crochets réglables (9) peuvent être placés à une distance minimum de 20 mm l'un de l'autre tandis que le crochet fixe (10) se place au sommet de la tige.

ATTENTION !
Ne pas travailler sur les arbres ou sur une échelle car c'est extrêmement dangereux.
Avant de commencer à travailler avec l'outil, porter les équipements de protection appropriés.

4.2 Chargement de la batterie

Brancher la batterie (13) au chargeur de batterie (16) (Fig. 1) et la fiche de ce dernier à la prise d'alimentation (Fig. 2), en évitant d'utiliser des rallonges électriques car elles représentent une source potentielle de risques électriques.
Les voyants lumineux à LED (18) du chargeur de batterie s'allument en rouge pendant le chargement ; quand la batterie atteint le maximum de la charge, la LED (18) devient verte.



Chaque connecteur de recharge (17) possède un indicateur correspondant sur le chargeur de batterie.
Les batteries sont chargées l'une après l'autre, mais pas simultanément.

Charge avec trois batteries : Fig. 1 = Recharge en cours

Fig. 1

Fig. 2 = Recharge terminée

Fig. 2

Remarque : Lorsque deux ou trois batteries sont branchées, elles se chargent l'une après l'autre à partir de la première puis en passant à la deuxième et enfin à la troisième. Pendant la recharge, l'indicateur est rouge et passe au vert quand la charge est terminée. Quand la première batterie est chargée (LED 18 verte), la recharge de la deuxième batterie commence puis celle de la troisième, si elles sont branchées.

⚠ ATTENTION !
Pendant les longues périodes d'inutilisation de l'attacheur, il est recommandé d'effectuer la recharge des batteries tous les 3 mois afin de ne pas compromettre leur durée.

⚠ ATTENTION !
N'utiliser que le chargeur de batterie (16) fourni avec l'outil. L'utilisation d'un dispositif ayant des caractéristiques différentes peut provoquer des incendies.

4.2.1 Mises en garde pendant et après la recharge

- Pendant la charge, il est normal que le chargeur de batterie (16) et la batterie (13) chauffent.
- Une batterie neuve ou inutilisée pendant une longue période nécessite de 5 cycles de charge et de décharge avant d'atteindre sa capacité maximale.
- Ne pas charger la batterie à une température ambiante inférieure à 0 °C (32 °F) ou supérieure à 45 °C (113 °F).
- Si la batterie a déjà été chargée, ne pas la recharger après quelques minutes d'utilisation afin de ne pas réduire son efficacité.
- Ne pas utiliser une batterie endommagée.
- Ne pas démonter la batterie ou le chargeur de batterie.
- Quand la batterie n'est pas montée sur l'outil, elle doit être éloignée de tout objet métallique conducteur pour éviter les risques électriques dus à un court-circuit.
- Ne pas mettre la batterie en court-circuit.
- Ne pas ranger la batterie près d'une source de chaleur, dans des locaux fermés ou présentant une atmosphère potentiellement explosive. La batterie pourrait exploser ou générer un incendie.

- Ne pas charger la batterie dans un environnement humide ou à l'extérieur.
- Ne pas utiliser ou mettre la batterie en charge près d'une source de chaleur ou à la lumière directe du soleil.
- Lorsque la charge de la batterie diminue, l'outil est moins rapide.
- Ne pas exposer la batterie à la pluie et la stocker dans un endroit sec.
- Ne pas immerger l'outil, la batterie ou le chargeur de batterie dans aucun liquide.
- Ne pas introduire de clous, ne pas marteler, piétiner, lancer ou provoquer tout autre type de dommage à la batterie.
- Ne pas effectuer de soudures au-dessus de la batterie.
- Ne pas inverser la polarité des branchements ou ne pas décharger excessivement la batterie.
- Ne pas brancher la batterie à une prise de recharge ou à un allume-cigare.
- Ne pas utiliser la batterie pour des appareils autres que ceux indiqués par le Fabricant.
- Ne pas entrer en contact direct avec les cellules au lithium de la batterie.
- Ne pas mettre la batterie dans un four à micro-ondes ni dans un récipient à hautes températures ou à hautes pressions.
- Ne pas utiliser la batterie en cas de fuite de liquide.
- Ne pas utiliser la batterie dans un environnement électrostatique (supérieur à 64V).
- Ne pas utiliser la batterie en présence de corrosion, d'une odeur désagréable ou d'une déformation évidente.
- Si la peau ou les vêtements entrent en contact avec le liquide de la batterie, rincer immédiatement à l'eau.
- Les batteries doivent rester complètement chargées quand l'outil est inutilisé pendant de longues périodes.
- Il faut toujours débrancher le chargeur de batterie du réseau, lorsque la recharge est terminée.
- Il faut toujours débrancher les batteries du chargeur lorsque la recharge est effectuée.

4.3 Emballage et manutention

L'unité est emballée par le Fabricant et transportée en utilisant la valisette spécifique incluse.

ATTENTION !

Les opérations de manutention des charges doivent être effectuées conformément aux règlementations en matière de sécurité sur les lieux de travail. Conserver la valisette pour le stockage de l'outil pour de moyennes ou longues périodes ou pour l'envoyer emballé à un centre d'assistance en cas de réparation.

5 UTILISATION DE L'OUTIL

5.1 Utilisation de l'outil

1) Saisir l'outil sans appuyer sur la détente (5) et allumer l'outil de l'autre main. En pressant le bouton ON/OFF (1), la LED rouge (2) commence à clignoter.
2) Appuyer à fond sur la détente (5) et la laisser enfoncée jusqu'à ce que la LED rouge (2) cesse de clignoter et que l'outil se mette en marche.

IMPORTANT !

Il faut répéter la procédure indiquée aux points 1 et 2 à chaque fois que l'outil est rallumé avec le bouton ON/OFF.

3) Laisser la détente (5) enfoncée pour sélectionner la vitesse. Appuyer sur le bouton + (3) pour augmenter la vitesse de secouage jusqu'à un maximum de 2200 coups/minute ou appuyer sur le bouton - (4) pour diminuer la vitesse de secouage jusqu'à un minimum de 600 coups/minute. La vitesse sélectionnée reste en mémoire même après avoir relâché la détente (5) ou après avoir éteint l'outil avec le bouton ON (1).

Pour effectuer la cueillette, insérer et poser avec précaution le crochet (10) sur une branche en la tendant puis appuyer rapidement sur la détente d'actionnement (5). Si la fréquence de secouage configurée est efficace pour détacher les fruits, relâcher la détente d'actionnement (5) et continuer en répétant l'opération sur une autre branche.
Si les fruits ne se détachent pas assez ou même si les fruits non mûrs se détachent, la vitesse réglée et la position d'appui des crochets (9) et (10) sur la branche ne sont pas correctes.

ATTENTION !

- **N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au paragraphe « Description du produit ». Toute autre utilisation peut entraîner des accidents.**
- **N'actionner l'outil que lorsque celui-ci est inséré entre les branches. Une utilisation incorrecte provoque une usure plus importante de l'outil et ne permet pas d'économiser la batterie (13).**

5.1.1 Précautions pour l'utilisation

- Laisser l'outil propre en utilisant un chiffon propre et sec. Ne pas utiliser d'essence ou de solvants.
- Ne pas utiliser de dégraissants à base de solvants ou d'abrasifs pour éliminer la saleté de l'outil.
- Suivre les instructions pour faire un usage correct de l'outil. En cas de dommage, ne pas utiliser l'outil, la batterie (13) ou le chargeur de batterie (16).
- Ne pas utiliser l'outil s'il ne fonctionne pas correctement.
- Veiller à retirer la batterie (13) avant chaque opération de réglage ou de remplacement d'accessoires ou avant de la ranger à la fin du travail. Cela permet de diminuer les risques résiduels dus à une mise en marche involontaire de l'outil.
- L'outil doit être utilisé en suivant les instructions et les procédures d'utilisation illustrées dans cette notice, en tenant compte de l'environnement et du type de travail à effectuer. Il est recommandé de ne pas utiliser l'outil si vous possédez des capacités mentales et physiques limitées ou en présence de spécifications autres que celles indiquées, car cela est très dangereux.

5.2 Utilisation des crochets

Les crochets (9) et (19) inclus permettent d'ancrer la branche de laquelle les fruits mûrs doivent se détacher.
Pour effectuer la cueillette, insérer et poser avec précaution les crochets sur la branche à secouer.
Tendre la branche en la poussant ou en tirant doucement puis appuyer sur le détente d'actionnement (5).
Si la fréquence de secouage configurée et la position des crochets sur la branche sont efficaces pour détacher les fruits, relâcher la détente d'actionnement (5) et continuer en répétant l'opération sur une autre branche.
Si les fruits ne se détachent pas assez ou même si les fruits non mûrs se détachent, la vitesse réglée et la position d'appui des crochets sur la branche ne sont pas correctes.

IMPORTANT !

- **Une trop grande vitesse risque de faire détacher aussi les fruits non mûrs tandis qu'une trop petite vitesse ne fait détacher aucun fruit.**
- **Poser les crochets à proximité des fruits risque de les abîmer.**
- **Placer les crochets le long d'une branche trop loin des fruits empêche qu'ils ne se détachent.**

5.3 Arrêt et conservation de l'outil

- Éteindre l'outil et enlever la batterie (13).
- Recharger les batteries (13) avant de les ranger dans la valisette.
- Nettoyer l'outil et le ranger avec ses composants dans la valisette.
- Conserver l'outil dans un endroit sec.
- Pour de longues périodes d'inutilisation, recharger les batteries (13) tous les 3 mois au maximum.

5.4 Inconvénients, causes, solutions

ATTENTION !

Tous les travaux d'entretien extraordinaire doivent être effectués par un technicien d'entretien mécanique.

INCONVÉNIENT	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
L'outil ne fonctionne pas	Batterie (13) déchargée	Recharger la batterie (13)
	Batterie (13) non branchée	Vérifier le raccordement de la batterie (13) à l'outil
	Problème électronique ou mécanique possible	Remettre l'outil à un Centre d'assistance agréé par le Fabricant.
L'outil ne se met pas en marche.	Le système n'a pas été calibré.	Éteindre et rallumer l'outil en procédant à un nouveau calibrage (cf. par. 4.1).
Le crochet se détache de la tige.	Vis de fixation lâche.	Serrer la vis.
Arrêt momentané de l'outil pendant l'utilisation.	Surchauffe du moteur. Dépassement du seuil max. de courant.	Sortir de la végétation, attendre le déblocage automatique et remettre en marche.
L'outil n'a pas la force adéquate.	Batterie (13) presque déchargée.	Recharger la batterie (13).
La batterie ne se charge pas complètement	Batterie (13) endommagée	Remplacer la batterie (13).
	Chargeur de batterie (16) défectueux	Remplacer le chargeur de batterie (16).
	Chargeur de batterie (16) inapproprié	Vérifier que le chargeur de batterie (16) est bien celui fourni avec le produit.

ATTENTION !

Le non-respect des instructions contenues dans ce manuel peut causer des dommages ou des accidents.

6 ENTRETIEN

6.1 Entretien ordinaire

ATTENTION !

- **Avant toute opération d'entretien ordinaire, éteindre l'outil avec le bouton ON-OFF (1) et retirer la batterie (13) de l'outil.**
- **Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas visées dans ce manuel doivent être effectuées dans un Centre d'assistance agréé.**

Les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par les opérateurs.

6.2 Entretien extraordinaire

ATTENTION !

Toute opération d'entretien extraordinaire (par exemple le remplacement du groupe motoréducteur ou des cartes électroniques) doit être effectuée dans un Centre d'assistance agréé par le Fabricant.

ATELIER AGRÉÉ

Il s'agit de l'atelier autorisé à effectuer les réparations sur les produits du Fabricant.

6.3 Tableau d'entretien périodique

Entretien	À la fin de chaque saison
Révision à effectuer dans un Centre d'assistance agréé par le Fabricant.	X

7 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS

7.1 Élimination des matériaux épuisés

Suite à l'installation et au cours de son fonctionnement normal, la machine ne comporte pas de contamination environnementale mais durant toute la période d'utilisation, certains déchets ou matériaux épuisés sont produits dans des conditions particulières (par exemple la graisse de lubrification des pièces mécaniques).
Pour l'élimination de ces matériaux, chaque pays possède des règles spécifiques de protection de l'environnement. Le client est tenu de connaître les lois en vigueur dans son pays et d'opérer de manière à obtempérer à ces législations conformément aux indications reportées sur les fiches techniques des produits utilisés à demander au Fabricant.

ATTENTION !

Respecter les lois en vigueur en matière d'élimination des huiles minérales ou des graisses utilisées pour la lubrification/l'entretien.

ATTENTION !

Vous trouverez de plus amples informations sur les procédures d'élimination des huiles et des autres substances sur la fiche de sécurité des substances en question.

L'élimination des déchets toxiques au cours des phases de collecte, de transport, de traitement (au sens d'opération de transformation nécessaire à la récupération) ainsi que le stockage et la décharge sur le sol, sont des activités d'intérêt public soumises au respect des principes généraux suivants :

a) Il faut éviter tout dommage ou risque pour la santé et protéger l'intégrité physique et la sécurité de la collectivité et des personnes.

b) Il faut garantir le respect des exigences hygiéniques et sanitaires et éviter tout risque de pollution de l'air, de l'eau, du sol et du sous-sol.

Il faut promouvoir, en respectant les critères économiques et efficients, les systèmes de récupération et de recyclage des matériaux et de l'énergie.

7.2 Indications pour les déchets spéciaux

Les résidus issus des traitements industriels et les matériaux provenant des démolitions de machines et d'équipements détériorés et obsolètes sont des déchets spéciaux.
Les producteurs des déchets sont tenus de pourvoir à l'élimination des déchets spéciaux, même toxiques et nocifs, directement ou par le biais d'entreprises ou d'organismes autorisés ou en les remettant aux sujets qui gèrent le service public et avec lesquels une convention spécifique a été stipulée.
Chaque pays/commune est tenu de fournir à la région toutes les informations disponibles sur l'élimination des déchets sur son territoire.

ATTENTION !

L'élimination abusive du produit de la part du détenteur comporte l'application des sanctions administratives prévues par les règlementations en vigueur.

ATTENTION !

Conformément à la Directive « DEEE » 2012/19/UE, si le composant/produit acheté est marqué avec le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix, cela signifie que le produit, à la fin de sa vie utile doit être collecté séparément des autres déchets :

Le tri sélectif de ce composant/produit à la fin de sa vie utile est organisé et géré par le Fabricant. L'utilisateur qui voudra se débarrasser de cet équipement devra donc contacter le producteur et suivre le système que ce dernier a adopté afin de permettre la collecte séparée de l'équipement à la fin de sa vie utile. Le tri sélectif approprié visant à destiner l'équipement hors d'usage au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets nocifs pour l'environnement et la santé et facilite le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont il est composé. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions prévues par les lois en vigueur au niveau local.

Slovenščina

Spoštovani kupec,
zahvaljujemo se vam za izbiro enega izmed naših izdelkov.

Sposobnost odgovarjanja na zahteve trga s specifičnimi in dinamičnimi odgovori obenem, vključujoč zagotovilo o odličnem poznavanju sektorja, so proizvajalcu omogočili, da je postalo vodilno svetovno podjetje v projektiranju, izdelavi in oblikovanju pnevmatičnega orodja za obrezovanje in nabiranje.
S svojo učinkovito prodajno in servisno mrežo, kjer je zaposleno visoko usposobljeno osebje, proizvajalec ponuja širok spekter izdelkov:

- pnevmatične in elektromehanične (akumulatorske) škarje in žage za obrezovanje, tudi s podaljškom;
- orodje za obrezovanje in nabiranje, z motorjem in elektromehanične (akumulatorske) za nabiranje oliv in različnih vrst sadja;
- kompresorje za pritrditev na troje mest na traktorju in premični kompresorji;

Glavni razlogi za izbiro so :

- preprosta uporaba in praktičnost izdelkov;
- različne možnosti uporabe;
- kvaliteta uporabljenih materialov za izdelavo;
- zanesljivost;
- projektni inženiring.

Ta navodila so sestavni del dobave izdelka. V kolikor so uničena ali neberljiva v katerem koli delu, je treba od proizvajalca takoj zahtevati nov izvod.

Proizvajalec zavrača vsako odgovornost za škodo, ki bi bila posledica neprimerne uporabe izdelka oz. uporabe, ki ni opisana v teh navodilih ali je nerazumna.

Stroj je dovoljeno uporabljati le za izpolnjevanje zahtev, za katere je bil izključno narejen. Vsaka druga uporaba se razume kot nevarna.

Vsak poseg, ki spremeni osnovno strukturo stroja, je lahko opravljen šele po soglasju tehnične službe proizvajalca.

Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala kot posledica uporabe neoriginalnih nadomestnih delov.

Proizvajalec si pridržuje vse pravice glede tiskanja priročnika. Priročnika ni mogoče dati v vpogled tretjim osebam brez pisnega dovoljenja proizvajalca.

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe projekta ter uvajanja izboljšav na izdelku brez obveščanja strank, ki že posedujejo podobne modele.

Izvirnik navodil je bil napisan v italijanskem jeziku. Vsi ostali jeziki so prevodi izvirnika.

V primeru težav z razumevanjem stopite v stik s komercialno službo proizvajalca, kjer boste dobili potrebna pojasnila.

VSEBINA

1 UVOD 72
1.1 Funkcije in uporaba Navodil za uporabo in vzdrževanje 72
1.2 Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika 72
1.3 Izjava o skladnosti 72
1.4 Prevzem izdelka 72
1.5 Garancija 72
2 OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ 73
2.1 Opozorila 73
2.1.1 Rezultati zakonskih preizkusov 73
2.2 Splošna opozorila 73
2.2.1 Varnost na delovnem mestu 74
2.2.2 Električna varnost 74
2.3 Uporaba 74
2.4 Vzdrževanje 74
3 TEHNIČNE ZNAČILNOSTI 75
3.1 Identifikacija izdelka 75
3.2 Opis izdelka 76
3.3 Oprema 76
3.4 Predvidena uporaba 76
3.5 Komponente izdelka 76
3.6 Tehnični podatki 77
3.7 Zaščitne naprave 77
3.8 Simboli in opozorila 78
4 NAMESTITEV IN ZAGON 78
4.1 Zagon 78
4.2 Polnjenje akumulatorja 79
4.2.1 Opozorila med in po polnjenju 79
4.3 Embalaža in premikanje 80
5 UPORABA NAPRAVE 80
5.1 Uporaba naprave 80
5.1.1 Opozorila za uporabo 81
5.2 Uporaba kavljev 81
5.3 Ustavljanje in shranjevanje naprave 81
5.4 Težave, vzroki, rešitve 81
6 VZDRŽEVANJE 82
6.1 Redno vzdrževanje 82
6.2 Izredno vzdrževanje 82
6.3 Tabela rednega vzdrževanja 82
7 UNIČENJE IN ODLAGANJE SESTAVNIH DELOV 82
7.1 Odstranjevanje obrabljenih materialov 82
7.2 Navodila za posebne odpadke 82

1 UVOD

1.1 Funkcije in uporaba Navodil za uporabo in vzdrževanje

Pred izvedbo katerekoli operacije s škarjami spoznajte celotna navodila za uporabo in vzdrževanje, saj boste le tako zagotovili varnost uporabnika ter preprečili nastanek škode. Ta navodila so oblikovana z namenom opisa delovanja izdelka ter predstavitve varne, ekonomične in z veljavno zakonodajo skladne uporabe. Spoštovanje navodil zagotavlja izogibanje nevarnostim, zmanjševanje stroškov za popravila in skrajševanje obdobja popravila ter podaljšanje življenjske dobe izdelka. Ta navodila mora biti nepoškodovana in berljiva v celoti. Navodila morajo biti cela ter popolnoma berljiva, vsak uporabnik ali serviser mora poznati mesto shranjevanja ter imeti v vsakem trenutku možnost dostopa do navodil.

1.2 Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika

Vse interakcije na relaciji človek-stroj, ki so opisane v teh navodilih mora izvajati osebje, ki je opredeljeno skladno z navodili proizvajalca. Vsaka opisana operacija je opremljena s pripadajočim piktogramom, ki se nanaša na uporabnika, ki naj bi bil najprimernejši za opravljanje opravil, ki jih je treba izvesti. V nadaljevanju navajamo potrebna navodila za identifikacijo raznih profesionalnih figur.

Operater

Oseba ali osebe zadolžene za rokovanje, uporabo, opravljanje nastavitev, vzdrževanje, čiščenje, popravilo ali prevoz stroja.

Vzdrževalec mehanik

Osebje, usposobljeno za opravljanje posegov v mehanske strukture ter sposobno opravljati instalacijske posege, izredno vzdrževanje in/ali popravila, ki so opisana v teh navodilih.

Vzdrževalec električar/elektronik

Osebje z specifičnim znanjem s področja elektrike/elektronike, ki lahko izvaja nameščanje, izredno vzdrževanje in/ali popravila ter zažene izdelek tudi ko so varnostni in zaščitni sistemi delno ali v celoti izklopljeni. Ni pooblaščen za izvajanje mehanskih posegov.

POOBLAŠČENI SERVISER

Pooblaščena delavnica za izvajanje popravil na strojih proizvajalca.

POZOR!

Preventivno opozorilo, ki ga je treba spoštovati, da bi zagotovili varnost uporabnika in oseb, ki se nahajajo v delovnem območju.

POMEMBNO!

Upoštevanje takih navodil je ključnega pomena zaradi izogibanja poškodbam in okvaram na stroju ter za uporabo stroja v skladu z veljavno zakonodajo.

1.3 Izjava o skladnosti

Vsaka naprava, ki je izdelana za uporabo v državah znotraj Evropske unije (EU), je dostavljena upoštevajoč zahteve direktive o strojih 2006/42/ES. Pripadajoča izjava o skladnosti proizvajalca je priložena navodilom za uporabo in vzdrževanje.

1.4 Prevzem izdelka

Ob prevzemu izdelka je treba preveriti, da:

- ta med prevozom ni utrpel poškodb;
- dobavljeno odgovarja naročenemu in vsebuje vse ostale pripadajoče dele (glejte „Opis izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).

V primeru težav, stopite v stik s tehnično službo proizvajalca, kateri podajte podatke o izdelku, ki so odtisnjeni na identifikacijski ploščici (glejte „Identifikacija izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).

1.5 Garancija

Splošne garancijske pogoje lahko najdete na spletni strani podjetja Campagnola, v posebnem razdelku na naslovu: http://www.campagnola.it; ali pa pisno zahtevo pošljite po faksu na 051752551, ali pošljite po e-pošti na: star@campagnola.it“.

POZOR!

Ob vložitvi zahtevka za popravilo v garanciji, skladno z zgoraj citiranimi pogoji, mora biti izdelku, ki ga je treba popraviti, vedno priložen pravilno izpolnjeni garancijski list, temu pa mora biti priložen tudi dokaz o nakupu (račun ali drugi dokument, ki ima pravno vrednost).

2 OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ

2.1 Opozorila

POZOR!

Proizvajalec zavrača vsako odgovornost zaradi neupoštevanja sledečih opozoril.

Delodajalec ali uporabnik sta zadolžena za izpolnjevanje obveznosti, ki jih predvideva veljavna zakonodaja na področju varnosti in zdravja na delovnem mestu (Dir. 2003/10/ES, Dir. 2002/44/ES ter Zak. ur. št. 81/2008): predaja ustrezne osebne varovalne opreme, informiranje o tveganjih, sanitarna inšpekcija, itd.
Prekomerna izpostavljenost vibracijam lahko povzroča nevro-vaskularne poškodbe pri osebah, ki trpijo zaradi težav s cirkulacijo krvi. V primeru pojava simptomov, ki bi bili povezani s prekomerno izpostavljenostjo vibracijam, se posvetujte pri zdravniku specialistu. Ti simptomi so lahko ohromelost, izguba taktilnega občutka, zbadanje, srbenje, bolečina, zmanjšanje ali izguba moči, bleda polt ali strukturne spremembe na povrhnjici. Ti simptomi se pojavijo predvsem na rokah, na zapestju in na prstih.

2.1.1 Rezultati zakonskih preizkusov

POZOR!

Tveganja zaradi izpostavljenosti uporabnika hrupu in/ali vibracijam, ki jih povzroča naprava in/ali oprema.

1. **<u>ZVOČNI</u> <u>TLAK</u>: Vrednosti neprekinjenega ponderiranega ekvivalentnega zvočnega tlaka A na mestu, kjer se nahaja operater (LpA) in vrednosti zvočne moči opreme (LwA), izmerjene skladno z normo UNI EN ISO 3744:**

   LpA_{eq} = 73 dBA - LwA = 82 dBA

2. **<u>RAVEN</u> <u>VIBRACIJ</u>: Povprečna dejanska ponderirana vrednost v obliki frekvence pospeševanja, prenesena na sistem dlan-roka, ki ji je izpostavljen uporabnik, je izmerjena skladno z UNI EN ISO 5349/1-2:**
   - **Raven vibracij** **a_{heq} = 6,35 m/s**

3. **<u>RAVEN ELEKTROMAGNETNE ZDRUŽLJIVOSTI</u>**

   Oprema je skladna z direktivo o elektromagnetni združljivosti 2014/30/ES.

2.2 Splošna opozorila

POZOR!

Stroja ne uporabljajte v zaprtih prostorih ali prostorih s potencialno eksplozivnim ozračjem.

POZOR!

- Izdelek je namenjen za strokovno uporabo.
- Uporabljajte izključno s pripomočki, ki jih navede proizvajalec.
- * Stroj uporabljajte samo, ko stojite na trdnih tleh in v dobrem in varnem ravnotežju.
- Uporabite zaščitno obleko, primerno za delo, ki ga je treba opraviti. Nosite zaščitna očala ter se prepričajte, da se obleke tesno prilegajo telesu. Ne nosite kravat, verižic, pasov ali spuščenih las, ki bi se lahko zapletli v premikajoče se organe. Nosite čevlje s protizdrsnimi podplati in rokavice, odporne na perforacijo.
- Nadenite si slušalke za zaščito pred hrupom.
- Osebe pod vplivom alkohola ali tiste, ki jemljejo zdravila, ki zmanjšujejo odzivnost, ali droge, ne smejo premikati ali uporabljati orodja, prav tako pa ne smejo na njem opravljati vzdrževalnih del ali popravil.
- Stroj sme uporabljati samo ustrezno usposobljen uporabnik, ki je opravil izpit iz varstva pri delu, ki ga mora izpeljati delodajalec.
- Stroj zaupajte v hrambo ali posojajte le osebam, ki poznajo navodila za uporabo ali so jih za uporabo usposobile pooblaščene osebe z dovoljenjem delodajalca.
- Hranite izven dosega otrok in ljudi s posebnimi potrebami ali oseb, ki niso usposobljene za uporabo ter živali.
- Uporabnik je odgovoren za varnost ali nesreče, ki se lahko pripetijo ostalim osebam ali njihovi lastnini.
- Stroja ne uporabljajte, ko imate slabo ravnotežje na drsečih površinah (na primer na pobočju hriba in/ali na vlažni travi), kakor tudi ne tam, kjer ni možnosti stabilnega ravnotežja (na primer na strmih klancih).
- Ne uporabljate orodja, ko stojite na lestvi.
- Pred izvedbo kakršnegakoli rednega vzdrževalnega posega natančno preberite navodila za uporabo in vzdrževanje. Za vzdrževalne posege, ki niso posebej navedeni v navodilih, se posvetujte pri pooblaščenem serviserju.
- Napravo uporabljajte samo za namene, opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.
- Pred vzdrževanjem izvlecite akumulator (13).
- Skrbno shranite ta priročnik in ga preglejte pred vsako uporabo izdelka.
- Poskrbite, da so vse varnostne oznake in nalepke ohranjene v odličnem stanju.
- Ne uporabljajte bencina, topil in drugih agresivnih izdelkov za čiščenje naprave.
- Ne uporabljajte stroja ob slabih vremenskih razmerah kot so megla, obilen dež in močan veter, toča, sneg, led.
- Pred zagonom naprave se prepričajte, da ste odstranili orodje za nastavljanje. Orodje, ki bi ostalo na premikajočih se delih naprave, lahko privede do poškodb.

- Izliv tekočine iz akumulatorja (13) lahko poškoduje operaterja. Ne dotikajte se tekočine iz akumulatorja (13). Če pride do stika, takoj izperite s čisto vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, izperite z veliko čiste vode in takoj poiščite pomoč zdravnika specialista.

POZOR!
Pred uporabo skrbno preberite navodila. V nasprotnem primeru bi lahko prišlo do električnega udara, požara ali velike škode.

2.2.1 Varnost na delovnem mestu

- Orodje uporabljajte samo pri dobri vidljivosti. Na slabo osvetljenem delovnem območju lahko pride do nesreč.
- Naprave ne uporabljajte v območju z eksplozivnim, vnetljivim ali vlažnim ozračjem.
- Pred zagonom naprave naj se otroci, opazovalci ali živali oddaljijo na ustrezno razdaljo, da se izognejo nevarnostim in poškodbam. Pri določanju varnostne razdalje preverite tveganje, da odrezane veje ne bi padle na osebe, stvari ali živali. V običajnih pogojih je 5 metrov od skrajnih delov vej ustrezna varnostna razdalja.

2.2.2 Električna varnost

- Priloženi polnilnik akumulatorja (16) je treba uporabljati z vtičnico, ki je skladna glede na ampere in napajalno napetost. Ne spreminjajte vtiča ali vtičnice.
- Naprave pred, med in/ali po uporabi ne puščajte na dežju, v vlažnih prostorih, v vodi ali drugih vlažnih pogojih, da preprečite tveganje za električni udar ali kratek stik.
- Naprave ne odlagajte v bližini toplotnih virov, olj, topil, živih robov ali premikajočih se delov.

2.3 Uporaba

- Opremo uporabljajte samo za namene opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsakršna drugačna uporaba je lahko vzrok za nesreče in jo proizvajalec izrecno prepoveduje.
- Stroja ne uporabljajte, če je poškodovan, če ni ustrezno ponastavljen ali če ni ustrezno sestavljen.
- Uporabite zaščitna očala ali pa ščitnik obraza, zaščitno obutev, proti vibracijske rokavice ter slušalke za ušesa (odst. 3.8).
- Poskrbite, da ste v stabilnem in varnem delovnem položaju, ki vam zagotavlja popolno ravnotežje (na primer ravna in suha površina).
- Prižgana signalna LED lučka (2) opozarja, da naprava deluje.
- Naprave ne izpostavljajte dežju. Hranite ga v suhem prostoru.
- Ne uporabljajte polnilnika akumulatorja (16), drugačnega od tistega, ki ga je dobavil proizvajalec. Neupoštevanje tega predpisa lahko povzroči hude poškodbe naprave in uporabnika.
- Ko se naprave ne uporablja, akumulator (13) odstranite in ga shranite na suho in čisto mesto.

2.4 Vzdrževanje

POZOR!
Pred pričetkom izvajanja kateregakoli vzdrževalnega posega ali mehanske nastavitve naprave, obujte varnostno obutev, neprebojne rokavice in očala.

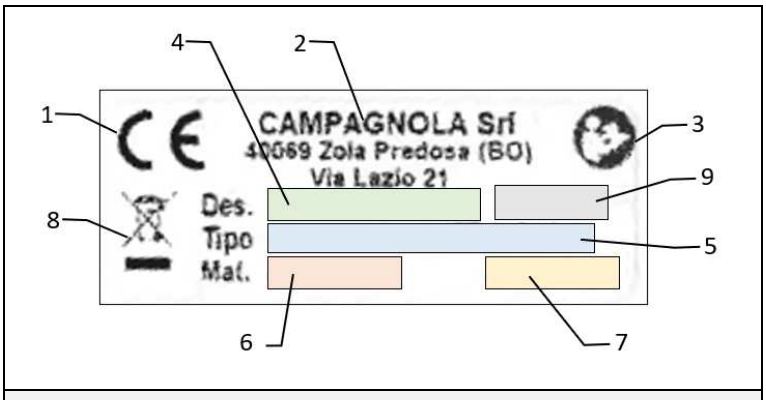
- Popravila in vzdrževalne posege lahko opravljajo le **operaterji** , ki so ustrezno fizično in umsko sposobni, kot to določa delodajalec.
- Izredno vzdrževanje ali popravilo (npr. demontaža reduktorja ali krmilne elektronike) mora izvesti **vzdrževalec mehanik**.
- Pred vsakim nastavljanjem ali vzdrževanjem je treba akumulator (13) naprave izključiti. Med vzdrževalnimi posegi in opravljanjem popravil se nepooblaščene osebe ne smejo zadrževati bližje kot dva metra od naprave.
- Izključitev zaščitnih ali varnostnih mehanizmov (kjer so prisotni) se lahko opravi izključno ob opravljanju izrednih vzdrževalnih posegov, opravi pa jih lahko le **vzdrževalec mehanik**, ki bo poskrbel za zagotovitev varnosti uporabnikov in preprečil nastanek poškodb na napravi ter nenazadnje ponovno vzpostavil učinkovitost priprav ob zaključku vzdrževanja.
- Vzdrževalne posege, ki niso opisani v teh navodilih, morajo opravljati pooblaščeni serviserji, priporočeni s strani proizvajalca.
- Ob zaključku vzdrževalnih posegov ali popravil, lahko napravo zaženete šele po dovoljenju **mehanika vzdrževalca**, ki se mora prej prepričati, da:
  - so dela opravljena v celoti;
  - naprava deluje pravilno;
  - so varnostni mehanizmi vklopljeni;
  - nihče ne opravlja del na napravi.

3 TEHNIČNE ZNAČILNOSTI

3.1 Identifikacija izdelka

Na vsaki napravi/opremi je nameščena identifikacijska tablica/etiketa (slika 1).
Model, serijska številka in leto izdelave so prikazani na ploščici CE proizvajalca, pritrjeni na stroj. Tablica CE je pritrjena na stroj/opremo in navaja spodaj navedene podatke in simbole:

1) znak za skladnost glede na direktivo 2006/42/ES
2) Podjetje in celotno poimenovanje proizvajalca/izdelovalca
3) Predpis, da mora vse osebje, zadolženo za uporabo in/ali vzdrževanje opreme obvezno prebrati navodila za uporabo in vzdrževanje.
4) Poimenovanje naprave
5) Vrsta naprave - Poimenovanje vrste/koda naprave
6) Matična številka
7) Leto izdelave, torej leto, ko se je zaključil postopek izdelave
8) Informacije glede na direktivo „OEEO“ 2012/19/EU: Električna in elektronska odpadna oprema lahko vsebujeta nevarne snovi za okolje in za zdravje ljudi, zato ju ni dovoljeno zavreči med gospodinjske odpadke, temveč je treba te odpadke zbrati ločeno v ustrezne zbirne centre.
9) Napajalna napetost naprave (samo za tiste naprave, ki so pod akumulatorskim električnim napajanjem).



Slika 1

POMEMBNO!
Predvsem je za pravilno in jasno identifikacijo stroja treba upoštevati vrsto, matično številko in leto izdelave, navedene na identifikacijski tablici in te podatke navesti ob vsaki zahtevi za posredovanje in pomoč družbe Campagnola Srl.

POMEMBNO!
Oznaka CE je edinstvena in pomeni skladnost izdelka z direktivo o strojih in z drugimi veljavnimi direktivami glede pogoje, ki so predpisani in navedeni v teh navodilih.
V primeru, da gre za „sestavljen“ stroj/opremo, se tablica/etiketa CE namesti na izdelek in na opremo, njen namen pa je identificirati vrsto opreme (npr, ATRA.xxxx), ki sestavlja sestavljen stroj/opremo.

POMEMBNO!
Stranka je dolžna preveriti brezhibnost tablice/etikete CE.
Stranka / uporabnik mora zamenjati tablice CE in/ali opozorilne table, ki so zaradi obrabe nečitljive.
Strogo je prepovedano odstranjevati na stroj/opremo nameščene table/etikete. Campagnola srl. zavrača vsakršno odgovornost za varnost stroja/opreme v primeru neupoštevanje te prepovedi.

Tablica stroja je postavljena na stroju tako, kot je prikazano na naslednji sliki.

3.2 Opis izdelka

Električni kavelj za stresanje STARBERRY MD2, ki jo poganja akumulator plug-in (13), je namenjena obiranju borovnic in podobnega sadja. Kavelj za stresanje je sestavljen iz ogrodja z ergonomskim ročajem, motoreduktorja, elektronske kontrolne kartice, petelina za delovanje (5) in palice (8), na kateri so kavlji (9) in (10). Na ogrodju se nahajajo stikalo ON-OFF (1), ki nadzoruje vklop in izklop naprave, gumba za izbiro hitrosti +/- (3) in (4), ki omogočata spreminjanja frekvence stresalne palice (8) in rdeča LED svetlobna lučka (2) za preverjanje prižganega/ugasnjenega stanja.
Sistem pri vsakem vklopu ohrani prej nastavljeno frekvenco in je opremljen s sistemom za ohranjanje energije, ki omogoča prihranek energije ter s tem manjšo porabo.

POZOR!

Izpostavljamo dejstvo, da so bile naprave projektirane in izdelane izključno za zgoraj navedene namene.

3.3 Oprema

- Kljuka elektronskega stresalnika
- Karbonska palica
- 2 nastavljiva kavlja
- 1 fiksni kavelj
- 3 litijski akumulatorji
- Polnilnik akumulatorja
- Kratek vodnik za prvo uporabo z navodili za ogled/prenos teh navodil za uporabo in vzdrževanje
- Komplet dodatne opreme
- Kovček za prenašanje

3.4 Predvidena uporaba

Naprava je bila zasnovana in izdelana za uporabo v skladu z zgoraj naštetimi priporočili ter omejitvami.

POZOR!

- **Uporaba v drugačne namene je posledično napačna in zato potencialno nevarna za varnost uporabnikov ter povzroči prenehanje veljavnosti garancije.**
- **Če se izdelek uporablja v drugačne namene, kot so navedeni, lahko pride do resnih poškodb le-tega ter do poškodb oseb in stvari.**

3.5 Komponente izdelka

Pol.	Poimenovanje	Funkcija
1	Gumb za VKLOP/IZKLOP	Ugasne ali prižge napravo
2	Signalna LED lučka za VKLOP/IZKLOP	Pokaže, ali je naprava prižgana ali ugasnjena
3	Gumb +	Omogoča povečanje hitrosti tresenja
4	Gumb -	Omogoča zmanjšanje hitrosti tresenja
5	Petelin	Vklopi napravo
6	Zaščita petelina	Preprečuje nepričakovan zagon
7	Transmisijska gred	Prenaša pogon z naprave na kavlje, nameščene na palici
8	Fiksna palica	Povezuje napravo s kavlji
9	Nastavljiva kavlja	Omogočata stresanje veje
10	Fiksni kavelj	Omogoča stresanje veje
11	Vijaki za kavlje	Omogočajo blokiranje kavljev na palico
12	Samoblokirne matice	Znatno zmanjšajo možnost, da bi se kavlji odvili
13	Akumulator	Omogoča delovanje naprave
14	Jezički za sprostitev	Omogočajo vstavljanje / odstranjevanje akumulatorja z naprave
15	Kontakti akumulatorja	Povezujejo akumulator z opremo
16	Polnilnik akumulatorja	Uporablja se za polnjenje do treh akumulatorjev hkrati
17	Konektorji za polnjenje	Omogočajo povezavo med polnilnikom in akumulatorjem
18	LED signalne lučke	Prikazujejo stanje polnjenja akumulatorjev

3.6 Tehnični podatki

Tehnični podatki	
Teža celotne naprave	1010 g
Min. hitrost palice	600 ± 20 udarcev/min
Maks. hitrost palice	2200 ± 20 tresljajev/min.
Nazivna napetost / Maks. napetost akumulatorja	14,4 V / 16,8 V
Li-Ion akumulator	2,5 Ah
Napetost polnjenja	AC 110 V-220 V
Trajanje polnjenja	1,5 / 2 h za vsak akumulator
Trajanje akumulatorja v uporabi	2/3 h glede na vrsto uporabe
Temperatura delovanja akumulatorja	-10° / +65°

3.7 Zaščitne naprave

- Svetlobni LED indikator (2) prižgan: pomeni, da napravo električno poganja akumulator (13).
- Integrirana varnostna naprava: avtomatsko ustavi napravo, če bi prišlo do nepravilnega pregrevanja motorja.
- Zaščita petelina (6): preprečuje naključni zagon petelina (5).
- Samodejni izklop sistema: aktivira se, če naprave ne uporabljate več kot 20 minut.

3.8 Simboli in opozorila

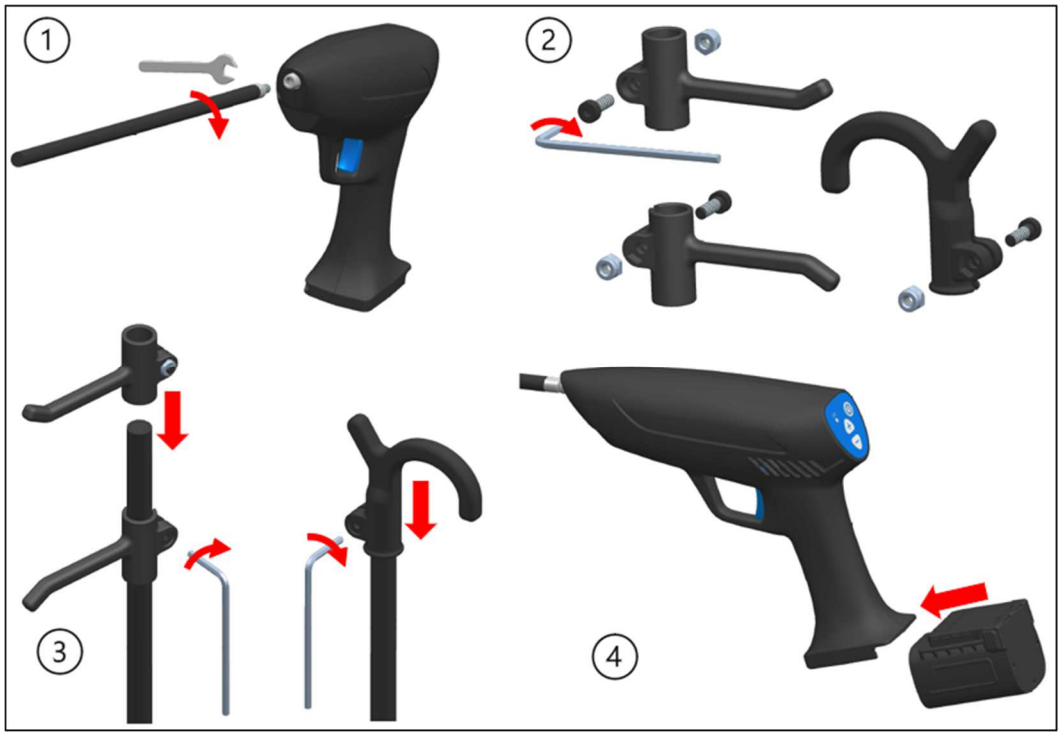
	Splošna opozorila		Obvezna uporaba zaščitne obleke
	Obvezno branje navodil za uporabo in vzdrževanje		Obvezna uporaba zaščitnih rokavic
	Obvezna uporaba zaščitne čelade		Obvezna uporaba zaščitne obutve

4 NAMESTITEV IN ZAGON

4.1 Zagon

S polnilnikom (16) napolnite akumulatorje (13) (glejte odstavek 4.2) in izvršite naslednje postopke:

1) privijte palico (8) na transmisijsko gred (7), zategnite s priloženimi ključi.
2) Predhodno namestite matico (12) in vijak (11) na kavlje (9) in (10) ter privijte s priloženim inbus ključem.
3) Vstavite kavlje (9) in (10) na palico (8), izberite med priloženimi. Zategnite z inbus ključem 2,5, prepričajte se, da sta oba kavlja (9) in (10) dobro pritrjena na palico (8).
4) Vstavite akumulator (13) v ustrezno ležišče na ogrodju naprave.

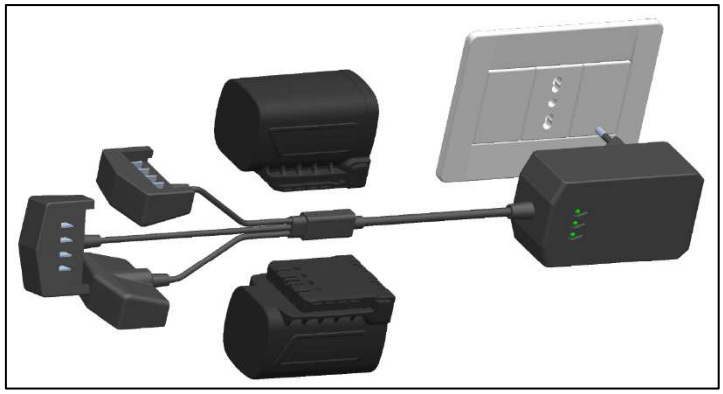


OPOMBA!
Nastavljivi kavlji (9) so lahko postavljeni na minimalno razdaljo 20 mm eden od drugega, medtem ko je treba fiksni kavelj (10) postaviti na glavo palice.

POZOR!
Ne delajte na drevesih ali lestvi, ker je zelo nevarno.
Preden začnete delati z opremo, uporabite ustrezna zaščitna oblačila.

4.2 Polnjenje akumulatorja

Akumulator (13) priklopite na polnilnik (16) (sl. 1) in vtič slednjega v vtičnico za napajanje (sl. 2); ne uporabljajte električnih podaljškov, saj so lahko vir električnih tveganj.
Signalne LED lučke (18) polnilnika med polnjenjem svetijo rdeče. Ko se akumulator napolni, se LED lučka (18) obarva zeleno.



Vsak konektor za polnjenje (17) ima na polnilniku ustrezni indikator.
Akumulatorji se polnijo v zaporedju, ne sočasno

Polnjenje s tremi akumulatorji: Sl. 1 = poteka polnjenje

Sl. 1

Sl. 2 = polnjenje je zaključeno

Sl. 2

Opomba: Ko sta priklopljena dva ali trije akumulatorji, se bodo polnili v naslednjem vrstnem redu: najprej prvi, nato drugi, nato pa tretji. Signalna lučka je med polnjenjem rdeča, po končanem polnjenju pa postane zelena.
Ko bo prvi akumulator napolnjen (zelen LED), (18) se bo začelo polnjenje drugega in nato še tretjega, če sta priklopljena.

POZOR!
Med daljšim obdobjem neuporabe stroja za vezanje, priporočamo polnjenje akumulatorjev vsake 3 mesece, da se ne skrajša njihovo trajanje.

POZOR!
Uporabljajte izključno polnilnik (16), ki ste ga prejeli skupaj z napravo. Uporaba naprave z drugačnimi značilnostmi lahko privede do požara.

4.2.1 Opozorila med in po polnjenju

- Normalno je, da se med polnjenjem polnilnik (16) in akumulator (13) segrejeta.
- Nov akumulator, ali takšen, ki se ni uporabljal dalj časa, se mora vsaj 5 krat napolniti in sprazniti, da doseže svojo maksimalno kapaciteto.
- Ne polnite akumulatorja pri temperaturi okolja, ki je nižja od 0°C (32°F) ali višja od 45°C (113°F).
- Če je bil akumulator predhodno polnjen, ga ne polnite po nekaj minutah uporabe, da ne zmanjšate njegove učinkovitosti.
- Ne uporabljajte poškodovanega akumulatorja.
- Ne razstavljajte akumulatorja ali polnilnika.
- Ko akumulator ni nameščen na napravo, ga shranjujte daleč proč od kovinskih prevodnikov, tako preprečite električna tveganja zaradi kratkega stika.
- Ne ustvarjajte kratkega stika na akumulatorju.
- Akumulatorja ne odlagajte v bližini toplotnih virov, v zaprte prostore ali z ozračjem, kjer obstaja možnost eksplozije. Akumulator bi lahko eksplodiral ali povzročil požar.

- Ne polnite akumulatorja v vlažnih prostorih ali na odprtem.
- Ne uporabljajte ali polnite akumulatorja v bližini toplotnih virov ali na neposredni sončni svetlobi.
- Ob zmanjšanju polnjenja akumulatorja se bo zmanjšala hitrost verige.
- Akumulatorja ne izpostavljajte dežju in ga shranjujte na suhem mestu.
- Naprave, akumulatorja ali polnilnika ne potapljajte v tekočine.
- V akumulator ne vstavljajte žebljev, po njem ne tolcite s kladivom, ne hodite, ga ne mečite in ga ne drugače poškodujte.
- Akumulatorja ne varite.
- Ne obračajte polarnosti povezav ali preveč izpraznite akumulatorja.
- Akumulatorja ne priklapljajte na avtomobilske vtičnice ali vžigalnike.
- Akumulatorja ne uporabljajte z napravami, ki ne ustrezajo navedbam proizvajalca.
- Ne pridite v neposredni stik z litijskimi celicami akumulatorja.
- Akumulatorja ne vstavljajte v mikrovalovno pečico ali vsebnike z visoko temperaturo ali tlakom.
- Akumulatorja ne uporabljajte, če zaznate puščanje tekočine.
- Akumulatorja ne uporabljajte v elektrostatičnem ozračju (nad 64 V).
- Akumulatorja ne uporabljajte, če opazite korozijo, neprijeten vonj ali vidno deformacijo.
- Če bi koža ali oblačila prišla v stik s tekočino akumulatorja, takoj izperite z vodo.
- Ko naprave ne uporabljate dalj časa, naj bodo akumulatorja vedno v celoti napolnjene.
- Ko je polnjenje akumulatorja zaključeno, polnilnik vedno izključite iz omrežja.
- Ko je polnjenje akumulatorjev zaključeno, ju vedno dajte ven iz polnilnika.

4.3 Embalaža in premikanje

Enoto pakira proizvajalec, do prodajalca je pripeljana v temu namenjenem priloženem kovčku.

POZOR!

Premikanje tovora je treba vedno izvajati upoštevajoč veljavno zakonodajo na področju varnosti na delovnem mestu. Shranite kovček za shranjevanje naprave za primere srednje dolgih ali dolgih obdobij nedelovanja ali ga napravo lahko v embalaži pošljete v servisni center za morebitna popravila.

5 UPORABA NAPRAVE

5.1 Uporaba naprave

1) Napravo držite, ne da bi pritisnili na petelin (5) in jo vklopite z drugo roko. S pritiskom na gumb za VKLOP/IZKLOP (1), rdeča LED lučka (2) začne utripati.
2) Do konca pritisnite petelin (5) in ga držite pritisnjenega tako dolgo, dokler rdeča LED lučka (2) ne preneha utripati, naprava pa začne delovati.

POMEMBNO!

Postopek, pojasnjen v točkah 1 in 2, je treba ponoviti vsakič, ko se naprava prižge z gumbom VKLOP/IZKLOP.

3) Za izbiro hitrosti držite pritisnjen petelin (5). Na tipkovnici pritisnite gumb + (3) za povečanje hitrosti tresenja, do maks. 2200 tresljajev/minuto, ali pa pritisnite gumb - (4) za zmanjšanje hitrosti tresenja, do min. 600 tresljajev/minuto. Izbrana hitrost se ohrani tudi po tem, ko ste izpustili petelin (5) ali pa po tem, ko ste izklopili napravo z gumbom za VKLOP/IZKLOP (1).

Za izvajanje nabiranja previdno vključite in naslonite kavelj (10) na vejo, vzpostavite napetost in nato na hitro pritisnite petelin za delovanje (5). Če je nastavljena frekvenca tresenja učinkovita za to, da se plodovi ločijo od vej, izpustite petelin za delovanje (5) in na naslednji veji nadaljujte operacijo.
Če se plodovi ne ločijo od vej oziroma se ločijo tudi nezreli plodovi, to pomeni, da nastavljena hitrost in položaj, v katerem sta naslonjena kavlja (9) in (10) nista pravilna.

POZOR!

- **Opremo uporabljajte samo za namene opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba lahko povzroči nesrečo.**
- **Napravo vklopite le, ko je vstavljena med veje. Neprimerna uporaba je vzrok večje obrabe naprave in ne omogoča varčevanja s porabo akumulatorja (13).**

5.1.1 Opozorila za uporabo

- Napravo čistite s čisto in suho krpo. Ne uporabljajte bencina in ne topil.
- Za odstranjevanje umazanije z naprave ne uporabljajte razmaščevalnih sredstev na osnovi topil ali abrazivnih sredstev.
- Sledite navodilom za pravilno uporabo naprave. Če pride do poškodbe, ne uporabljajte naprave, akumulatorja (13) ali polnilnika (16).
- Če naprava ne deluje pravilno, jih ne uporabljajte.
- Prepričajte se, da pred vsakim nastavljanjem ali zamenjavo opreme, ali pred spravljanjem ob koncu dela, odstranite akumulator (13). S tem se zmanjšajo preostala tveganja zaradi nenamernega zagona naprave.
- Napravo je treba uporabljati v skladu z navodili in načini uporabe, ki so opisani v tem priročniku, pri čemer morate upoštevati okolje in vrsto del, ki jih morate izvesti. Priporočamo, da naprave ne uporabljate pri slabših psihofizičnih sposobnostih ali drugačnih specifikacijah od navedenih, ker je to zelo nevarno.

5.2 Uporaba kavljev

Kavlja (9) in (10), ki sta priložena napravi, omogočata sidranje veje, s katere želite pobrati plodove.
Za izvajanje nabiranja previdno vključite in naslonite kavelj na vejo, ki jo želite obrati.
Napnite vejo tako, da jo rahlo potisnete ali povlečete, nato pa pritisnite petelin za delovanje (5).
Če sta nastavljena frekvenca in položaj tresenja učinkovita za to, da se plodovi ločijo od vej, izpustite petelin za delovanje (5) in na naslednji veji nadaljujte operacijo.
Če se plodovi ne ločijo od vej oziroma se ločijo tudi nezreli plodovi, to pomeni, da nastavljena hitrost in položaj, v katerem sta naslonjena kavlja, nista pravilna.

POMEMBNO!

- **Prevelika hitrost lahko povzroči, da se ločijo tudi nezreli plodovi, premajhna hitrost pa povzroči, da se ne ločijo nobeni plodovi.**
- **Če kavlje namestite tako, da so preblizu plodov, to lahko poškoduje plodove.**
- **Če kavlje namestite tako, da so predaleč od plodov, to pomeni, da se plodovi ne bodo ločili od veje.**

5.3 Ustavljanje in shranjevanje naprave

- Ugasnite napravo in odstranite akumulator (13).
- Preden akumulatorje (13) odložite v kovček, jih napolnite.
- Napravo skupaj z vsemi deli očistite in pospravite v kovček.
- Napravo shranjujte na suhem mestu.
- Če jih dalj časa ne uporabljate, akumulatorje(13) polnite največ vsake 3 mesece

5.4 Težave, vzroki, rešitve

POZOR!
Vsa vzdrževalna dela mora opravljati mehanik-vzdrževalec.

TEŽAVA	MOŽEN VZROK	REŠITEV
Naprava ne dela	Prazen akumulator (13)	Napolnite akumulator (13)
	Akumulator (13) ni povezan	Preverite pravilno povezavo naprave z akumulatorjem (13)
	Možna elektronska ali mehanska napaka	Napravo odnesite na pooblaščeni servis proizvajalca.
Naprava se ne zažene.	Sistem ni bil kalibriran.	Ugasnite napravo in jo ponovno prižgite ter znova kalibrirajte (glejte odst. 4.1).
Kavelj se loči od palice.	Fiksirni vijak razrahljan.	Zategnite vijak.
Začasna zaustavitev naprave med uporabo.	Pregrevanje motorja. Presežen je bil maks. prag za tok.	Pojdite ven iz rastlinja, počakajte avtomatsko deblokiranje in ponovno zaženite.
Naprava nima dovolj moči.	Akumulator (13) skoraj prazen.	Napolnite akumulator (13).
Akumulator se ne napolni v celoti	Akumulator (13) je iztrošen	Zamenjajte akumulator (13).
	Polnilnik (16) ne deluje pravilno	Zamenjajte polnilnik (16).
	Polnilnik (16) ni ustrezen	Preverite, da je polnilnik (16) tisti, ki ste ga prejeli s strojem.

POZOR!
Neupoštevanje navodil iz tega dokumenta lahko privede do poškodb ali nesreč.

6 VZDRŽEVANJE

6.1 Redno vzdrževanje

POZOR!

- **Pred izvajanjem kakršnegakoli rednega vzdrževalnega posega, ugasnite napravo z gumbom za VKLOP/IZKLOP (1) in odstranite akumulator (13) z naprave.**
- **Vse vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, morajo biti opravljeni pri pooblaščenih serviserjih.**

Redne vzdrževalne posege lahko opravljajo uporabniki.

6.2 Izredno vzdrževanje

POZOR!

Vsi izredni vzdrževalni posegi (na primer menjava enote motornega reduktorja ali elektronskih kartic) morajo biti opravljeni v pooblaščenih servisnih centrih proizvajalca.

POOBLAŠČENI SERVISER

Pooblaščena delavnica za izvajanje popravil izdelkov proizvajalca.

6.3 Tabela rednega vzdrževanja

Vzdrževanje	Ob koncu delovne sezone
Kupon za pregled, ki ga je treba opraviti v pooblaščenem servisu, ki ga je pooblastil proizvajalec.	**X**

7 UNIČENJE IN ODLAGANJE SESTAVNIH DELOV

7.1 Odstranjevanje obrabljenih materialov

Naprava, potem ko je sestavljena in normalno deluje, ne onesnažuje okolja, sicer pa v celotnem času njene uporabe nastajajo določeni odpadni in iztrošeni materiali pod posebnimi pogoji (na primer mast za mazanje mehanskih delov).
Za uničenje teh materialov v vsaki državi obstajajo posebni okoljevarstveni predpisi. Kupec mora poznati veljavno zakonodajo svoje države in jo mora spoštovati v skladu z navodili, ki so podana na tehničnih listih uporabljenih izdelkov, katere lahko pridobi pri proizvajalcu.

POZOR!

Treba je spoštovati veljavno zakonodajo s področja odstranjevanja mineralnih olj in maziv za mazanje/vzdrževanje.

POZOR!

Dodatne informacije o načinu odstranjevanja olj in snovi najdete v varnostnih listih samih izdelkov.

Odstranjevanje strupenih odpadkov oz. zbiranje, prevoz, obdelava (mišljena kot predelava za ponovno uporabo), hramba in deponiranje na tla, sodijo pod dejavnosti javnega pomena, pri čemer je treba upoštevati naslednja splošna načela:

a) Treba je preprečiti katerokoli škodo ali nevarnost za zdravje, neogroženost in varnost skupnosti in posameznikov.

b) Treba je zagotoviti spoštovanje higiensko-zdravstvenih zahtev in preprečiti tveganja onesnaževanja voda, zraka, tal in podzemlja.

Treba je skrbeti, ob upoštevanju kriterijev gospodarnosti in učinkovitosti, za sistem zbiranja in recikliranja materialov in energije.

7.2 Navodila za posebne odpadke

Pod posebne odpadke sodijo odpadki, ki nastanejo pri industrijskih delih in materiali, ki nastanejo pri razstavljanju obrabljenih ali starih naprav in strojev.
Za odstranjevanje posebnih odpadkov, tudi strupenih in škodljivih, so zadolženi proizvajalci samih odpadkov, neposredno ali posredno preko namenskih podjetij ali pooblaščenih ustanov ali tako, da jih predajo javnim komunalnim službam, s katerimi imajo sklenjen poseben dogovor.
Vsaka država/občina mora posredovati regionalnemu oddelku vse razpoložljive podatke o odstranjevanju odpadkov na tem ozemlju.

POZOR!

Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi.

POZOR!

Glede na Direktivo „OEEO“ 2012/19/EU, je treba, če je kupljena komponenta/izdelek označen z naslednjim simbolom prečrtanega zabojnika na kolesih, ta izdelek ob koncu njegove življenjske dobe ločiti od ostalih odpadkov:

Ločeno zbiranje te komponente/izdelka ob koncu življenjske dobe organizira in izvaja proizvajalec. Uporabnik, ki se želi znebiti te naprave, se mora obrniti na proizvajalca in upoštevati sistem, ki ga le-ta uporablja za omogočanje ločenega zbiranja naprave ob koncu njene življenjske dobe. Ustrezno ločeno zbiranje odpadkov za nadaljnjo okoljevarstveno reciklažo, obdelavo ali uničenje obrabljene naprave pomaga pri preprečevanju možnih negativnih vplivov na okolje in zdravje in omogoča ponovno uporabo in/ali recikliranje materialov, iz katerih je sestavljena naprava. Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Svenska

Bäste kund,
Tack för att du har valt en av våra produkter.

Förmågan att tillmötesgå marknaden med specifika, dynamiska och övergripande svar, i kombination med en omfattande kunskap om sektorn, har gjort oss till ett världsledande företag inom design, utformning och konstruktion av trädgårdsredskap för beskärning och skörd.
Vi erbjuder kunden ett brett sortiment av produkter genom vår effektiva sälj- och kundtjänstsupport med högkvalificerad personal:

- Pneumatiska och elektromekaniska sekatörer och kedjesågar (batteridrivna) för beskärning, även på förlängningar.
- Pneumatiska, motordrivna och elektromekaniska olivskördare (batteridrivna) för oliv- och fruktplockning.
- Kompressorer med trepunktskoppling till traktor och motordrivna kompressorer.

Valet kan sammanfattas på följande sätt:

- Praktisk produkthantering.
- Flexibel användbarhet.
- Kvalitativt konstruktionsmaterial.
- Tillförlitlighet.
- Teknisk design.

Denna bruksanvisning ska betraktas som en integrerad del av produktleveransen. Om den visar sig vara skadad eller oläslig i någon del måste du omedelbart begära en kopia från tillverkaren.

Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar för felaktig användning av produkten och för skador orsakade på grund av åtgärder som inte avses i denna bruksanvisning eller förutsebar orimlig användning.

Maskinen får endast användas för att tillgodose de behov som den uttryckligen har utformats för. All annan användning anses vara farlig.

Alla åtgärder som ändrar maskinens struktur måste uttryckligen och uteslutande godkännas av tillverkarens tekniska avdelning.

Använd uteslutande originalreservdelar. Tillverkaren ansvarar inte för skador orsakade av användning av icke-originalreservdelar.

Alla reproduktionsrättigheter för denna bruksanvisning är reserverade för tillverkaren. Denna bruksanvisning får inte överlåtas till en tredje part utan ett skriftligt tillstånd från tillverkaren.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra projektet och göra förbättringar på produkten utan att meddela det till kunder som redan har liknande modeller.

Originalinstruktionerna har skrivits på italienska. Alla andra språk har översatts från originalspråket.

Kontakta tillverkarens försäljningsavdelning för förtydliganden i händelse av tolkningssvårigheter.

SAMMANFATTNING

1 INLEDNING 86
1.1 Bruks- och underhållshandbokens syfte och användning 86
1.2 Symboler och operatörernas kvalifikationer 86
1.3 Försäkran om överensstämmelse 86
1.4 Produktens mottagande 86
1.5 Garanti 86
2 SÄKERHETSANVISNINGAR 87
2.1 Varningar 87
2.1.1 Provresultat 87
2.2 Allmänna varningar 87
2.2.1 Säkerhet på arbetsplatsen 88
2.2.2 Elsäkerhet 88
2.3 Användning 88
2.4 Underhåll 88
3 TEKNISKA SPECIFIKATIONER 89
3.1 Produktidentifiering 89
3.2 Produktbeskrivning 90
3.3 Medföljande delar 90
3.4 Avsedd användning 90
3.5 Produktkomponenter 90
3.6 Tekniska data 91
3.7 Säkerhetsanordningar 91
3.8 Symboler och anvisningar 92
4 INSTALLATION OCH UPPSTART 92
4.1 Uppstart 92
4.2 Batteriladdning 93
4.2.1 Anvisningar under och efter laddning 93
4.3 Förpackning och hantering 94
5 REDSKAPETS ANVÄNDNING 94
5.1 REDSKAPETS ANVÄNDNING 94
5.1.1 Förvarningsanvisningar 95
5.2 Användning av krokar 95
5.3 Stopp och förvaring av redskapet. 95
5.4 Problem, orsaker, åtgärder 95
6 UNDERHÅLL 96
6.1 Löpande underhåll 96
6.2 Särskild underhåll 96
6.3 Periodisk underhållstabell 96
7 KOMPONENTERNAS BORTSKAFFNING OCH OMHÄNDERTAGANDE 96
7.1 Omhändertagande av uttjänat material 96
7.2 Anvisningar för specialavfall 96

1 INLEDNING

1.1 Bruks- och underhållshandbokens syfte och användning

För att säkerställa operatörens säkerhet och undvika eventuella skador, är det viktigt att läsa igenom hela bruks- och underhållshandboken innan du utför några åtgärder på maskinen. Dessa instruktioner beskriver produktens funktion och dess säkra och ekonomiska användning i enlighet med tillämplig standard. Instruktionernas efterlevnad bidrar till att undvika faror, minska kostnaderna för reparationer och produktstopp samt förlänga själva produktens livslängd. Denna bruksanvisning måste vara komplett och läsbar i alla dess delar. Alla operatörer som använder produkten eller den underhållsansvarige måste veta var bruksanvisningen förvaras och kunna konsultera den när som helst.

1.2 Symboler och operatörernas kvalifikationer

Alla interaktioner mellan människa och maskin som beskrivs i bruksanvisningen måste utföras av den personal som definierats enligt tillverkarens anvisningar. Varje arbetsmoment som beskrivs kommer att åtföljas av ett piktogram som avser den operatör som anses vara mest lämplig för de uppgifter som ska utföras. Nedan ges nödvändig information för att identifiera de olika professionella kvalifikationerna.

Operatör

Personal som ansvarar för maskinens installation, drift, justering, löpande underhåll, rengöring och transport.

Mekanisk underhållstekniker

Personal med specifika mekaniska färdigheter som kan utföra installation, särskilda underhålls- och/eller reparationsåtgärder som anges i denna bruksanvisning.

Elektrisk/elektronisk underhållstekniker

Personal med specifika elektriska/elektroniska färdigheter som kan utföra installation, särskilda underhålls- och/eller reparationsåtgärder och aktivera produkten även när säkerhets- och skyddssystemen är helt eller delvis inaktiverade. Hen har inte behörighet att utföra mekaniska ingrepp.

AUKTORISERAD VERKSTAD

Verkstäder som är auktoriserade att utföra reparationer på tillverkarens maskiner.

VARNING!

Försiktighetsvarning som ska följas för att säkerställa säkerheten för operatören och personerna i arbetsområdet.

VIKTIGT!

Anvisning att följa för att undvika skador eller fel på produkten eller för att arbeta i enlighet med gällande bestämmelser.

1.3 Försäkran om överensstämmelse

Alla maskiner som är avsedda för länder som ingår i den Europeiska Unionen (EU) har egenskaper som överensstämmer med kraven i maskindirektivet 2006/42/EG. Tillverkarens försäkran om överensstämmelse bifogas med bruks- och underhållshandboken.

1.4 Produktens mottagande

Kontrollera följande vid produktens mottagande:

- att produkten inte skadats under transporten
- att leveransen motsvarar beställningen och inkluderar alla medföljande delar (se "Produktbeskrivning" i kap. "Tekniska specifikationer").

I händelse av problem, kontakta tillverkarens tekniska kundservice och ange informationen om produkten som visas på typskylten (se kapitel "Produktidentifiering" - kap. "Tekniska specifikationer").

1.5 Garanti

För allmänna garantivillkor, se den avsedda sektionen på Campagnola:s webbsida: http://www.campagnola.it, eller skicka en skriftlig begäran till faxnummer 051752551, eller skicka ett e-post till: star@campagnola.it".

VARNING!

När du begär reparation under garantin, i enlighet med ovannämnda bestämmelser, måste produkten som ska repareras alltid åtföljas av ett korrekt ifyllt garantibevis, tillsammans med motsvarande inköpsbevis (faktura eller annat dokument av rättsligt värde).

2 SÄKERHETSANVISNINGAR

2.1 Varningar

VARNING!

Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar till följd av underlåtenhet att iaktta följande.

Det ankommer på arbetsgivaren eller användaren att följa de bestämmelser som föreskrivs i gällande lagstiftning om säkerhet och hygien på arbetsplatsen (Dir. 2003/10/EG, dir. 2002/44/EG såsom lagdekret nr 81/2008): tillhandahållande av lämplig personlig skyddsutrustning, information om risker, hälsokontroll, osv...
Överdriven exponering för vibrationer kan orsaka neuro-vaskulära skador hos dem som lider av cirkulationsstörningar. Uppsök läkare vid symtom relaterade till överdriven exponering för vibrationer. Dessa symtom kan vara domningar, känningar, stickningar, klåda, smärta, minskning eller förlust av styrka, missfärgning av huden eller strukturella ytliga hudförändringar. Dessa symtom uppstår främst i händer, handleder och fingrar.

2.1.1 Provresultat

VARNING!

Risker till följd av att operatören utsätts för buller och/eller vibrationer från maskinen eller redskapet.

1. **<u>BULLERNIVÅ</u> : Ekvivalent kontinuerlig A-vägd ljudtrycksnivå i operatörsposition (LpA) och utrustningens ljudeffektvärde (LwA), mätt i enlighet med UNI EN ISO 3744:**

   LpA_{eq} = 73 dBA - LwA = 82 dBA

2. **<u>VIBRATIONSNIVÅ</u> : Det vägda kvadratiska medelvärdet för den acceleration som användarens händer och armar utsätts för, har uppmätts i enlighet med standard UNI EN ISO 5349/1-2:**
   - **Vibrationsnivå** **a_{heq} = 6,35 m/^{s}**

3. **<u>NIVÅ AV ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET</u>**

   Utrustningen uppfyller direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU.

2.2 Allmänna varningar

VARNING!

Använd inte redskapet inomhus eller i en potentiellt explosiv atmosfär.

VARNING!

- Produkten är endast avsedd för yrkesmässig användning.
- Använd endast med de tillbehör som anges av tillverkaren.
- Använd enbart redskapet från marken i ett stabilt och säkert läge.
- Använd lämplig skyddsutrustning för de operationer som ska utföras. Använd skyddsglasögon och kontrollera att kläderna sitter snävt mot kroppen. Undvik att bära slipsar, halsband, bälten eller osamlat långt hår som kan fastna eller dras in i rörliga delar. Använd halkskyddsskor och skyddshandskar med punkteringsmotstånd.
- Använd hörselkåpor.
- Personer under påverkan av alkohol eller droger eller som tar läkemedel som minskar reflexförmågan och uppmärksamheten får inte hantera eller använda redskapet och inte heller utföra reparationer eller underhållsarbeten på detta.
- Redskapet får endast användas av en lämpligt utbildad och instruerad operatör som genomgått en säkerhetsutbildning som arbetsgivaren har tillhandahållit.
- Överlåt eller låna enbart ut redskapet till personer som är bekanta med bruksanvisningen eller utbildade av personer som auktoriserats av arbetsgivaren.
- Förvara redskapet utom räckhåll för barn, personer med funktionsnedsättningar eller som inte är utbildade i dess användning och från djur.
- Användaren ansvarar för faror eller olyckor för andra människor eller deras egendom.
- Använd inte redskapet om du står ostadigt eller riskerar att halka (till exempel på en kulle och/eller på fuktigt gräs) eller på annan plats som inte tillåter att upprätthålla god balans (till exempel på branta sluttningar).
- Använd inte redskapet när du arbetar på en stege.
- Läs noggrant igenom bruks- och underhållshandboken innan du utför någon löpande underhållsåtgärd. Kontakta en auktoriserad verkstad för underhåll som inte uttryckligen anges i bruksanvisningen.
- Använd redskapet enbart för de ändamål som beskrivs i avs. “Produktbeskrivning”. All annan användning kan orsaka skador.
- Plocka ut batteriet (13) innan du utför något underhåll.
- Förvara denna bruksanvisning noggrant och konsultera den före varje användning av redskapet.
- Förvara alla etiketter med varnings- och säkerhetsskyltar i perfekt skick.
- Använd inte bensin, lösningsmedel eller andra aggressiva produkter för att rengöra redskapet.

- Undvik att arbeta under ogynnsamma väderförhållanden, såsom dimma, kraftigt regn, stark vind, oväder med hagel, snö, is.
- Innan du aktiverar redskapet, se till att du har tagit bort de verktyg som används för justeringarna. Verktyg som lämnats kvar på redskapet roterande delar kan orsaka skador.
- Vätska som läcker från batteriet (13) kan skada operatören. Rör inte batterivätskan (13). Skölj omedelbart med rent vatten vid kontakt. Om vätskan kommer i kontakt med ögonen, skölj noggrant med rent vatten och uppsök omgående specialistläkare.

VARNING!

Läs noga igenom följande anvisningar. Underlåtenhet att iaktta instruktionerna kan leda till elektriska stötar, brand eller allvarliga skador.

2.2.1 Säkerhet på arbetsplatsen

- Använd enbart redskapet vid god sikt. Ett dåligt upplyst arbetsområde kan leda till olyckor.
- Använd inte redskapet i en explosiv, brandfarlig eller fuktig miljö.
- Håll barn, observatörer och djur på säkert avstånd innan du slår på redskapet för att undvika faror eller skador. För att bestämma säkerhetsavståndet, bedöm risken för att grenar i spänning kastas mot personer, saker eller djur. I vanligt spänningstillstånd är 5 meter ett lämpligt säkerhetsavstånd från grenarnas yttersta ändar.

2.2.2 Elsäkerhet

- Den medföljande batteriladdaren (16) måste användas med ett uttag som är kompatibelt i strömstyrka och matningsspänning. Utför inga ändringar på kontakten eller uttaget.
- Utsätt inte redskapet för regn, fuktiga miljöer, vatten eller något annat fuktigt tillstånd före, under och/eller efter användningen, för att undvika risk för elektriska stötar eller kortslutningar.
- Håll redskapet på avstånd från värme, olja, lösningsmedel, vassa kanter eller rörliga delar.

2.3 Användning

- Använd redskapet enbart för de ändamål som beskrivs i avs. “Produktbeskrivning”. All annan användning kan orsaka olycksfall och är uttryckligen förbjuden av tillverkaren.
- Använd inte redskapet om det är skadat eller inte korrekt justerat eller helt monterat.
- Använd skyddsglasögon eller visir, skyddsskor, antivibrationshandskar och hörselkåpor (avs. 3.8).
- Inta en stabil och säker arbetsställning som garanterar perfekt balans (till exempel en plan och torr yta).
- En tänd LED-indikatorlampa (2) indikerar att redskapet är aktivt.
- Utsätt inte redskapet för regn. Förvara det på en torr plats.
- Använd inte en annan batteriladdare (16) än den som tillhandahålls av tillverkaren. Underlåtenhet att uppfylla detta krav kan orsaka allvarliga skador på redskapet och användaren.
- När redskapet inte används ska du plocka ut batteriet (13) och förvara det på en ren och torr plats.

2.4 Underhåll

VARNING!

Innan du utför något underhåll eller mekaniska justeringar på redskapet ska du bära skyddsskor, skärskyddshandskar och skyddsglasögon.

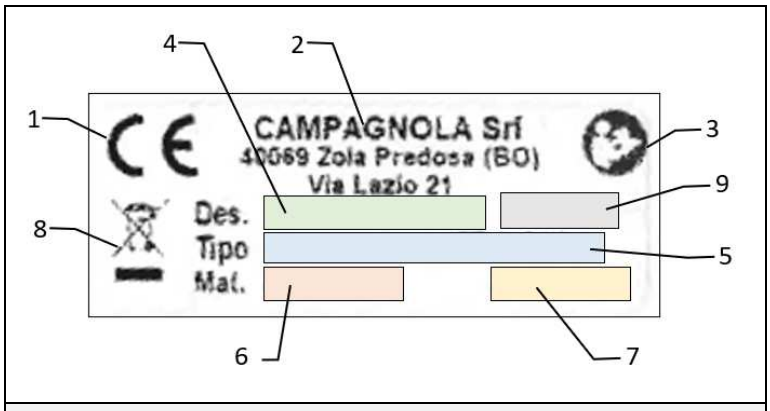
- Alla reparationer eller löpande underhållsåtgärder ska utföras av en **operatör** som uppfyller de fysiska och kunskapsmässiga kraven, såsom fastställda av arbetsgivaren.
- Särskilda underhålls- eller reparationsåtgärder (t ex demontering av reduceringsväxel eller elektroniska styrdon) måste utföras av en **mekanisk underhållstekniker**.
- Koppla ifrån batteriet (13) från redskapet innan någon justerings- eller underhållsåtgärd utförs. Under underhåll eller reparationer måste obehöriga hålla sig på minst 2 meters avstånd från redskapet.
- Inaktiveringen av skydds- eller säkerhetsanordningar (om sådana finns) får endast utföras för särskilda underhållsoperationer och endast av en **mekanisk underhållstekniker**, som kan säkerställa operatörernas säkerhet och undvika skador på redskapet samt för att återställa anordningarnas effektivitet i slutet av underhållet.
- Alla underhållsåtgärder som inte omfattas av denna bruksanvisning måste utföras på de auktoriserade verkstäder som anges av tillverkaren.
- Vid slutet av underhålls- eller reparationsarbetet får redskapet enbart startas om efter godkännande av en **mekanisk underhållstekniker**, som måste se till att:
  - arbetena har utförts fullständigt
  - utrustningen fungerar perfekt
  - säkerhetssystemen är aktiva
  - ingen arbetar på utrustningen.

3 TEKNISKA SPECIFIKATIONER

3.1 Produktidentifiering

En CE-typskylt/etikett appliceras på varje maskin/redskap (Figur 1).
Modellen, serienumret och tillverkningsåret anges på tillverkarens CE-typskylt som är fäst på maskinen. CE-typskylten är applicerad på maskinen/redskapet och anger de uppgifter och symboler som indikeras nedan:

1) Märkning om överensstämmelse i enlighet med direktiv 2006/42/EG
2) Tillverkarens företagsnamn och fullständiga adress
3) Obligatoriskt krav för all personal som ansvarar för användning och/eller underhåll av redskapet att läsa bruks- och underhållshandboken.
4) Redskapets beteckning
5) Redskapstyp - Beteckning på redskapets typ / kod
6) Serienummer
7) Tillverkningsår, det vill säga det år då tillverkningsprocessen avslutades
8) Information i enlighet med "WEEE" -direktivet 2012/19/EU: Elektriskt och elektroniskt avfall kan innehålla ämnen som är farliga för miljön och människors hälsa och får därför inte kastas med hushållsavfall utan genom separat insamling i speciella uppsamlingscentraler.
9) Redskapets spänningsförsörjning (endast för batteridrivna verktyg).



Figur 1

VIKTIGT!
För en korrekt och tydlig identifiering av redskapet måste hänvisning göras till typ, serienummer och tillverkningsår som anges på typskylten och ange dessa vid varje begäran om ingripande eller hjälp från Campagnola Srl.

VIKTIGT!
CE-märkningen är unik och intygar att produkten överensstämmer med maskindirektivet och med andra tillämpliga direktiv i enlighet med de villkor som föreskrivs och anges i denna handbok.
I händelse av "sammansatt" maskin/redskap anbringas en CE-skylt/etikett på produkten och en etikett på redskapet för att identifiera typen av sammansatt redskap (t.ex. ATRA.xxxx) som hör till den sammansatta maskinen/redskapet.

VIKTIGT!
Kunden ansvarar för kontrollen av CE-skyltens/etikettens integritet.
Användaren är skyldig att byta ut CE-skylten och/eller varningsskylten som på grund av slitage är oläsliga.
Det är strängt förbjudet att ta bort skyltarna/etiketterna som finns på maskinen/redskapet. Campagnola S.r.l. frånsäger sig allt ansvar för maskinens/redskapets säkerhet i händelse av bristande efterlevnad av detta förbud.

Maskinens skylt är placerad på maskinen såsom visas på nästa.

3.2 Produktbeskrivning

Den elektriska skakanordningen STARBERRY MD2 som drivs med ett plug-in-batteri (13), är en produkt avsedd för att skörda blåbär eller liknande frukter. Skakkroken består av en stomme med ett ergonomiskt handtag, en växelmotor, ett elektroniskt styrkort, en avtryckare för manövrering (5) och en stång (8) utrustad med krokarna (9) och (10). På stommen finns PÅ/AV-brytaren (1) som styr på- och avstängningen av redskapet, knapparna + och - (3) och (4) för att välja hastighet, varierar frekvens för skakstången (8) och en röd LED-lampa (2) för kontroll av på- eller av-status.
Systemet lagrar den tidigare inställda frekvensen vid varje omstart och är utrustad med ett regenerativt bromssystem som gör att energi kan återvinnas, vilket minskar förbrukningen.

VARNING!
Vi framhäver det faktum att redskapet har utformats och byggts uteslutande för ovan nämnda ändamål.

3.3 Medföljande delar

- Elektrisk skakkrok
- Stång i kolfiber
- 2 justerbara krokar
- 1 fast krok
- 3 litiumbatterier
- Batteriladdare
- Snabbguide för första användningstillfället med instruktioner för nedladdning av denna bruks- och underhållshandbok.
- Tillbehörssats
- Väska för transport

3.4 Avsedd användning

Redskapet har utformats och byggts för att användas på det sätt och inom de gränser som beskrivs ovan.

VARNING!
- **All annan användning ska betraktas som olämplig och således potentiellt farlig för operatörernas säkerhet och häver därmed den avtalsenliga garantin.**
- **Om redskapet används för andra ändamål än de angivna, kan det skadas allvarligt och tillföra skador på föremål eller personer.**

3.5 Produktkomponenter

Pos.	Benämning	Funktion
1	ON/OFF-knapp	Slår av eller på redskapet
2	LED-indikatorlampa ON/OFF	Anger om redskapet är på- eller avslaget
3	Tryckknapp+	Gör det möjligt att öka skakhastigheten
4	Tryckknapp-	Gör det möjligt att minska skakhastigheten
5	Avtryckare	Aktivera redskapet
6	Avtryckarskydd	Undvik oavsiktliga aktiveringar
7	Drivaxel	Överför redskapets rörelse till krokarna som är monterade på stången
8	Fast stång	Ansluter redskapet till krokarna
9	Justerbara krokar	De gör det möjligt att skaka grenen
10	Fast krok	Gör det möjligt att skaka grenen
11	Skruvar för krokar	De gör det möjligt att låsa fast krokarna på stången
12	Självlåsande muttrar	De minskar avsevärt möjligheten att skruva loss krokarna
13	Batteri	Möjliggör redskapets funktion
14	Frisättningsflikar	Gör det möjligt att sätta in och plocka ut batterierna ur redskapet
15	Batterikontakter	Ansluter batteriet till redskapet
16	Batteriladdare	Används för att ladda upp till tre batterier
17	Laddningskontakter	Medger anslutning mellan batteriladdare och batteri
18	Lysande LED-lampor	Anger batteriernas laddningsstatus

3.6 Tekniska data

Tekniska data	
Redskapets totala vikt	1010 g
Stångens min. hastighet	600 ± 20 slag/min.
Stångens max. hastighet	2200 ± 20 slag/min.
Batteriets märkspänning/maxspänning	14,4 V / 16,8 V
Li-Ion-batteri	2,5 Ah
Laddningsspänning	AC110V-220V
Laddningens varaktighet	1,5 / 2 h varje batteri
Batteriets varaktighet under användning	2-3 timmar beroende på användning
Batteriets driftstemperatur	-10° / +65°

3.7 Säkerhetsanordningar

- Tänd LED-indikatorlampa (2): anger att redskapet drivs elektriskt av batteriet (13).
- Integrerad säkerhetsanordning: stoppar automatiskt redskapet om en onormal överhettning av motorn uppstår.
- Avtryckarskydd (6): förhindrar oavsiktlig aktivering av avtryckaren (5).
- Automatisk avstängning av systemet: aktiveras om redskapet inte används under mer än 20 minuter.

3.8 Symboler och anvisningar

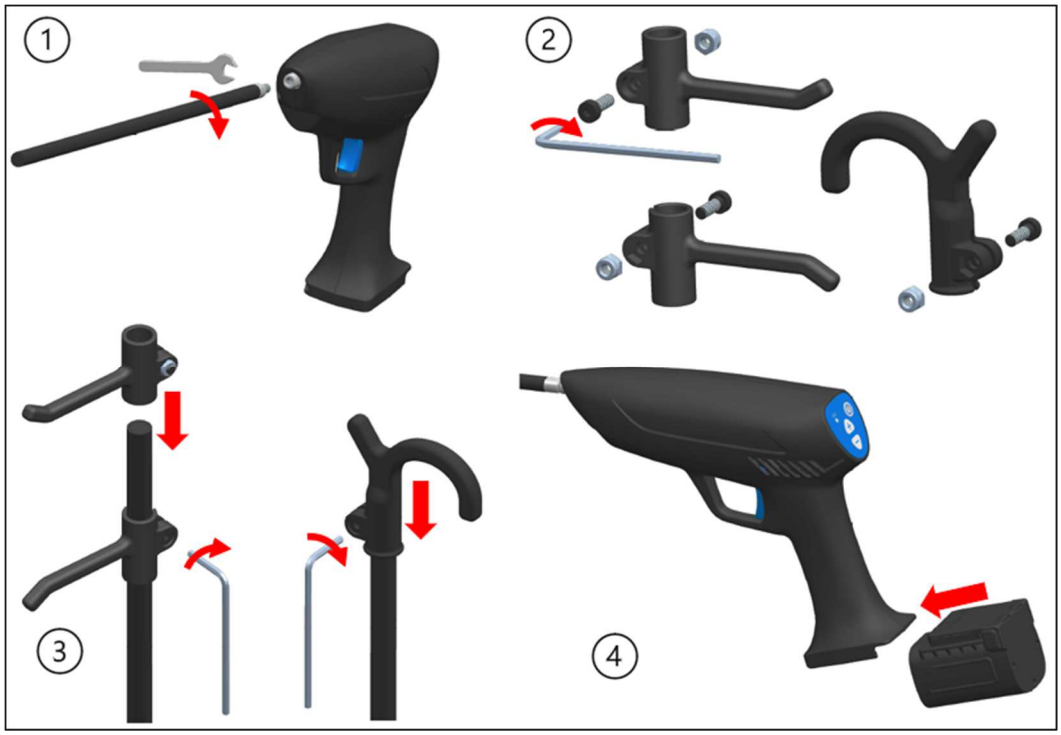
	Allmänna anvisningar		Skyldighet att bära lämpliga kläder
	Skyldighet att läsa Bruks- och underhållshandboken		Skyldighet att skydda händerna
	Skyldighet att skydda huvudet		Skyldighet att skydda fötterna

4 INSTALLATION OCH UPPSTART

4.1 Uppstart

Ladda batterierna (13) med batteriladdaren (16) (se punkt 4.2.) och utför följande åtgärder:

1) Fäst stången (8) på drivaxeln (7), och dra åt med den medföljande skruvnyckeln.
2) Förmontera muttern (12) och skruven (11) på krokarna (9) och (10) med den medföljande skiftnyckeln.
3) För in krokarna (9) och (10) i stången (8) och välj mellan de medföljande krokarna. Dra åt med skiftnyckeln på 2,5 och säkerställ att varje krok (9) och (10) sitter ordentligt fast på stången (8).
4) Sätt in batteriet (13) i det särskilda facket på redskapet.

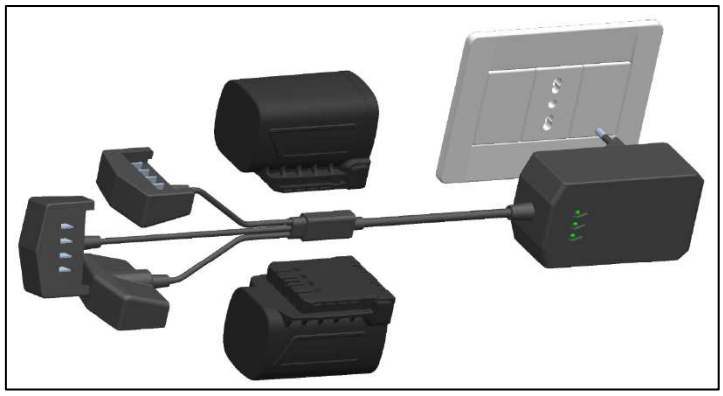


ANMÄRKNING!
De justerbara krokarna (9) kan placeras på minst 20 mm avstånd från varandra, medan den fasta kroken (10) är placerad högst upp på stången.

VARNING!
Arbeta inte uppe i träd eller på stegar, eftersom det är extremt farligt.
Använd lämpliga skyddskläder innan du börjar arbeta med redskapet.

4.2 Batteriladdning

Anslut batteriet (13) till batteriladdaren (16) (Fig. 1) och dess stickkontakt till eluttaget (Fig. 2). Undvik att använda förlängningsdosor eftersom det är en potentiell källa till elektrisk fara.
De lysande LED-lamporna (18) på batteriladdaren lyser rött under laddning. När batteriet når maximal laddning blir LED-lampan (18) grön.



Varje laddningskontakt (17) har en motsvarande indikator på batteriladdaren.
Batterierna laddas i följd, inte samtidigt.

Laddning med tre batterier: Fig. 1 = Laddning pågår

Fig. 1

Fig. 2 = Laddning slutförd

Fig. 2

Anmärkning: När två eller tre batterier är anslutna kommer de att laddas i följd från det första, sedan vidare till det andra och slutligen till det tredje. Indikatorlampan är röd under laddningen och blir grön när laddningen är klar.
När det första batteriet laddats (grön (18) LED-lampa) påbörjas laddningen av det andra batteriet och därefter det tredje om det är anslutet.

VARNING!
Under långa perioder då uppbindningstången inte används rekommenderas det att ladda batterierna var 3:e månad för att inte äventyra deras livslängd.

VARNING!
Använd endast den batteriladdare (16) som medföljer redskapet. Användning en anordning med andra specifikationer kan orsaka brand.

4.2.1 Anvisningar under och efter laddning

- Under laddningsfasen är det normalt att laddaren (16) och batteriet (13) är heta.
- Ett nytt eller oanvänt batteri under en lång period kräver cirka 5 laddnings- och urladdningscykler innan det når sin maximala kapacitet.
- Ladda inte batteriet vid en omgivningstemperatur under 0°C (32°F) eller över 45°C (113°F).
- Om batteriet har laddats tidigare, ska det inte laddas efter några minuters användning för att inte minska dess effektivitet.
- Använd inte ett skadat batteri.
- Demontera inte batteriet eller laddaren.
- När batteriet inte är monterat på redskapet ska du hålla det borta från ledande metallföremål för att undvika elektriska faror som orsakas av kortslutningar.
- Kortslut inte batteriet.
- Förvara inte batteriet i närheten av värmekällor, inomhus eller i en potentiellt explosiv atmosfär. Batteriet kan explodera eller skapa brand.
- Ladda inte batteriet i fuktig miljö eller utomhus.

- Använd inte eller ladda batteriet i närheten av värmekällor eller i direkt solljus.
- När batteriets laddning minskar kommer redskapet hastighet att minska.
- Utsätt inte batteriet för regn och förvara det på en torr plats.
- Sänk inte ner redskapet, batteriet eller laddaren i någon vätska.
- För inte in spikar, hamra, kliv på, kasta eller orsaka någon annan typ av skada på batteriet.
- Svetsa inte över batteriet.
- Vänd inte polariteten på anslutningarna eller ladda ur batteriet för mycket.
- Anslut inte batteriet till laddningsuttag eller till bilens cigarettändaruttag.
- Använd inte batteriet till andra enheter än de som indikeras av tillverkaren.
- Kom inte i direktkontakt med batteriets litiumceller.
- Lägg inte batteriet i mikrovågsugnen eller i behållare med hög temperatur eller högt tryck.
- Använd inte batteriet vid vätskeförlust.
- Använd inte batteriet i en elektrostatisk miljö (över 64V).
- Använd inte batteriet om det uppvisar korrosion, en obehaglig lukt eller synlig deformation.
- Skölj genast med vatten om hud eller kläder kommer i kontakt med batterivätskan.
- Håll batterierna fulladdade när redskapet inte används under långa perioder.
- Koppla alltid bort batteriladdaren från elnätet när batterierna är färdigladdade.
- Koppla alltid bort batterierna från batteriladdaren när laddningen är slutförd.

4.3 Förpackning och hantering

Enheten packas av tillverkaren och transporteras i den särskilda väska.

VARNING!
Lasthanteringsoperationer måste utföras i enlighet med gällande regler för säkerhet på arbetsplatsen. Behåll förpackningen för förvaring av redskapet under medellånga till långa tidsperioder eller för att kunna skicka redskapet förpackat till en verkstad för eventuella reparationer.

5 REDSKAPETS ANVÄNDNING

5.1 REDSKAPETS ANVÄNDNING

1) Håll i redskapet utan att trycka på avtryckaren (5) och slå på det med den andra handen. När knappen ON/OFF (1) trycks in, börjar den röda LED-lampan (2) att blinka.
2) Tryck in avtryckaren (5) helt och håll den intryckt tills den röda LED-lampan (2) slutar att blinka och redskapet börjar fungera.

VIKTIGT!
Proceduren som anges i punkterna 1 och 2 måste upprepas varje gång redskapet slås på igen med PÅ/AV-knappen.

3) För att välja hastighet, håll ned avtryckaren (5). Tryck på +-knappen (3) för att öka skakningshastigheten till maximalt 2200 slag/minut, eller - -knappen (4) för att minska skakningshastigheten till minimiläget på 600 slag/minut. Den valda hastigheten förblir lagrad även efter att avtryckaren släppts (5) eller efter att redskapet har stängts av med PÅ/AV-knappen (1).

För att skörda, för du försiktigt in och placerar kroken (10) på grenen, spänn den senare och tryck sedan kort på avtryckaren (5). Om den inställda skakningsfrekvensen är effektiv för att få frukten att lossna, släpp aktiveringsavtryckaren (5) och fortsätt genom att upprepa processen på en annan gren.
Om frukterna inte lossnar tillräckligt, eller till och med omogna frukter lossnar, är den inställda hastigheten och viloläget för krokarna (9) och (10) på grenen inte korrekt.

VARNING!
- **Använd redskapet enbart för de ändamål som beskrivs i avs. "Produktbeskrivning". All annan användning kan orsaka skador.**
- **Aktivera redskapet enbart efter att det har satts in mellan grenarna. Felaktig användning medför ett högre slitage av redskapet och ingen energibesparing av batteriet (13).**

5.1.1 Förvarningsanvisningar

- Håll redskapet rent med en ren och torr trasa. Använd inte bensin eller lösningsmedel.
- Använd inte lösningsmedel eller slipmedel för att avlägsna smuts från redskapet.
- Följ anvisningarna för en korrekt användning av redskapet. Använd inte redskapet, batteriet (13) eller laddaren (16) vid skador.
- Använd inte redskapet om den inte fungerar korrekt.
- Se till att ta ut batteriet (13) innan du justerar eller byter tillbehör eller innan du lägger undan redskapet efter arbetets slut. Denna åtgärd gör det möjligt att minska de kvarstående riskerna på grund av en ofrivillig aktivering av redskapet.
- Redskapet måste användas enligt instruktionerna och användningsmetoderna som illustreras i denna bruksanvisning, med hänsyn till miljön och den typ av arbete som ska utföras. Vi rekommenderar att du inte använder redskapet vid nedsatt fysiska eller mental förmåga eller vid tillstånd som skiljer sig från de som anges, eftersom det är mycket farligt.

5.2 Användning av krokar

Med de medföljande krokarna (9) och (19) kan du förankra den gren som de mogna frukterna ska lossas från.
För att skörda, sätt försiktigt in och placera krokarna på grenen som ska skakas.
Spänn grenen genom att försiktigt trycka på eller dra i den och sedan trycka på avtryckaren för aktivering (5).
Om den inställda skakningsfrekvensen och krokarnas placering på grenen är effektiva för att lossa frukten; släpp avtryckaren (5) och fortsätt genom att upprepa på en annan gren.
Om frukterna inte lossnar tillräckligt, eller till och med omogna frukter lossnar; då är den inställda hastigheten och krokarnas anslag mot grenen inte korrekt.

VIKTIGT!

- **För hög hastighet kan också leda till att omogna frukter lossnar, medan otillräcklig hastighet inte frigör frukt.**
- **Att placera krokarna i fruktens omedelbara närhet kan skada dem.**
- **Att placera krokarna längs grenen för långt från frukten gör att den inte lossnar.**

5.3 Stopp och förvaring av redskapet.

- Stäng av redskapet och ta bort batteriet (13).
- Ladda om batterierna (13) innan du lägger tillbaka dem i väskan.
- Placera redskapet tillsammans med dess komponenter i väskan.
- Förvara redskapet på en torr plats.
- Under längre perioder av inaktivitet ska batterierna (13) laddas högst var 3:e månad.

5.4 Problem, orsaker, åtgärder

VARNING!
Alla särskilda underhålls- eller reparationsåtgärder måste utföras av en mekanisk underhållstekniker.

PROBLEM	MÖJLIGT PROBLEM	ÅTGÄRD
Redskapet fungerar inte	Urladdat (13) batteri.	Ladda batteriet (13).
	Batteri (13) ej anslutet.	Kontrollera redskapets korrekta tillkoppling till batteriet (13).
	Möjligt elektriskt eller mekaniskt problem	Lämna in redskapet till en verkstad som auktoriserats av tillverkaren.
Redskapet aktiveras inte.	Systemet är inte kalibrerat.	Stäng av redskapet och slå på det igen för att utföra en ny kalibrering (se punkt .4.1).
Kroken lossnar från stången.	Långsam fästskruv.	Dra åt skruven.
Tillfälligt stopp av redskapet under användning.	Överhettad motor. Maxvärdet för ström överskrids.	Gå bort från växtligheten, vänta på den automatiska upplåsningen och starta om.
Redskapet har inte lämplig kraft.	Batteriet (13) är nästan urladdat.	Ladda batteriet (13).
Batteriet laddas inte fullständigt	Försämrat (13) batteri.	Byt ut batteriet (13).
	Defekt (16) batteriladdare.	Byt ut batteriladdaren (16).
	Olämplig (16) batteriladdare.	Kontrollera att batteriladdaren (16) är den som medföljer produkten.

VARNING!
Underlåtenhet att följa instruktionerna i handboken kan orsaka skador eller olyckor.

6 UNDERHÅLL

6.1 Löpande underhåll

VARNING!

- **Stäng av redskapet med ON/OFF-knappen (1) och plocka ut batteriet (13) innan du utför något löpande underhåll.**
- **Alla underhållsåtgärder som inte omfattas av denna bruksanvisning måste utföras på en auktoriserad verkstad.**

De löpande underhållsåtgärderna kan utföras av operatörerna.

6.2 Särskild underhåll

VARNING!

Eventuella särskilda underhållsåtgärder (till exempel utbyte av växelmotorblock eller elektroniska kort) måste utföras på en verkstad som auktoriserats av tillverkaren.

Verkstäder som är auktoriserade att utföra reparationer på tillverkarens produkter.

6.3 Periodisk underhållstabell

Underhåll	I slutet av varje arbetssäsong
Revisionsprotokoll som ska utföras vid en verkstad som auktoriserats av tillverkaren.	**X**

7 KOMPONENTERNAS BORTSKAFFNING OCH OMHÄNDERTAGANDE

7.1 Omhändertagande av uttjänat material

Maskinen, efter installationen och under sin normala drift, skapar inga miljöföroreningar, men under hela användningsperioden produceras under särskilda förhållanden vissa typer av avfallsmaterial eller rester (till exempel smörjfettet för de mekaniska delarna).
För avfallshanteringen av dessa material finns det specifika föreskrifter för miljöskydd i alla länder. Det är kundens skyldighet att vara medveten om de lagar som gäller i det egna landet och arbeta på ett sådant sätt att dessa lagar följs i enlighet med indikationerna på de tekniska databladen som medföljer de produkter som används, och som kan begäras av tillverkaren.

VARNING!

Vi påminner om vikten av att iaktta gällande lagar om bortskaffande av mineraloljor eller fetter som använts för smörjning/underhåll.

VARNING!

Mer information om hur man bortskaffar oljor och andra ämnen återges i ämnenas relativa säkerhetsdatablad.

Avfallshanteringen av giftigt avfall under faserna för insamling, transport, behandling (avsedd som en omvandlingsoperation som är nödvändig för återvinning) samt deponering och avyttring i jorden är verksamheter av allmänt intresse som följer följande allmänna principer:

- **a) Alla skador eller hälsofaror måste undvikas för samhällets och de enskilda individernas hälsa och säkerhet.**
- **b) Respekten för hygieniska och sanitära krav måste garanteras och alla risker för luft-, vatten-, jord- eller underjordisk förorening måste undvikas.**

System och materialåtervinnings- och återanvändningssystem måste främjas i enlighet med ekonomiska och effektiva kriterier.

7.2 Anvisningar för specialavfall

Restprodukter som härrör från industriell bearbetning och material som härrör från rivning av försämrade eller föråldrade maskiner och utrustningar är specialavfall.
När det gäller bortskaffande av specialavfall, även giftigt och skadligt, är producenterna av avfallet skyldiga att lämna in det, direkt eller genom företag, till auktoriserade organ eller genom att överföra avfallet till dem som förvaltar den offentliga tjänsten med vilken ett särskilt avtal har fastställts.
Varje land/kommun måste ge regionen all tillgänglig information om avfallshantering som gäller på dess territorium.

VARNING!

Olaglig avfallshantering av produkten medför tillämpning av sanktioner som föreskrivs i gällande bestämmelser.

VARNING!

Enligt "WEEE" -direktivet 2012/19 / EU, om den köpta komponenten/produkten är märkt med följande överkorsade soptunna, betyder det att produkten i slutet av dess livslängd måste samlas in separat från annat avfall:

Den separata insamlingen av denna komponent/produkt i slutet av dess livslängd organiseras och hanteras av tillverkaren. Den användare som vill bortskaffa denna utrustning måste därför kontakta tillverkaren och följa det bortskaffningssystem som tillämpats av tillverkaren för att möjliggöra separat insamling av utrustningen i slutet av dess livslängd. En lämplig separat uppsamling för efterföljande sändning av den urladdade utrustningen till återvinning, behandling och miljövänlig avyttring bidrar till att undvika eventuella negativa effekter på miljön och på hälsan och gynnar återanvändning och/eller återvinning av de material som apparaten består av. En olaglig avfallshantering av användaren medför tillämpning av de sanktioner som föreskrivs i gällande bestämmelser.

Dansk

Kære kunde,
Tak fordi du har valgt et af vores produkter.

Evnen til at fortolke markedet med en kombination af specifikke og dynamiske produkter, sammen med garantien fra et omfattende kendskab til branchen, har gjort Fabrikanten til én af verdens førende indenfor design, konstruktion og udvikling af udstyr til beskæring og høst.
Takket være det effektive netværk med salg og kundeservice, der benytter yderst kvalificeret personale, tilbyder Fabrikanten en lang række forskellige produkter:

- Pneumatiske og elektromekaniske (med batteri) beskære- og grensakse til beskæringen, også med forlængerstang.
- Pneumatiske høstmaskiner, elektromekaniske (med batteri) eller med motor, til høst af oliven og diverse frugttyper.
- Kompressorer som kan kobles til traktorens trepunktsophæng og motorkompressorer.

Årsagerne til valget kan sammenfattes i:

- Produkterne er brugervenlige og praktiske.
- De kan bruges til mange formål.
- Fremstillingsmaterialer af kvalitet.
- Pålidelighed.
- god konstruktionsteknik.

Denne vejledning er en integreret del af produktleverancen. Hvis nogen del af den går itu eller bliver ulæselig, skal man straks bede Fabrikanten om en ny kopi.

Fabrikanten frasiger sig ethvert ansvar for uhensigtsmæssig brug af produktet, og for skader som følge af uhensigtsmæssige procedurer, eller procedurer der ikke omfattes af denne vejledning.

Maskinen må kun bruges til de formål, som den udtrykkeligt er blevet udtænkt til. Enhver anden brug anses som værende farlig.

Kun fabrikantens tekniske afdeling kan autorisere et eventuelt indgreb, som ændrer i maskinens struktur.

Brug kun originale reservedele. Fabrikanten tager ikke ansvaret for skader, der skyldes brugen af reservedele, som ikke er originale.

Alle rettigheder vedrørende gengivelse af denne vejledning tilhører Fabrikanten. Denne vejledning må ikke udleveres til tredjepart uden Fabrikantens skriftlige tilladelse.

Fabrikanten forbeholder sig retten til at ændre og foretage forbedringer på produktet uden at informere de kunder, som allerede ejer lignende modeller.

Disse originale vejledninger er blevet udarbejdet på italiensk. Ethvert andet sprog er en oversættelse af originalen.

Kontakt Fabrikantens salgskontor for nærmere forklaring i tilfælde af tvivl.

OVERSIGT

1 INTRODUKTION 100
1.1 Funktioner og brug af Brugs- og vedligeholdelsesvejledningen 100
1.2 Symboler og kvalifikationer for de ansvarlige operatører 100
1.3 Overensstemmelseserklæring 100
1.4 Modtagelse af produktet 100
1.5 Garanti 100
2 SIKKERHEDSADVARSLER 101
2.1 Advarsler 101
2.1.1 Resultater af de lovpligtige test 101
2.2 Generelle advarsler 101
2.2.1 Sikkerhed på arbejdspladsen 102
2.2.2 Elektrisk sikkerhed 102
2.3 Brug 102
2.4 Vedligeholdelse 102
3 TEKNISKE SPECIFIKATIONER 103
3.1 Identifikation af produktet 103
3.2 Beskrivelse af produktet 104
3.3 Medfølgende dele 104
3.4 Anvendelsesformål 104
3.5 Produktets dele 104
3.6 Tekniske data 105
3.7 Sikkerhedsanordninger 105
3.8 Symboler og advarsler 106
4 INSTALLATION OG START 106
4.1 Start 106
4.2 Opladning af batteriet 107
4.2.1 Advarsler under og efter opladningen 107
4.3 Emballering og håndtering 108
5 BRUG AF REDSKABET 108
5.1 Brug af redskabet 108
5.1.1 Forsigtighedsforanstaltninger under brugen 109
5.2 Brug af krogene 109
5.3 Stop og opbevaring af redskabet 109
5.4 Fejl, årsager, løsninger 109
6 VEDLIGEHOLDELSE 110
6.1 Regelmæssig vedligeholdelse 110
6.2 Ekstraordinær vedligeholdelse 110
6.3 Tabel over periodiske indgreb med vedligeholdelse 110
7 ADSKILLELSE OG BORTSKAFFELSE AF KOMPONENTERNE 110
7.1 Bortskaffelse af brugte materialer 110
7.2 Anvisninger for specialaffald 111

1 INTRODUKTION

1.1 Funktioner og brug af Brugs- og vedligeholdelsesvejledningen

For at værne om operatørens sikkerhed og undgå mulige skader, er det strengt nødvendigt først at have kendskab til hele Brugs- og vedligeholdelsesvejledningen, før der foretages noget som helst indgreb på maskinen. Formålet med disse anvisninger er at beskrive produktets funktion samt dets brug på en sikker, ergonomisk måde, og i overensstemmelse med de relevante forordninger. Overholdelse af anvisningerne er medvirkende til at forebygge risici, reducere reparationsomkostningerne og driftstop samt at øge selve produktets levetid. Enhver del af denne vejledning skal være intakt og læselig. Enhver operatør, som er ansvarlig for brugen af produktet eller ansvarlig for vedligeholdelsen, skal kende til placeringen og skal til enhver tid have mulighed for at konsultere vejledningen.

1.2 Symboler og kvalifikationer for de ansvarlige operatører

Alle interaktioner mellem medarbejder-maskine, som beskrives i vejledningen skal udføres af personale, der defineres i henhold til Fabrikantens instruktioner. Hver beskreven procedure er ledsaget af det piktogram, der henviser til den operatør, der anses for mest egnet til at udføre de pågældende opgaver. Nedenfor findes de oplysninger, der er nødvendige for at finde frem til de forskellige operatørers roller.

Operatør

Personale, som er ansvarligt for installation, drift, regulering, den regelmæssige vedligeholdelse, rengøring og transport af maskinen.

Vedligeholdelsestekniker

Personale med specifikke mekaniske kompetencer, som er i stand til at foretage de indgreb med installation, ekstraordinær vedligeholdelse og/eller reparation, som beskrives i denne vejledning.

Elektrisk / elektronisk vedligeholdelsestekniker

Personale med specifikke elektriske/elektroniske kompetencer, som er i stand til at foretage indgreb med installation, ekstraordinær vedligeholdelse og/eller reparation samt at aktivere produktet, også når sikkerheds- og beskyttelsessystemerne er delvist eller helt deaktiverede. Er ikke i stand til at udføre indgreb af mekanisk art.

AUTORISERET VÆRKSTED

Værksted med autorisation fra Fabrikanten til at foretage reparationer på maskinerne.

GIV AGT!

Forebyggende foranstaltning, som skal følges for at værne om sikkerheden med hensyn til operatøren og andre personer i området.

VIGTIGT!

Forsigtighedsregel for at forebygge, at produktet beskadiges eller fungerer forkert eller for at arbejde i overensstemmelse med de gældende standarder.

1.3 Overensstemmelseserklæring

Alle maskiner, som leveres til lande inden for Den Europæiske Union (EU) leveres med hensigtsmæssige karakteristika, som opfylder kravene i Maskindirektivet 2006/42/CE. Den relevante overensstemmelseserklæring fra Fabrikanten vedlægges Brugs- og vedligeholdelsesvejledningen.

1.4 Modtagelse af produktet

Når produktet modtages, skal man kontrollere, at:

- Det ikke er blevet beskadiget under transporten.
- Leverancen svarer til bestillingen, og omfatter eventuelle medfølgende komponenter (se “Beskrivelse af produktet - kap. ”Tekniske specifikationer”).

I tilfælde af problemer skal man rette henvendelse til Fabrikantens tekniske servicecenter og formidle de produktoplysninger, der er angivet på typeskiltet (se “Identifikation af produktet” - kap. ”Tekniske specifikationer”)

1.5 Garanti

For de generelle garantibestemmelser, se under det relevante afsnit, på hjemmesiden Campagnola:
Http://www.campagnola.it,, eller send en skriftlig anmodning til fax: +39 051752551, eller send en
e-mail til: star@campagnola.it”.

GIV AGT!

I forbindelse med anmodninger om reparation under garantien, skal det beskadigede produkt, i henhold til de ovenstående bestemmelser, altid være ledsaget af det korrekt udfyldte garantibevis med tilsvarende vedlagt kvittering (faktura eller andet juridisk gældende dokument).

2 SIKKERHEDSADVARSLER

2.1 Advarsler

GIV AGT!

Fabrikanten frasiger sig ethvert ansvar som følge af manglende overholdelse af nedenstående.

Arbejdsgiveren eller brugeren er ansvarlig for at opfylde kravene i den gældende lovgivning vedrørende sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE og italiensk Lovdekret nr. 81/2008): Udlevering af de hensigtsmæssige personlige værnemidler, informationer vedrørende risici, helbredskontrol osv....
Overdreven eksponering for vibrationer kan muligvis medføre neurovaskulære læsioner for personer, som lider af kredsløbsforstyrrelser. I tilfælde af symptomer, som kan føres tilbage til en overdreven eksponering for vibrationer, skal der tages kontakt til den kompetente læge. De pågældende symptomer kan omfatte lammelse, følelsesløshed, prikken, kløe, smerte, færre eller manglende kræfter, misfarvning af huden eller ændringer af hudens overflade. De pågældende symptomer konstateres især på hænder, håndled og fingre.

2.1.1 Resultater af de lovpligtige test

GIV AGT!

Risici, som skyldes operatørens udsættelse for støj og/eller maskinen eller redskabet.

1. **<u>LYDSTYRKENIVEAU:</u> Løbende lydtryksværdier svarer til vægtet A førersæde (LpA) og redskabets lydeffektniveau (LwA), målt i henhold til standard UNI EN ISO 3744:**

   LpAeq = 73 dBA - LwA = 82 dBA

2. **<u>VIBRATIONSNIVEAU</u>: Den vægtede effektivværdi for accelerationsfrekvensen, der sendes til hånd-armsystemet, og som brugeren er udsat for, målt i henhold til standard EN ISO 5349/1-2:**
   - **Vibrationsniveau** $a_{heq} = 6{,}35\ m/s$

3. **<u>ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET</u>**

   Udstyret opfylder kravene i Direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU..

2.2 Generelle advarsler

GIV AGT!

Redskabet må ikke anvendes i lukkede omgivelser eller i omgivelser med en potentielt eksplosiv atmosfære.

GIV AGT!

- Produktet er beregnet til professionel brug.
- Redskabet må udelukkende bruges med tilbehør, som anbefales af Fabrikanten.
- Redskabet må kun bruges fra jorden i en stabil og sikker position.
- Man skal bruge beskyttelsesudstyr, som egner sig til de pågældende opgaver. Brug beskyttelsesbriller og kontrollér, at beklædningsdele sidder tæt omkring kroppen. Undgå at bruge slips, halskæder, bælter eller have langt og løsthængende hår, som muligvis kan sætte sig fast i eller sætte sig fast mellem de bevægende dele. Brug sko med skridsikker sål og indtrængningssikre handsker.
- Brug høreværn.
- En person, som er beruset eller indtager medicin eller stoffer, der reducerer reaktionsevnen, er ikke autoriseret til at håndtere eller betjene redskabet, og heller ikke foretage vedligeholdelse eller reparationer på disse.
- Redskabet må kun bruges af en operatør, som er hensigtsmæssigt trænet og instrueret gennem et kursus om sikkerhed, der er administreret af arbejdsgiveren.
- Man må kun aflevere eller låne redskabet til personer, som er bekendt med brugen eller oplært af personer, der er autoriseret af arbejdsgiveren.
- Opbevar redskabet utilgængeligt for børn, personer med handicap eller ikke oplært i brugen og utilgængeligt for dyr.
- Brugeren er ansvarlig for farer eller ulykker i forhold til øvrige personer eller deres ejendom.
- Anvend ikke redskabet, når man ikke kan stå sikkert på overflader, og hvis der er risiko for at glide (fx på bakker og/eller på fugtigt græs) eller hvor som helst, hvor der ikke er mulighed for at holde balancen (fx på stejle bakker).
- Redskabet må ikke anvendes fra en stige.
- Læs brugs- og vedligeholdelsesvejledningen grundigt før enhver regelmæssig vedligeholdelse. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter for vedligeholdelsesarbejde, som ikke beskrives udtrykkeligt i vejledningen.
- Brug kun redskabet til de formål, der beskrives i afsnittet “Beskrivelse af produktet”. Enhver anden brug kan medføre ulykker.
- Tag batteriet ud (13) før der udføres enhver form for vedligeholdelse.
- Opbevar denne vejledning med omhu, og rådfør med den før enhver brug af redskabet.
- Sørg for, at alle mærkater med signaler vedrørende fare og sikkerhed, altid er intakte.
- Anvend ikke benzin, blødgøringsmidler eller andre aggressive produkter til rengøring af redskabet.
- Undgå at arbejde under ugunstige vejrforhold, som fx tåge, intens regn, stærk vind, haglbyger, sne, is.

- Før redskabet aktiveres, skal man sørge for at have fjernet de værktøjer, som blev brugt til at udføre reguleringerne. De værktøjer, der efterlades på redskabets bevægelige dele, kan medføre legemsbeskadigelser.
- Udsivning af væske fra batteriet (13) kan muligvis forårsage kvæstelser på operatøren. Batterivæsken må ikke berøres (13). Skyl straks med rent vand i tilfælde af kontakt. Hvis væsken kommer i kontakt med øjnene, skal man skylle rigeligt med rent vand, og straks søge øjenlæge.

GIV AGT!

Læs følgende anvisninger grundigt. Manglende overholdelse kan medføre elektrisk stød, brand eller alvorlige skader.

2.2.1 Sikkerhed på arbejdspladsen

- Brug kun redskabet ved god sigtbarhed. Et dårligt oplyst område kan være årsag til ulykker.
- Brug ikke redskabet i eksplosive, antændelige eller fugtige omgivelser.
- Hold børn, iagttagere og dyr på hensigtsmæssig afstand, før redskabet aktiveres for at undgå farer eller legemsbeskadigelser. For at kunne bestemme sikkerhedsafstanden, skal risikoen for at grene kan kastes mod personer, ting eller dyr medregnes. Under normale spændingsforhold er 5 m en tilstrækkelig sikkerhedsafstand fra grenenes yderste dele.

2.2.2 Elektrisk sikkerhed

- Den medfølgende batterioplader (16) kan bruges med en stikkontakt, der er kompatibel med strømstyrke og forsyningsspænding. Der må ikke foretages ændringer på hverken stik eller stikkontakt.
- Redskabet må ikke udsættes for vand før, efter og/eller efter brug for fugtige omgivelser, for vand eller enhver anden form for fugtighed for at forebygge risikoen for elektrisk stød eller kortslutninger.
- Hold redskabet væk fra varmekilder, olie, opløsningsmidler, skarpe kanter eller dele i bevægelse.

2.3 Brug

- Brug kun redskabet til de formål, der beskrives i afsnittet “Beskrivelse af produktet”. Enhver anden brug kan forårsage ulykker og er strengt forbudt af fabrikanten.
- Redskabet må ikke bruges, hvis det er beskadiget, ikke korrekt reguleret eller ikke helt monteret.
- Brug beskyttelsesbriller eller et visir, sikkerhedssko, handsker mod vibrationer og høreværn (afs. 3.8).
- Arbejdsstillingen skal være stabil og sikker og skal garantere en perfekt balance (fx en flad og tør overflade).
- Tændt lysdiode (2) signalerer, at redskabet fungerer.
- Redskabet må ikke udsættes for regn. Det skal opbevares på et tørt sted.
- Anvend kun den batterioplader (16), som fabrikanten leverer. Manglende overholdelse af dette krav, kan medføre alvorlige skader på redskabet og brugeren.
- Når redskabet ikke bruges, skal batteriet (13) tages ud og opbevares på et rent og tørt sted.

2.4 Vedligeholdelse

GIV AGT!

Før man foretager enhver form for vedligeholdelse eller mekanisk justering på redskabet, skal man iføre sig sikkerhedssko, robuste beskyttelseshandsker og briller.

- Alle indgreb med reparation eller regelmæssig vedligeholdelse skal udføres af en **operatør**, som opfylder de fysiske og intellektuelle krav, som beskrevet af arbejdsgiveren.
- Indgreb med ekstraordinær vedligeholdelse (fx afmontering af reduktionsanordningen eller af den elektroniske enhed) eller reparation skal udføres af en **mekanisk vedligeholdelsestekniker.**
- Inden der foretages enhver form for justering eller vedligeholdelse, skal redskabet frakobles fra batteriet (13). I løbet af arbejdet med vedligeholdelse eller reparation skal uvedkommende personer opholde sig i en afstand på mindst 2 m fra redskabet.
- Deaktivering af beskyttelses- og sikkerhedsanordningerne (hvor disse er tilstede) må udelukkende foregår i forbindelse med ekstraordinær vedligeholdelse og må udelukkende foretages af en **mekanisk vedligeholdelsestekniker**, der sørger for at værne om operatørernes sikkerhed og undgå enhver form for skade på redskabet, samt genoprette selve anordningernes funktionsdygtighed, når vedligeholdelsesarbejdet er afsluttet.
- Alt vedligeholdelsesarbejde, der ikke beskrives i denne vejledning skal udføres på de autoriserede servicecentre, som de angives af Fabrikanten.
- Når indgrebene med vedligeholdelse eller reparation er overstået, må man kun genstarte redskabet efter en **mekanisk vedligeholdelsesteknikers** autorisation, og vedkommende skal sikre, at:
  - Arbejdet er helt færdigt.
  - Udstyret fungerer perfekt.
  - Sikkerhedssystemerne er aktive.
  - Ingen betjener udstyret.

3 TEKNISKE SPECIFIKATIONER

3.1 Identifikation af produktet

På hver(t) maskine/produkt sidder en CE-mærkning/-etiket (fig. 1).
Model, registreringsnummer og bygningsår er angivet på CE-mærket der er angivet i fabrikantens navn og anbragt på maskinen. CE-mærket er anbragt på maskinen/redskabet og indeholder følgende oplysninger og/eller symboler:

1) Overensstemmelsesmærkning jf. direktiv 2006/42/EF
2) Fabrikantens/producentens fulde navn og adresse
3) Det er obligatorisk for al personale, der forestår brugen og/eller vedligeholdelsen af redskabet at læse brugs- og vedligeholdelsesvejledningen.
4) Redskabsbetegnelse
5) Redskabstype - Typebetegnelse / redskabskode
6) Registreringsnummer
7) Bygningsår, dvs. det år, hvor fremstillingsprocessen er afsluttet
8) Oplysninger jf. »WEEE«-direktivet (direktiv 2012/19/EF): Affald fra elektriske og elektroniske produkter kan indeholde produkter, der er farlige for miljøet og for den menneskelige sundhed, må ikke bortskaffes med husholdningsaffald, men skal indsamles separat i de særlige indsamlingssteder.
9) Redskabets forsyningsspænding (kun for redskaber, der forsynes elektrisk med et batteri)

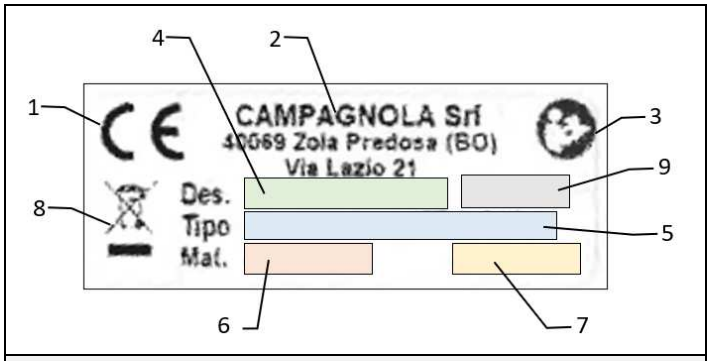


Fig. 1

VIGTIGT!
For en korrekt og klar identifikation af redskabet henvises til redskabstype, registreringsnummer og bygningsår, de er angivet på mærkepladen, der skal angives ved hver forespørgsel om indgreb eller service fra Campagnola Srl.

VIGTIGT!
CE-mærkningen er unik og bekræfter, at produktet er konstrueret i overensstemmelse med maskindirektivet og andre gældende direktiver i overensstemmelse med de betingelser, der er indeholdt i denne vejledning.
Hvis en(t) maskine/redskab er »sammensat« anbringes der e(t) CE-mærke/etiket på produktet og en etiket på redskabet, der identificerer de dele (fx ATRA.xxxx), som maskinen/redskabet består af.

VIGTIGT!
Det er kundens opgave at kontrollere, om CE-mærket/etiketten er beskadiget eller ej.
Brugeren skal sørge for at udskifte CE-mærket/etiketten og/eller advarselspladerne, der er ulæselige pga. slid.
Det er absolut forbudt at fjerne mærkerne/etiketterne, der sidder på maskinen/redskabet. Campagnola S.r.l. fralægger sig ethvert ansvar for maskinens/redskabets sikkerhed i tilfælde af, at forbuddet ikke overholdes.

Maskinens mærke er anbragt på maskinen, som vist på følgende illustration.

3.2 Beskrivelse af produktet

Den elektriske rystekrog STARBERRY MD2, der kører på plug-in batteri (13), er et produkt, der er beregnet høst af blåbær og lignende frugter. Rystekrogen består af en hoveddel med et ergonomisk håndtag, en gearmotor, et elektronisk printkort, en udløser til aktivering (5) og en stang (8) med kroge (9) og (10). På hoveddelen er der anbragt en ON/OFF-afbryder, som styrer tænding og slukning af redskabet, trykknapperne + og - (3) og (4) for valg af hastighed og variere frekvensen af rystestangen (8) og en rød LED-lampe (2) for at styre tændingen eller slukningen.
Systemet husker hver start med den sidst anvendte frekvens, der er indstillet, og er udstyret med et regenerativt bremsesystem, der tillader energiudvinding og dermed nedsætter forbrug.

GIV AGT!
Vi fremhæver, at redskabet udelukkende er blevet designet og konstrueret til de ovenstående formål.

3.3 Medfølgende dele

- Elektrisk rystekrog
- Stang af kulstof
- 2 regulerbare kroge
- 1 fast krog
- 3 litiumbatterier
- Batterioplader
- Hurtigstartguide ved første anvendelse med angivelser til visning/download af denne bruger- og vedligeholdelsesvejledning.
- Tilbehørssæt
- Kuffert til transport

3.4 Anvendelsesformål

Redskabet er blevet designet og konstrueret til brug i henhold til de fremgangsmåder og begrænsninger, der er beskrevet ovenfor.

GIV AGT!
- **Enhver anden brug anses som værende uhensigtsmæssig og derfor potentielt farlig for operatørernes sikkerhed, og medfører desuden, at bortfald af garantien i henhold til kontrakten.**
- **Hvis redskabet anvendes til andre formål end dem, som nævnes heri, kan det blive alvorligt beskadiget og forårsage skader på ting og personer.**

3.5 Produktets dele

Pos.	Betegnelse	Funktion
1	Trykknap for TÆND-SLUK (ON/OFF)	Slukker eller tænder for redskabet
2	Lysdiode LED ON/OFF	Angiver, om redskabet er tændt eller slukket
3	Trykknap +	Gør det muligt at forøge rystehastigheden
4	Trykknap -	Gør det muligt at formindske rystehastigheden
5	Udløser	Aktiverer redskabet
6	Beskytter udløseren	Undgår utilsigtede handlinger
7	Transmissionsaksel	Overfører bevægelser fra redskabet til krogene, der er monteret på stangen
8	Fast stang	Tilslutter redskabet med krogene
9	Regulerbare kroge	Ryster grenene
10	Fast krog	Ryster grenen
11	Skruer til kroge	Tillader blokering af krogene på stangen
12	Låsemøtrikker	Reducerer muligheden for aftagning af krogene
13	Batteri	Tillader redskabets funktion
14	Udløserfinner	Gør det muligt at indsætte/fjerne batteriet i redskabet
15	Batterikontakter	Slutter batteriet til redskabet
16	Batterioplader	Anvendes til opladning af indtil tre batterier
17	Ladestik	Gør det muligt at koble batteriet til batteriopladeren.
18	Lysdioder (LED)	Angiver batteriernes opladningstilstand

3.6 Tekniske data

Tekniske data	
Redskabets totalvægt	1010 g
Min. hastighed for stang	600 ± 20 slag/min.
Maks. hastighed for stang	2200 ± 20 slag/min.
Nominel spænding/maksimal spænding på batteriet	14,4 V / 16,8 V
Li-Ion-batteri	2,5 Ah
Ladespænding	AC110V-220V
Opladningens varighed	1,5 / 2 time pr. batteri
Batteriets kapacitet	2-3 timer afhængig af brugen
Batteriets driftstemperatur	-10° / +65°

3.7 Sikkerhedsanordninger

- Tændt LED lysdiode (2): Signalerer, at redskabet drives elektrisk af batteriet (13).
- Indbygget sikkerhedsanordning: Stopper automatisk redskabet, hvis der opdages en overophedning af motoren.
- Beskyttelse til udløseren (6): Forhindrer utilsigtede handlinger med udløseren (5).
- Automatisk slukning af systemet: Aktiveres, hvis redskabet ikke et anvendt i mere end 20 minutter.

3.8 Symboler og advarsler

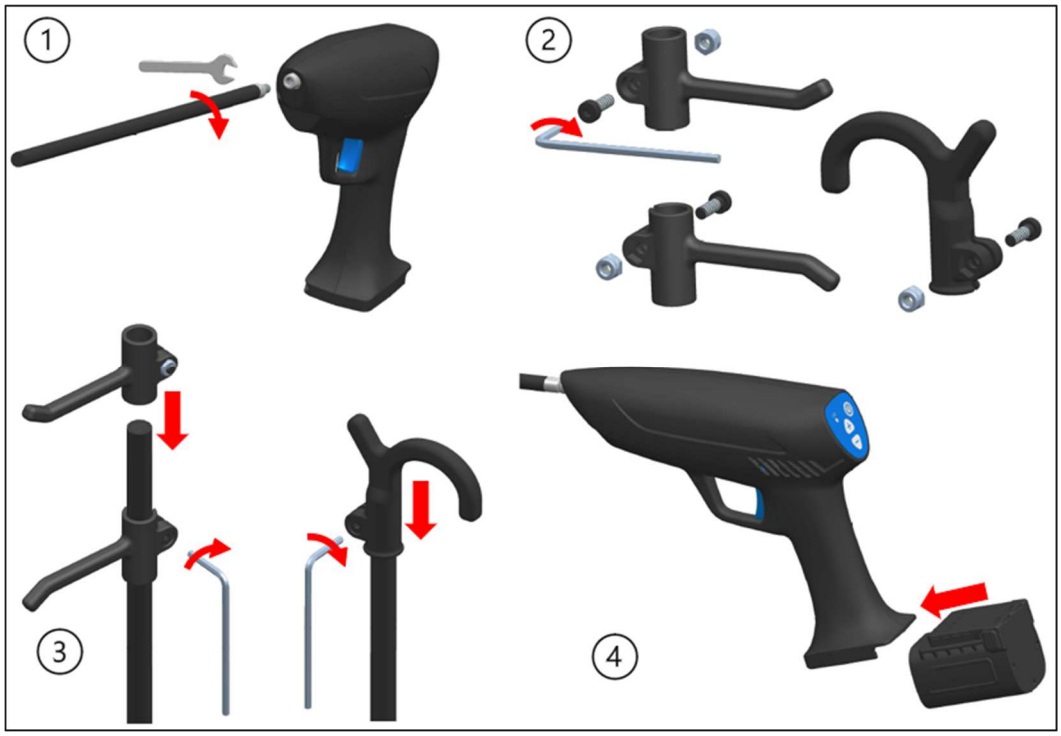
	Generelle advarsler		Krav om egnet beklædning
	Krav om læsning af Brugs- og vedligeholdelsesvejledningen		Krav om beskyttelse af hænder
	Krav om beskyttelse af hoved		Krav om beskyttelse af fødder

4 INSTALLATION OG START

4.1 Start

Genoplad batterierne (13) ved hjælp af batteriopladeren (16) (se afsnit 4.2.), og udfør følgende handlinger:

1) Skru stangen (8) på transmissionsakslen (7) ved at efterstramme med den medfølgende nøgle.
2) Formonter møtrikken (12) og skruen (11) på krogene (9) og (10) med den medfølgende unbrakonøglen.
3) Sæt krogene (9) og (10) i stangen (8) ved at vælge en af dem, der medfølger. Stram med unbrakonøglen på 2,5 og sørg for, at hver krog (9) og (10) er svejset korrekt på stangen (8).
4) Sæt batteriet (13) i det relevante leje på redskabets hoveddel.



BEMÆRK!

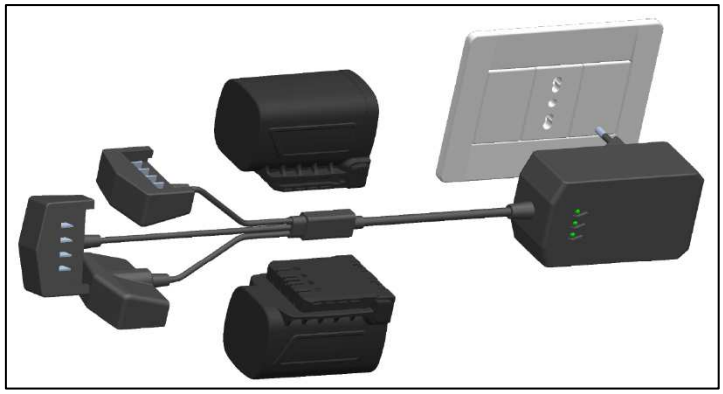
De regulerbare kroge (9) kan placeres i en afstand på min. 20 mm fra hinanden, mens den faste krog (10) placeres forrest på stangen.

GIV AGT!

Man må ikke arbejde i træer eller på stige, da dette er ekstremt farligt.
Man skal iføre sig de hensigtsmæssige personlige værnemidler, før man indleder arbejdet med redskabet.

4.2 Opladning af batteriet

Slut batteriet (13) til batteriopladeren (16) (fig. 1) og stikket på sidstnævnte i stikkontakten (Fig. 2). Undgå at anvende elektriske forlængerledninger, da disse kan være en mulig kilde til elektriske risici.
Kontrollamperne med lysdiode (18) på batteriopladeren tænder med rødt lys under opladningen, mens når batteriet opnår den fulde opladning, bliver lysdioden (18) grøn.



Hvert ladestik (17) har en tilsvarende indikator på batteriopladeren.
Batterierne oplades i rækkefølge, men ikke på samme tid.

Opladning med tre batterier: Fig. 1 = Opladning i gang

Fig. 1

Fig. 2 = Opladning overstået

Fig. 2

Bemærk: Når to eller tre batterier er tilsluttet, oplades de i rækkefølge ved at starte med 1, for derefter at gå videre med den anden og til sidst den tredje. Indikatoren er rød under genopladningen og bliver grøn, når opladningen er afsluttet. Når det første batteri er opladet (grøn lysdiode), begynder opladningen af det andet og så det tredje batteri, hvis de er tilsluttede.

GIV AGT!
Hvis bindemaskinen ikke bruges over længere tid, anbefaler vi at oplade batterierne hver 3. måned for ikke at kompromittere deres levetid.

GIV AGT!
Anvend kun den batterioplader (16), der leveres med redskabet. Brugen af en anordning med andre specifikationer kan medføre brand.

4.2.1 Advarsler under og efter opladningen

- Under ladefasen er det normalt, at batteriopladeren (16) og batteriet (13) bliver varme.
- Et batteri, som er nyt eller ikke har været brugt i en længere periode, kræver cirka 5 ladecyklusser, før det når den maksimale kapacitet.
- Batteriet må ikke oplades ved en omgivelsestemperatur på under 0°C (32°F) eller over 45°C (113°F).
- Hvis batteriet allerede er blevet opladet, må det ikke genoplades efter få minutter for ikke at reducere ydeevnen.
- Anvend ikke et beskadiget batteri.
- Åben ikke batteriet eller foretag afmontering af batteriopladeren.
- Når batteriet ikke er monteret på redskabet, skal det holdes langt væk fra ledende genstande i metal for at undgå elektriske risici på grund af kortslutning.
- Batteriet må ikke kortsluttes.
- Batteriet må ikke anbringes i nærheden af varmekilder, i lukkede omgivelser eller med en potentielt eksplosiv atmosfære. Batteriet kan muligvis eksplodere eller skabe brand.

- Batteriet må ikke oplades i fugtige omgivelser eller udendørs.
- Anvend ikke eller oplad batteriet i nærheden af varmekilder eller i direkte sol.
- Når batteriet aflades, reduceres redskabets hastighed.
- Batteriet må ikke udsættes for regn, og skal opbevares på et tørt sted.
- Redskabet, batteriet eller batteriopladeren må ikke nedsænkes i væske.
- Man må ikke slå søm i, banke på, træde på, kaste med eller forårsage nogen anden form for skade på batteriet.
- Der må ikke foretages svejsninger oven på batteriet.
- Byt ikke om på tilslutningernes polaritet eller aflad batteriet for meget.
- Slut ikke batteriet til ladestik eller cigartændere til biler.
- Anvend ikke batteriet med andre apparater end dem, der angives af Fabrikanten.
- Rør ikke ved batteriets litiumceller.
- Batteriet må hverken lægges i mikrobølgeovn eller i beholdere, som er meget varme eller under tryk.
- Anvend ikke batteriet, hvis det lækker væske.
- Anvend ikke batteriet i elektrostatiske omgivelser (over 64 V).
- Anvend ikke batteriet, hvis der er korrosion, dårlig lugt eller synlig deformering.
- Hvis der kommer batterivæske på hud eller tøj, skal man straks skylle med vand.
- Batteriet skal altid være helt opladet, når redskabet ikke bruges over længere perioder.
- Frakobl altid batteriopladeren fra nettet, når batterierne er opladet.
- Frakobl altid batterierne fra batteriopladeren, når opladningen er fuldført.

4.3 Emballering og håndtering

Enheden emballeres af fabrikanten og transporteres ved brug af den medfølgende kuffert.

GIV AGT!

Procedurerne til manøvrering af lasten skal udføres i henhold til den gældende lovgivning vedrørende sikkerhed på arbejdspladsen. Opbevar kufferten til opbevaring af værktøjet i mellemlange eller lange perioder eller til at sende det emballeret til et servicecenter til evt. reparation.

5 BRUG AF REDSKABET

5.1 Brug af redskabet

1) Tag fat i redskabet uden at trykke på udløseren (5), og tænd redskabet med den anden hånd. Når du trykker på trykknappen for TÆND-SLUK (ON/OFF) (1), begynder den røde lampe (2) at blinke.
2) Tryk udløseren (5) helt i bund, og hold den nedtrykket, indtil den røde LED-lampe (2) holder op med at blinke, og redskabet begynder at virke.

VIGTIGT!

Proceduren angivet i pkt. 1 og 2 skal gentages, hver gang redskabet tændes ved hjælp af trykknappen for TÆND-SLUK (ON/OFF).

3) For at vælge hastighed skal man holde udløseren nede (5). Tryk på knappen + (3) for at forøge rystehastigheden indtil maks. 2200 slag/min. eller på knappen - (4) for at formindske rystehastigheden indtil min. 600 slag/min. Den valgte hastighed forbliver i hukommelsen, også efter at udløseren (5) er sluppet, eller når redskabet slukkes vha. trykknappen for TÆND-SLUK (ON/OFF) (1).

For at høste sættes og placeres krogen (10) forsigtigt på grenen, og sidstnævnte sættes i spænd, og derefter trykkes kort på udløseren (5). Hvis den indstillede rystefrekvens er god til plukning af frugter, slippes udløseren (5), og proceduren gentages på en anden gren.
Hvis frugterne ikke slipper nok, eller der også kommer umodne frugter med, er den indstillede hastighed og placeringen af krogene (9) og (10) på selve grenen forkerte.

GIV AGT!

- **Brug kun redskabet til de formål, der beskrives i afsnittet "Beskrivelse af produktet". Enhver anden brug kan medføre ulykker.**
- **Aktivér kun redskabet, når det er indsat mellem grenene. En forkert brug forårsager større slid på redskabet, og giver ikke mulighed for at spare på batteriet (13).**

5.1.1 Forsigtighedsforanstaltninger under brugen

- Redskabet skal holdes rent ved brug af en ren og tør klud. Anvend ikke benzin eller opløsningsmidler.
- Anvend ikke affedtningsmidler, som er baseret på opløsningsmidler eller slibende midler for at fjerne snavs fra redskabet.
- Følg instruktionerne for en korrekt brug af redskabet. Redskabet, batteriet (13) eller batteriopladeren (16) må ikke bruges, hvis de er beskadigede.
- Anvend ikke redskabet, hvis det ikke fungerer korrekt.
- Sørg for at tage batteriet (13) ud inden hver regulering eller udskiftning af tilbehøret, eller før det lægges væk efter endt arbejde. Denne foranstaltning gør det muligt at reducere de resterende risici, som skyldes en utilsigtet aktivering af redskabet.
- Redskabet skal bruges i henhold til brugsanvisningerne og -metoderne i denne vejledning under hensyntagen til omgivelserne og den type arbejde, der skal udføres. Vi fraråder at bruge redskabet ved manglende fysiske og psykiske kompetencer eller andre tekniske specifikationer end dem, som angives, da dette kan være meget farligt.

5.2 Brug af krogene

De medfølgende kroge (9) og (19) gør det muligt at forankre grenen, hvorpå de modne frugter sidder.
For at høste skal man isætte og placere krogene forsigtigt på den gren, der skal rystes.
Spænd grenen ud ved at skubbe eller trække forsigtigt i den, og tryk derefter på udløseren (5).
Hvis den indstillede rystefrekvens og krogenes placering på grenen er gode til plukning af frugter, slippes udløseren (5), og proceduren gentages på en anden gren.
Hvis frugterne ikke slipper nok, eller der også kommer umodne frugter med, er den indstillede hastighed og placeringen af krogene på selve grenen forkerte.

VIGTIGT!

- **En overdreven hastighed kan også medtage umodne frugter, mens en utilstrækkelig hastighed vil ikke medtage nogle frugter overhovedet.**
- **Hvis man sætter krogene for tæt på frugterne, kan det beskadige dem.**
- **Anbring krogene langs grenen i god afstand fra frugterne, så de ikke tager fat i frugterne.**

5.3 Stop og opbevaring af redskabet

- Sluk redskabet, og tag batteriet ud (13).
- Genoplad batterierne (13), inden de lægges tilbage i kufferten.
- Rengør redskabet igen, og læg det tilbage i kufferten sammen med dets komponenter.
- Redskabet skal opbevares på et tørt sted.
- Batterierne (13) må højst genoplades hver 3. måned ved længere perioder uden brug.

5.4 Fejl, årsager, løsninger

GIV AGT!
Alt ekstraordinært vedligeholdelsesarbejde skal udføres af en mekanisk vedligeholdelsestekniker.

FEJL	MULIG ÅRSAG	LØSNING
Redskabet virker ikke	Batteriet (13) aflader	Genoplad batteriet (13).
	Batteriet (13) er ikke tilsluttet	Kontrollér den korrekte tilslutning af batteriet (13) med redskabet
	Muligt elektronisk eller mekanisk problem	Tag redskabet med til et af fabrikantens autoriserede servicecentre.
Redskabet aktiveres ikke.	Systemet er ikke kalibreret.	Sluk redskabet, og tænd det igen. Foretag en ny kalibrering (se afsn. 4.1).
Krogen falder af stangen.	Skruen er for løs.	Stram skruerne.
Stands øjeblikkeligt redskabet under brug.	Motoren er overophedet. Maks. strømtærskel er overskredet.	Gå væk fra plantevæksten, vent på den automatiske oplukning, og start igen.
Reskabet har ikke den nødvendigt kraft.	Batteriet (13) er næsten helt afladet.	Genoplad batteriet (13).
Batteriet oplader ikke fuldt ud	Batteriet (13) er ødelagt.	Udskift batteriet (13).
	Defekt batterioplader (16).	Udskift batteriopladeren (16).
	Ikke-egnet batterioplader (16)	Kontrollér, at batteriopladeren (16) er den, som følger med produktet.

GIV AGT!
Manglende overholdelse af anvisningerne i denne vejledning kan medføre skader eller ulykker.

6 VEDLIGEHOLDELSE

6.1 Regelmæssig vedligeholdelse

GIV AGT!

- **Tryk på knappen TÆND-SLUK (1) og tag batteriet (13) ud af redskabet, før der foretages nogen form for regelmæssig vedligeholdelse.**
- **Alt vedligeholdelsesarbejde, der ikke beskrives i denne vejledning, skal udføres på de Autoriserede servicecentre.**

Procedurerne for regelmæssig vedligeholdelse kan udføres af operatørerne.

6.2 Ekstraordinær vedligeholdelse

GIV AGT!

Enhver procedure med ekstraordinær vedligeholdelse (fx udskiftning af motorreduktionsenheden eller de elektroniske kort) skal udføres hos et af fabrikantens autoriserede servicecentre.

AUTORISERET VÆRKSTED

Det er værkstedet med autorisation fra Fabrikanten der skal foretage reparationer på produkterne.

6.3 Tabel over periodiske indgreb med vedligeholdelse

Vedligeholdelse	Efter hver sæson
Serviceeftersyn som skal udføres hos et af Fabrikantens autoriserede servicecentre.	**X**

7 ADSKILLELSE OG BORTSKAFFELSE AF KOMPONENTERNE

7.1 Bortskaffelse af brugte materialer

Maskinen forurener ikke i miljøet efter installationen og under den almindelige anvendelse, men i løbet af hele brugsperioden fremstilles der dog i visse situationer typer af spild- og brugte materialer (fx smørefedt fra mekaniske dele).
I hvert enkelt land findes der specifikke forordninger vedrørende miljøbeskyttelse vedrørende bortskaffelsen af de pågældende materialer. Kunden er ansvarlig for at kende til de gældende love i sit eget land, og arbejde på en måde, som overholder den gældende lovgivning i overensstemmelse med de anvisninger, der gives på de tekniske ark, der følger med de anvendte produkter. Sidstnævnte kan fås ved henvendelse til Fabrikanten.

GIV AGT!

Vi gør opmærksom på overholdelsen af den gældende lovgivning vedrørende bortskaffelse af mineralske olier eller fedt, der er anvendt til smøring/vedligeholdelse.

GIV AGT!

Det er muligt at finde yderligere oplysninger vedrørende fremgangsmåden til bortskaffelse af olier og andre stoffer i sikkerhedsdatabladene for de enkelte stoffer.

Bortskaffelsen af giftigt affald under faserne til opsamling, transport, behandling (det vil sige den nødvendige omdannelse til genvinding) tillige med oplagringen og udtømning på jorden, udgør aktiviteter af offentlig interesse, som er underlagt overholdelsen af nedenstående hovedprincipper:

- **a) Man skal undgå enhver form for skade eller fare for alle og den individuelle medarbejders helbred og sikkerhed.**
- **b) Man skal opfylde alle de hygiejnemæssige og sanitære krav, og undgå enhver risiko for kontaminering af vand, jord og undergrund.**

Med hensyn til overholdelse af de økonomiske kriterier og kriterierne i forbindelse med effektivitet, skal man implementere systemer til genvinding og genbrug af materialer og energi.

7.2 Anvisninger for specialaffald

Der er tale om specialaffald, ved rester som stammer fra erhvervsmæssige bearbejdninger og materialer fra afmontering af ødelagte eller forældede maskiner og apparater.
I forbindelse med bortskaffelsen af specialaffald, også giftige og skadelige stoffer, skal selve affaldsproducenten, direkte eller gennem virksomheder, autoriserede firmaer eller ved at overlade affaldet til steder, som håndterer den offentlige service med hvilken der er indgået en aftale om den pågældende serviceydelse.
Alle lande/kommuner skal aflevere alle de tilgængelige informationer vedrørende bortskaffelsen af affaldet i deres hjemland til de regionale myndigheder.

GIV AGT!
Ulovlig bortskaffelse af produktet fra indehaverens side medfører administrative bøder i henhold til den gældende lovgivning.

GIV AGT!
Hvis den/det købte komponent/produkt er mærket med det nedenstående symbol med en overkrydset affaldsbeholder, betyder det, i henhold til Direktivet "RAEE" 2012/19/UE, at produktet efter endt levetid skal indsamles særskilt fra andre affaldsprodukter:

Den særskilte indsamling af komponenten/produktet efter endt levetid, organiseres og håndteres af fabrikanten.. Brugeren, der ønsker at skille sig af med apparaterne, skal derfor henvende sig til fabrikanten og følge det system, som vedkommende anvender for at muliggøre den særskilte indsamling af de udtjente apparater. Den hensigtsmæssige særskilte indsamling til apparaternes efterfølgende behandling og miljøvenlige bortskaffelse er medvirkende til at forebygge mulige skadelige påvirkninger af miljøet og af sundheden, og fremmer genbrug og/eller genvinding af de materialer, som apparaterne er fremstillet af. Ulovlig bortskaffelse af produktet fra brugerens side medfører bøder i henhold til den gældende lokale lovgivning.

Ελληνικά

Αγαπητέ πελάτη,
Σας ευχαριστούμε πολύ που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα μας.

Η ικανότητα να ερμηνεύουμε την αγορά με συνολικές ειδικές και δυναμικές απαντήσεις, μαζί με την εγγύηση μιας ευρείας γνώσης του τομέα, κατέστησαν τον κατασκευαστή, παγκόσμιο ηγέτη στο σχεδιασμό, στην κατασκευή και στην πραγματοποίηση εξοπλισμού για το κλάδεμα και τη συγκομιδή.
Μέσω του αποτελεσματικού δικτύου πώλησης και τεχνικής υποστήριξης, που στελεχώνεται με προσωπικό υψηλής εξειδίκευσης, ο Κατασκευαστής προσφέρει μια ευρεία γκάμα προϊόντων:

- ψαλίδια και αλυσοπρίονα κλαδέματος, με πνευματική και ηλεκτρομηχανική λειτουργία (με μπαταρία) για το κλάδεμα, και με προέκταση.
- ραβδιστικά αέρος, με μοτέρ και ηλεκτρομηχανικά (με μπαταρία), για τη συγκομιδή ελιών και διαφόρων ειδών φρούτων.
- αεροσυμπιεστές για εφαρμογή στα υδραυλικά του τρακτέρ και αυτοκινούμενοι αεροσυμπιεστές.

Οι λόγοι της επιλογής μπορούν να συνοψιστούν στα εξής:

- Εύκολη χρήση και πρακτικότητα των προϊόντων.
- Προσαρμοστικότητα στη χρήση.
- Ποιότητα των υλικών κατασκευής.
- Αξιοπιστία.
- Μηχανολογικός σχεδιασμός.

Το εγχειρίδιο αυτό θα πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο μέρος του παρεχόμενου προϊόντος. Σε περίπτωση που καταστραφεί ή δεν είναι ευανάγνωστο σε κάποια μέρη, θα πρέπει να ζητήσετε ένα αντίγραφο απευθείας από τον Κατασκευαστή.

Ο Κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη για λανθασμένη χρήση του προϊόντος και για ζημιές που έχουν προκληθεί από εργασίες που δεν συμπεριλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτό ή είναι αλόγιστες.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για να ικανοποιεί τις ανάγκες για τις οποίες έχει ρητώς κατασκευαστεί. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται επικίνδυνη.

Κάθε επέμβαση τροποποίησης της δομής του μηχανήματος θα πρέπει να γίνεται με ρητή εξουσιοδότηση και αποκλειστικά από την Τεχνική Υπηρεσία του Κατασκευαστή.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Ο Κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Όλα τα δικαιώματα αναπαραγωγής του παρόντος εγχειριδίου είναι αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή. Αυτός ο οδηγός δεν μπορεί να παραχωρηθεί για ανάγνωση σε τρίτους δίχως την έγγραφη άδεια του κατασκευαστή.

Ο Κατασκευαστής επιφυλάσσεται του δικαιώματος τροποποίησης του σχεδιασμού και βελτιωτικών παρεμβάσεων του προϊόντος χωρίς ενημέρωση των πελατών που κατέχουν ήδη παρόμοια μοντέλα.

Οι πρωτότυπες οδηγίες του παρόντος συντάχθηκαν στα Ιταλικά. Κάθε άλλη γλώσσα έχει μεταφραστεί από το πρωτότυπο.

Σε περίπτωση δυσκολίας κατανόησης, επικοινωνήσατε με το Εμπορικό Τμήμα του κατασκευαστή για διευκρινίσεις.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ 109
1.1 Λειτουργίες και χρήση του Εγχειριδίου Χρήσης και Συντήρησης 109
1.2 Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών 109
1.3 Δήλωση συμμόρφωσης 109
1.4 Παραλαβή του προϊόντος 109
1.5 Εγγύηση 109
2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ 110
2.1 Προειδοποιήσεις 110
2.1.1 Αποτελέσματα των δοκιμών που προβλέπονται από τον Νόμο 110
2.2 Γενικές προειδοποιήσεις 110
2.2.1 Ασφάλεια στην περιοχή εργασίας 111
2.2.2 Ηλεκτρική ασφάλεια 111
2.3 Χρήση 111
2.4 Συντήρηση 111
3 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ 112
3.1 Αναγνώριση του προϊόντος 112
3.2 Περιγραφή του προϊόντος 113
3.3 Εξαρτήματα 113
3.4 Προβλεπόμενη χρήση 113
3.5 Εξαρτήματα του προϊόντος 113
3.6 Τεχνικά στοιχεία 114
3.7 Διατάξεις ασφάλειας 114
3.8 Σύμβολα και προειδοποιήσεις 115
4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ 115
4.1 Εκκίνηση 115
4.2 Φόρτιση μπαταρίας 116
4.2.1 Προειδοποιήσεις κατά τη διάρκεια και μετά τη φόρτιση 116
4.3 Συσκευασία και διακίνηση 117
5 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ 117
5.1 Χρήση του εργαλείου 117
5.1.1 Προφυλάξεις χρήσης 118
5.2 Χρήση των γάντζων 118
5.3 Διακοπή και αποθήκευση του εργαλείου 118
5.4 Προβλήματα, αιτίες, λύσεις 118
6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ 119
6.1 Τακτική συντήρηση 119
6.2 Έκτακτη συντήρηση 119
6.3 Πίνακας τακτικής συντήρησης 119
7 ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ 119
7.1 Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών 119
7.2 Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα 120

1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1.1 Λειτουργίες και χρήση του Εγχειριδίου Χρήσης και Συντήρησης

Για τη διαφύλαξη της ακεραιότητας του χειριστή και την αποφυγή ενδεχόμενων βλαβών, πριν εκτελεστεί οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα είναι απαραίτητο να έχει γίνει κατανοητό το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης στο σύνολό του. Οι παρούσες οδηγίες χρησιμεύουν για την περιγραφή της λειτουργίας του προϊόντος και της ασφαλούς, οικονομικής και σύμφωνα με τις προδιαγραφές χρήσης του. Η συμμόρφωση με τις οδηγίες συμβάλλει στην αποφυγή των κινδύνων, στη μείωση του κόστους επισκευής και διακοπής λειτουργίας του προϊόντος καθώς και στην αύξηση της διάρκειας ζωής του προϊόντος. Το παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να διατηρείται ακέραιο και να είναι ευανάγνωστο στο σύνολό του. Κάθε χειριστής αρμόδιος για τη χρήση του προϊόντος ή υπεύθυνος της συντήρησης πρέπει να γνωρίζει τη θέση φύλαξής του και να έχει τη δυνατότητα να το συμβουλευτεί ανά πάσα στιγμή.

1.2 Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών

Όλες οι αλληλεπιδράσεις ανθρώπου-μηχανήματος που περιγράφονται εντός του εγχειριδίου πρέπει να εκτελούνται από το καθορισμένο προσωπικό σύμφωνα με τις οδηγίες του Κατασκευαστή. Κάθε λειτουργία που περιγράφεται συνοδεύεται από εικονόγραμμα που υποδεικνύει τον χειριστή ο οποίος θεωρείται ο πλέον κατάλληλος για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Στη συνέχεια παρέχονται οι απαραίτητες πληροφορίες για την αναγνώριση των διάφορων επαγγελματικών προσόντων..

Χειριστής

Προσωπικό αρμόδιο για την εγκατάσταση, λειτουργία, ρύθμιση, τακτική συντήρηση, καθαρισμό και μεταφορά του μηχανήματος.

Τεχνικός μηχανικής συντήρησης

Προσωπικό με ειδικές μηχανικές γνώσεις, που είναι σε θέση να εκτελεί τις επεμβάσεις εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης ή/και επισκευής που υποδεικνύονται το παρόν εγχειρίδιο.

Συντηρητής ηλεκτρολόγος/ηλεκτρονικός

Προσωπικό με ειδικές αρμοδιότητες ηλεκτρικής/μηχανικής παρέμβασης, που θα είναι σε θέση να εκτελεί εργασίες εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης και/ή επιδιόρθωσης και να χειρίζεται το προϊόν ακόμη και όταν τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας, έχουν μερικώς ή ολικώς απενεργοποιηθεί. Δεν είναι αρμόδιο για να εκτελεί εργασίες ηλεκτρικού/ηλεκτρονικού χαρακτήρα.

ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ

Εξουσιοδοτημένο συνεργείο για την εκτέλεση εργασιών επισκευής στα μηχανήματα του κατασκευαστή.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προειδοποίηση προφύλαξης που πρέπει να ακολουθείται για να εξασφαλίζεται η ασφάλεια του χειριστή και των προσώπων στο χώρο εργασίας.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Σημείωση που θα πρέπει να ακολουθείται προς αποφυγή ζημιών ή δυσλειτουργιών του προϊόντος ή για την εκτέλεση των εργασιών σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθεσίες.

1.3 Δήλωση συμμόρφωσης

Κάθε μηχάνημα που προορίζεται για Χώρες εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) διαθέτει τις κατάλληλες προδιαγραφές βάσει της Οδηγίας Μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ. Η σχετική δήλωση συμμόρφωσης του Κατασκευαστή επισυνάπτεται στο εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης.

1.4 Παραλαβή του προϊόντος

Κατά την παραλαβή του προϊόντος πρέπει να βεβαιωθείτε ότι:

- Κατά τη διάρκεια της μεταφοράς δεν έχει υποστεί ζημιές.
- Η προμήθεια αντιστοιχεί σε όσα παραγγέλθηκαν και συμπεριλαμβάνει τα ενδεχόμενα εξαρτήματα (βλέπε «Περιγραφή του προϊόντος» - κεφ. «Τεχνικές προδιαγραφές»).

Σε περίπτωση προβλημάτων, επικοινωνήστε με το Τμήμα Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή, αναφέροντας τα στοιχεία του προϊόντος που αναγράφονται στην αναγνωριστική πινακίδα (βλέπε «Αναγνώριση του προϊόντος» - κεφ. «Τεχνικές προδιαγραφές»).

1.5 Εγγύηση

Για τους γενικούς όρους της εγγύησης, ανατρέξτε στην ιστοσελίδα της Campagnola στη διεύθυνση: http://www.campagnola.it, ή υποβάλλετε γραπτό αίτημα στον αριθμό fax 051752551, ή στείλτε ένα e-mail στην ηλεκτρονική διεύθυνση: star@campagnola.it".

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όταν ζητηθεί η επισκευή υπό εγγύηση, σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους, το προς επισκευή προϊόν πρέπει να συνοδεύεται πάντα από το πιστοποιητικό εγγύησης, συμπληρωμένο σε όλα του τα σημεία, και με συνημμένη την απόδειξη αγοράς (τιμολόγιο ή άλλο έγγραφο με νομική ισχύ).

2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

2.1 Προειδοποιήσεις

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο Κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη που προέρχεται από την μη εκπλήρωση των παρακάτω.

Επιβαρύνει τον εργοδότη ή το χρήστη η εφαρμογή των προβλεπόμενων από την ισχύουσα νομοθεσία για ζητήματα ασφαλείας και υγιεινής στους χώρους εργασίας (Οδηγ. 2003/10/ΟΕ, Οδηγ. 2002/44/ΕΚ καθώς και το Ν.Δ. αρ. 81/2008): παράδοση κατάλληλων μέσων ατομικής προστασίας, πληροφορίες σχετικά με κινδύνους, επιτήρηση για την υγεία, κ.λπ.
Η υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς μπορεί να προκαλέσει βλάβες σε νεύρα και αγγεία, σε όσους υποφέρουν από κυκλοφοριακές διαταραχές. Σε περίπτωση συμπτωμάτων σχετικών με την υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο ιατρό. Τα συμπτώματα αυτά μπορεί να είναι νωθρότητα, απώλεια της ευαισθησίας, σουβλιές, φαγούρα, πόνος, μείωση ή απώλεια της δύναμης, χρωματικές αλλοιώσεις ή δομικές τροποποιήσεις του δέρματος. Τα συμπτώματα αυτά επισημαίνονται κυρίως στα χέρια, στους καρπούς και στα δάχτυλα.

2.1.1 Αποτελέσματα των δοκιμών που προβλέπονται από τον Νόμο

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνοι που οφείλονται στην έκθεση του χειριστή στο θόρυβο και/ή τους κραδασμούς της μηχανής ή του εργαλείου.

1. **<u>ΣΤΑΘΜΗ</u> <u>ΗΧΟΥ</u>: Τιμές ακουστικής πίεσης μέσου ισοδύναμου επιπέδου συνεχούς θορύβου A θέσης χειριστή (LpA) και τιμή ακουστικής ισχύος του εξοπλισμού (LwA), μετρηθείσες σύμφωνα με το πρότυπο UNI EN 3744:**

$$LpA_{eq} = 73\ dBA - LwA = 82\ dBA$$

2. **<u>ΕΠΙΠΕΔΟ</u> <u>ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ</u>: Η μέση τετραγωνική τιμή της σταθμισμένης συχνότητας επιτάχυνσης που μεταδίδεται στο σύστημα χέρι-βραχίονας όπου εκτίθεται ο χρήστης, μετριέται σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 5349/1-2:**
   - **Επίπεδο κραδασμών** $a_{heq} = 6{,}35\ m/s$

3. **<u>ΕΠΙΠΕΔΟ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ</u>**

   Ο εξοπλισμός συμμορφώνεται με την Οδηγία της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/ΕΚ.

2.2 Γενικές προειδοποιήσεις

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε κλειστούς χώρους ή με δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Το προϊόν προορίζεται μόνο για επαγγελματική χρήση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αξεσουάρ που υποδεικνύονται από τον Κατασκευαστή.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο από το έδαφος, σε θέση σταθερή και ασφαλή.
- Φοράτε τον κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Φορέστε προστατευτικά γυαλιά και βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα εφαρμόζουν στο σώμα. Αποφεύγετε να φοράτε γραβάτες, περιδέραια και ζώνες, καθώς να μην μαζεύετε τα μακριά μαλλιά, γιατί θα μπορούσαν να παγιδευτούν ή να μπλεχτούν στα κινούμενα όργανα. Χρησιμοποιήστε υποδήματα με αντιολισθητικές σόλες και γάντια κατά της διάτρησης.
- Φοράτε ωτοασπίδες.
- Δεν επιτρέπεται η μετακίνηση ή ο χειρισμός του εργαλείου, καθώς και η εκτέλεση εργασιών συντήρησης ή επισκευής, σε άτομα που βρίσκονται υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή έχουν κάνει χρήση φαρμάκων που μειώνουν τα αντανακλαστικά.
- Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο χειριστή που έχει καταρτιστεί μέσω σεμιναρίου για την ασφάλεια που θα πρέπει να διενεργείται υπό την ευθύνη του εργοδότη.
- Αναθέστε ή δανείστε το εργαλείο μόνο σε άτομα που γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης ή έχουν εκπαιδευτεί από προσωπικό εξουσιοδοτημένο από τον εργοδότη.
- Κρατήστε το εργαλείο μακριά από παιδιά, από άτομα με αναπηρία ή που δεν έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση και μακριά από ζώα.
- Ο χρήστης ευθύνεται για κινδύνους ή ατυχήματα εις βάρος άλλων ατόμων ή της ιδιοκτησίας τους.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε επιφάνειες όπου υπάρχει κίνδυνος ολίσθησης και η ισορροπία δεν είναι σίγουρη (για παράδειγμα σε λόφο ή/και σε υγρό γρασίδι) ή σε χώρο όπου δεν μπορεί να διατηρηθεί η σταθερή ισορροπία (για παράδειγμα σε απότομες πλαγιές).
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν εργάζεστε πάνω σε σκάλα.
- Πριν από κάθε τακτική συντήρηση, διαβάστε προσεχτικά το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. Για συντηρήσεις που δεν υποδεικνύονται ρητά στο εγχειρίδιο, απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να αποτελέσει αιτία ατυχήματος.
- Αφαιρέστε την μπαταρία (13) πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης.
- Να φυλάσσετε επιμελώς το παρόν εγχειρίδιο και να το συμβουλεύεστε πριν από κάθε χρήση του εργαλείου.
- Να διατηρείτε όλες τις ετικέτες με τα σήματα κινδύνου και ασφαλείας σε άψογη κατάσταση.
- Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλύτες ή άλλα επιθετικά προϊόντα για να καθαρίσετε το εργαλείο.

- Μην εργάζεστε υπό αντίξοες μετεωρολογικές συνθήκες, όπως ομίχλη, δυνατή βροχή, ισχυρό άνεμο, χαλαζόπτωση, χιόνι, πάγο.
- Πριν ενεργοποιήσετε το εργαλείο, βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει τα εργαλεία που χρησιμοποιούνται για τις ρυθμίσεις. Τα σύνεργα που έχουν αφεθεί στα κινούμενα μέρη του εργαλείου, μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς.
- Η διαρροή υγρού μπαταρίας (13) μπορεί να προκαλέσει βλάβες στον χειριστή. Μην ακουμπάτε το υγρό της μπαταρίας (13). Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε αμέσως με καθαρό νερό. Αν το υγρό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο καθαρό νερό και απευθυνθείτε αμέσως σε ένα ειδικευμένο γιατρό.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες. Η μη τήρηση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή σοβαρούς τραυματισμούς.

2.2.1 Ασφάλεια στην περιοχή εργασίας

- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο, μόνο σε συνθήκες καλής ορατότητας. Μία περιοχή χωρίς καλό φωτισμό, μπορεί να αποτελέσει αιτία ατυχημάτων.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εκρηκτικό, εύφλεκτο ή υγρό περιβάλλον.
- Κρατήστε τα παιδιά, τα παρευρισκόμενα άτομα και/ή τα ζώα σε απόσταση, πριν ενεργοποιήσετε το εργαλείο, ώστε να αποφύγετε κινδύνους και βλάβες. Για τον καθορισμό της απόστασης ασφαλείας, λάβετε υπόψη σας ότι μπορεί να υπάρχουν κλαδιά δέντρων που εκσφενδονίζονται σε ανθρώπους, πράγματα ή ζώα. Υπό κανονικές συνθήκες τάσης, τα 5 μέτρα είναι η κατάλληλη απόσταση ασφαλείας από τις άκρες των κλαδιών.

2.2.2 Ηλεκτρική ασφάλεια

- Ο φορτιστής (16) που παρέχεται, θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε μία συμβατή πρίζα για τάση ρεύματος και τροφοδοσίας. Μην κάνετε τροποποιήσεις, ούτε στην πρίζα, ούτε στο φις.
- Μην εκθέτετε το εργαλείο, πριν, κατά τη διάρκεια ή/και μετά τη χρήση, στη βροχή, σε υγρούς χώρους, στο νερό ή σε οποιαδήποτε άλλη κατάσταση όπου υπάρχει υγρασία, ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή βραχυκυκλωμάτων.
- Κρατήστε το εργαλείο μακριά από πηγές θερμότητας, έλαια, διαλύτες, αιχμηρές γωνίες ή μέρη σε κίνηση.

2.3 Χρήση

- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Οποιαδήποτε άλλη χρήση ενέχει τον κίνδυνο ατυχημάτων, επομένως απαγορεύεται ρητά από τον κατασκευαστή.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν έχει υποστεί ζημιές, δεν έχει ρυθμιστεί σωστά ή δεν έχει συναρμολογηθεί πλήρως.
- Να φοράτε γυαλιά προστασίας ή προσωπίδες, παπούτσια προστασίας, γάντια κατά των κραδασμών και ακουστικά προστασίας από το θόρυβο (παρ. 3.8).
- Λάβετε μια σταθερή και ασφαλή θέση εργασίας έτσι ώστε να διασφαλίζεται η άριστη ισορροπία (για παράδειγμα επίπεδη και στεγνή επιφάνεια).
- Όταν το LED (2) ένδειξης είναι αναμμένο σημαίνει ότι το εργαλείο λειτουργεί.
- Μην αφήνετε το εργαλείο εκτεθειμένο στη βροχή. Φυλάξτε το σε στεγνό χώρο.
- Μην χρησιμοποιείτε φορτιστή (16) μπαταριών διαφορετικό από εκείνο που παρέχει ο Κατασκευαστής. Η μη συμμόρφωση με την απαίτηση αυτή μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιές στο εργαλείο και στο χρήστη.
- Όταν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείται, αφαιρέστε τη μπαταρία (13) και τοποθετήστε την σε καθαρό και στεγνό μέρος.

2.4 Συντήρηση

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εργαλείου, φορέστε υποδήματα ασφαλείας, αντιδιατρητικά γάντια και γυαλιά.

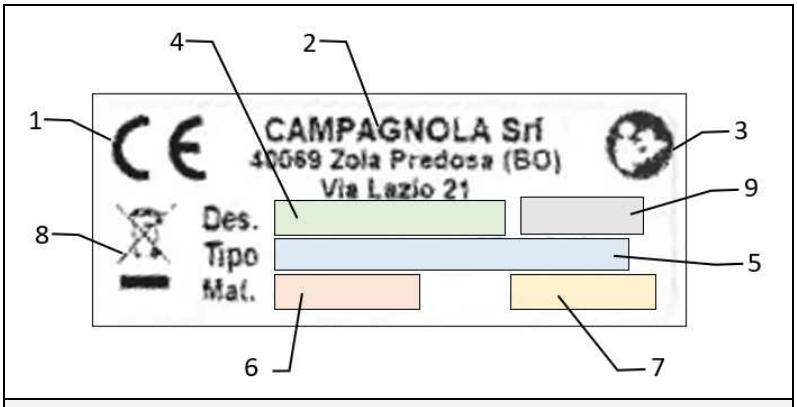
- Όλες οι επεμβάσεις επισκευής ή τακτικής συντήρησης πρέπει εκτελούνται από **χειριστή** με κατάλληλα ψυχοσωματικά προσόντα, όπως καθορίζονται από τον εργοδότη.
- Οι ενέργειες έκτακτης συντήρησης (πχ αποσυναρμολόγηση του μειωτήρα ή της ηλεκτρονικής μονάδας ελέγχου) ή επισκευής πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από **μηχανικό συντηρητή**.
- Πριν από κάθε εργασία ρύθμισης ή συντήρησης αποσυνδέετε το εργαλείο από τη μπαταρία (13). Κατά τη διάρκεια των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής, τα μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση τουλάχιστον 2 μέτρων από το εργαλείο.
- Η απενεργοποίηση των μηχανισμών προστασίας ή ασφαλείας (όπου υπάρχουν) πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά για ενέργειες έκτακτης συντήρησης μόνο από **μηχανικό συντηρητή**, ο οποίος θα φροντίσει να εγγυηθεί για την ακεραιότητα των χειριστών και για την αποφυγή ζημιών στο εργαλείο, όπως επίσης και για την αποκατάσταση της ομαλής λειτουργίας αυτών των μηχανισμών προστασίας μετά την ολοκλήρωση της συντήρησης.
- Κάθε ενέργεια συντήρησης η οποία δεν αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελείται στα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή.
- Μετά την ολοκλήρωση των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής, η επανεκκίνηση του εργαλείου πρέπει να πραγματοποιηθεί μόνο μετά την άδεια ενός **μηχανικού συντηρητή**, ο οποίος πρέπει να εξακριβώσει ότι:
  - Οι εργασίες έχουν εκτελεσθεί εξ ολοκλήρου.
  - Ο εξοπλισμός λειτουργεί άριστα.
  - Τα συστήματα ασφαλείας είναι ενεργοποιημένα.
  - Δεν εργάζεται κανένας στον εξοπλισμό.

3 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

3.1 Αναγνώριση του προϊόντος

Σε κάθε μηχάνημα/εργαλείο εφαρμόζεται η πινακίδα/ετικέτα αναγνώρισης CE (Εικόνα 1).
Το μοντέλο, ο αριθμός σειράς και το έτος κατασκευής αναφέρονται στην πινακίδα κυκλοφορίας CE του κατασκευαστή που είναι στερεωμένη στο μηχάνημα. Στην πινακίδα CE που εφαρμόζεται στο μηχάνημα/εργαλείο αναφέρονται τα δεδομένα και σύμβολα που υποδεικνύονται στη συνέχεια:

1) Σήμανση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/ΕΚ.
2) Εταιρική επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του κατασκευαστή.
3) Η υποχρεωτική απαίτηση για όλο το προσωπικό που είναι αρμόδιο για τη χρήση ή/και συντήρηση του εργαλείου να διαβάσει το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.
4) Ορισμός του εργαλείου.
5) Τύπος εργαλείου - Ορισμός του τύπου / κωδικού του εργαλείου.
6) Αριθμός σειράς.
7) Έτος κατασκευής, δηλαδή το έτος κατά το οποίο ολοκληρώθηκε η διαδικασία της κατασκευής.
8) Πληροφορίες σύμφωνα με την οδηγία “ΑΗΗΕ” 2012/19/ΕΕ: Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά απόβλητα που περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απόβλητα αλλά πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά στα ειδικά κέντρα συλλογής.
9) Τάση τροφοδοσίας του εργαλείου (μόνο για εργαλεία που τροφοδοτούνται ηλεκτρικά με μπαταρία).



Εικόνα 1

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!
Για μια σωστή και σαφή αναγνώριση του μηχανήματος πρέπει να ανατρέχετε στον τύπο, αριθμό σειράς και έτος κατασκευής του πίνακα αναγνώρισης του μηχανήματος και να αναφέρετε όλα αυτά τα στοιχεία σε κάθε αίτημα επέμβασης ή τεχνικής υποστήριξης στην Campagnola Srl.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!
Η σήμανση CE είναι μοναδική και βεβαιώνει τη συμμόρφωση του προϊόντος με την οδηγία για τα μηχανήματα και άλλες εφαρμοστέες οδηγίες σύμφωνα με τους προϋποθέσεις που προδιαγράφονται και αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο. Σε περίπτωση “συναρμολογημένου” μηχανήματος/εργαλείου εφαρμόζεται μια πινακίδα/ετικέτα CE επί του προϊόντος και μια ετικέτα στο εργαλείο με σκοπό την αναγνώριση του τύπου του εργαλείου (π.χ. ATRA.xxxx) που αποτελεί μέρος του συναρμολογημένου μηχανήματος/εργαλείου.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!
Αποτελεί ευθύνη του πελάτη η επαλήθευση της ακεραιότητας της πινακίδας/ετικέτας CE.
Ο πελάτης καλείται να αντικαταστήσει την πινακίδα CE ή τις προειδοποιητικές πινακίδες κατόπιν φθοράς και αν έχουν καταστεί δυσανάγνωστες.
Απαγορεύεται ρητώς να αφαιρείτε τις προειδοποιητικές πινακίδες/ετικέτες που υπάρχουν στο μηχάνημα/εργαλείο. Η Campagnola srl. αποποιείται κάθε ευθύνη που αφορά την ασφάλεια του μηχανήματος/εργαλείου σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με αυτή την απαγόρευση.

Η πινακίδα του μηχανήματος είναι τοποθετημένη στο μηχάνημα όπως υποδεικνύεται στην επόμενη εικόνα.

3.2 Περιγραφή του προϊόντος

Ο γάντζος του ηλεκτρικού αναδευτήρα STARBERRY MD2, που τροφοδοτείται με πρόσθετη μπαταρία (13), είναι ένα προϊόν που προορίζεται για τη συγκομιδή μυρτίλων ή παρόμοιων φρούτων. Ο γάντζος αναδευτήρα αποτελείται από ένα σώμα με εργονομική χειρολαβή, από ένα μειωτήρα στροφών, από μια ηλεκτρονική κάρτα ελέγχου, από μια σκανδάλη για την ενεργοποίηση (5) και από μία ράβδο (8) με γάντζους (9) και (10). Στο σώμα βρίσκονται ο διακόπτης ON/OFF (1) που ελέγχει την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του εργαλείου, τα κουμπιά + και - (3) και (4) για την επιλογή της ταχύτητας, την αλλαγή της συχνότητας της ράβδου ανάδευσης (8) και ένα κόκκινο LED (2) για την επαλήθευση της κατάστασης ενεργοποίησης ή απενεργοποίησης.
Το σύστημα αποθηκεύει σε κάθε εκκίνηση τη συχνότητα που ρυθμίστηκε προηγουμένως και είναι εξοπλισμένο με ένα σύστημα πέδησης με ανάκτηση που επιτρέπει την επαναφορά της ενέργειας, μειώνοντας έτσι την κατανάλωση.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Επισημαίνεται το γεγονός ότι το εργαλείο έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για το σκοπό που αναφέρθηκε παραπάνω.

3.3 Εξαρτήματα

- Ηλεκτρικός γάντζος αναδευτήρα
- Ράβδος άνθρακα
- 2 ρυθμιζόμενοι γάντζοι
- 1 σταθερός γάντζος
- 3 μπαταρίες λιθίου
- Φορτιστής μπαταρίας
- Γρήγορος οδηγός για την πρώτη χρήση με υποδείξεις για την προβολή/ μεταφόρτωση του παρόντος εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης.
- Κιτ αξεσουάρ
- Θήκη για τη μεταφορά

3.4 Προβλεπόμενη χρήση

Το εργαλείο σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για χρήση με τους προαναφερόμενους τρόπους και περιορισμούς.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
- **Κάθε διαφορετική χρήση εκτιμάται ως ακατάλληλη και ενδεχομένως επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών, για τους λόγους αυτούς μπορεί να προκαλέσει την έκπτωση της συμβατικής εγγύησης.**
- **Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται για διαφορετικούς από τους προαναφερόμενους σκοπούς μπορεί να υποστεί σοβαρή βλάβη και να προκαλέσει ζημιές σε πρόσωπα και πράγματα.**

3.5 Εξαρτήματα του προϊόντος

Θέση	Ονομασία	Λειτουργία
1	Κουμπί ON/OFF	Ανάβει και σβήνει το εργαλείο
2	Φωτεινός δείκτης LED ON/OFF	Δείχνει αν το εργαλείο είναι ενεργοποιημένο ή απενεργοποιημένο.
3	Κουμπί +	Επιτρέπει την αύξηση της ταχύτητας ανάδευσης
4	Κουμπί -	Επιτρέπει τη μείωση της ταχύτητας ανάδευσης
5	Σκανδάλη	Ενεργοποιεί το εργαλείο
6	Προστασία σκανδάλης	Αποτρέπει την ακούσια ενεργοποίηση
7	Άξονας μετάδοσης	Μεταδίδει την κίνηση από το εργαλείο στους γάντζους της ράβδου
8	Σταθερή ράβδος	Συνδέει το εργαλείο με τους γάντζους.
9	Ρυθμιζόμενοι γάντζοι	Επιτρέπουν τη δόνηση του κλαδιού
10	Σταθερός γάντζος	Επιτρέπει τη δόνηση του κλαδιού
11	Βίδες για γάντζους	Επιτρέπουν την ασφάλιση των γάντζων της ράβδου
12	Παξιμάδια αυτόματης εμπλοκής	Μειώνουν σημαντικά την πιθανότητα να ξεβιδωθούν οι γάντζοι
13	Μπαταρία	Επιτρέπει τη λειτουργία του εργαλείου
14	Πτερύγια απεμπλοκής	Διευκολύνουν την τοποθέτηση/αφαίρεση της μπαταρίας του εργαλείου
15	Επαφές μπαταρίας	Συνδέουν τη μπαταρία με το εργαλείο
16	Φορτιστής μπαταρίας	Χρησιμοποιείται για τη φόρτωση έως και τριών μπαταριών
17	Βύσματα σύνδεσης επαναφόρτισης	Επιτρέπουν τη σύνδεση μεταξύ του φορτιστή μπαταριών και της μπαταρίας
18	Φωτεινοί δείκτες LED	Υποδεικνύουν την κατάσταση του φορτιστή μπαταριών

3.6 Τεχνικά στοιχεία

Τεχνικά στοιχεία	
Πλήρες φορτίο εργαλείου	1010 g
Ελάχ. ταχύτητα της ράβδου	600 ± 20 χτυπήματα/λεπτό
Μέγ. ταχύτητα της ράβδου	2200 ± 20 χτυπήματα/λεπτό
Ονομαστική τάση/Μέγιστη τάση μπαταρίας	14,4 V / 16,8 V
Μπαταρία Li-Ion	2,5 Ah
Τάση φόρτισης	AC110V-220V
Διάρκεια φόρτισης	1,5 / 2 h κάθε μπαταρία
Διάρκεια της μπαταρίας που χρησιμοποιείται	2 / 3 h ανάλογα με τη χρήση
Θερμοκρασία χρήσης της μπαταρίας	-10° / +65°

3.7 Διατάξεις ασφάλειας

- Αναμμένος φωτεινός δείκτης LED (2): επισημαίνει ότι το εργαλείο τροφοδοτείται ηλεκτρικά από τη μπαταρία (13).
- Ενσωματωμένη διάταξη ασφαλείας: σταματά αυτομάτως το εργαλείο σε περίπτωση που διαπιστωθεί κάποια ανώμαλη υπερθέρμανση του κινητήρα.
- Προστασία σκανδάλης (6): εμποδίζει τυχαίες ενεργοποιήσεις της σκανδάλης (5).
- Αυτόματη απενεργοποίηση του συστήματος: ενεργοποιείται αν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείται για πάνω από 20 δευτερόλεπτα.

3.8 Σύμβολα και προειδοποιήσεις

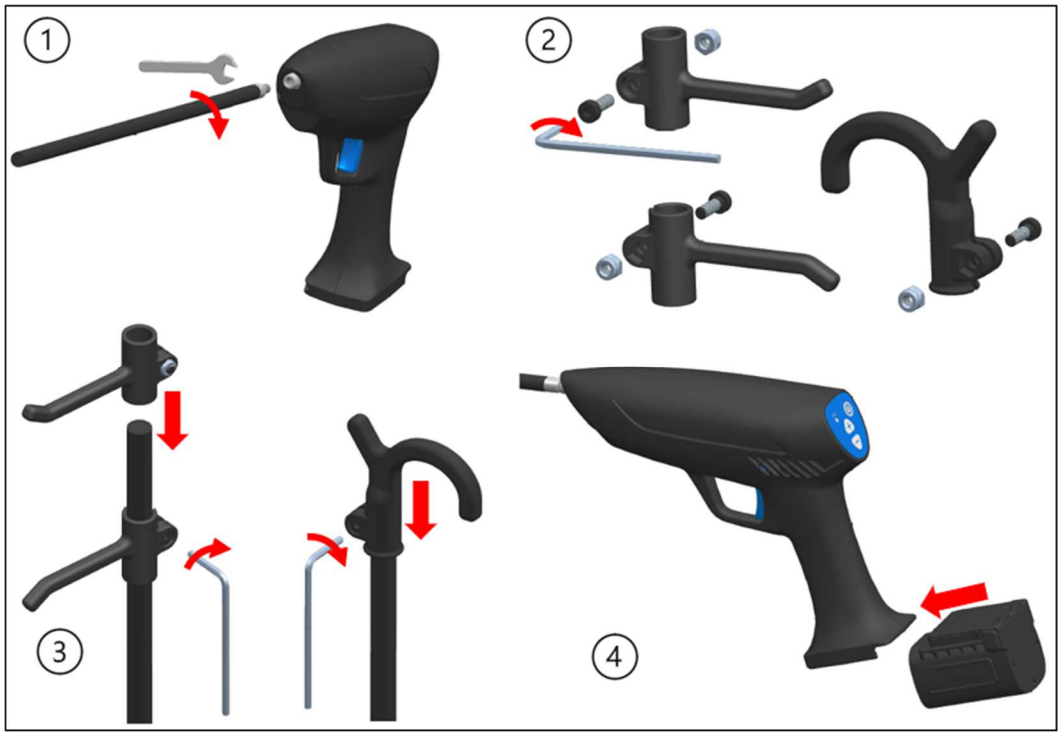
	Γενικές προειδοποιήσεις		Υποχρεωτικός ο κατάλληλος ρουχισμός
	Υποχρεωτική η ανάγνωση του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης		Υποχρεωτική η προστασία των χεριών
	Υποχρεωτική η προστασία της κεφαλής		Υποχρεωτική η προστασία των ποδιών

4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

4.1 Εκκίνηση

Επαναφορτίστε τις μπαταρίες (13) με το φορτιστή μπαταρίας (16) (βλ. παράγραφο 4.2.) και εκτελέστε τις εξής λειτουργίες:

1) Βιδώστε τη ράβδο (8) στον άξονα μετάδοσης (7), σφίγγοντας με το κλειδί που υπάρχει.
2) Τοποθετήστε εκ των προτέρων το παξιμάδι (12) και τη βίδα (11) στους γάντζους (9) και (10) με το κλειδί Άλεν που υπάρχει.
3) Εισάγετε τους γάντζους (9) και (10) στη ράβδο (8) επιλέγοντας μεταξύ εκείνων που υπάρχουν. Σφίξτε με το κλειδί Άλεν 2,5 εξασφαλίζοντας ότι κάθε γάντζος (9) και (10) έχει στερεωθεί καλά στην ράβδο (8).
4) Βάλτε τη μπαταρία (13) στην ειδική θέση στο σώμα του μηχανήματος.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

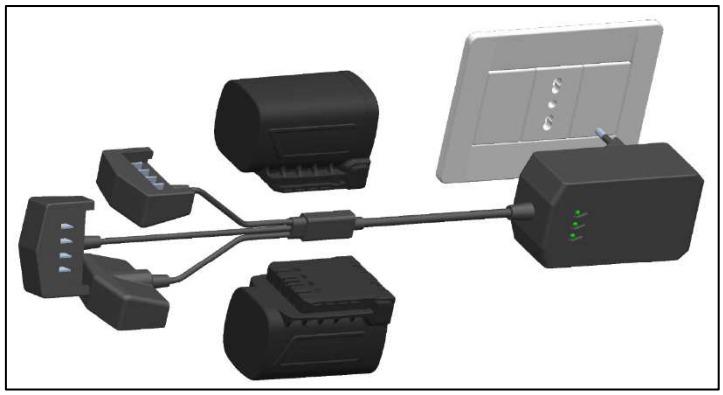
Οι ρυθμιζόμενοι γάντζοι (9) μπορούν να τοποθετηθούν σε μια ελάχιστη απόσταση 20 mm ο ένας από τον άλλον, ενώ ο σταθερός γάντζος (10) τοποθετείται στην κεφαλή της ράβδου.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μη δουλεύετε πάνω σε δέντρα ή σε σκάλα, είναι άκρως επικίνδυνο.
Πριν αρχίσετε να εργάζεστε με το εργαλείο, φορέστε κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό.

4.2 Φόρτιση μπαταρίας

Συνδέστε την μπαταρία (13) στον φορτιστή (16) (εικ.1) και το βύσμα του φορτιστή στην πρίζα τροφοδοσίας (Εικ. 2). Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές προεκτάσεις διότι υπάρχει δυνητικός ηλεκτρικό κίνδυνος.
Οι φωτεινές ενδεικτικές λυχνίες LED (18) του φορτιστή μπαταριών, γίνονται κόκκινα κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Όταν η μπαταρία φτάνει στη μέγιστη φόρτιση, το LED ένδειξης (18) γίνεται πράσινο.



Κάθε βύσμα σύνδεσης επαναφόρτισης (17) έχει μια ένδειξη που αντιστοιχεί στον φορτιστή μπαταριών.
Οι μπαταρίες φορτίζονται διαδοχικά, αλλά όχι ταυτόχρονα

Φόρτιση με τρεις μπαταρίες: Εικ. 1 = Φόρτιση σε εξέλιξη

Εικ. 1

Εικ. 2 = Πλήρης φόρτιση

Εικ. 2

Σημείωση: Όταν είναι συνδεδεμένες δύο ή τρεις μπαταρίες, θα φορτίζονται διαδοχικά, ξεκινώντας από την πρώτη, περνώντας στη συνέχεια στη δεύτερη και τέλος στην τρίτη. Η ένδειξη είναι κόκκινη κατά τη διάρκεια της φόρτισης και γίνεται πράσινη όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση.
Τη στιγμή που ολοκληρώνεται η φόρτιση της πρώτης μπαταρίας (LED (18) πράσινο), αρχίζει η φόρτιση της δεύτερης και στη συνέχεια της τρίτης, αν είναι συνδεδεμένες.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Κατά τη διάρκεια μεγάλων περιόδων μη χρήσης της δετικής μηχανής, συνιστάται να γίνεται η φόρτιση των μπαταριών κάθε 3 μήνες, για να αποφευχθούν αρνητικές συνέπειες στη διάρκεια ζωή της.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά τον φορτιστή (16) που παρέχεται μαζί με το εργαλείο. Η χρήση διάταξης με διαφορετικές προδιαγραφές, μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιές.

4.2.1 Προειδοποιήσεις κατά τη διάρκεια και μετά τη φόρτιση

- Κατά τη διάρκεια της φόρτισης, μπορεί ο φορτιστής (16) και η μπαταρία (13) να είναι ζεστά.
- Μία νέα μπαταρία ή μία μπαταρία που δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα, απαιτεί περίπου 5 κύκλους φόρτισης και εκφόρτισης πριν φτάσει στη μέγιστη ικανότητά της.
- Μη φορτίζετε τη μπαταρία σε θερμοκρασία περιβάλλοντος κάτω του 0°C (32°F) ή άνω των 45°C (113°F).
- Αν η μπαταρία είχε προηγουμένως φορτιστεί, μην τη φορτίσετε μετά από μερικά λεπτά χρήσης, για να μην μειώσετε την αποτελεσματικότητά της.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία, αν έχει υποστεί βλάβη.
- Μην αποσυναρμολογείτε την μπαταρία ή τον φορτιστή.
- Όταν η μπαταρία δεν βρίσκεται πάνω στο εργαλείο, κρατήστε την μακριά από μεταλλικά αντικείμενα που λειτουργούν ως αγωγοί.
- Μη βραχυκυκλώνετε τη μπαταρία.
- Μην αποθηκεύετε την μπαταρία κοντά σε πηγές θερμότητας, σε κλειστά περιβάλλοντα ή με δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα. Η μπαταρία μπορεί να εκραγεί ή να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Μην φορτίζετε την μπαταρία σε υγρούς χώρους ή στο ύπαιθρο.

- Μη χρησιμοποιείται και μη βάζετε τη μπαταρία να φορτίζεται κοντά σε πηγές θερμότητας ή σε απευθείας έκθεση στον ήλιο.
- Καθώς μειώνεται η φόρτιση της μπαταρίας, μειώνεται και η ταχύτητα του εργαλείου.
- Μην εκθέτετε τη μπαταρία στη βροχή και αποθηκεύστε την σε ξηρό μέρος.
- Μη βυθίζετετο εργαλείο, τη μπαταρία ή το φορτιστή μπαταρίας σε κανένα υγρό.
- Μην βάζετε καρφιά, μην χτυπάτε, μη πατάτε, μην ρίχνετε και μην προκαλείτε άλλες βλάβες στη μπαταρία.
- Μην κάνετε συγκολλήσεις πάνω στη μπαταρία.
- Μην αντιστρέφετε την πολικότητα των συνδέσεων και μην αφήνετε τη μπαταρία να αποφορτιστεί τελείως.
- Μη συνδέετε τη μπαταρία σε παροχές επαναφόρτισης ή σε αναπτήρα αυτοκινήτου.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία με συσκευές διαφορετικές από εκείνες που υποδεικνύει ο κατασκευαστής.
- Αποφύγετε την επαφή με τα στοιχεία λιθίου της μπαταρίας.
- Μη βάζετε την μπαταρία στο φούρνο μικροκυμάτων, σε δοχείο σε υψηλές θερμοκρασίες ή σε υψηλές πιέσεις.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία σε περίπτωση διαρροής υγρών.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία σε ηλεκτροστατικό περιβάλλον (άνω των 64V).
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία αν έχει διαβρωθεί, αν έχει δυσάρεστη οσμή ή εμφανή αλλοίωση.
- Αν το δέρμα ή τα ρούχα έρθουν σε επαφή με το υγρό της μπαταρίας, ξεπλύνετε αμέσως με νερό.
- Διατηρήστε τις μπαταρίες σε πλήρη φόρτιση, όταν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείτε για μεγάλες περιόδους.
- Αποσυνδέετε πάντα το φορτιστή μπαταριών από το δίκτυο όταν τελειώσει η φόρτιση των μπαταριών.
- Αποσυνδέετε πάντα τις μπαταρίες από το φορτιστή μπαταρίας όταν εκτελεστεί η φόρτιση.

4.3 Συσκευασία και διακίνηση

Η μονάδα συσκευάζεται από τον Κατασκευαστή και μεταφέρεται στην ειδική θήκη μεταφοράς που υπάρχει.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο χειρισμός των φορτίων πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους κανονισμούς ασφαλείας στους χώρους εργασίας. Φυλάξτε τη θήκη μεταφοράς για την αποθήκευση του εργαλείου για μεσαίες ή μεγάλες περιόδους ή για να το στείλετε σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης για ενδεχόμενες επισκευές.

5 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

5.1 Χρήση του εργαλείου

1) Πιάστε το εργαλείο χωρίς να πατήσετε τη σκανδάλη (5) και ενεργοποιήστε το με το άλλο χέρι. Πατώντας το κουμπί ON/OFF (1), το κόκκινο LED (2) αρχίζει να αναβοσβήνει.
2) Πατήστε πλήρως τη σκανδάλη (5) και κρατήστε την πατημένη έως ότου το κόκκινο LED (2) σταματήσει να αναβοσβήνει και το εργαλείο να αρχίσει να λειτουργεί.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Η διαδικασία που υποδεικνύεται στα σημεία 1 και 2 πρέπει να επαναλαμβάνεται κάθε φορά που ενεργοποιείται ξανά το εργαλείο από το κουμπί ON/OFF.

3) Για να επιλέξετε την ταχύτητα, κρατήστε πατημένη τη σκανδάλη (5). Πατήστε το κουμπί + (3) για να αυξήσετε την ταχύτητα δόνησης έως το μέγιστο των 2200 παλμών/λεπτό ή το κουμπί - (4) για να μειώσετε την ταχύτητα δόνησης έως το ελάχιστο των 600 παλμών/λεπτό. Η επιλεγμένη ταχύτητα παραμένει αποθηκευμένη ακόμη και μετά την απελευθέρωση της σκανδάλης (5) ή αφού έχετε απενεργοποιήσει το εργαλείο από το κουμπί ON/OFF (1).

Για να εκτελέσετε τη συγκομιδή, βάλτε και ακουμπήστε με προσοχή το γάντζο (10)στο κλαδί, θέτοντάς τον σε τάση, στη συνέχεια πατήστε σύντομα τη σκανδάλη ενεργοποίησης (5). Αν η ρυθμισμένη συχνότητα δόνησης είναι αποτελεσματική για την αποκοπή των φρούτων, απελευθερώνει τη σκανδάλη ενεργοποίησης (5) και προχωρήστε επαναλαμβάνοντας σε ένα άλλο κλαδί.
Αν τα φρούτα δεν αποκόβονται επαρκώς ή αποκόβονται και εκείνα που είναι άγουρα, η ρυθμισμένη ταχύτητα και η θέση τοποθέτησης των γάντζων (9) και (10) στο κλαδί δεν είναι σωστές.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- **Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Η κάθε χρήση με διαφορετικό τρόπο μπορεί να αποτελέσει αιτία ατυχημάτων.**
- **Ενεργοποιήστε το εργαλείο μόνο όταν έχει φθάσει ανάμεσα στα κλαδιά. Η ακατάλληλη χρήση προκαλεί μεγαλύτερη φθορά στο εργαλείο και δεν επιτρέπει την εξοικονόμηση κατανάλωσης της μπαταρίας (13).**

5.1.1 Προφυλάξεις χρήσης

- Κρατήστε το εργαλείο καθαρό χρησιμοποιώντας ένα καθαρό και στεγνό πανί. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες.
- Μη χρησιμοποιείτε απολυμαντικά με βάση τους διαλύτες ή με διαβρωτικούς παράγοντας, για να αφαιρέσετε τις ακαθαρσίες από το εργαλείο.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες για τη σωστή χρήση του εργαλείου. Σε περίπτωση βλάβης, μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο, τη μπαταρία (13) ή το φορτιστή (16).
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν δεν λειτουργεί σωστά.
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει τη μπαταρία (13) πριν από κάθε εργασία ρύθμισης, αντικατάστασης εξαρτημάτων ή πριν ολοκληρώσετε την εργασία. Αυτό το προληπτικό μέτρο, μειώνει τους υπολειπόμενους κινδύνους που οφείλονται στην τυχαία ενεργοποίηση του εργαλείου.
- Το εργαλείο θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ακολουθώντας τις οδηγίες και τις μεθόδους χρήσης που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο, λαμβάνοντας υπόψη το περιβάλλον και το είδος της εκτελούμενης εργασίας. Συνιστάται να μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε περίπτωση μειωμένων ψυχοφυσικών ικανοτήτων ή με προδιαγραφές διαφορετικές από εκείνες που υποδεικνύονται, καθώς θα μπορούσε να καταστεί εξαιρετικά επικίνδυνο.

5.2 Χρήση των γάντζων

Οι γάντζοι (9) και (19) τα παξιμάδια που υπάρχουν επιτρέπουν την αγκύρωση του κλαδιού από όπου πρέπει να αποκοπούν τα ώριμα φρούτα.
Για την εκτέλεση της συγκομιδής, βάλτε και ακουμπήστε με προσοχή τους γάντζους στο κλαδί που θέλετε να κουνήσετε.
Τεντώστε το κλαδί ωθώντας το και τραβώντας το μαλακά, στη συνέχεια πατήστε τη σκανδάλη ενεργοποίησης (5).
Αν η ρυθμισμένη συχνότητα δόνησης και η θέση των γάντζων στο κλαδί είναι αποτελεσματικά για την αποκοπή των φρούτων, απελευθερώνει τη σκανδάλη ενεργοποίησης (5) και προχωρήστε επαναλαμβάνοντας σε ένα άλλο κλαδί.
Αν τα φρούτα δεν αποκόβονται επαρκώς ή αποκόβονται και εκείνα που είναι άγουρα, η ρυθμισμένη ταχύτητα και η θέση τοποθέτησης των γάντζων στο κλαδί δεν είναι σωστές.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

- **Μια υπερβολική ταχύτητα μπορεί να αποκόψει και τα άγουρα φρούτα, ενώ μια ανεπαρκής ταχύτητα δεν αποκόβει κανένα φρούτο.**
- **Η τοποθέτηση των γάντζων σε άμεση γειτνίαση με τα φρούτα θα μπορούσε να τα καταστρέψει.**
- **Η τοποθέτηση των γάντζων κατά μήκος του κλαδιού σε υπερβολική ταχύτητα δεν βοηθάει στην αποκοπή.**

5.3 Διακοπή και αποθήκευση του εργαλείου

- Σβήστε το εργαλείο και αφαιρέστε τη μπαταρία (13).
- Επαναφορτίστε τις μπαταρίες (13) πριν τις επανατοποθετήσετε μέσα στη θήκη μεταφοράς.
- Καθαρίστε ξανά το εργαλείο και επανατοποθετήστε το μαζί με τα εξαρτήματά του στη θήκη μεταφοράς.
- Αποθηκεύστε το εργαλείο σε ξηρό μέρος.
- Κατά τις παρατεταμένες περιόδους αδράνειας, φορτίζετε τις μπαταρίες (13) το πολύ κάθε 3 μήνες.

5.4 Προβλήματα, αιτίες, λύσεις

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Όλες οι έκτακτες εργασίες συντήρησης θα πρέπει να γίνονται από έναν τεχνικό μηχανικής συντήρησης.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Το εργαλείο δεν λειτουργεί	Μπαταρία (13) αποφορτισμένη	Επαναφορτίστε τη μπαταρία (13)
	Δεν είναι συνδεδεμένη η μπαταρία (13)	Ελέγξτε τη σωστή σύνδεση της μπαταρία (13) με το εργαλείο.
	Πιθανό ηλεκτρονικό ή μηχανικό πρόβλημα	Παραδώστε το εργαλείο σε ένα Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή.
Το εργαλείο δεν ενεργοποιείται.	Δεν έχει βαθμονομηθεί το σύστημα.	Απενεργοποιήστε το εργαλείο και ενεργοποιήστε το ξανά προχωρώντας σε μια νέα βαθμονόμηση (βλ. παράγρ.4.1).
Ο γάντζος αποσπάται από τη ράβδο.	Χαλαρή βίδα στερέωσης.	Σφίξτε τη βίδα.
Προσωρινή διακοπή λειτουργίας του εργαλείου κατά τη χρήση.	Υπερθέρμανση του κινητήρα. Υπέρβαση του μέγιστου ορίου ρεύματος.	Βγείτε από τη βλάστηση, περιμένετε την αυτόματη απεμπλοκή και επανεκκινήστε.
Το εργαλείο δεν δέχεται τη σωστή ισχύ.	Μπαταρία (13) σχεδόν αποφορτισμένη.	Επαναφορτίστε τη μπαταρία (13).
Η μπαταρία δεν φορτίζει εντελώς	Αλλοιωμένη (13)μπαταρία	Αντικαταστήστε τη μπαταρία (13).
	Ελαττωματικός φορτιστής μπαταριών (16)	Αντικαταστήστε τη φορτιστή μπαταριών (16).
	Ακατάλληλος φορτιστής μπαταριών (16)	Βεβαιωθείτε ότι ο φορτιστής (16) είναι εκείνος που παραδόθηκε μαζί με το προϊόν.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Η μη τήρηση των οδηγιών που περιέχει το παρόν εγχειρίδιο μπορεί να προκαλέσει βλάβες ή τραυματισμούς.

6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

6.1 Τακτική συντήρηση

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- **Πριν από οποιαδήποτε εργασία τακτικής συντήρησης, απενεργοποιήστε το εργαλείο από το κουμπί ON-OFF (1) και αφαιρέστε τη μπαταρία (13) από το εργαλείο.**
- **Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν εξετάζονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται στα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης.**

Οι εργασίες τακτικής συντήρησης θα πρέπει να εκτελούνται από τους χειριστές.

6.2 Έκτακτη συντήρηση

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Οποιαδήποτε εργασία έκτακτης συντήρησης (για παράδειγμα αντικατάσταση της ομάδας μειωτήρα κινητήρα ή ηλεκτρονικών καρτών) θα πρέπει να εκτελείται στο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή.

ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ

Είναι το εξουσιοδοτημένο συνεργείο για την εκτέλεση των εργασιών επιδιόρθωσης των προϊόντων του κατασκευαστή.

6.3 Πίνακας τακτικής συντήρησης

Συντήρηση	Στο τέλος κάθε σεζόν εργασίας
Απόκομμα ελέγχου που πρέπει να εκτελεστεί σε ένα Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης εξουσιοδοτημένο από τον Κατασκευαστή.	**X**

7 ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

7.1 Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών

Το μηχάνημα μετά από την εγκατάσταση και κατά τη συνήθη λειτουργία του δεν ρυπαίνει το περιβάλλον, αλλά κατά τη συνολική διάρκεια χρήσης του οπωσδήποτε παράγονται ορισμένα είδη σκάρτων ή εξαντλημένων υλικών υπό ορισμένες προϋποθέσεις (για παράδειγμα το γράσο λίπανσης των μηχανικών μερών).
Για την απόρριψη των υλικών αυτών υπάρχει σε κάθε χώρα συγκεκριμένη νομοθεσία για την προστασία του περιβάλλοντος. Είναι υποχρέωση του Πελάτη να γνωρίζει την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας του και να ενεργεί με τρόπο που να πληροί αυτούς τους κανονισμούς, σύμφωνα με τις υποδείξεις που αναφέρονται στα τεχνικά δελτία των προϊόντων που χρησιμοποιούνται και που μπορούν να ζητηθούν από τον Κατασκευαστή.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σας υπενθυμίζουμε την υποχρέωση τήρησης της ισχύουσας νομοθεσίας σχετικά με την απόρριψη των ορυκτελαίων ή των γράσων που χρησιμοποιούνται για τη λίπανση/συντήρηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης των λαδιών και των άλλων ουσιών υπάρχουν στο δελτίο ασφαλείας των ουσιών.

Η απόρριψη των τοξικών αποβλήτων κατά τις φάσεις της συλλογής, μεταφοράς, επεξεργασίας (υπό την έννοια της εργασίας μετατροπής αναγκαίας για την ανάκτηση), καθώς και η εναπόθεση και η υγειονομική ταφή των αποβλήτων στο έδαφος αποτελούν ενέργειες δημοσίου συμφέροντος που υπόκεινται στη συμμόρφωση των ακόλουθων γενικών αρχών:

a) **Πρέπει να αποφεύγεται κάθε ζημιά ή κίνδυνος για την υγεία, την ακεραιότητα και την ασφάλεια του συνόλου και του ατόμου.**

b) **Πρέπει να εξασφαλίζεται η τήρηση των υγειονομικών απαιτήσεων και να αποφεύγεται κάθε κίνδυνος ρύπανσης του αέρα, του νερού, του εδάφους και του υπεδάφους.**

Πρέπει να προωθούνται, με την τήρηση οικονομικών και αποτελεσματικών κριτηρίων, τα συστήματα ανάκτησης και ανακύκλωσης των υλικών και της ενέργειας.

7.2 Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα

Ειδικά απόβλητα είναι τα απορρίμματα που προέρχονται από βιομηχανικές επεξεργασίες και τα υλικά από τη διάλυση των μηχανημάτων και των χαλασμένων και πεπαλαιωμένων μηχανημάτων.
Σχετικά με την απόρριψη των ειδικών αποβλήτων, ακόμη και των τοξικών ή βλαβερών, υποχρεούνται να φροντίσουν οι ίδιοι οι κατασκευαστές των αποβλήτων, απευθείας ή μέσω εξουσιοδοτημένων εταιρειών ή οργανισμών προς παράδοση στους υπεύθυνους φορείς που διαχειρίζονται τη δημόσια υπηρεσία με τους οποίους έχει συναφθεί ειδική σύμβαση.
Κάθε χώρα/δήμος υποχρεούται να παρέχει στην περιφέρεια όλες τις πληροφορίες που διαθέτει σχετικά με την απόρριψη των αποβλήτων στο έδαφός τους.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του κατόχου επιφέρει διοικητικές κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Βάσει της Οδηγίας «RAEE» 2012/19/ΕΕ, αν το εξάρτημα/προϊόν που έχει αγοραστεί έχει σήμανση με το ακόλουθο σύμβολο του διαγραμμισμένου κάδου απορριμάτων, σημαίνει ότι το προϊόν, στο τέλος της διάρκειας ζωής του, πρέπει να συλλεχθεί χωριστά από τα άλλα απορρίμματα:

Η διαφοροποιημένη συλλογή του παρόντος εξαρτήματος/προϊόντος που έχει φτάσει στο τέλος της ζωής του, υπόκειται στην οργάνωση και τη διαχείριση του κατασκευαστή. Ο χρήστης που θα θέλει απορρίψει τη συσκευή, θα πρέπει να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή και να ακολουθήσει το δικό του σύστημα διαφοροποιημένης συλλογής του εξοπλισμού που έχει φτάσει στο τέλος της ζωής του. Η δέουσα διαφοροποιημένη συλλογή για την επακόλουθη δρομολόγηση της διατιθέμενης συσκευής στην ανακύκλωση, στη επεξεργασία και στην διάθεση με περιβαλλοντικά συμβατό τρόπο, συντελεί στην αποφυγή ενδεχόμενων αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν. Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του χρήστη επιφέρει κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα τοπική νομοθεσία.

Hrvatski

Poštovani klijente,
Istinski Vam zahvaljujemo na odabiru jednog od naših proizvoda.

Sposobnost razumijevanja tržišta i pružanje odgovarajućih i ujedno dinamičkih odgovora, zajedno s jamstvom opsežnog poznavanja sektora, zaslužni su da je ovaj proizvođač, jedan od svjetskih lidera u dizajnu, proizvodnji i izradi opreme za obrezivanje i berbu.
Zahvaljujući učinkovitoj prodajnoj mreži i usluzi potpore koja se oslanja na visokokvalificirano osoblje, Proizvođač nudi široki asortiman proizvoda:

- škare i lančanu, pneumatsku i elektromehaničku opremu za obrezivanje (na baterije) također na produžetku;
- pneumatske tresače, motorne i elektromehaničke (na baterije) za berbu maslina i raznih vrsta voća;
- kompresore za postavljanje na poteznice traktora i motorne kompresore;

Razlozi za odabir mogu se sažeti u:

- lakoću rukovanja i praktičnosti proizvoda;
- svestranost uporabe;
- kvalitetu materijala od kojih je oprema izrađena;
- pouzdanost;
- dizajn inženjering.

Ovaj se priručnik smatra sastavnim dijelom isporuke proizvoda. U slučaju da je oštećen ili da neki od dijelova nisu čitljivi, potrebno je odmah zatražiti drugi primjerak od Proizvođača.

Proizvođač odbacuje svaku odgovornost za nepravilnu uporabu proizvoda i za štete nastale uslijed operacija koje ovaj priručnik ne obuhvaća ili koje su nerazumne.

Stroj se mora upotrebljavati samo u cilju zadovoljenja zahtjeva za koji je isključivo osmišljen. Svaka druga uporaba, smatra se opasnom.

Svaki zahvat koji mijenja strukturu stroja mora isključivo ovlastiti Tehnički ured proizvođača.

Koristite isključivo izvorne rezervne dijelove. Proizvođač se ne smatra odgovornim za eventualne štete nastale uslijed uporabe neizvornih rezervnih dijelova.

Sva prava umnožavanja ovog priručnika su rezervirana isključivo za proizvođača. Ovaj priručnik se ne može ustupiti na uvid trećim osobama bez pismenog ovlaštenja proizvođača.

Proizvođač zadržava pravo izmjene projekta i unošenja izmjena u cilju poboljšanja bez prethodnog obavještavanja klijenta koji već posjeduje slične modele.

Ove izvorne upute su sastavljene na talijanskom jeziku. Svaki je drugi jezik prijevod izvornika.

U slučaju otežanog razumijevanja, obratite se Komercijalnoj službi radi pojašnjenja.

SADRŽAJ

1 UVOD 123
1.1 Funkcija i uporaba Priručnika za uporabu i održavanje 123
1.2 Znakovi i kvalifikacije zaduženih rukovatelja 123
1.3 Izjava o sukladnosti 123
1.4 Preuzimanje proizvoda 123
1.5 Jamstvo 123
2 UPOZORENJA ZA SPREČAVANJE NESREĆA 124
2.1 Upozorenja 124
2.1.1 Rezultati Zakonskih ispitivanja 124
2.2 Opća upozorenja 124
2.2.1 Sigurnost na radnom mjestu 125
2.2.2 Električna sigurnost 125
2.3 Korištenje 125
2.4 Održavanje 125
3 TEHNIČKE SPECIFIKACIJE 126
3.1 Identifikacija proizvoda 126
3.2 Opis proizvoda 127
3.3 Popratni dijelovi 127
3.4 Predviđena uporaba 127
3.5 Komponente proizvoda 127
3.6 Tehnički podaci 128
3.7 Sigurnosni uređaji 128
3.8 Znakovi i upozorenja 129
4 UGRADNJA I POKRETANJE 129
4.1 Pokretanje 129
4.2 Punjenje baterije 130
4.2.1 Upozorenja tijekom i nakon punjenja 130
4.3 Pakiranje i premještanje 131
5 UPORABA ALATA 131
5.1 Uporaba alata 131
5.1.1 Mjere opreza pri uporabi 132
5.2 Uporaba kuka 132
5.3 Zaustavljanje i čuvanje alata 132
5.4 Poteškoće, uzroci, rješenja 132
6 ODRŽAVANJE 133
6.1 Redovno održavanje 133
6.2 Izvanredno održavanje 133
6.3 Tablica povremenog održavanja 133
7 UNIŠTAVANJE I ZBRINJAVANJE KOMPONENTI 133
7.1 Zbrinjavanje istrošenih materijala 133
7.2 Smjernice za posebni otpad 134

1 UVOD

1.1 Funkcija i uporaba Priručnika za uporabu i održavanje

Za očuvanje sigurnosti rukovatelja i izbjegavanje mogućih oštećenja, prije izvođenja bilo koje operacije na stroju, neophodno je poznavati cijeli Priručnik za uporabu i održavanje. Funkcija ovih uputa je opis rada proizvoda i uporaba istoga u stanju sigurnosti, ekonomično i u skladu s propisima. Poštivanje uputa doprinosi izbjegavanju opasnosti, smanjenju troškova popravljanja i zaustavljanja proizvoda te povećanju vijeka trajanja samog proizvoda. Ovaj priručnik mora ostati cjelovit i čitljiv u svim svojim dijelovima. Svaki rukovatelj zadužen za uporabu proizvoda ili koji je odgovoran za održavanje, mora znati gdje se priručnik nalazi i isti mu mora biti dostupan za čitanje u bilo kojem trenutku.

1.2 Znakovi i kvalifikacije zaduženih rukovatelja

Sve interakcije čovjek-stroj opisane u priručniku, mora izvoditi osoblje određeno sukladno uputama proizvođača. Svaku opisanu operaciju pratit će piktogram koji se odnosi na najprikladnijeg rukovatelja za izvođenje zadataka. Slijede upute potrebne za prepoznavanje raznih stručnih profila.

Rukovatelj

Osoblje zaduženo za ugradnju, rad, prilagođavanje, redovno održavanje, čišćenje i prijevoz stroja.

Mehaničar zadužen za održavanje

Osoblje sa specifičnim mehaničkim znanjima koje je sposobno izvoditi zahvate ugradnje, izvanrednog održavanja i/ili popravaka navedenih u ovom priručniku.

Radnik zadužen za električno / elektroničko održavanje

Osoblje sa specifičnom električnom/elektronskom stručnošću koje je sposobno izvoditi zahvate ugradnje, izvanrednog održavanja i/ili popravaka i pokrenuti proizvod također s djelomično ili potpuno onemogućenim sigurnosnim i zaštitnim sustavima. Ovo osoblje nije osposobljeno za izvođenje zahvata mehaničke prirode.

OVLAŠTENI SERVIS

Radi se o servisu koji je ovlašten za izvođenje popravaka na strojevima proizvođača.

POZOR!

Upozorenje iz predostrožnosti koje se mora pratiti radi jamčenja sigurnosti rukovatelja i osoba prisutnih u radnom području.

VAŽNO!

Bilješka koja se mora poštivati radi izbjegavanja oštećenja ili neispravnog rada proizvoda ili za rad sukladan važećim propisima.

1.3 Izjava o sukladnosti

Svaki stroj namijenjen državama članicama Europske unije (EU) odlikuje se svojstvima koja odgovaraju zahtjevima Direktive o strojevima 2006/42/EZ. Odgovarajuća izjava o sukladnosti Proizvođača, priložena je Priručniku za uporabu i održavanje.

1.4 Preuzimanje proizvoda

Prilikom preuzimanja proizvoda, potrebno je provjeriti sljedeće:

- da tijekom prijevoza stroj nije oštećen;
- da isporuka odgovara naručenom i da sadrži eventualne popratne dijelove (vidi “Opis proizvoda - pogl. “Tehničke specifikacije“).

U slučaju problema, obratite se proizvođačevoj Tehničkoj službi za potporu i priopćite podatke o proizvodu navedene na identifikacijskoj pločici (vidi “Identifikacija proizvoda“ pogl. “Tehničke specifikacije“).

1.5 Jamstvo

Za opće uvjete jamstva, oslonite se na internetsku stranicu tvrtke Campagnola, na namijenjeni dio, na adresi: http://www.campagnola.it ; ili uputite pisani zahtjev na broj faksa 051752551, ili na adresu e-pošte: star@campagnola.it.“.

POZOR!

Prilikom zahtjeva za popravkom pod jamstvom, sukladno gore navedenim smjernicama, proizvod koji se treba popraviti mora uvijek biti popraćen pravilno ispunjenim uvjerenjem o jamstvu s priloženim dokazom o kupnji (računom ili drugim pravno važećim dokumentom).

2 UPOZORENJA ZA SPREČAVANJE NESREĆA

2.1 Upozorenja

POZOR!

Proizvođač odbija svaku odgovornost koja proizlazi iz nepoštivanja sljedećih točki.

U svakom slučaju, na teret poslodavca i korisnika ostaje zadovoljenje zahtjeva predviđenih važećim zakonodavstvom iz područja sigurnosti i higijene u radnim okruženjima (Dir. 2003/10/EZ, Dir. 2002/44/EZ te Zak. Ured. br. 81/2008): uručenje prikladne osobne zaštitne opreme, informacija o rizicima, sanitarnom nadzoru, itd...
Pretjerano izlaganje vibracijama može prouzročiti neuro vaskularna oštećenja osoba s problemima s cirkulacijom. U slučaju simptoma koji se odnose na pretjerano izlaganje vibracijama, obratite se nadležnom liječniku. Dotični simptomi mogu biti utrnulost, gubitak osjetljivosti, ubodi, svrab, bol, smanjenje ili gubitak snage, gubitak boje kože ili strukturalne površinske izmjene. Navedeni se simptomi javljaju posebice na rukama, na ručnim zglobovima i na prstima.

2.1.1 Rezultati Zakonskih ispitivanja

POZOR!

Rizici zbog izlaganja rukovatelja na buku i/ili vibracije stroja ili alata.

1. **<u>ZVUČNA</u> <u>RAZINA</u>: Vrijednosti neprekidnog ponderiranog ekvivalentnog zvučnog tlaka A na mjestu rukovatelja (LpA) i vrijednost zvučne snage opreme (LwA), izmjereni prema propisu UNI EN ISO 3744:**

   LpA_{eq} = 73 dBA - LwA = 82 dBA

2. **<u>RAZINA</u> <u>VIBRACIJA</u>: Prosječna ponderirana kvadratna vrijednost frekvencije ubrzanja koje se prenosi na sustav ruke-šake kojoj je korisnik izložen izmjerena prema UNI EN ISO 5349/1-2:**
   - **Razina vibracija** **a_{heq} = 6,35 m/s**

3. **<u>RAZINA ELEKTROMAGNETSKE KOMPATIBILNOSTI</u>**

   Oprema je sukladna Direktivi o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU.

2.2 Opća upozorenja

POZOR!

Ne koristite alat u zatvorenim prostorima ili u potencijalno eksplozivnom okruženju.

POZOR!

- Proizvod je namijenjen za profesionalnu uporabu.
- Upotrebljavajte isključivo s dodatnom opremom koju preporučuje Proizvođač.
- Upotrebljavajte alat samo s tla u stabilnom i sigurnom položaju.
- Nosite prikladnu zaštitnu opremu za izvođenje operacija. Nosite zaštitne naočale i provjerite da je odjeća pripijena uz tijelo. Izbjegavajte nošenje kravata, ogrlica, pojaseva ili duge, nesakupljene kose jer se isti mogu zaplesti ili uvući između dijelova u pokretu. Nosite cipele s potplatom protiv klizanja i rukavice za zaštitu od posjekotina.
- Nosite slušalice za zaštitu od buke.
- Osoba pod utjecajem alkohola ili osoba koja koristi lijekove koji smanjuju brzinu refleksa ili opojne droge nije ovlaštena za premještanje ili upravljanje alatom niti za izvođenje operacija održavanja i popravaka istoga.
- Alat može upotrebljavati isključivo prikladno obučen rukovatelj koji je pohađao tečaj o sigurnosti i kojeg mora predvidjeti poslodavac.
- Povjerite ili posudite alat samo osobama koje su upoznate s uputama ili koje su obučile osobe koje je ovlastio poslodavac.
- Čuvajte alat izvan dohvata djece, osoba s invaliditetom ili osoba koje nisu obučene za uporabu te daleko od životinja.
- Korisnik je odgovoran za opasnosti ili nesreće na štetu drugih osoba ili njihovog vlasništva.
- Nemojte se služiti alatom na nestabilnom tlu i na površinama gdje je prisutan rizik od klizanja (na primjer na brežuljcima i/ili na vlažnoj travi) ili na bilo kojem mjestu gdje nije moguće osigurati stabilnu ravnotežu (na primjer na strmim padinama).
- Ne upotrebljavajte alat radeći na ljestvama.
- Prije bilo kojeg zahvata redovnog održavanja, pažljivo pročitati priručnik za uporabu i održavanje. Za održavanje koje nije jasno navedeno u priručniku, obratite se Ovlaštenom centru za potporu.
- Koristiti alat samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“. Svaka druga uporaba može izazvati nezgode.
- Izvadite bateriju (13) prije izvođenja bilo kojeg zahvata održavanja.
- Pažljivo čuvajte ovaj priručnik i konzultirajte prije svake uporabe alata.
- Održavajte sve naljepnice sa znakovima opasnosti i sigurnosnim upozorenjima u besprijekornom stanju.
- Nemojte upotrebljavati benzin, otapala ili druge agresivne proizvode za čišćenje alata.
- Izbjegavajte rad u neprikladnim meteorološkim uvjetima, poput magle, jake kiše, jakog vjetra, oluje s tučom, snijegom, ledom.

- Prije aktiviranja oruđa, uvjerite se da ste uklonili alat korišten za prilagođavanja. Alat koji ostane na dijelovima oruđa u pokretu može prouzročiti ozljede.
- Curenje tekućine iz baterije (13) može povrijediti rukovatelja. Ne dirajte tekućinu baterije (13). U slučaju dodira odmah isperite čistom vodom. Ako tekućina dođe u dodir s očima, obilno isperite čistom vodom i odmah potražite liječničku pomoć.

POZOR!

Pažljivo pročitajte sljedeće upute. Nepoštivanje može prouzročiti strujni udar, požar ili teške štete.

2.2.1 Sigurnost na radnom mjestu

- Upotrebljavajte alat samo u uvjetima dobre vidljivosti. Slabo osvijetljeno radno područje može biti uzrok nezgoda.
- Ne upotrebljavajte alat u eksplozivnoj, zapaljivoj ili vlažnoj atmosferi.
- Držite djecu, promatrače ili životinje na prikladnoj udaljenosti prije uključivanja alata kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede. Pri utvrđivanju sigurnosne udaljenosti, procijenite rizik kako zategnute grane ne bi udarile u osobe, predmete ili životinje. U normalnim uvjetima zategnutosti, 5 metara predstavlja sigurnosnu udaljenost od kraja grana.

2.2.2 Električna sigurnost

- Punjač baterije (16) koji je dio opreme se mora upotrebljavati u utičnici koja je sukladna u pogledu amperaže i napona napajanja. Ne unosite izmjene niti na utikaču niti na utičnici.
- Prije, tijekom i/ili nakon uporabe, ne izlažite alat kiši, vlažnoj okolini, vodi ili bilo kojem drugom stanju s vlagom, radi izbjegavanja rizika od strujnog udara ili kratkog spoja.
- Čuvajte alat daleko od izvora topline, ulja, otapala, oštrih rubova ili dijelova u pokretu.

2.3 Korištenje

- Koristiti alat samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“. Svaka druga uporaba može prouzročiti nezgode i proizvođač je izričito zabranjuje.
- Ne koristite alat ako je oštećen, ako nije pravilno prilagođen ili ako nije potpuno montiran.
- Nosite zaštitne naočale ili štitnik za lice, zaštitne cipele, rukavice protiv vibracija i slušalice protiv buke (odj. 3.8).
- Zauzmite sigurnu i stabilnu radnu poziciju koja osigurava besprijekornu ravnotežu (na primjer na ravnoj i suhoj površini).
- LED svjetlosni pokazivač uključen (2) signalizira da je alat u radu.
- Ne izlažite alat kiši. Čuvajte ga na suhom mjestu.
- Ne upotrebljavajte drugi punjač baterija (16) osim onog kojeg isporučuje Proizvođač. Nepoštivanje ovog zahtjeva može prouzročiti teške štete na alatu i ozlijediti korisnika.
- Kad oruđe nije u uporabi, izvadite bateriju (13) i spremite je na suho i čisto mjesto.

2.4 Održavanje

POZOR!

Prije izvođenja bilo kojeg zahvata održavanja ili mehaničkog prilagođavanja alata, obucite zaštitne cipele, neprobojne rukavice i naočale.

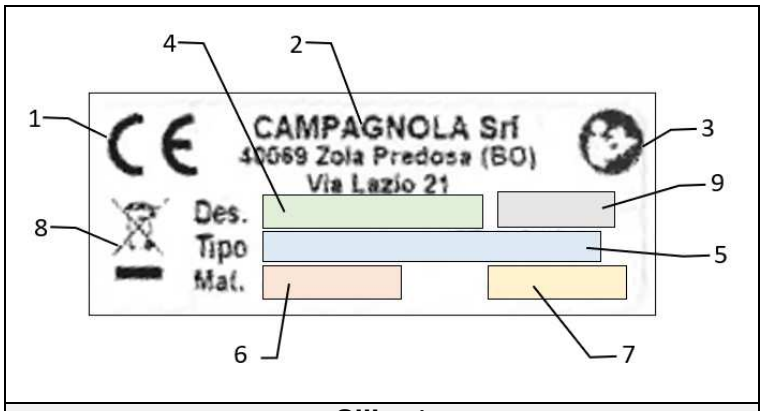
- Svaki zahvat popravljanja ili redovnog održavanja smije izvoditi **rukovatelj** koji posjeduje potrebne fizičke i intelektualne odlike, kako je utvrdio poslodavac.
- Operacije izvanrednog održavanja (npr. demontažu reduktora ili kontrolne elektronike) ili popravaka mora izvoditi **radnik zadužen za mehaničko održavanje**.
- Prije svake operacije postavljanja ili održavanja, odvojite alat od baterije (13). Tijekom operacija održavanja ili popravaka, neovlaštene osobe moraju biti daleko od alata, na udaljenosti od najmanje 2 metra.
- Onesposobljavanje sigurnosnih ili zaštitnih sredstava (tamo gdje su prisutna) se mora izvršiti isključivo u svrhu operacija izvanrednog održavanja i isto smije izvršiti isključivo **radnik zadužen za mehaničko održavanje** koji će osigurati sigurnost rukovatelja i izbjeći svaku štetu na alatu te koji će ponovno uspostaviti djelotvornost samog alata na završetku održavanja.
- Sve operacije održavanja koje nisu razmotrene u ovom priručniku, moraju se izvršiti u Ovlaštenim centrima za potporu navedenim od strane Proizvođača.
- Po završetku operacija održavanja ili popravaka, alat se smije ponovno pokrenuti samo nakon ovlaštenja **radnika na mehaničkom održavanju** koji se mora uvjeriti u sljedeće:
  - da su radovi u potpunosti izvršeni;
  - da oprema radi besprijekorno;
  - da su sigurnosni sustavi aktivni;
  - da nitko ne radi na opremi.

3 TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

3.1 Identifikacija proizvoda

CE identifikacijska pločica/naljepnica se stavlja na svaki stroj/alat (Slika 1).
Model, serijski broj i godina proizvodnje prikazani su na CE pločici proizvođača i pričvršćeni na stroj. CE pločica se postavlja na stroj/alat i prikazuje sljedeće podatke i simbole:

1) Oznaka sukladnosti prema direktiva 2006/42/EZ
2) Naziv tvrtke i puna adresa proizvođača/graditelja
3) Obavezni zahtjev za sve osoblje odgovorno za uporabu i/ili održavanje alata da pročita priručnik za uporabu i održavanje.
4) Oznaka alata
5) Vrsta alata - Oznaka vrste / koda alata
6) Serijski broj
7) Godina gradnje, tj. godina u kojoj je dovršen proizvodni postupak
8) Podaci u skladu s Direktivom „OEEO“ 2012/19/EZ: Električni i elektronički otpad može sadržavati tvari koje su opasne za okoliš i ljudsko zdravlje, te se stoga ne smiju odlagati s kućnim otpadom, već odvojenim skupljanjem u odgovarajućim sabirnim centrima.
9) Napon napajanja alata (samo za alate s električnim pogonom na baterije)



Slika 1

VAŽNO!
Za ispravnu i jasnu identifikaciju alata mora se uputiti na tip, serijski broj i godinu izrade prikazane na identifikacijskoj pločici i navesti ih u slučaju svakog zahtjeva za intervenciju ili pomoć tvrtki Campagnola Srl.

VAŽNO!
CE oznaka je jedinstvena i potvrđuje sukladnost proizvoda s direktivom o strojevima i ostalim primjenjivim smjernicama u skladu s uvjetima propisanim i navedenim u ovom priručniku.
U slučaju "složenog" stroja/alata, na proizvod se postavlja CE pločica/naljepnica i naljepnica na alat za identifikaciju vrste alata (npr. ATRA.xxxx) koja čini izrađeni stroj/alat.

VAŽNO!
Kupac je odgovoran za provjeru cjelovitosti CE pločice/naljepnice.
Korisnik je dužan zamijeniti CE pločicu i/ili pločice upozorenja koje su zbog habanja nečitke.
Apsolutno je zabranjeno uklanjati pločice/naljepnice prisutne na stroju/alatu. Tvrtka Campagnola S.r.l. odbija svaku odgovornost za sigurnost stroja/alata u slučaju nepoštivanja ove zabrane.

Pločica stroja je postavljena na stroj kako je prikazano na sljedećoj slici.

3.2 Opis proizvoda

Električna kuka tresač STARBERRY MD2, koja se napaja na punjivu bateriju (13), je proizvod koji je namijenjen berbi borovnica ili sličnog voća. Kuka tresač se sastoji od tijela s ergonomskom drškom, motoreduktora, elektronske upravljačke kartice, okidača za uključivanje (5) i šipke (8) opremljene kukama (9) i (10). Na tijelu se nalazi preklopnik ON/OFF (UKLJ./ISKLJ.) (1) koji upravlja uključivanjem i isključivanjem alata, gumbi + i - (3) i (4) za odabir brzine, promjenu učestalosti kuke tresača (8) i crveno LED svjetlo (2) kojim se provjerava je li alat uključen ili isključen.
Kod svakog novog pokretanja, sustav čuva u memoriji prethodno postavljenu učestalost i opremljen je sustavom za regenerativno kočenje koji omogućuje nadoknadu energije čime se smanjuje potrošnja.

POZOR!
Ističe se činjenica da je alat dizajniran i izrađen isključivo za gore navedene svrhe.

3.3 Popratni dijelovi

- Električna kuka tresač
- Karbonska šipka
- 2 Prilagodljive kuke
- 1 Fiksna kuka
- 3 Litij-ionske baterije
- Punjač baterije
- Brzi vodič kod prve uporabe sa smjernicama za pregledavanje/preuzimanje ovog priručnika za uporabu i održavanje
- Komplet dodatne opreme
- Kofer za prenošenje

3.4 Predviđena uporaba

Alat je dizajniran i izrađen za uporabu na prethodno opisan način i u prethodno opisanim granicama.

POZOR!
- **Svaka drugačija uporaba smatrat će se nepravilnom i stoga potencijalno opasnom za sigurnost rukovatelja te će ista dovesti do prestanka važenja ugovornog jamstva.**
- **Ako se alat upotrebljava za svrhe koje se razlikuju od onih gore navedenih, može se ozbiljno oštetiti i prouzročiti oštećenja na teret predmeta i ozljede osoba.**

3.5 Komponente proizvoda

Pol.	Naziv	Funkcija
1	Gumb ON/OFF (Uključeno/Isključeno)	Isključuje ili uključuje alat
2	LED svjetlosni pokazivač ON/OFF (UKLJ./ISKLJ.)	Označuje je li alat uključen ili isključen
3	Gumb +	Omogućuje povećavanje brzine trešnje
4	Gumb -	Omogućuje smanjenje brzine trešnje
5	Okidač	Pokreće alat
6	Zaštita okidača	Izbjegava slučajno uključivanje
7	Prijenosna osovina	Prenosi kretanje alata na kuke koje su montirane na šipku
8	Fiksna oštrica	Povezuje alat na kuke
9	Prilagodljive kuke	Omogućuju trešnju grane
10	Fiksna kuka	Omogućuje trešnju grane
11	Vijci za kuke	Omogućuju blokadu kuka na šipki
12	Samokočne matice	Značajno smanjuju mogućnost odvrtanja kuka
13	Baterija	Omogućuju rad alata
14	Krilca za deblokadu	Omogućuju umetanje/uklanjanje baterije iz alata za vezivanje
15	Kontakti baterije	Povezuju bateriju na alat
16	Punjač baterije	Upotrebljava se za punjenje do tri baterije
17	Poveznici za punjenje	Omogućuju povezivanje između punjača baterija i baterije
18	Industrijska LED svjetla	Označuju stanje napunjenosti baterije

3.6 Tehnički podaci

Tehnički podaci	
Cjelokupna težina alata	1010 g
Minimalna brzina šipke	600 ± 20 udaraca/min
Maksimalna brzina šipke	2200 ± 20 udaraca/min
Nazivni napon/Maksimalni napon baterije	14,4 V / 16,8 V
Li-Ion baterija	2,5 Ah
Napon punjenja	AC110V-220V
Trajanje punjenja	1,5 / 2 h svaka baterija
Trajanje baterije u uporabi	2/3 h ovisno o uporabi
Radna temperatura baterije	-10° / +65°

3.7 Sigurnosni uređaji

- Svjetlosni pokazivač s LED svjetlom uključen (2): označuje da se alat napaja energijom iz baterije (13).
- Ugrađeni sigurnosni uređaj: automatski zaustavlja alat ako dođe do nepravilnog pregrijavanja motora.
- Zaštita okidača (6): sprječava slučajna uključivanja okidača (5).
- Automatsko isključivanje sustava: uključuje se ako se alat ne koristi dulje od 20 minuta.

3.8 Znakovi i upozorenja

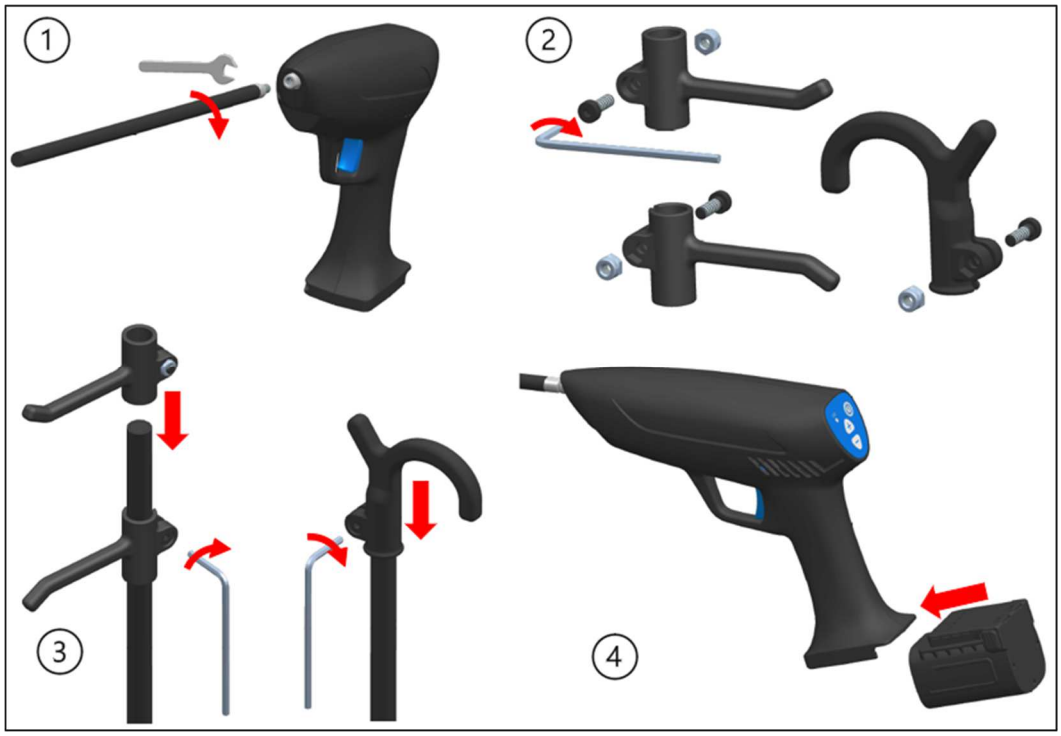
	Opća upozorenja		Obvezno nosite prikladnu odjeću
	Obveza čitanja Priručnika za uporabu i održavanje		Obvezna zaštita ruku
	Obvezna zaštita glave		Obvezna zaštita stopala

4 UGRADNJA I POKRETANJE

4.1 Pokretanje

Napunite baterije (13) pomoću punjača baterija (16) (vidi odjeljak 4.2) i izvršite sljedeće operacije:

1) Zavrnite šipku (8) na prijenosnu osovinu (7), pritegnite ključem koji je dio opreme.
2) Stavite maticu (12) i vijak (11) na kuke (9) i (10) pomoću imbus ključa koje je dio opreme.
3) Unesite kuke (9) i (10) u šipku (8) te ih odaberite među onima koje su dio opreme. Pritegnite imbus ključem od 2,5 i provjerite da je svaka kuka (9) i (10) dobro pričvršćena na šipku (8).
4) Unesite bateriju (13) u odgovarajuće ležište na tijelu alata.



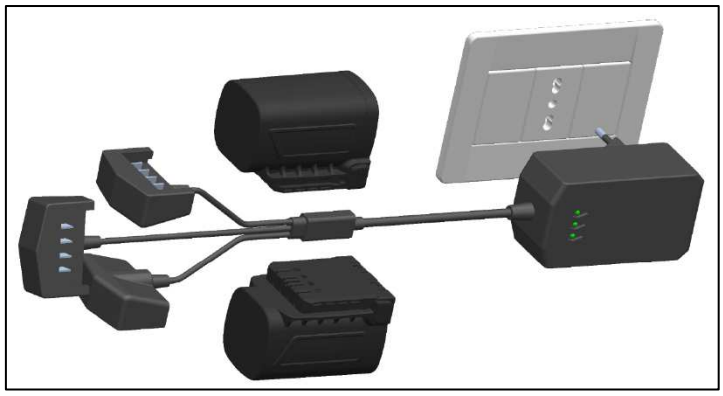
BILJEŠKA!

Prilagodljive kuke (9) se mogu staviti na međusobnu minimalnu udaljenost od 20 mm, dok se fiksna kuka (10 stavlja na čelo šipke.

POZOR!
Ne radite na stablima ili na ljestvama jer je iznimno opasno.
Prije početka rada s alatom, obucite odgovarajuću zaštitnu odjeću.

4.2 Punjenje baterije

Priključite bateriju (13) na punjač baterija (16) (Sl. 1) i utikač punjača u utičnicu za napajanje (Sl. 2); izbjegavajte uporabu strujnih produžnih kablova jer predstavljaju potencijalne strujne rizike.
LED svjetla punjača baterije (18) svijetle u crvenoj boji tijekom punjenja; kad baterija dostigne maksimalnu razinu napunjenosti, LED svjetlo (18) postaje zelene boje.



Svaki priključak za punjenje (17) ima odgovarajući indikator na punjaču.
Baterije se pune u slijedu, ali ne istovremeno

Punjenje s tri baterije: Sl. 1 = Punjenje u tijeku

Sl. 1

Sl. 2 = Punjenje završeno

Sl. 2

Bilješka: Kad su povezane dvije ili tri baterije, one će se puniti slijedom, počevši od prve, potom će prijeći na drugu i na kraju na treću. Pokazivač je crvene boje tijekom punjenja i postaje zelene boje kad je punjenje završeno.
U trenutku kad se prva baterija napuni (LED (18) svjetlo zelene boje) počinje punjenje druge baterije i onda treće, ako su povezane.

POZOR!
Tijekom dugih razdoblja bez uporabe oruđa za vezivanje, poželjno je napuniti bateriju svaka 3 mjeseca tako da se ne ugrozi njezin vijek trajanja.

POZOR!
Upotrebljavajte isključivo punjač baterija (16) koji je isporučen s alatom. Uporaba uređaja drugačijih svojstava može prouzročiti požare.

4.2.1 Upozorenja tijekom i nakon punjenja

- Tijekom faze punjenja smatra se normalnim da su punjač (16) i baterija (13) topli.
- Nova baterija koja nije u uporabi dulje vremensko razdoblje zahtjeva otprilike 5 ciklusa punjenja i pražnjenja prije dostizanja maksimalne učinkovitosti.
- Ne punite bateriju na prostornoj temperaturi nižoj od 0°C (32°F) ili višoj od 45°C (113°F).
- Ako je baterija prethodno napunjena, nemojte je ponovno puniti nakon par minuta uporabe kako se ne bi smanjila njezina učinkovitost.
- Ne upotrebljavajte oštećenu bateriju.
- Ne rastavljajte bateriju ili punjač baterije.
- Kad baterija nije montirana na alat, držite je podalje od metalnih predmeta vodiča radi izbjegavanja strujnih rizika prouzročenih kratkim spojem.
- Nemojte kratkospajati bateriju.
- Ne odlažite bateriju blizu izvora topline, u zatvorene prostore ili u prostore s potencijalno eksplozivnom okolinom. Baterija bi mogla eksplodirati ili izazvati požar.
- Ne punite bateriju u vlažnim prostorima ili na otvorenom.

- Ne upotrebljavajte ili ne stavljajte puniti bateriju blizu izvora topline ili izravnog sunčevog svjetla.
- Smanjivanjem razine napunjenosti baterije, smanjit će se brzina alata.
- Ne izlažite bateriju kiši i čuvajte je na suhom mjestu.
- Ne uranjajte alat, bateriju ili punjač baterija u nijednu tekućinu.
- Ne postavljajte čavle, udarajte čekićem, gazite, bacajte ga ili ne izazivajte bilo koju drugu vrstu štete na bateriji.
- Ne izvodite operacije zavarivanja iznad baterije.
- Nemojte međusobno zamjenjivati polaritet priključaka ili nemojte pretjerano prazniti bateriju.
- Nemojte priključivati bateriju u utičnice za punjenje ili u upaljač za cigarete u automobilu.
- Ne upotrebljavajte baterije za uređaje koji se razlikuju od onih koje navodi proizvođač.
- Nemojte izravno dirati ćelije od litija u bateriji.
- Ne stavljajte bateriju u mikrovalnu pećnicu niti u posude na visokoj temperaturi ili tlaku.
- Ne upotrebljavajte bateriju ako je prisutno curenje tekućina.
- Ne upotrebljavajte bateriju u elektrostatičkim prostorima (iznad 64V).
- Ne upotrebljavajte baterije u slučaju nagrizanja, neugodnog mirisa ili vidljivih deformacija.
- Ako koža ili odjeća dođu u dodir s tekućinom baterije, odmah isperite vodom.
- Održavajte baterije potpuno napunjene kad se alat ne koristi dulje vremensko razdoblje.
- Iskopčajte uvijek punjač baterije iz mreže, nakon završetka punjenja.
- Uvijek iskopčajte baterije iz punjača, nakon završetka punjenja.

4.3 Pakiranje i premještanje

Jedinicu pakira Proizvođač i isporučuje ju trgovcu u odgovarajućem kovčegu koji je dio opreme.

POZOR!

Operacije premještanja tereta se moraju izvoditi uz poštivanje važećih propisa iz područja sigurnosti na radnim mjestima. Čuvajte kovčeg za spremanje alata tijekom dugih razdoblja ili ako trebate alat poslati zapakiran u neki od centara za potporu radi mogućih popravaka.

5 UPORABA ALATA

5.1 Uporaba alata

1) Uhvatite alat bez da pritom pritisnete okidač (5) i uključite alat drugom rukom. Pritiskanjem na gumb ON/OFF (1) (UKLJ./ISKLJ.), crveno LED svjetlo (2) počinje treperiti.
2) Pritisnite okidač (5) do kraja i držite ga pritisnutim sve dok crveno LED svjetlo (2) ne prestane treperiti i dok alat ne počne s radom.

☞VAŽNO
Postupak iz točaka 1 i 2 se mora ponoviti svaki put kad se alat ponovno uključi pomoću gumba ON/OFF (UKLJ./ISKLJ.).

3) Za odabir brzine, držite pritisnut okidač (5). Pritisnite gumb + (3) za povećanje brzine trešnje sve do najviše 2200 udaraca/minutu, ili gumb - (4) za smanjenje brzine trešnje sve do najmanje 600 udaraca/minutu. Odabrana brzina ostaje u memoriji također nakon otpuštanja okidača (5), ili nakon isključivanja alata pomoću gumba ON/OFF (1) (UKLJ./ISKLJ.).

Za provođenje berbe, unesite i pažljivo naslonite kuku (10) na granu te ovu potonju zategnite i potom kratko pritisnite okidač za uključivanje (5). Ako je postavljena frekvencija trešnje učinkovita za odvajanje voća, otpustite okidač za uključivanje (5) i nastavite trešnju na isti način na drugoj grani.
Ako se voće ne odvaja dovoljno, ili ako se odvaja i voće koje nije zrelo, postavljena brzina i položaj oslanjanja kuka (9) i (10) na granu nisu pravilni.

POZOR!

- **Koristiti alat samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“. Svaka druga uporaba može prouzročiti nezgode.**
- **Pokrenite alat samo kad je postavljen među grane. Nepravilna uporaba je najveći razlog habanja alata i ne omogućuje smanjenje potrošnje baterije (13).**

5.1.1 Mjere opreza pri uporabi

- Čistite alat pomoću čiste i suhe krpe. Nemojte upotrebljavati benzin ili otapala.
- Nemojte upotrebljavati sredstva za odmašćivanje na bazi otapala ili nagrizajuća sredstva za uklanjanje prljavštine s alata.
- Pridržavajte se uputa za pravilnu uporabu alata. U slučaju oštećenja, ne upotrebljavajte alat, bateriju (13) ili punjač baterija (16).
- Ne upotrebljavajte alat ako ne radi pravilno.
- Uvjerite se da je baterija (13) uklonjena prije svake operacije postavljanja ili zamjene dodatne opreme ili prije njezinog odlaganja na završetku rada. Ova mjera omogućuje smanjenje preostalih rizika prouzročenih nehotičnim uključivanjem alata.
- Alat se mora upotrebljavati pridržavajući se uputa i metoda uporabe koje su prikazane u ovom priručniku te je potrebno razmotriti okolinu i vrstu posla koji će se izvoditi. Nije poželjno upotrebljavati alat za vezivanje u slučaju niske razine psihofizičkih sposobnosti ili osobina koje se razlikuju od onih navedenih budući da bi to bilo vrlo opasno.

5.2 Uporaba kuka

Kuke (9) i (19) koje su dio opreme omogućuju pričvršćivanje grane s koje se mora odvojiti zrelo voće.
Za izvođenje berbe, unesite i pažljivo naslonite kuke na granu koju ćete tresti.
Lagano gurnite ili povucite granu tako da ju zategnete i potom pritisnite okidač za pokretanje (5).
Ako su postavljena učestalost trešnje i položaj kuka na grani učinkoviti za odvajanje voća, otpustite okidač za uključivanje (5) i nastavite trešnju na isti način na drugoj grani.
Ako se voće ne odvaja dovoljno, ili ako se odvaja i ono voće koje nije zrelo, postavljena brzina i pozicija oslanjanja kuka na granu nisu pravilni.

VAŽNO!

- **Pretjerana brzina može prouzročiti odvajanje također i nezrelog voća, dok nedovoljna brzina ne omogućuje odvajanje nijednog voća.**
- **Voće se može oštetiti ako se kuke naslone u njegovu neposrednu blizinu.**
- **Voće se neće odvajati ako smjestite kuke uzduž grane na pretjeranu udaljenost od samog voća.**

5.3 Zaustavljanje i čuvanje alata

- Isključite alat i izvadite bateriju (13).
- Napunite baterije (13) prije nego ih vratite u kovčeg.
- Očistite alat i spremite ga zajedno s njegovim komponentama u kovčeg.
- Čuvati alat na suhom mjestu.
- Tijekom duljih razdoblja bez uporabe, napunite baterije (13) do maksimalne razine svaka 3 mjeseca

5.4 Poteškoće, uzroci, rješenja

POZOR!
Sve izvanredne zahvate održavanja mora izvoditi radnik zadužen za mehaničko održavanje.

PROBLEM	MOGUĆI UZROK	RJEŠENJE
Alat ne radi	Prazna baterija (13)	Napunite bateriju (13)
	Baterija (13) nije spojena	Provjerite pravilan spoj baterije (13) na alat
	Moguć je elektronski ili mehanički problem	Odnesite alat u Proizvođačev ovlašteni centar za potporu.
Alat se ne pokreće.	Sustav nije umjeren.	Isključite alat i ponovno ga uključite te izvršite novo umjeravanje (vidi odj.4.1).
Kuka se odvaja od šipke.	Vijak za pričvršćivanja labav.	Zategnite vijak.
Privremeno zaustavljanje alata tijekom uporabe.	Pregrijavanje motora. Prelaženje maksimalne granice struje.	Izaći iz vegetacije, pričekati automatsku deblokadu i ponovno pokrenuti.
Alat nema odgovarajuću snagu.	Baterija (13) skoro prazna.	Napunite bateriju (13).
Baterija se ne puni u potpunosti	Baterija (13) je u lošem stanju	Zamijenite bateriju (13).
	Punjač baterija (16) je neispravan	Zamijenite punjač baterije (16).
	Punjač baterija (16) je neprikladan	Provjerite da je u uporabi punjač baterija (16) koji je isporučen kao dio opreme proizvoda.

POZOR!
Nepoštivanje uputa iz ovog priručnika može prouzročiti oštećenja ili nezgode.

6 ODRŽAVANJE

6.1 Redovno održavanje

POZOR!
- **Prije izvođenja bilo koje operacije redovnog održavanja, isključite alat pomoću gumba ON-OFF / UKLJUČENO-ISKLJUČENO (1) i uklonite bateriju (13) iz alata.**
- **Sve operacije održavanja koje nisu razmotrene u ovom priručniku, moraju se izvršiti u Ovlaštenim centrima za potporu.**

Operacije redovnog održavanja mogu izvoditi rukovatelji.

6.2 Izvanredno održavanje

POZOR!
Bilo koja operacija izvanrednog održavanja (na primjer zamjena sklopa motoreduktora ili elektronskih kartica) mora se izvoditi u Proizvođačevom ovlaštenom centru za potporu.

OVLAŠTENI SERVIS
Radi se o servisu koji je ovlašten za izvođenje popravaka na proizvodima Proizvođača.

6.3 Tablica povremenog održavanja

Održavanje	Na završetku svake sezone rada
Uvjerenje o izvršenom tehničkom pregledu koji semoraizvršiti u Proizvođačevom ovlaštenom centru za potporu.	**X**

7 UNIŠTAVANJE I ZBRINJAVANJE KOMPONENTI

7.1 Zbrinjavanje istrošenih materijala

Nakon ugradnje i tijekom normalnog rada, stroj ne izaziva zagađenje okoline, ali tijekom cijelog razdoblja korištenja, u svakom slučaju se proizvode određene vrste otpadnog ili potrošenog materijala u posebnim uvjetima (na primjer mast za podmazivanje mehaničkih dijelova).
Za zbrinjavanje ovih materijala u svakoj državi postoje specifični propisi očuvanja okoliša. Klijent je obvezan poznavati važeće zakone u vlastitoj zemlji i raditi tako da se pridržava dotičnog zakonodavstva sukladno smjernicama navedenim na tehničkim listovima proizvoda u uporabi koje može zatražiti od proizvođača.

POZOR!
Podsjećamo na poštivanje važećih zakona iz područja zbrinjavanja mineralnih ulja ili masti koje se upotrebljavaju za podmazivanje/održavanje.

POZOR!
Više informacija o načinima zbrinjavanja ulja i drugih tvari, možete pronaći na sigurnosnom listu samih tvari.

Zbrinjavanje toksičnog otpada tijekom faza sakupljanja, prijevoza, obrade (u smislu operacije prerade potrebne za oporavak), te odlaganja i ispuštanja predstavljaju radnje od javnog interesa i podliježu poštivanju sljedećih općih načela:

a) Mora se izbjegavati bilo koja šteta ili opasnost u pogledu zdravlja i sigurnosti zajednice i pojedinaca.

b) Mora se jamčiti poštivanje higijensko sanitarnih zahtjeva i izbjegavati bilo koji rizik zagađenja zraka, vode, tla i podzemlja.

Moraju se unaprjeđivati, uz poštivanje gospodarskih kriterija i načela učinkovitosti, sustavi za oporavak i recikliranje materijala i energije.

7.2 Smjernice za posebni otpad

Pod posebnim se otpadom smatraju ostaci industrijske obrade i materijali koji potječu iz uništavanja uređaja i istrošenih ili zastarjelih strojeva.
Za zbrinjavanje posebnog otpada, također štetnog i toksičnog, zaduženi su proizvođači samog otpada, izravno ili preko tvrtki ili ovlaštenih tijela te se isti mora uručiti subjektima koji upravljaju javnom uslugom s kojima je sklopljena odgovarajuća konvencija.
Svaka zemlja/općina je dužna Županiji pružiti sve raspoložive informacije o zbrinjavanju otpada na vlastitom teritoriju.

POZOR!
Nezakonito zbrinjavanje proizvoda od strane vlasnika dovodi do primjene upravnih kazni predviđenih važećim zakonom.

POZOR!
Sukladno Direktivi „OEEO“ 2012/19/EU, ako je kupljena/i komponenta/proizvod označena/označen sljedećim znakom prekrižene kante za otpatke s kotačima, znači da se proizvod na završetku svojeg korisnog vijeka mora zbrinuti odvojeno od ostalog otpada:

Odvojenim zbrinjavanjem otpada ove komponente/proizvoda na završetku njezinog/njegovog radnog vijeka upravlja Proizvođač. Korisnik koji se želi osloboditi ovih uređaja će se stoga morati obratiti proizvođaču i slijediti sustav koji je proizvođač odabrao za omogućavanje odvojenog zbrinjavanja uređaja na završetku radnog vijeka. Odgovarajuće odvojeno zbrinjavanje otpada za daljnje upućivanje odloženog uređaja na recikliranje, obradu i ekološki održivo zbrinjavanje, pridonosi izbjegavanju mogućih negativnih učinaka na okolinu i na zdravlje te pospješuje ponovnu uporabu i/ilirecikliranje materijala od kojih se uređaji sastoje. Nezakonito zbrinjavanje proizvoda od strane korisnika dovodi do primjene kazni predviđenih lokalnim važećim zakonom.

Nederlands

Beste klant,
Hartelijk dank dat u voor één van onze producten hebt gekozen.

Het vermogen om de markt te interpreteren met specifieke en dynamische totaaloplossingen, samen met de garantie van een uitgebreide kennis van de sector, hebben van de Fabrikant één van de wereldleiders gemaakt voor wat betreft het ontwerp, de bouw en de productie van snoeigereedschap en oogstmachines.
Via zijn effectieve verkoop- en servicenetwerk, dat hooggekwalificeerd personeel in dienst heeft, biedt de Fabrikant een breed scala aan producten aan:

- pneumatische en elektromechanische scharen en kettingzagen (op batterij) voor de snoei, ook verlengd;
- pneumatische, motor- en elektromechanische oogstmachines (op batterij) voor het oogsten van olijven en diverse soorten fruit;
- compressoren voor de driepuntsophanging van de tractor en motorcompressoren;

De redenen voor een keuze kunnen worden samengevat in:

- hanteerbaarheid en bruikbaarheid van de producten;
- veelzijdigheid van het gebruik;
- kwaliteit van de bouwmaterialen;
- betrouwbaarheid;
- ontwerptechniek.

Deze handleiding moet worden beschouwd als integraal onderdeel van de levering van het product. Als een onderdeel beschadigd of onleesbaar is, moet onmiddellijk een kopie worden aangevraagd bij de Fabrikant.

De Fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor een onjuist gebruik van het product en voor schade veroorzaakt door onredelijke of niet in deze handleiding beschreven handelingen.

De machine mag enkel worden gebruikt om te voorzien in de behoeften waarvoor deze expliciet werd ontworpen. Ieder ander gebruik wordt beschouwd als gevaarlijk.

Elke ingreep die de structuur van de machine wijzigt, moet uitdrukkelijk en uitsluitend worden goedgekeurd door de Technische dienst van de Fabrikant.

Gebruik uitsluitend de originele reserveonderdelen. De Fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door het gebruik van niet-originele reserveonderdelen.

Alle reproductierechten van deze handleiding zijn voorbehouden aan de Fabrikant. Deze handleiding mag niet aan derden worden gegeven zonder schriftelijke toestemming van de Fabrikant.

De Fabrikant behoudt zich het recht voor om het ontwerp te wijzigen en het product te verbeteren zonder de klanten die reeds in het bezit zijn van gelijkwaardige modellen, hiervan op de hoogte te stellen.

De originele instructies zijn opgesteld in het Italiaans. Elke andere taal is een vertaling van de originele instructies.

Neem in geval van onduidelijkheden contact op met de Verkoopafdeling van de Fabrikant.

INHOUD

1 INLEIDING 137
1.1 Functies en gebruik van de Handleiding voor Gebruik en Onderhoud 137
1.2 Symbolen en kwalificatie van de bedieners 137
1.3 Conformiteitsverklaring 137
1.4 Ontvangst van het product 137
1.5 Garantie 137
2 VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN 138
2.1 Waarschuwingen 138
2.1.1 Resultaten van wettelijke keuringen 138
2.2 Algemene waarschuwingen 138
2.2.1 Veiligheid op de werkplek 139
2.2.2 Elektrische veiligheid 139
2.3 Gebruik 139
2.4 Onderhoud 139
3 TECHNISCHE SPECIFICATIES 140
3.1 Identificatie van het product 140
3.2 Beschrijving van het product 141
3.3 Accessoires 141
3.4 Beoogd gebruik 141
3.5 Onderdelen van het product 141
3.6 Technische gegevens 142
3.7 Veiligheidsvoorzieningen 142
3.8 Symbolen en waarschuwingen 143
4 INSTALLATIE EN OPSTART 143
4.1 Opstart 143
4.2 Batterij opladen 144
4.2.1 Waarschuwingen tijdens en na het opladen 144
4.3 Verpakking en hantering 145
5 GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP 145
5.1 Gebruik van het gereedschap 145
5.1.1 Voorschriften voor het gebruik 146
5.2 Gebruik van de haken 146
5.3 Stoppen en bewaren van het gereedschap 146
5.4 Problemen, oorzaken, oplossingen 146
6 ONDERHOUD 147
6.1 Gewoon onderhoud 147
6.2 Buitengewoon onderhoud 147
6.3 Periodieke onderhoudstabel 147
7 ONTMANTELING EN VERWIJDERING VAN DE ONDERDELEN 147
7.1 Verwijdering afgewerkte materialen 147
7.2 Aanwijzingen voor speciaal afval 148

1 INLEIDING

1.1 Functies en gebruik van de Handleiding voor Gebruik en Onderhoud

Om de veiligheid van de bediener te beschermen en mogelijke schade te voorkomen, is het van essentieel belang dat u de volledige gebruiks- en onderhoudshandleiding hebt gelezen voordat u de machine in gebruik neemt. De onderhavige instructies zijn bedoeld om de werking van het product en het veilige, economische en reglementaire gebruik ervan te beschrijven. Het in acht nemen van de instructies draagt bij aan het vermijden van gevaren, het verlagen van reparatie- en uitvalkosten van het product en aan het verhogen van de levensduur van het product zelf. De onderhavige handleiding moet intact en in zijn geheel leesbaar zijn. Iedere bediener die belast is met het gebruik van het product of verantwoordelijk is voor het onderhoud moet weten waar de handleiding zich bevindt en moet deze op elk moment kunnen raadplegen.

1.2 Symbolen en kwalificatie van de bedieners

Alle in de handleiding beschreven interacties tussen mens en machine moeten door het aangewezen personeel worden uitgevoerd volgens de instructies van de Fabrikant. Elke beschreven handeling gaat vergezeld van een pictogram voor de bediener die het meest geschikt wordt geacht voor de te verrichten taken. Hierna wordt de nodige informatie gegeven voor de identificatie van de verschillende professionele figuren.

Bediener

Personeel belast met installatie, werking, afstelling, gewoon onderhoud, reiniging en transport van de machine.

Mechanische onderhoudstechnicus

Personeel met specifieke mechanische vaardigheden, in staat om de ingrepen te verrichten ten aanzien van installatie, buitengewoon onderhoud en/of reparatie aangeduid in deze handleiding.

Elektrische/elektronische onderhoudstechnicus

Personeel met specifieke elektrische/elektronische vaardigheden, in staat om ingrepen te verrichten ten aanzien van installatie, buitengewoon onderhoud en/of reparatie en om het product te activeren ook wanneer de veiligheids- en beveiligingssystemen gedeeltelijk of geheel zijn uitgeschakeld. Hij is niet bevoegd om ingrepen van mechanische aard te verrichten.

ERKENDE WERKPLAATS

De erkende werkplaats is bevoegd om reparatiewerkzaamheden op de machines van de Fabrikant uit te voeren.

LET OP!

Voorzorgsmaatregel die in acht moet worden genomen om de veiligheid van de bediener en op de werkplek aanwezige personen te waarborgen.

BELANGRIJK!

Opmerking die in acht moet worden genomen om schade of storingen aan het product te voorkomen of om te werken met inachtneming van de geldende wettelijke bepalingen.

1.3 Conformiteitsverklaring

Elke machine bestemd voor landen binnen de Europese Unie (EU) wordt geleverd met kenmerken die voldoen aan de vereisten van de Machinerichtlijn 2006/42/EG. De bijbehorende conformiteitsverklaring van de Fabrikant is als bijlage bij de gebruiks- en onderhoudshandleiding gevoegd.

1.4 Ontvangst van het product

Bij ontvangst van het product moet gecontroleerd worden of:

- tijdens het transport het product geen schade heeft geleden;
- de levering overeenkomt met hetgeen is besteld inclusief de eventuele accessoires (zie “Beschrijving van het product” - hoofdstuk “Technische specificaties”).

Neem in geval van problemen contact op met de Technische Assistentie van de Fabrikant, met verstrekking van de productgegevens die op het identificatieplaatje zijn vermeld (zie “Identificatie van het product” - hoofdstuk “Technische specificaties”).

1.5 Garantie

Raadpleeg de website van Campagnola voor de algemene garantievoorwaarden in de daarvoor bestemde ruimte: http://www.campagnola.it; of stuur een schriftelijk verzoek via het fax nummer 051752551, of stuur een e-mail aanstar@campagnola.it”.

LET OP!

Bij het claimen van reparaties onder garantie moet, in overeenstemming met bovenstaande bepalingen, het te repareren product altijd vergezeld gaan van het correct ingevulde garantiecertificaat, samen met het bijbehorende aankoopbewijs (factuur of ander document van wettelijke waarde).

2 VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

2.1 Waarschuwingen

LET OP!

De Fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af als gevolg van de niet-naleving van het navolgende.

De werkgever of de eindgebruiker is verantwoordelijk voor de naleving van de geldende wettelijke bepalingen op het gebied van veiligheid en hygiëne in de werkomgeving (Richtlijn 2003/10/EG, Richtlijn 2002/44/EG als ook het Italiaanse Wetsdecreet 81/2008): levering van passende persoonlijke beschermingsmiddelen, informatie over risico's, gezondheidstoezicht, enz.... Overmatige blootstelling aan trillingen kan neurovasculaire letsels veroorzaken bij mensen met aandoeningen van de bloedsomloop. Neem in geval van symptomen die terug te voeren zijn op een overmatige blootstelling aan trillingen contact op met de bevoegde arts. Dergelijke symptomen kunnen zijn: slaperigheid, gevoelloosheid, steken, jeuk, pijn, vermindering of verlies van kracht, ontkleuring van de huid of structurele veranderingen van het huidoppervlak. Dergelijke symptomen worden voornamelijk waargenomen in de handen, polsen en vingers.

2.1.1 Resultaten van wettelijke keuringen

LET OP!

Risico's door blootstelling van de bediener aan lawaai en/of trillingen van de machine of van het gereedschap.

1. **<u>GELUIDSNIVEAU</u>: Niveau van de A-gewogen equivalente continue geluidsdruk bedieningspost (LpA) en geluidsvermogensniveau van het gereedschap (LwA), gemeten volgens de norm UNI EN ISO 3744:**

   LpA_{eq} = 73 dBA - LwA = 82 dBA

2. **<u>TRILLINGSNIVEAU</u>: De gewogen kwadratische gemiddelde waarde in frequentie van de versnelling die wordt overgebracht aan het systeem hand-arm waaraan de gebruiker wordt blootgesteld gemeten volgens de norm UNI EN ISO 5349/1-2:**
   - **Trillingsniveau** **a_{heq} = 6,35 m/s**

3. **<u>NIVEAU ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT</u>**

   Het gereedschap is conform de Richtlijn inzake de elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EU.

2.2 Algemene waarschuwingen

LET OP!

Gebruik het gereedschap niet in afgesloten ruimtes of ruimtes met potentieel explosieve atmosfeer.

LET OP!

- Het product is bedoeld voor professioneel gebruik.
- Gebruik uitsluitend met door de Fabrikant aangewezen toebehoren.
- Gebruik het gereedschap alleen op de grond in een stabiele en veilige positie.
- Draag een beschermingsuitrusting die geschikt is voor de te verrichten werkzaamheden. Draag een beschermbril en controleer of de kleding nauw om het lichaam zit. Draag geen dassen, kettingen, ceintuurs of loshangend, lang haar. Deze kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken. Gebruik schoenen met antislipzolen en beschermende snijbestendige werkhandschoenen.
- Draag geluidswerende oordoppen.
- Een persoon onder invloed van alcohol of drugs of die medicijnen gebruikt die de alertheid verminderen is niet bevoegd om het gereedschap te hanteren of te besturen, evenmin om hieraan onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uit te voeren.
- Het gereedschap mag alleen worden gebruikt door een bediener die voldoende opgeleid en geïnstrueerd is door middel van een veiligheidscursus die onder verantwoordelijkheid van de werkgever gegeven moet worden.
- Het gereedschap alleen toevertrouwen of uitlenen aan personen die vertrouwd zijn met de technische handleiding of die door personen geautoriseerd door de werkgever, zijn opgeleid.
- Houd het gereedschap buiten het bereik van kinderen, andersvaliden of mensen die niet voor het gebruik zijn opgeleid en ver van dieren.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor gevaren of ongevallen met andere mensen of hun eigendommen.
- Het gereedschap niet gebruiken wanneer u zich in wankel evenwicht bevindt op oppervlakken met gevaar op uitglijden (bijvoorbeeld op een heuvel en/of op nat gras) of waar niet de mogelijkheid bestaat om een stabiel evenwicht te handhaven (bijvoorbeeld op sterke hellingen).
- Gebruik het gereedschap niet op een trap.
- Lees eerst zorgvuldig de gebruiks- en onderhoudshandleiding voordat u gewoon onderhoud gaat uitvoeren. Voor onderhoudswerkzaamheden die niet uitdrukkelijk in de handleiding zijn aangegeven, moet u zich wenden tot een erkend servicecentrum.
- Gebruik het gereedschap alleen voor de doeleinden beschreven in par. "Beschrijving van het product". Elk ander gebruik kan tot een ongeval leiden.
- Haal de batterij (13) eruit alvorens onderhoud te verrichten.

- Bewaar de handleiding zorgvuldig en raadpleeg deze voor ieder gebruik van het gereedschap.
- Houd alle stickers met de gevaren- en veiligheidssignalen in perfecte staat.
- Gebruik geen benzine, oplosmiddelen of andere bijtende producten om het gereedschap schoon te maken.
- Vermijd het werken in ongunstige weersomstandigheden, zoals mist, harde regen, harde wind, hagel, sneeuw en ijs.
- Voordat u het gereedschap activeert, moet u zich ervan vergewissen dat u de afstelgereedschappen hebt verwijderd. De gereedschappen die achtergelaten worden op de bewegende onderdelen van het gereedschap kunnen letsels veroorzaken.
- Het lekken van vloeistof uit de batterij (13) kan letsel bij de bediener veroorzaken. Niet de vloeistof van de batterij (13) aanraken. In geval van contact onmiddellijk spoelen met schoon water. Als de vloeistof in contact komt met de ogen, grondig uitspoelen met schoon water en onmiddellijk een gespecialiseerde arts raadplegen.

⚠ LET OP!

Lees zorgvuldig de volgende instructies. Het niet naleven ervan kan elektrische schokken, brand of ernstige schade veroorzaken.

2.2.1 Veiligheid op de werkplek

- Gebruik het gereedschap alleen bij goed zicht. Een slecht verlichte werkruimte kan ongelukken veroorzaken.
- Gebruik het gereedschap niet in een explosieve, ontvlambare of vochtige omgeving.
- Houd kinderen, toeschouwers of dieren op gepaste afstand alvorens het gereedschap in werking te zetten om gevaren of letsel te voorkomen. Houd bij het bepalen van de veilige afstand rekening met het risico dat de levende takken naar mensen, voorwerpen of dieren worden geslingerd. Onder normale spanningsomstandigheden is bedraagt de juiste veilige afstand 5 meter van de uiteinden van de takken.

2.2.2 Elektrische veiligheid

- De meegeleverde oplader (16) moet worden gebruikt in een stopcontact dat compatibel is voor de stroomsterkte en voedingsspanning. Breng geen wijzigingen aan in de stekker of het stopcontact.
- Stel het gereedschap vóór, tijdens en/of na het gebruik niet bloot aan regen, vochtige omgevingen, water of andere vochtige condities, teneinde het risico op elektrische schokken of kortsluitingen te voorkomen.
- Bescherm het gereedschap tegen warmtebronnen, olie, oplosmiddelen, scherpe randen of bewegende onderdelen.

2.3 Gebruik

- Gebruik het gereedschap alleen voor de doeleinden beschreven in par. “Beschrijving van het product”. Elk ander gebruik kan leiden tot ongevallen en wordt uitdrukkelijk door de Fabrikant verboden.
- Gebruik het gereedschap niet als het beschadigd, niet correct afgesteld of niet volledig gemonteerd is.
- Draag een beschermbril of een gezichtsmasker, veiligheidsschoenen, werkhandschoenen tegen trillingen en geluidswerende oordoppen (par. 3.8).
- Neem een stabiele en veilige werkpositie aan die een perfect evenwicht garandeert (bijvoorbeeld een vlakke en droge ondergrond).
- Wanneer het LED-indicatielampje (2) brandt, wil dat zeggen dat het gereedschap in werking is.
- Stel het gereedschap niet bloot aan de regen. Bewaar het gereedschap op een droge plaats.
- Gebruik geen andere dan de door de Fabrikant geleverde oplader (16). Het niet in acht nemen van dit voorschrift kan ernstige schade aan het gereedschap en de gebruiker toebrengen.
- Wanneer het gereedschap niet wordt gebruikt, haalt u de batterij (13) eruit en bewaart u deze op een schone en droge plaats.

2.4 Onderhoud

⚠ LET OP!

Draag veiligheidsschoenen, snijbestendige werkhandschoenen en een beschermbril, voordat u onderhoud of mechanische afstellingen aan het gereedschap gaat verrichten.

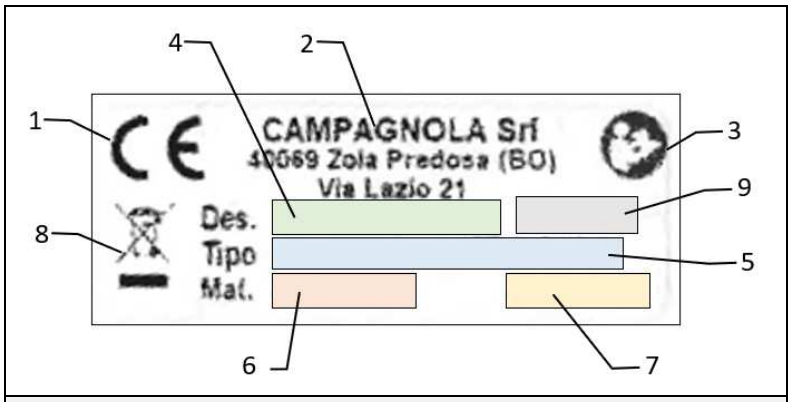
- Elke reguliere reparatie- of onderhoudsingreep kan worden uitgevoerd door een **bediener** die over de noodzakelijke fysieke en intellectuele eigenschappen beschikt, zoals door de werkgever is vastgesteld.
- De buitengewone onderhoudswerkzaamheden (bijv. demontage van het overbrengingsmechanisme of van de regelelektronica) of reparaties moeten door een **mechanische onderhoudstechnicus** worden verricht.
- Koppel voor elke afstel- of onderhoudshandeling het gereedschap los van de batterij (13). Tijdens de onderhouds- of reparatiewerkzaamheden dienen onbevoegde personen op een afstand van minstens 2 meter bij het gereedschap vandaan te blijven.
- De beschermingen of veiligheidsvoorzieningen (waar aanwezig) mogen uitsluitend buiten werking worden gesteld voor buitengewoon onderhoud en alleen door een **mechanische onderhoudstechnicus**, die de veiligheid van de bedieners waarborgt en schade aan het gereedschap voorkomt, en die de werking van de beschermingen en veiligheidsvoorzieningen zelf herstelt aan het einde van het onderhoud.
- Alle onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding zijn beschreven moeten worden uitgevoerd in de erkende servicecentra aangewezen door de Fabrikant.
- Aan het einde van de onderhouds- of reparatiewerkzaamheden mag het gereedschap pas weer worden gestart na de toestemming van een **mechanische onderhoudsmonteur**, die zich ervan moet vergewissen of:
  - de werkzaamheden volledig zijn uitgevoerd;
  - het gereedschap perfect werkt;
  - de veiligheidssystemen actief zijn;
  - niemand met het gereedschap aan het werk is.

3 TECHNISCHE SPECIFICATIES

3.1 Identificatie van het product

Op elke machine/elk gereedschap is een EG-identificatieplaatje/-label aangebracht (Afbeelding 1).
Op het EG-typeplaatje dat op naam staat van de fabrikant en op de machine is aangebracht, staan model, serienummer en bouwjaar vermeld. Het EG-typeplaatje is op de machine/het gereedschap aangebracht en bevat de volgende gegevens en symbolen:

1) Overeenstemmingsmarkering volgens de richtlijn 2006/42/EG
2) Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant/constructeur
3) Het verplichte voorschrift voor al het personeel dat het gereedschap moet gaan gebruiken en/of onderhouden om de handleiding voor gebruik en onderhoud te lezen.
4) Benaming van het gereedschap
5) Type gereedschap - Benaming van het type / code van het gereedschap
6) Serienummer
7) Bouwjaar, namelijk het jaar waarin het fabricageproces is afgerond
8) Informatie volgens de Richtlijn "AEEA" 2012/19/EU: De afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen stoffen bevatten die gevaarlijk zijn voor het milieu en voor de menselijke gezondheid en mogen daarom niet samen met het huishoudelijke afval worden weggegooid, maar moeten apart ingezameld en ingeleverd worden bij de speciale inzamelcentra.
9) Voedingsspanning van het gereedschap (alleen voor elektrisch gevoed gereedschap op batterijen)



Afbeelding 1

BELANGRIJK!
Voor een juiste en duidelijke identificatie van het gereedschap moet verwezen worden naar het type, serienummer en bouwjaar zoals vermeld op het typeplaatje en moet bij elke aanvraag voor interventie of assistentie aan Campagnola Srl. worden doorgegeven.

BELANGRIJK!
De CE-markering is uniek en verklaart de overeenstemming van het product met de machinerichtlijn en andere toepasselijke richtlijnen overeenkomstig de in deze handleiding vermelde voorgeschreven voorwaarden.
In het geval van een "samengestelde" machine/gereedschap wordt een EG-typeplaatje/-label aangebracht op het product en een label op het gereedschap om het soort gereedschap te identificeren(bijv. ATRA.xxxx) dat onderdeel is van de samengestelde machine/gereedschap.

BELANGRIJK!
De klant is verantwoordelijk om de intacte staat van het EG-typeplaatje/-label te verifiëren.
De gebruiker is gehouden het EG-typeplaatje en/of de waarschuwingsplaten te vervangen wanneer deze door slijtage onleesbaar geworden zijn.
Het is absoluut verboden de platen/labels die op de machine/het gereedschap aanwezig zijn, te verwijderen. Campagnola S.r.l. wijst elke verantwoordelijkheid af ten aanzien van de veiligheid van de machine/gereedschap wanneer dit verbod niet wordt nageleefd.

Het typeplaatje van de machine bevindt zich op de machine zoals in de volgende afbeelding wordt aangegeven.

3.2 Beschrijving van het product

De elektrische schudhaak STARBERRY MD2, die wordt gevoed door een plug-inbatterij (13), is een product bestemd voor het oogsten van bosbessen of soortgelijk fruit. De schudhaak bestaat uit een behuizing met ergonomische greep, een reductiemotor, een elektronische besturingskaart, een trekker voor de bediening (5) en een stang (8) voorzien van haken (9) en (10). Op de behuizing bevinden zich de ON/OFF-schakelaar (1) waarmee het gereedschap kan worden in- en uitgeschakeld, de knoppen + en - (3) en (4) om de snelheid te regelen en de frequentie van de schudstang (8) te veranderen en een rode LED (2) om te zien of het gereedschap is in- of uitgeschakeld.
Het systeem onthoudt bij elke herstart de vorige ingestelde frequentie en is voorzien van een regeneratief remsysteem, dat energieterugwinning mogelijk maakt, voor een energiezuinig gebruik.

LET OP!
Benadrukt wordt dat het gereedschap uitsluitend voor de bovengenoemde doeleinden is ontworpen en gebouwd.

3.3 Accessoires

- Elektrische schudhaak
- Stang van koolstofvezel
- 2 verstelbare haken
- 1 vaste haak
- 3 lithiumbatterijen
- Oplader
- Snelgids voor het eerste gebruik met de aanwijzingen om deze handleiding voor gebruik en onderhoud te bekijken/downloaden
- Accessoirekit
- Transportkoffer

3.4 Beoogd gebruik

Het gereedschap is ontworpen en gebouwd voor het gebruik volgens de eerder beschreven gebruikswijzen en -beperkingen.

LET OP!
- **Elk ander gebruik moet worden beschouwd als oneigenlijk en dus potentieel gevaarlijk voor de veiligheid van de bedieners, en ook zodanig dat daarmee de contractuele garantie vervalt.**
- **Als het gereedschap voor andere dan genoemde doeleinden wordt gebruikt, dan kan het zwaar beschadigd raken en schade veroorzaken aan personen en eigendommen.**

3.5 Onderdelen van het product

Pos.	Naam	Functie
1	Knop ON/OFF	Schakelt het gereedschap in of uit
2	LED-indicatielampje ON/OFF	Geeft aan of het gereedschap in- of uitgeschakeld is
3	Knop +	Hiermee kan de schudsnelheid worden verhoogd
4	Knop -	Hiermee kan de schudsnelheid worden verlaagd
5	Trekker	Bedient het gereedschap
6	Bescherming trekker	Voorkomt dat het gereedschap onbedoeld wordt bediend
7	Overbrengingsas	Brengt de beweging over van het gereedschap op de haken die op de stang zijn aangebracht
8	Vaste stang	Verbindt het gereedschap op de haken
9	Verstelbare haken	Zorgen voor het schudden van de tak
10	Vaste haak	Zorgt voor het schudden van de tak
11	Schroeven voor haken	Blokkeren de haken op de stang
12	Zelfborgende moeren	Verminderen in aanzienlijke mate de kans dat de haken losschroeven
13	Batterij	Maakt de werking van het gereedschap mogelijk
14	Deblokkeerlippen	Hiermee kan de batterij in/uit het gereedschap worden geplaatst/gehaald
15	Batterijcontacten	Verbinden de batterij met het gereedschap
16	Oplader	Wordt gebruik om tot drie batterijen op te laden
17	Oplaadstekkers	Zorgen voor de aansluiting tussen oplader en batterij
18	LED-indicatielampjes	Duiden op de oplaadstatus van de batterijen

3.6 Technische gegevens

Technische gegevens	
Gewicht compleet gereedschap	1010 g
Min. snelheid van de stang	600 ± 20 slagen/min
Max. snelheid van de stang	2200 ± 20 slagen/min
Nominale spanning/Max. spanning batterij	14,4 V / 16,8 V
Batterij Li-Ion	2,5 Ah
Laadspanning	AC110V-220V
Oplaadduur	1,5 / 2 h per batterij
Duur batterij in gebruik	2 / 3 h afhankelijk van het gebruik
Bedrijfstemperatuur van de batterij	-10° / +65°

3.7 Veiligheidsvoorzieningen

- LED-indicatielampje brandt (2): geeft aan dat het gereedschap elektrisch door de batterij (13) wordt gevoed.
- Ingebouwde veiligheidsvoorziening: brengt het gereedschap automatisch tot stilstand wanneer zich een abnormale oververhitting van de motor voordoet.
- Bescherming trekker (6): voorkomt dat de trekker (5) onbedoeld wordt bediend.
- Automatische uitschakeling van het systeem: wordt geactiveerd als het gereedschap meer dan 20 minuten niet wordt gebruikt.

3.8 Symbolen en waarschuwingen

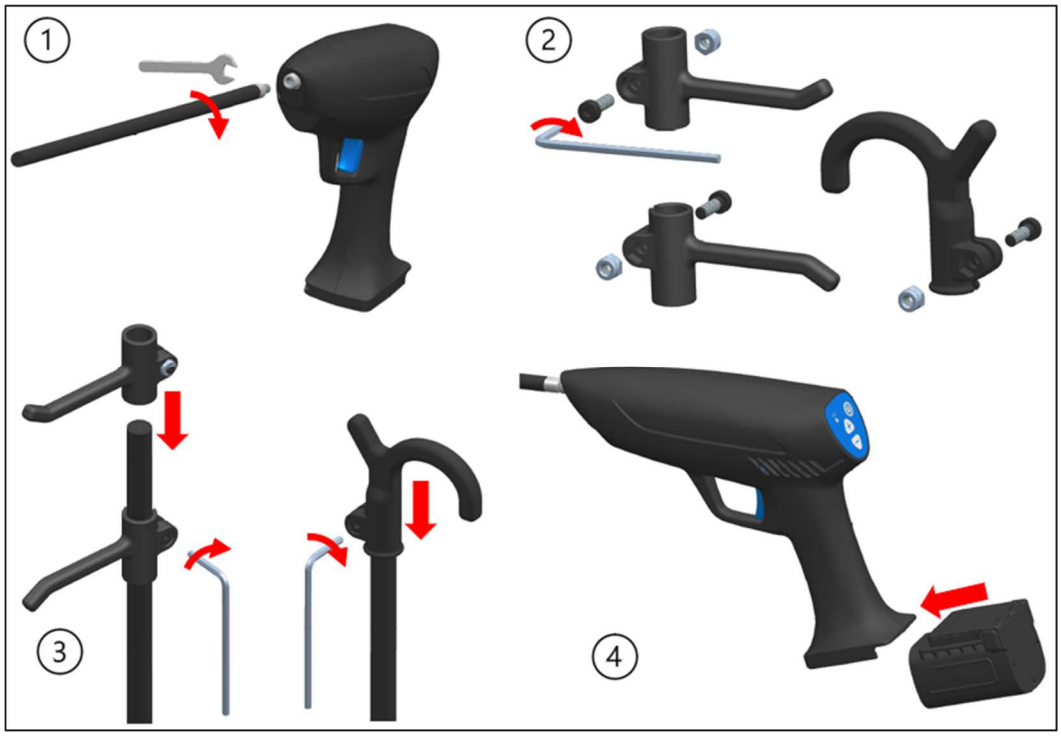
	Algemene waarschuwingen		Gepaste werkkleding verplicht
	Lezen gebruiks- en onderhoudshandleiding verplicht		Beschermende werkhandschoenen verplicht
	Veiligheidshelm verplicht		Veiligheidsschoenen verplicht

4 INSTALLATIE EN OPSTART

4.1 Opstart

Laad de batterijen (13) op met de oplader (16) (zie paragraaf 4.2.) en voer de volgende handelingen uit:

1) Schroef de stang (8) op de overbrengingsas (7), zet hem vast met de meegeleverde sleutel.
2) Monteer eerst de moer (12) en de schroef (11) op de haken (9) en (10) met de meegeleverde inbussleutel.
3) Schuif de haken (9) en (10) op de stang (8), gebruik de meegeleverde exemplaren. Zet ze vast met een inbussleutel van 2,5 vergewis u er daarbij van dat beide haken (9) en (10) stevig op de stang (8) vastzitten.
4) Plaats de batterij (13) in de daarvoor bestemde uitsparing in de behuizing van het gereedschap.



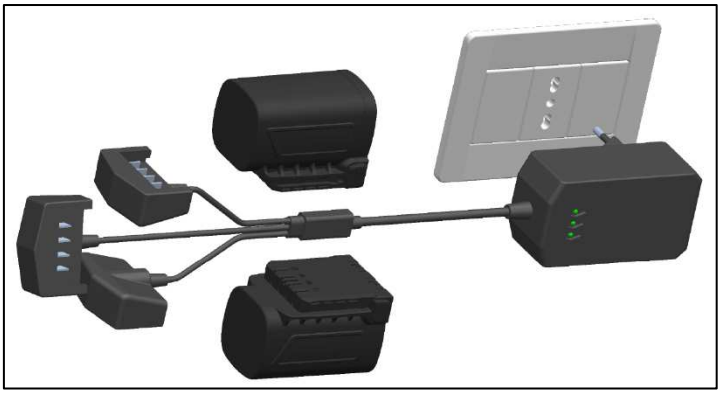
OPMERKING!

De verstelbare haken (9) kunnen op een minimum afstand van 20 mm van elkaar worden geplaatst, terwijl de vaste haak (10) aan het uiteinde van de stang moet worden geplaatst.

LET OP!
Werk niet op bomen of op een trap, aangezien het buitengewoon gevaarlijk is.
Draag geschikte beschermende kleding voordat u met het gereedschap begint te werken.

4.2 Batterij opladen

Sluit de batterij (13) aan op de oplader (16) (Afb. 1) en steek de stekker van de oplader in het stopcontact (Afb. 2); vermijd het gebruik van elektrische verlengsnoeren aangezien dit een potentiële bron van elektrische risico's vormt.
De LED-indicatielampjes (18) van de oplader zijn tijdens het opladen rood verlicht; terwijl wanneer de batterij volledig is opgeladen, de LED (18) groen wordt.



Elke oplaadstekker (17) heeft een bijbehorend lampje op de oplader.
De batterijen worden achter elkaar opgeladen, niet tegelijkertijd

Opladen met drie batterijen: Afb. 1 = Bezig met opladen

Afb. 1

Afb. 2 = Opladen voltooid

Afb. 2

Opmerking: Wanneer twee of drie batterijen zijn aangesloten, worden ze achter elkaar opgeladen te beginnen bij de eerste, vervolgens de tweede en tenslotte de derde. Het lampje is rood tijdens het opladen en wordt groen wanneer voltooid.
Op het moment dat de eerste batterij is opgeladen (groene LED (18)) wordt de tweede opgeladen en vervolgens de derde, indien ze aangesloten zijn.

⚠ LET OP!
Wanneer het gereedschap lange tijd niet wordt gebruikt, wordt geadviseerd de batterijen om de 3 maanden op te laden, teneinde de levensduur van de batterijen niet te ondermijnen.

⚠ LET OP!
Gebruik alleen de oplader (16) die bij het gereedschap is geleverd. Het gebruik van een apparaat met andere specificaties kan brand veroorzaken.

4.2.1 Waarschuwingen tijdens en na het opladen

- Tijdens de oplaadfase is het normaal dat de oplader (16) en de batterij (13) warm worden.
- Een nieuwe batterij of een batterij die lange tijd niet is gebruikt moet ongeveer 5 keer opgeladen en ontladen worden alvorens zijn maximum capaciteit te bereiken.
- Laad de batterij niet op bij een omgevingstemperatuur lager dan 0 °C (32 °F) of hoger dan 45 °C (113 °F).
- Als de batterij eerder is opgeladen, mag hij niet weer na een paar minuten van gebruik worden opgeladen om de efficiëntie ervan niet te verminderen.
- Geen beschadigde batterij gebruiken.
- De batterij of de oplader niet demonteren.
- Wanneer de batterij niet op het gereedschap is aangebracht, houd deze dan uit de buurt van geleidende metalen voorwerpen om elektrische risico's als gevolg van kortsluiting te vermijden.
- De batterij niet kortsluiten.
- De batterij niet bewaren in de buurt van warmtebronnen, in afgesloten ruimtes of in een potentieel explosieve atmosfeer. De batterij kan ontploffen of brand veroorzaken.
- De batterij niet opladen in vochtige omgevingen of in de buitenlucht.
- De batterij niet gebruiken of opladen in de buurt van warmtebronnen of direct zonlicht.

- Naarmate de batterijlading afneemt, zal de snelheid van het gereedschap afnemen.
- De batterij niet blootstellen aan regen en op een droge plaats bewaren.
- Het gereedschap, de batterij of de oplader in geen enkele vloeistof onderdompelen.
- De batterij niet perforeren, hameren, vertrappen, gooien of andere vorm van schade aan de batterij toebrengen.
- Niet lassen op de batterij.
- De polariteit van de aansluitingen niet omkeren of de batterij te veel laten ontladen.
- Sluit de batterij niet aan op een auto-oplaadcontact of sigarettenaansteker.
- Gebruik de batterij niet voor andere apparaten dan aangegeven door de Fabrikant.
- Vermijd direct contact met de lithiumcellen van de batterij.
- Plaats de batterij niet in de magnetron, of in vaten met hoge temperatuur of hoge druk.
- Gebruik de batterij niet in geval van vloeistoflekkage.
- Gebruik de batterij niet in een elektrostatische omgeving (meer dan 64V).
- Gebruik de batterij niet in geval van corrosie, een onaangename geur of zichtbare vervorming.
- Wanneer de huid of de kleding met de vloeistof van de batterij in contact komen, moet u onmiddellijk met water afspoelen.
- Houd de batterijen volledig opgeladen wanneer het gereedschap langere tijd niet wordt gebruikt.
- Koppel de oplader altijd los van het elektriciteitsnet, wanneer de batterijen zijn opgeladen.
- Koppel de batterijen altijd los van de oplader, wanneer het opladen is voltooid.

4.3 Verpakking en hantering

De eenheid wordt verpakt door de Fabrikant en getransporteerd in de meegeleverde speciale koffer.

LET OP!
De vrachtafhandeling moet worden uitgevoerd overeenkomstig de op de werkplek geldende veiligheidsvoorschriften. Bewaar de koffer om het gereedschap voor middellange of lange periodes op te bergen of om het gereedschap ingepakt naar een servicecentrum te versturen voor eventuele reparaties.

5 GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

5.1 Gebruik van het gereedschap

1) Pak met één hand het gereedschap beet bij de handgreep zonder op de trekker (5) te drukken en zet met de andere hand het gereedschap aan. Druk op de knop ON/OFF (1), de rode LED (2) begint te knipperen.
2) Druk de trekker (5) helemaal in en houd hem ingedrukt totdat de rode LED (2) ophoudt met knipperen en het gereedschap begint te werken.

☞BELANGRIJK
De onder de punten 1 en 2 aangegeven procedure moet worden herhaald telkens als u het gereedschap aanzet met de knop ON/OFF.

3) Om de snelheid te selecteren, houdt u de trekker (5) ingedrukt. Druk op de knop + (3) om de schudsnelheid te verhogen tot een maximum van 2200 slagen/minuut, of op de knop - (4) om de schudsnelheid te verlagen tot een minimum van 600 slagen/minuut. De geselecteerde snelheid blijft bewaard ook nadat u de trekker (5) losgelaten of het gereedschap met de knop ON/OFF (1) uitgeschakeld heeft.

Om te oogsten, moet u de haak (10) voorzichtig om een tak leggen, zodanig dat deze laatste onder spanning komt, druk vervolgens kort op de trekker (5). Als de ingestelde schudfrequentie effectief is voor het losmaken van het fruit, laat u de trekker (5) los en gaat u verder door dezelfde bewerking op een andere tak te herhalen.
Als het fruit niet voldoende loskomt, of er wordt ook onrijp fruit losgemaakt, zijn de ingestelde snelheid en de positie van de haken (9) en (10) om de tak niet juist.

LET OP!
- **Gebruik het gereedschap alleen voor de doeleinden beschreven in par. "Beschrijving van het product". Elk ander gebruik kan tot een ongeval leiden.**
- **Zet het gereedschap pas in werking wanneer het tussen de takken is geplaatst. Een onjuist gebruik is de voornaamste oorzaak van slijtage van het gereedschap en maakt energiezuinig gebruik van de batterij (13) niet mogelijk.**

5.1.1 Voorschriften voor het gebruik

- Houd het gereedschap schoon, gebruik hiervoor een droge en schone doek. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen.
- Gebruik geen ontvetters op basis van oplosmiddelen of schuurmiddelen om het vuil van het gereedschap te verwijderen.
- Volg de instructies voor een correct gebruik van het gereedschap. Het gereedschap, de batterij (13) of de oplader (16) niet gebruiken wanneer deze beschadigd zijn.
- Het gereedschap niet gebruiken wanneer die niet correct functioneert.
- Zorg ervoor dat u de batterij (13) verwijdert voordat u afstellingen gaat verrichten, accessoires vervangt of voordat u het gereedschap opbergt als u klaar bent met werken. Deze maatregel zorgt ervoor de risico's als gevolg van een ongewilde inwerkingstelling van het gereedschap te verminderen.
- Het gereedschap moet worden gebruikt volgens de in deze handleiding geïllustreerde instructies en gebruiksmethoden, waarbij rekening dient te worden gehouden met de omgeving en de aard van het uit te voeren werk. Het wordt aanbevolen om het gereedschap niet te gebruiken in geval van slechte psychofysische vermogens of indien de specificaties anders zijn dan aangegeven, omdat dit zeer gevaarlijk is.

5.2 Gebruik van de haken

De meegeleverde haken (9) en (19) maken het mogelijk de tak waarvan het rijpe fruit moeten worden losgemaakt, te verankeren.
Om te oogsten, moet u de haken voorzichtig om de te schudden tak leggen.
Breng de tak onder spanning door voorzichtig te duwen of te trekken, druk vervolgens op de trekker (5).
Als de ingestelde schudfrequentie en de positie van de haken op de tak effectief zijn voor het losmaken van het fruit, laat u de trekker (5) los en gaat u verder door dezelfde bewerking op een andere tak te herhalen.
Als het fruit niet voldoende loskomt, of er wordt ook onrijp fruit losgemaakt, zijn de ingestelde snelheid en de positie van de haken op de tak niet juist.

BELANGRIJK!

- **Een overmatige snelheid kan ook onrijp fruit losmaken, terwijl een te lage snelheid het fruit helemaal niet losmaakt.**
- **Door de haken in de onmiddellijke nabijheid van het fruit te plaatsen, wordt het fruit gekneusd.**
- **Door de haken op een te grote afstand van het fruit langs de tak te plaatsen, komt het fruit niet los.**

5.3 Stoppen en bewaren van het gereedschap

- Schakel het gereedschap uit en haal de batterij (13) eruit.
- Laad de batterijen (13) op alvorens ze in de koffer op te bergen.
- Maak het gereedschap schoon en berg het met alle onderdelen op in de koffer.
- Bewaar het gereedschap op een droge plaats.
- Laad de batterijen (13) ten hoogste om de 3 maanden op als ze lange tijd niet worden gebruikt.

5.4 Problemen, oorzaken, oplossingen

LET OP!
Alle buitengewone onderhoudswerkzaamheden moeten door een mechanische onderhoudstechnicus worden verricht.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Het gereedschap werkt niet	Batterij (13) leeg	Laad de batterij (13) op
	Batterij (13) niet aangesloten	Controleer de correcte aansluiting van de batterij (13) op het gereedschap
	Mogelijk elektronisch of mechanisch probleem	Breng het gereedschap naar een door de Fabrikant erkend servicecentrum.
Het gereedschap werkt niet.	Het systeem is niet gekalibreerd.	Schakel het gereedschap uit en weer in waarbij u een nieuwe kalibratie uitvoert (zie par.4.1).
De haak laat los van de stang.	Bevestigingsschroef zit los.	Draai de schroef vast.
Momentane stop van het gereedschap tijdens het gebruik.	Oververhitting van de motor. Overschrijding maximum stroomdrempel.	Verlaat de vegetatie, wacht op de automatische ontgrendeling en herstart.
Het gereedschap heeft niet voldoende kracht.	Batterij (13) bijna leeg.	Laad de batterij (13) op.
De batterij laadt niet volledig op	Batterij (13) verslechterd	Vervang de batterij (13).
	Oplader (16) defect	Vervang de oplader (16).
	Oplader (16) niet geschikt	Controleer of het de oplader (16) is, die met het product is meegeleverd.

LET OP!
Het niet naleven van de in de handleiding opgenomen instructies kan schade of ongevallen veroorzaken.

6 ONDERHOUD

6.1 Gewoon onderhoud

LET OP!

- **Alvorens gewoon onderhoud te verrichten, schakelt u het gereedschap uit met de knop ON-OFF (1) en verwijdert u de batterij (13) uit het gereedschap.**
- **Alle onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding zijn beschreven moeten worden uitgevoerd in de erkende servicecentra.**

De gewone onderhoudswerkzaamheden kunnen door de bedieners worden uitgevoerd.

6.2 Buitengewoon onderhoud

LET OP!

Alle buitengewone onderhoudswerkzaamheden (bijvoorbeeld vervanging van de groep reductiemotor of elektronische kaarten) moeten worden uitgevoerd in een door de Fabrikant erkend servicecentrum.

ERKENDE WERKPLAATS

De erkende werkplaats is bevoegd om reparatiewerkzaamheden van de producten van de Fabrikant uit te voeren.

6.3 Periodieke onderhoudstabel

Onderhoud	Aan het einde van elk werkseizoen
Periodieke keuring uit te voeren bij een door de Fabrikant erkend servicecentrum.	**X**

7 ONTMANTELING EN VERWIJDERING VAN DE ONDERDELEN

7.1 Verwijdering afgewerkte materialen

De machine is na installatie en bij normaal gebruik niet milieubelastend, maar gedurende de gehele gebruiksperiode worden echter bepaalde soorten afvalstoffen geproduceerd of afgewerkt onder bijzondere omstandigheden (bijvoorbeeld het smeervet van de mechanische onderdelen).
Voor de verwijdering van deze materialen bestaan in ieder land specifieke wettelijke regels voor de bescherming van het milieu. De Klant is verplicht om zich op de hoogte te stellen van de geldende wetgeving op dat gebied in eigen Land en zodanig te handelen dat aan deze wetgeving wordt voldaan, overeenkomstig de aanwijzingen op de technische gegevensbladen van de gebruikte producten, die bij de fabrikant verkrijgbaar zijn.

LET OP!

Er wordt gewezen op de naleving van de geldende wetgeving op het gebied van verwijdering van minerale oliën of van de vetten die voor smering/onderhoud zijn gebruikt.

LET OP!

Meer informatie over de verwijdering van oliën en andere stoffen kunt u vinden op het veiligheidsinformatieblad van de stoffen zelf.

De verwijdering van giftig afval in de fasen van inzameling, transport, behandeling (in de zin van bewerkingshandeling nodig voor de herwinning), evenals de opslag en stort op of in de bodem zijn activiteiten waar het algemeen belang mee is gemoeid waarvoor de volgende algemene beginselen gelden:

a) Elke schade of gevaar voor de gezondheid, veiligheid en beveiliging van de gemeenschap en van de individuele personen moet worden vermeden.

b) De naleving van de eisen inzake hygiëne en volksgezondheid moet worden gegarandeerd en elk risico van vervuiling van lucht, water, bodem en ondergrond moet worden vermeden.

Systemen voor de terugwinning en recycling van materialen en energie moeten worden bevorderd op basis van economische en efficiëntiecriteria.

7.2 Aanwijzingen voor speciaal afval

Onder speciaal afval wordt verstaan de resten uit industriële bewerkingen en de materialen afkomstig van sloop van verslechterde en verouderde machines en apparatuur.
Met betrekking tot de verwijdering van speciaal afval, met inbegrip van giftig en schadelijk afval, zijn de producenten van dergelijk afval verplicht om hetzij rechtstreeks, hetzij via bedrijven, bevoegde instanties of door de overdracht van afval aan entiteiten die openbare diensten verlenen waarmee een speciale overeenkomst is gesloten, te voorzien in de verwijdering van het afval.
Elke stad/gemeente is gehouden om aan de provincie alle beschikbare informatie te leveren inzake de afvalverwijdering in het eigen gebied.

LET OP!
De illegale verwijdering van het product door de houder impliceert de toepassing van administratieve sancties die door de geldende wetten worden opgelegd.

LET OP!
In de zin van de Richtlijn betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur "AEEA" 2012/19/EU als het aangeschafte onderdeel/product is voorzien van het volgende symbool van een afvalcontainer op wielen met een kruis erdoor, dan wil dat zeggen dat het product aan het einde van zijn nuttige levensduur apart van het andere afval moet worden ingezameld:

De gescheiden afvalinzameling van dit onderdeel/product aan het einde van de levensduur, wordt georganiseerd en beheerd door de Fabrikant. De gebruiker die deze apparatuur wil weggooien, moet daarom contact opnemen met de producent en het door hem gekozen systeem volgen om de apparatuur aan het einde van de levensduur gescheiden te kunnen inzamelen. Adequate gescheiden inzameling voor de volgende start van de afgedankte apparatuur voor recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering helpt mee om mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid te voorkomen en bevordert het hergebruik en/of de recycling van de materialen waaruit de apparatuur is samengesteld. De illegale verwijdering van het product door de gebruiker impliceert de toepassing van sancties die door de plaatselijke geldende wetten worden opgelegd.

Português

Caro cliente,
Obrigado por escolher um dos nossos produtos.

A capacidade de interpretar o mercado e fornecer respostas específicas e dinâmicas de conjunto, juntamente com um amplo conhecimento do sector, fizeram com que o Fabricante se tornasse um dos líderes mundiais na projetação, construção e realização de equipamentos para a poda e a colheita.
Através de sua rede de vendas e assistência extremamente eficaz, constituída por pessoal altamente qualificado, o Fabricante oferece uma vasta gama de produtos:

- tesouras e podadores de correia pneumáticos e eletromecânicos (com bateria) para a poda, também com extensão;
- varejadores pneumáticos, com motor e eletromecânicos (com bateria) para a colheita de azeitonas e de vários tipos de fruta;
- compressores para aplicação aos três pontos do trator e motocompressores;

As razões que levam os clientes a escolher os nossos produtos podem ser resumidas do seguinte modo:

- facilidade de manuseio e simplicidade;
- versatilidade de uso;
- qualidade dos materiais utilizados para o fabrico;
- fiabilidade;
- engenharia de projetação.

Este manual deve ser considerado parte integrante do fornecimento. Caso o manual seja danificado, ou qualquer parte do mesmo se torne ilegível, solicitar imediatamente uma nova cópia ao Fabricante.

O fabricante declina qualquer responsabilidade por danos do produto de um uso impróprio ou causados por operações não previstas neste manual ou irracionais.

A máquina deve ser utilizada apenas para cumprir os fins para os quais foi expressamente projetada. Qualquer outro uso deve ser considerado perigoso.

Qualquer intervenção que preveja a alteração da estrutura da máquina tem de ser autorizada expressa e exclusivamente pelo Departamento Técnico da empresa fabricante.

Utilizar apenas peças sobressalentes originais. O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por eventuais danos causados pelo uso de peças sobressalentes não originais.

Todos os direitos de reprodução deste manual são reservados ao fabricante. Este manual não pode ser disponibilizado a terceiros sem a autorização escrita do fabricante.

O fabricante reserva-se o direito de alterar o projeto visando melhorar o produto final, sem que isto implique a obrigação de notificar os clientes já em posse de modelos semelhantes.

As instruções originais foram redigidas em idioma italiano. As versões redigidas em outros idiomas foram traduzidas a partir do texto original.

Em caso de dúvidas ou dificuldade de compreensão, entrar em contacto com o Departamento Comercial do Fabricante, que está à sua disposição para esclarecimentos.

SUMÁRIO

1 INTRODUÇÃO 151
1.1 Funções e utilização do Manual de Uso e Manutenção 151
1.2 Simbologia e qualificação dos operadores 151
1.3 Declaração de conformidade 151
1.4 Receção do produto 151
1.5 Garantia 151
2 ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES 152
2.1 Advertências 152
2.1.1 Resultados dos ensaios previstos por lei 152
2.2 Advertências gerais 152
2.2.1 Segurança no local de trabalho 153
2.2.2 Segurança elétrica 153
2.3 Uso 153
2.4 Manutenção 153
3 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS 154
3.1 Identificação do produto 154
3.2 Descrição do produto 155
3.3 Documentação técnica fornecida 155
3.4 Uso previsto 155
3.5 Componentes do produto 155
3.6 Dados técnicos 156
3.7 Dispositivos de segurança 156
3.8 Simbologia e advertências 157
4 INSTALAÇÃO E ARRANQUE 157
4.1 Arranque 157
4.2 Carregamento da bateria 158
4.2.1 Advertências durante e depois do carregamento 158
4.3 Empacotamento e movimentação 159
5 USO DO EQUIPAMENTO 159
5.1 Uso do equipamento 159
5.1.1 Precauções para o uso 160
5.2 Uso dos ganchos 160
5.3 Paragem e conservação do aparelho 160
5.4 Problemas, causas e soluções 160
6 MANUTENÇÃO 161
6.1 Manutenção ordinária 161
6.2 Manutenção extraordinária 161
6.3 Tabela de manutenção periódica 161
7 DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES 161
7.1 Eliminação dos materiais gastos 161
7.2 Indicações relativas aos resíduos especiais 162

1 INTRODUÇÃO

1.1 Funções e utilização do Manual de Uso e Manutenção

Para salvaguardar a integridade do operador, e evitar a ocorrência de danos, antes de realizar qualquer operação na máquina é imperativo ler completamente e compreender a fundo este Manual de Uso e Manutenção. As presentes instruções têm a função de descrever o funcionamento do produto e sua utilização em segurança, economia e conforme as normas. A observância das instruções é extremamente importante para evitar perigos, reduzir os custos operacionais e os tempos de paragem, assim como prolongar a vida útil do produto. Este manual deve permanecer íntegro e legível em todas as suas partes. Cada operador ou responsável pela manutenção deve ter conhecimento do local de armazenamento do manual, podendo assim consultá-lo a qualquer momento.

1.2 Simbologia e qualificação dos operadores

Todas as interações homem-máquina descritas neste manual devem ser realizadas por operadores experientes, de acordo com os níveis de conhecimento definidos pelo Fabricante. Todas as operações descritas são acompanhadas pelo pictograma relativo ao operador considerado mais idóneo para o desempenho das funções. São fornecidas a seguir as indicações necessárias para a identificação das diversas figuras profissionais.

Operador

Pessoal responsável pelas operações de instalação, funcionamento, regulação, manutenção ordinária, limpeza e transporte da máquina.

Técnico de manutenção mecânica

Pessoal com competências mecânicas específicas, capaz de realizar as intervenções de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparações indicadas no presente manual.

Técnico de manutenção elétrica / eletrónica

Pessoal com competências elétricas/eletrónicas específicas, capaz de acionar o produto ou realizar as intervenções de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparação mesmo nos casos em que os sistemas de segurança e proteção estejam parcial ou totalmente desabilitados. Não está autorizado a realizar intervenções de natureza mecânica.

OFICINA AUTORIZADA

É a oficina autorizada a executar as operações de reparação nas máquinas do Fabricante.

ATENÇÃO!

Advertência precaucional a respeitar para garantir a segurança do operador e das pessoas presentes na zona de trabalho.

IMPORTANTE!

Nota a ser observada para evitar a ocorrência de danos ou fenómenos de mau funcionamento do produto, ou para operar em conformidade com as normas em vigor.

1.3 Declaração de conformidade

Qualquer máquina e/ou equipamento destinado a Países pertencentes à União Europeia (UE) é fornecido com características adequadas às exigências da Diretiva 2006/42/CE relativa às máquinas. A declaração de conformidade do fabricante é fornecida em anexo ao Manual de uso e manutenção.

1.4 Receção do produto

Ao receber o produto, certificar-se de que:

- o mesmo não tenha sido danificado durante o transporte;
- o fornecimento corresponda ao pedido e inclua as eventuais partes e peças adicionais (veja “Descrição do produto” - cap. “Especificações técnicas”).

Em caso de anomalias ou problemas, entrar em contacto com o Serviço de Assistência Técnica do Fabricante tendo à mão os dados relativos ao produto constantes na placa de identificação (veja “Identificação do produto” - cap. “Especificações técnicas”).

1.5 Garantia

Para as condições gerais de garantia, consultar o website Campagnola na área dedicada no endereço:
http://www.campagnola.it ou fazer uma solicitação por escrito ao número de fax 051752551, ou enviar um e-mail para: star@campagnola.it”.

ATENÇÃO!

Eventuais pedidos de reparação ou substituição durante o período de garantia, de acordo com o disposto acima, devem ser sempre acompanhados por um certificado corretamente preenchido e pela prova de compra (nota fiscal ou outro documento legal).

2 ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES

2.1 Advertências

ATENÇÃO!

O Fabricante declina qualquer responsabilidade decorrente da inobservância dos preceitos aqui estabelecidos.

Permanece sob a responsabilidade do empregador o cumprimento dos requisitos previstos pela legislação vigente em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE, e também o Decreto Legislativo n.° 81/2008): disponibilização de equipamentos de proteção individual idóneos, informação completa sobre os riscos, supervisão sanitária, etc..

A exposição excessiva a vibrações pode causar lesões neuro-vasculares em pessoas que sofrem de distúrbios circulatórios. Em caso de apresentação de sintomas relacionados a uma exposição excessiva a vibrações, dirigir-se imediatamente a um médico. Tais sintomas incluem: torpor, perda de sensibilidade, pontadas, formigueiro, dor, redução ou perda de força, descoloração da pele ou alterações estruturais de sua superfície. Estes sintomas aparecem normalmente nas mãos, pulsos e dedos.

2.1.1 Resultados dos ensaios previstos por lei

ATENÇÃO!

Riscos devidos à exposição do operador a ruídos e ou vibrações da máquina e ou equipamentos.

1. **NÍVEL ACÚSTICO: Valores de pressão acústica contínua equivalente com ponderação A na estação do operador (LpA) e valor de potência acústica do equipamento (LwA), medidos de acordo com as prescrições da normativa UNI EN ISO 3744:**

   LpA_{eq} = 73 dBA - LwA = 82 dBA

2. **NÍVEL DE VIBRAÇÕES: Valor médio quadrático ponderado em frequência da aceleração transmitida ao conjunto mão-braço ao qual o utilizador é exposto, medido conforme a EN ISO 5349/1-2:**
   - **Nível de vibrações:** **a_{heq} = 6,35 m/s**

3. **NÍVEL DE COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA**
   O equipamento está em conformidade com os padrões e requisitos da Diretiva sobre compatibilidade eletromagnética 2014/30/UE.

2.2 Advertências gerais

ATENÇÃO!

Não utilizar o equipamento em ambientes fechados ou locais com atmosferas potencialmente explosivas.

ATENÇÃO!

- O produto destina-se a uso profissional
- Utilizar exclusivamente com os acessórios indicados pelo Fabricante.
- Utilizar o equipamento somente a partir do solo, em uma posição estável e segura.
- Utilizar os equipamentos de proteção necessários em função da operação a realizar. Utilizar os óculos de proteção e vestuário aderente ao corpo. Evitar o uso de gravatas, colares e cintos; para além disto, os cabelos compridos devem ser presos para evitar os riscos de emaranhamento nos órgãos móveis da máquina. Utilizar calçados com sola antiderrapante e luvas antiperfuração.
- Utilizar protetores auriculares.
- É proibido qualquer tipo de manuseio por parte pessoas sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos que possam afetar a prontidão dos reflexos e capacidade de julgamento, nem realizar nele qualquer operação de manutenção ou reparação.
- O equipamento pode ser utilizado apenas por operadores devidamente treinados e instruídos (devem ser ministrados cursos específicos sobre a segurança administrado pelo empregador.
- Confiar o equipamento apenas a pessoas que têm conhecimento das instruções de uso ou treinadas por operadores autorizados pelo empregador.
- Mantenha o equipamento fora do alcance de crianças, pessoas com deficiência ou uso não treinado, e afastado de animais.
- O utilizador é responsável pela salvaguarda da integridade física de outrem, bem como pela conservação e manutenção dos bens.
- Não use o equipamento se estiver em equilíbrio precário em superfícies com risco de escorregamento (por exemplo, em colinas e ou grama úmida) ou onde não houver possibilidade de manter um equilíbrio estável (por exemplo, em declives acentuados).
- Não utilizar o equipamento em escadas ou sistemas de elevação precários.
- Antes de realizar qualquer intervenção de manutenção ordinária, consultar com atenção o manual de uso e manutenção. Relativamente às intervenções não expressamente indicadas no manual, contactar um centro de assistência autorizado.
- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no par. “Descrição do produto”. Qualquer outro uso pode causar acidentes.
- Extrair a bateria (13) antes de fazer qualquer manutenção.
- Conservar cuidadosamente este manual e consultá-lo antes de utilizar o equipamento.
- Manter os sinais e etiquetas de perigo e segurança em perfeitas condições.
- Não use gasolina, diluentes ou outros produtos agressivos para limpar o equipamento.

- Evite trabalhar em condições climáticas adversas, como neblina, chuva forte, vento forte, tempestade de granizo, neve, gelo.
- Antes de ativar o equipamento certifique-se de que removeu as ferramentas utilizadas para fazer regulações. As ferramentas deixadas nas partes em movimento do equipamento podem causar lesões.
- A fuga de líquido da bateria (13) pode causar danos ao operador. Não tocar no líquido da bateria (13). Em caso de contacto, lavar imediatamente com água limpa. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, lavar abundantemente com água limpa e contactar imediatamente um médico especializado.

ATENÇÃO!

Ler atentamente as seguentes instruções. A inobservância pode causar choque elétrico, incêndios ou danos graves.

2.2.1 Segurança no local de trabalho

- Utilizar o equipamento só em condições de boa visibilidade. Uma área de trabalho com pouca luz pode causar acidentes.
- Não utilizar equipamento em um ambiente explosivo, inflamável ou húmido.
- Manter as crianças, os observadores ou os animais à devida distância antes de acionar equipamento de modo a evitar perigos ou lesões. Ao determinar a distância de segurança, considere o risco de galhos em tensão serem jogados em pessoas, bens materiais ou animais. Em condições normais de tensão, 5 metros é a distância de segurança adequada das extremidades dos ramos.

2.2.2 Segurança elétrica

- O carregador de bateria (16) fornecido deve ser usado em tomada compatível para amperagem e tensão de alimentação. Não fazer nenhuma alteração na ficha nem na tomada.
- Não expor o equipamento antes, durante e ou depois do uso à chuva, ambientes húmidos, água ou quaisquer outras condições de humidade, a fim de evitar o risco de choques elétricos ou curto-circuitos.
- Manter o equipamento longe de fontes de calor, óleo, solventes, arestas afiadas ou partes móveis.

2.3 Uso

- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no parágrafo “Descrição do produto”. Qualquer outro uso que possa causar acidentes é expressamente proibido pelo Fabricante.
- Não operar o equipamento se o mesmo estiver danificado, não corretamente regulado ou não completamente montado.
- Utilizar óculos de proteção ou uma viseira, calçados de segurança, luvas antivibração e protetores auriculares (fig. A). 3.8).
- Assuma uma posição de trabalho estável e segura, o que garante um equilíbrio perfeito (por exemplo, superfície plana e seca).
- O indicador luminoso LED aceso (2) sinaliza que a ferramenta está a funcionar.
- Manter o equipamento ao abrigo da chuva. Conservá-lo em um local seco.
- Não utilizar um carregador de bateria (16) diferente daquele fornecido pelo Fabricante. O não cumprimento desta prescrição pode causar graves danos ao equipamento e ao operador.
- Quando o equipamento não tiver de ser utilizada, extrair a bateria (13) e guardá-lo em um local limpo e seco.

2.4 Manutenção

ATENÇÃO!

Utilizar calçado de segurança, luvas anti-perfuração e óculos de proteção para realizar qualquer operação de manutenção ou regulação mecânica no equipamento.

- As intervenções de reparação ou manutenção ordinária podem ser realizadas apenas por um **operador** que possuam os requisitos físicos e intelectuais necessários conforme definido pelo empregador.
- As operações extraordinárias de manutenção (por exemplo, desmontagem do redutor ou da eletrónica de controlo) ou reparos devem ser executadas por um **técnico de manutenção mecânica**.
- Antes de efetuar qualquer operação de ajuste ou manutenção, desconecte o equipamento da bateria (13). Durante as operações de manutenção ou reparo, as pessoas não autorizadas devem manter uma distância de pelo menos 2 metros do equipamento.
- A desativação dos dispositivos de proteção ou segurança (se houver) deve ser efetuada exclusivamente para as operações de manutenção extraordinária e apenas por um **técnico de manutenção mecânica**, que será responsável por salvaguardar a integridade dos operadores e evitar qualquer dano ao equipamento, bem como por restaurar a funcionalidade dos próprios dispositivos no fim da manutenção.
- Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos Centros de Assistência Autorizados do Fabricante.
- No final das operações de manutenção ou reparação, a recolocação do equipamento em funcionamento está sujeita à autorização de um **técnico de manutenção mecânica**, que deverá certificar-se de que:
  - os trabalhos tenham sido efetuados completa e corretamente;
  - o equipamento funcione perfeitamente;
  - os sistemas de segurança estejam ativos e em plena eficiência;
  - não hajam pessoas a operar no equipamento.

3 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

3.1 Identificação do produto

Em cada máquina/ferramenta é afixada uma placa/etiqueta CE de identificação (Figura 1).
O modelo, o número de série e o ano de fabricação estão indicados na placa CE do fabricante fixada na máquina. A placa CE é aplicada à máquina/ferramenta e mostra os dados e símbolos indicados abaixo:

1) Marcação de conformidade conforme a diretiva 2006/42/CE.
2) Razão social e endereço completo do fabricante/construtor.
3) O requisito obrigatório de que todo o pessoal responsável pela utilização e/ou manutenção da ferramenta deve ler o manual de uso e manutenção.
4) Designação do equipamento
5) Tipo de equipamento - Designação do tipo / código do equipamento.
6) Número de série.
7) Ano de fabricação, ou seja, o ano em que o processo de fabricação foi concluído.
8) Informações nos termos da Diretiva "REEE" 2012/19/UE: Os resíduos elétricos e eletrónicos podem conter substâncias perigosas para o ambiente e a saúde humana, pelo que não devem ser eliminados com resíduos domésticos, mas sim através de uma recolha seletiva nos centros de recolha adequados.
9) Tensão de alimentação da ferramenta (só para ferramentas alimentadas eletricamente a bateria).

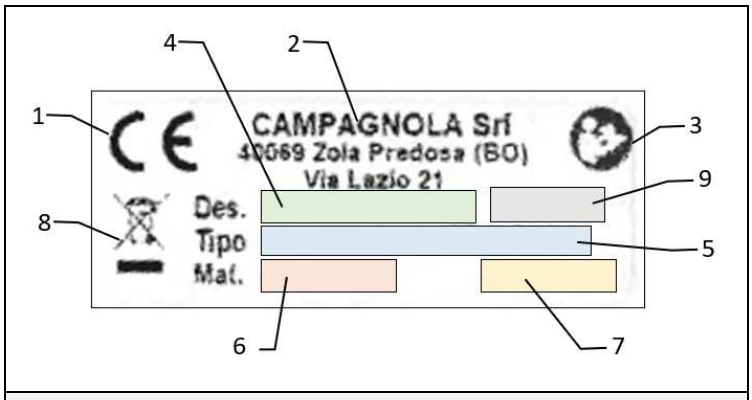


Figura 1

IMPORTANTE!
Para uma identificação correta e clara da ferramenta, deve ser feita referência ao tipo, ao número de série e ao ano de fabricação indicados na placa de identificação e citá-los para cada pedido de intervenção ou de assistência à Campagnola Srl.

IMPORTANTE!
A marcação " CE " é única e atesta a conformidade do produto com a Diretiva relativa às máquinas e outras diretivas aplicáveis, em conformidade com as condições prescritas e estabelecidas no presente manual.
No caso de uma máquina/ferramenta "composta(o)", é afixada uma placa/etiqueta CE no produto e uma etiqueta na ferramenta para identificar o tipo de ferramenta (por exemplo, ATRA.xxxx) componente da máquina/ferramenta composta(o).

IMPORTANTE!
O cliente é responsável por verificar a integridade da placa/etiqueta CE.
O utilizador deve substituir a placa CE e/ou as placas de advertência que, devido ao desgaste, são ilegíveis.
É absolutamente proibido remover as placas/etiquetas da máquina/ferramenta. A Campagnola S.r.l. exime-se de qualquer responsabilidade pela segurança da máquina/ferramenta em caso de não observância desta proibição.

A placa de identificação da máquina é colocada sobre a máquina como mostrado na figura seguinte.

3.2 Descrição do produto

O gancho agitador elétrico STARBERRY MD2, alimentador por bateria (13) plug-in, é um produto destinado à recolha de amoras ou frutos semelhantes. O gancho agitador é constituído por um corpo com empunhadura ergonómica, por um motorredutor, por uma placa eletrónica de comando, por um gatilho para acionamento (5) e por uma haste (8) com ganchos (9) e (10). No corpo estão colocados o interruptor ON/OFF (1) que comanda o acendimento e o desligamento do aparelho, os botões + e - (3) e (4) para selecionar a velocidade, variar a frequência da haste agitadora (8) e um LED vermelho (2) para a verificação do estado de acendimento ou desligamento.
O sistema mantém memorizada a cada reinicialização a frequência precedentemente definida e é dotado de um sistema de travagem regenerativa, que permite a recuperação de energia, reduzindo o consumo.

ATENÇÃO!
Salienta-se que o equipamento foi projetado e fabricado exclusivamente para os fins descritos acima.

3.3 Documentação técnica fornecida

- Gancho agitador elétrico
- Haste de carbono
- 2 Ganchos reguláveis
- 1 Gancho fixo
- 3 Baterias de Lítio
- Carregador de bateria
- Guia rápido para o primeiro uso com instruções para visualizar/descarregar o presente manual de uso e manutenção.
- Kit acessórios
- Mala para o transporte

3.4 Uso previsto

O equipamento foi projetado e fabricado para a utilização nos modos e com as limitações previamente descritas.

ATENÇÃO!
- **Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e, portanto, potencialmente perigoso para a segurança dos operadores; qualquer uso impróprio provoca, além disso, a anulação dos termos de garantia contratuais.**
- **Qualquer uso para fins diferentes daqueles expressamente previstos e descritos pode provocar danos graves materiais ou pessoais.**

3.5 Componentes do produto

Pos.	Denominação	Função
1	Botão ON/OFF	Desliga ou liga o aparelho
2	Indicador luminoso LED ON/OFF	Indica se o equipamento está ligado ou desligado
3	Botão +	Permite aumentar a velocidade de agitação
4	Botão +	Permite diminuir a velocidade de agitação
5	Gatilho	Aciona o equipamento
6	Proteção do gatilho	Impede acionamentos acidentais
7	Eixo de transmissão	Transmite movimento do aparelho aos ganchos montados na haste
8	Haste fixa	Conecta o aparelho aos ganchos
9	Ganchos reguláveis	Permitem a agitação do ramo
10	Gancho fixo	Permite a agitação do ramo
11	Parafusos para ganchos	Permitem o bloqueio dos ganchos na haste
12	Porcas autobloqueantes	Reduzem notavelmente a possibilidade de desaparafusamento dos ganchos
13	Bateria	Permite o funcionamento do equipamento
14	Alas de desbloqueio	Permitem inserir/remover a bateria do equipamento
15	Contactos da bateria	Conectam a bateria ao aparelho
16	Carregador de bateria	É usado para carregar até três baterias
17	Conectores de recarga	Permitem a conexão entre carregador e a bateria
18	Indicadores luminosos LED	Indicam o estado de carga das baterias

3.6 Dados técnicos

Dados técnicos	
Peso do aparelho completo	1010 g
Velocidade mín. da haste	600 ± 20 batidas/min
Velocidade máx. da haste	2200 ± 20 batidas/min
Tensão nominal/Tensão máx. da bateria	14,4 V / 16,8 V
Bateria Li-Ion	2,5 Ah
Tensão de carga	AC110V-220V
Duração de recarga	1,5 / 2 h cada bateria
Duração da bateria em uso	2 / 3 h conforme a utilização
Temperatura de funcionamento da bateria	-10° / +65°

3.7 Dispositivos de segurança

- Indicador luminoso LED aceso (2): indica que o instrumento é alimentado eletricamente pela bateria (13).
- Dispositivo de segurança integrado: para automaticamente o equipamento caso se verifique um aquecimento anormal do motor.
- Proteção do gatilho (6): previne eventuais acionamentos acidentais do gatilho (5).
- Auto-desligamento do sistema: ativa-se se o aparelho não for usado por um período superior a 20 minutos.

3.8 Simbologia e advertências

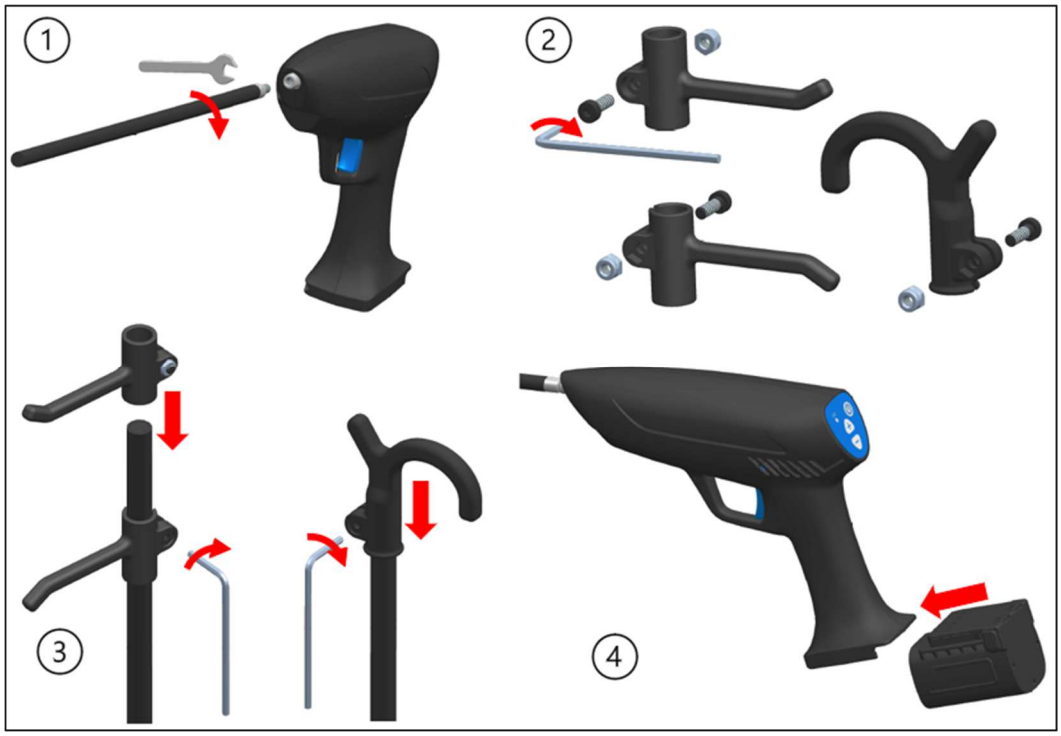
	Advertências gerais		Obrigação de utilizar vestuário idóneo
	Obrigação de leitura do Manual de Uso e Manutenção		Obrigação de proteger as mãos
	Obrigação de proteger a cabeça		Obrigação de proteger os pés

4 INSTALAÇÃO E ARRANQUE

4.1 Arranque

Recarregar as baterias (13) usando o carregador de bateria (16) (ver parágrafo 4.2.) e realizar as seguintes operações:

1) Enroscar a haste (8) no eixo de transmissão (7), apertando com a chave fornecida.
2) Pré-montar a porca (12) e o parafuso (11) nos ganchos (9) e (10) com a chave allen fornecida.
3) Inserir os ganchos (9) e (10) na haste (8) escolhendo entre aqueles fornecidos. Apertar com a chave allen de 2,5 certificando-se que cada gancho (9) e (10) esteja bem apertado na haste (8).
4) Inserir a bateria (13) no específico alojamento no corpo do aparelho.

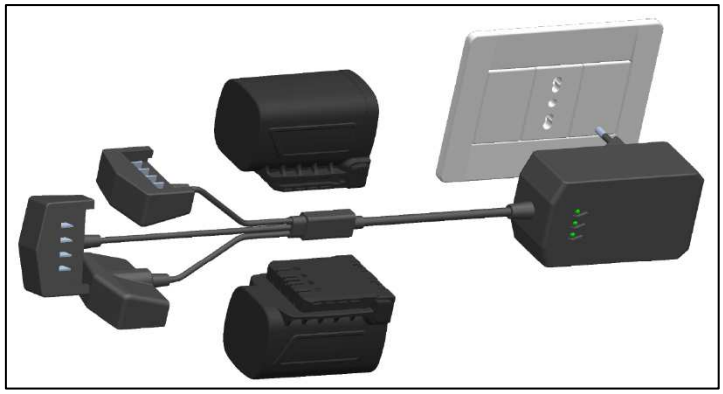


NOTA!
Os ganchos reguláveis (9) podem ser posicionados a uma distância mínima de 20mm um do outro, enquanto o gancho fixo (10) posiciona-se na extremidade da haste.

ATENÇÃO!
Não trabalhar em árvores ou escadas para prevenir condições de perigo.
Utilizar obrigatoriamente os equipamentos de proteção individual previstos para operar a máquina.

4.2 Carregamento da bateria

Conectar a bateria (13) ao carregador de bateria (16) (fig. 1) e a sua ficha à tomada de alimentação (Fig. 2); evitando o uso de extensões elétricas, pois são fonte potencial de riscos elétricos.
Os indicadores luminosos de LED (18) do carregador de baterias acendem-se com a cor vermelha durante o carregamento; quando a bateria alcança o nível máximo de carga, o LED (18) torna-se verde.



Cada conector de recarga (17) possui um indicador correspondente no carregador de bateria.
As baterias são carregadas sequencialmente, não simultaneamente

Carregador com três baterias: Fig. 1 = Recarga em curso

Fig. 1

Fig. 2 = Recarga concluída

Fig. 2

Nota: Quando são conectadas duas ou três baterias, elas serão carregadas sequencialmente começando pela primeira, passando depois para a segunda e, por fim, à terceira. O indicador fica vermelho durante a recarga e torna-se verde quando concluída. Quando a primeira bateria estiver carregada (LED (18) verde) começará a recarga da segunda e, em seguida, da terceira, se conectadas.

ATENÇÃO!
Durante longos períodos de inutilização da atadeira, recomenda-se carregar a bateria a cada 3 meses, de modo a não comprometer a sua vida útil.

ATENÇÃO!
Utilizar exclusivamente o carregador de baterias (16) fornecido com o equipamento. Usar um dispositivo com especificações diferentes pode causar incêndios.

4.2.1 Advertências durante e depois do carregamento

- Durante a fase de carregamento é normal que o carregador (16) e a bateria (13) fiquem quentes.
- Uma bateria nova ou não utilizada durante muito tempo requer cerca de 5 ciclos de carga e descarga antes de atingir a sua capacidade máxima.
- Não carregar a bateria a uma temperatura ambiente inferior a 0°C (32°F) ou superior a 45°C (113°F).
- Se a bateria tiver sido carregada anteriormente, não a recarregar após alguns minutos de uso para não reduzir a sua eficiência.
- Não utilizar uma bateria danificada.
- Não desmontar a bateria nem o carregador.
- Quando a bateria não estiver montada no equipamento, mantenha-a afastada de objetos de metal condutores para evitar riscos elétricos devido a curto-circuito.
- Não fazer curto-circuito na bateria.
- Não guardar a bateria perto de fontes de calor, em ambientes fechados ou com atmosfera potencialmente explosiva. A bateria pode explodir ou causar um incêndio.

- Não carregar a bateria em ambientes húmidos ou ao ar livre.
- Não utilizar nem carregar a bateria perto de fontes de calor ou sob a luz solar direta.
- À medida que a carga da bateria diminui, a velocidade do aparelho diminui.
- Não expor a bateria à chuva e conservá-la em um local seco.
- Não mergulhar o equipamento, a bateria nem o carregador de bateria em nenhum líquido.
- Não inserir pregos nem martelar, pisar, atirar ou causar qualquer outro tipo de dano à bateria.
- Não fazer soldaduras sobre a bateria.
- Não inverter a polaridade das ligações nem descarregar excessivamente a bateria.
- Não conectar a bateria a tomadas de carregamento ou ao isqueiro do automóvel.
- Não utilizar a bateria para aparelhos diferentes dos indicados pelo Fabricante.
- Não entrar em contacto direto com as células de lítio da bateria.
- Não colocar a bateria no micro-ondas nem em recipientes com altas temperaturas ou com altas pressões.
- Não utilizar a bateria em caso de fuga de fluidos.
- Não utilizar a bateria em ambiente eletrostático (acima de 64V).
- Não utilizar a bateria em caso de corrosão, cheiro desagradável ou deformação visível.
- Se a pele ou as roupas entrarem em contacto com o líquido da bateria, lavar imediatamente com água.
- Mantenha as baterias totalmente carregadas quando o equipamento não for usado por longos períodos.
- Desconecte sempre o carregador de bateria da rede elétrica quando as baterias forem recarregadas.
- Desconecte sempre as baterias do carregador após o carregamento.

4.3 Empacotamento e movimentação

A unidade é embalada pelo Fabricante e transportada em uma mala especial fornecida.

ATENÇÃO!
As operações de movimentação das cargas devem cumprir as disposições normativas vigentes em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho. Conserve a mala para o armazenamento da ferramenta por períodos médios ou longos ou para enviá-la embalada a um centro de assistência para eventuais reparações.

5 USO DO EQUIPAMENTO

5.1 Uso do equipamento

1) Pegar no aparelho sem pressionar o gatilho (5) e acender o aparelho com a outra mão. Pressionando o botão ON/OFF (1), o LED vermelho (2) começa a piscar.
2) Pressionar completamente o gatilho (5) e mantê-lo pressionado até que o LED vermelho (2) pare de piscar e o aparelho comece a funcionar.

IMPORTANTE!
O procedimento indicado nos pontos 1 e 2 deve ser repetido sempre que se reacende o aparelho com o botão ON/OFF.

3) Para selecionar a velocidade, manter pressionado o gatilho (5). Pressionar o botão + (3) para aumentar a velocidade de agitação até um máx de 2200 batidas/minuto, ou o botão - (4) para diminuir a velocidade de agitação até um mín de 600 batidas/minuto. A velocidade selecionada permanece memorizada mesmo depois de libertado o gatilho (5), ou depois de ter desligado o aparelho com o botão ON/OFF (1).

Para realizar a recolha, inserir e apoiar com cuidado o gancho (10) sobre o ramo, colocando-o em tensão, depois pressionar brevemente o gatilho de acionamento (5). Se a frequência de agitação definida for eficaz para a separação dos frutos, libertar o gatilho de acionamento (5) e proceder repetindo em um outro ramo.
Se os frutos não se separam o suficiente, ou se se separam também frutos não maduros, a velocidade definida e a posição de apoio dos ganchos (9) e (10) no ramo não estão corretas.

ATENÇÃO!
- **Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no par. "Descrição do produto". Qualquer outro uso pode causar acidentes.**
- **Acionar o equipamento apenas quando ele estiver inserido entre os galhos. O uso indevido é a causa de maior desgaste do equipamento e não permite poupar o consumo da bateria (13).**

5.1.1 Precauções para o uso

- Manter o aparelho limpo usando um pano limpo e seco. Não use gasolina ou solventes.
- Não utilizar desengordurantes à base de solvente ou abrasivos para remover a sujidade do aparelho.
- Respeitar as instruções para a utilização correta do aparelho. Em caso de dano, não utilizar o aparelho, a bateria (13) nem o carregador (16).
- Não utilizar o aparelho se não funcionar corretamente.
- Certificar-se de remover a bateria (13) antes de qualquer ajuste ou substituição de acessórios ou antes de armazená-lo no final do trabalho. Esta medida reduz os riscos residuais devidos ao acionamento acidental da ferramenta.
- O aparelho deve ser utilizado de acordo com as instruções e métodos de uso estabelecidos no presente manual, tendo em conta o ambiente e o tipo de trabalho a realizar. Recomenda-se a não utilização do aparelho em caso de falta de capacidade psicofísicas ou de especificações diferentes das indicadas, pois seria muito perigoso.

5.2 Uso dos ganchos

Os ganchos (9) e (19) fornecidos permite ancorar o ramo do qual devem separar-se os frutos maduros.
Para fazer a recolha, inserir e apoiar com cuidado os ganchos no ramo a agitar.
Colocar em tensão o ramo empurrando-o ou puxando-o delicadamente, depois pressionar o gatilho de acionamento (5).
Se a frequência de agitação definida e a posição dos ganchos no ramo são eficazes para a separação dos frutos, libertar o gatilho de acionamento (5) e proceder repetindo em um outro ramo.
Se os frutos não se separam o suficiente, ou se se separam também frutos não maduros, a velocidade definida e a posição de apoio dos ganchos no ramo não estão corretas.

IMPORTANTE!

- **Uma velocidade excessiva pode fazer separar também os frutos não maduros, enquanto uma velocidade insuficiente não fará separar nenhum fruto.**
- **Apoiar os ganchos muito próximo dos frutos poderá estragá-los.**
- **Colocar os ganchos ao longo do ramo a uma distância excessiva dos frutos não os fará separar.**

5.3 Paragem e conservação do aparelho

- Desligue o equipamento e remova a bateria (13).
- Recarregue as baterias (13) antes de colocá-las na mala.
- Limpe o aparelho e coloque-o juntamente com seus componentes na mala.
- Conservar a unidade em um local seco.
- Para longos períodos de inutilização, recarregar as baterias (13) a cada 3 meses, no máximo

5.4 Problemas, causas e soluções

ATENÇÃO!

Todas as intervenções de manutenção extraordinária têm de ser executadas por um técnico de manutenção mecânica experiente.

PROBLEMA	POSSÍVEL CAUSA	SOLUÇÃO
O equipamento não funciona	Bateria (13) descarregada	Recarregar a bateria (13)
	Bateria (13) não conectada	Verifique a conexão correta da bateria (13) ao aparelho
	Possível problema eletrónico ou mecânico	Levar o equipamento a um Centro de Assistência Autorizado do Fabricante.
O equipamento não se aciona.	O sistema não foi calibrado.	Desligar o aparelho e voltar a acendê-lo procedendo a uma nova calibração (ver par.4.1).
O gancho separa-se da haste.	Parafuso de fixação afrouxado.	Apertar o parafuso.
Paragem momentânea do equipamento durante a utilização.	Sobreaquecimento do motor. Superação do limiar máximo de corrente.	Sair da vegetação, esperar o desbloqueio automático e reinicializar.
O aparelho não produz uma força suficiente.	Bateria (13) quase descarregada.	Recarregar a bateria (13).
A bateria não carrega totalmente	Bateria (13) degradada	Substitua a bateria (13).
	Carregador de bateria (16) defeituoso.	Substitua o carregador de bateria (16).
	Carregador de bateria (16) inadequado.	Verifique se o carregador (16) é aquele fornecido com o produto.

ATENÇÃO!

A inobservância das instruções contidas no manual pode causar danos ou acidentes.

6 MANUTENÇÃO

6.1 Manutenção ordinária

ATENÇÃO!

- **Antes de realizar qualquer operação de manutenção ordinária, desligar o aparelho com o botão ON/OFF (1) e remover a bateria (13) do equipamento.**
- **Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos Centros de Assistência Autorizados.**

As operações de manutenção ordinária podem ser realizadas pelos operadores.

6.2 Manutenção extraordinária

ATENÇÃO!

Qualquer operação de manutenção extraordinária (por exemplo, substituição do grupo motorredutor ou placas eletrónicas) deve ser realizada por um Centro de Assistência Autorizado pelo Fabricante.

OFICINA AUTORIZADA

É a oficina autorizada a executar as operações de reparação dos produtos do Fabricante.

6.3 Tabela de manutenção periódica

Manutenção	No fim de uma estação de trabalho
Certificado de revisão que deve ser feita em um Centro de Assistência Autorizado do Fabricante.	**X**

7 DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES

7.1 Eliminação dos materiais gastos

A máquina, após a instalação e em seu funcionamento normal, não envolve riscos de contaminação ambiental, mas durante todo o período de uso são produzidos alguns tipos de resíduos ou materiais exaustos em condições particulares (por exemplo, a graxa de lubrificação das partes mecânicas).

Para a eliminação destes materiais existem, em cada país, normas específicas para a salvaguarda do meio ambiente. O cliente deve ter conhecimento das leis em matéria de resíduos poluentes vigentes no próprio país e operar de modo a cumprir as exigências legais; devem ser, ademais, respeitadas as indicações referidas nas fichas técnicas e de segurança dos produtos utilizados, que podem ser solicitadas junto aos respetivos fabricantes.

ATENÇÃO!

Respeitar a legislação em vigor sobre a eliminação de óleos minerais ou graxas usadas para lubrificação/manutenção.

ATENÇÃO!

Mais informações sobre os modos de eliminação de óleos e outras substâncias podem ser encontradas nas respetivas fichas técnicas e de segurança.

A eliminação dos resíduos tóxicos durante as fases de colheita, transporte, tratamento (operações de transformação necessárias para a recuperação), assim como o armazenamento e a descarga à terra são atividades de interesse público sujeitas à observância dos seguintes princípios gerais:

a) Deve-se evitar qualquer dano ou perigo para a saúde, ou seja, devem ser garantidas a integridade e segurança, individual e coletivamente.

b) Devem ser observados os preceitos higiénicos e sanitários, e evitados quaisquer riscos de poluição do ar, água, solo e sub-solo.

Deve ser promovido o respeito de critérios e métodos económicos e eficientes, a implantação de sistemas de recuperação e reciclagem de materiais e energia.

7.2 Indicações relativas aos resíduos especiais

Resíduos especiais são os detritos gerados por processos industriais e os materiais provenientes da demolição de maquinarias e equipamentos deteriorados e obsoletos.
Em relação à eliminação de resíduos especiais, incluindo os tóxicos e nocivos, os produtores desses resíduos são completamente responsáveis, e devem realizá-la diretamente ou através de empresas ou órgãos autorizados ou entregá-los a entidades autorizadas que administram o serviço público, com as quais foi feito um acordo específico.
Cada País/Município é obrigado a fornecer à região todas as informações disponíveis sobre a eliminação de resíduos em seu território.

ATENÇÃO!
A eliminação abusiva de resíduos pode implicar a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa vigente.

ATENÇÃO!
De acordo com a Diretiva "REEE" 2012/19/UE, se o componente/produto adquirido estiver marcado com o seguinte símbolo do contentor de lixo com rodas marcado com um X, significa que o produto no fim da sua vida útil deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos:

A recolha diferenciada do presente componente/produto que alcançou o fim da sua vida útil é organizada e administrada pelo Fabricante. O utilizador que queira eliminar este equipamento deve, portanto, contactar o fabricante e seguir o sistema que ele adotou para permitir a recolha separada do equipamento que chegou ao fim da vida útil. Uma recolha diferenciada adequada e o sucessivo encaminhamento do equipamento desativado a processos de tratamento e eliminação ambientalmente compatíveis contribuem para evitar possíveis efeitos negativos sobre o meio ambiente e a saúde, para além de facilitar a reutilização e a reciclagem dos materiais que compõem o equipamento. A eliminação abusiva não em conforme com os requisitos especificados envolve a aplicação das sanções previstas pela normativa vigente localmente.

Română

Stimate client,
Vă mulțumim foarte mult pentru că ați ales unul dintre produsele noastre.

Capacitatea de a interpreta piața și de a oferi răspunsuri specifice și dinamice globale, împreună cu garanția cunoașterii aprofundate a domeniului, au făcut din Producător, unul dintre liderii mondiali în proiectarea, construcția și realizarea echipamentelor pentru tăierea crengilor și pentru recoltare.
Prin intermediul rețelei sale eficiente de vânzări și asistență, care angajează personal înalt calificat, Producătorul oferă o gamă variată de produse:

- foarfece și echipamente cu lanț pneumatice și electromecanice (cu baterie) pentru tăierea crengilor; pot fi utilizate și cu extensii;
- bătătoare pneumatice, cu motor și electromecanice (cu baterie) pentru recoltarea măslinelor și a diferite tipuri de fructe;
- compresoare pentru aplicarea în trei puncte ale tractorului și motocompresoare;

Motivele alegerii produselor noastre pot fi rezumate în:

- manipularea și practicitatea produselor;
- versatilitatea utilizării;
- calitatea materialelor de construcție;
- fiabilitatea;
- ingineria de proiectare.

Acest manual trebuie considerat parte integrantă a produsului furnizat. Dacă se constată că este deteriorat sau ilizibil, trebuie să solicitați imediat o copie de la Producător.

Producătorul declină orice responsabilitate pentru utilizarea necorespunzătoare a produsului și pentru daunele cauzate ca urmare a operațiunilor neindicate în acest manual sau nerezonabile.

Aparatul trebuie utilizat numai pentru a răspunde nevoilor pentru care a fost proiectat. Orice altă utilizare este considerată periculoasă.

Orice intervenție care modifică structura aparatului trebuie să fie autorizată expres și exclusiv de Biroul Tehnic al Producătorului.

Utilizați numai piese de schimb originale. Producătorul nu este responsabil pentru daunele cauzate de utilizarea pieselor de schimb neoriginale.

Toate drepturile de reproducere a acestui manual sunt rezervate Producătorului. Acest manual nu poate fi făcut cunoscut terților fără acordul scris al Producătorului.

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica proiectul și de a aduce îmbunătățiri produsului fără a le comunica clienților care dețin deja modele similare.

Aceste instrucțiuni originale au fost redactate în limba italiană. Orice alte variante au fost traduse din limba originală.

În caz de dificultăți de înțelegere, contactați Biroul Comercial al Producătorului pentru clarificări.

SUMAR

1 INTRODUCERE 165
1.1 Funcțiile și utilizarea Manualului de utilizare și întreținere 165
1.2 Simboluri și calificarea operatorilor responsabili 165
1.3 Declarație de conformitate 165
1.4 Primirea produsului 165
1.5 Garanție 165
2 AVERTISMENTE PENTRU PREVENIREA ACCIDENTELOR 166
2.1 Avertismente 166
2.1.1 Rezultatele testelor impuse de lege 166
2.2 Avertismente generale 166
2.2.1 Siguranța la locul de muncă 167
2.2.2 Siguranța electrică 167
2.3 Modul de utilizare 167
2.4 Întreținere 167
3 CARACTERISTICI TEHNICE 168
3.1 Identificarea produsului 168
3.2 Descrierea produsului 169
3.3 Componente în dotare 169
3.4 Utilizarea prevăzută 169
3.5 Componentele produsului 169
3.6 Date tehnice 170
3.7 Dispozitive de siguranță 170
3.8 Simboluri și avertismente 171
4 INSTALARE ȘI PORNIRE 171
4.1 Pornire 171
4.2 Încărcarea bateriei 172
4.2.1 Avertismente în timpul și după încărcare 172
4.3 Ambalare și manipulare 173
5 UTILIZAREA ECHIPAMENTULUI 173
5.1 Utilizarea echipamentului 173
5.1.1 Precauții de utilizare 174
5.2 Utilizarea cârligelor 174
5.3 Oprirea și depozitarea aparatului 174
5.4 Inconveniente, cauze, soluții 174
6 ÎNTREȚINERE 175
6.1 Întreținere obișnuită 175
6.2 Întreținere extraordinară 175
6.3 Tabel cu operațiunile de întreținere periodică 175
7 DEMONTAREA ȘI ELIMINAREA COMPONENTELOR 175
7.1 Eliminarea materialelor uzate 175
7.2 Indicații privind deșeurile speciale 176

1 INTRODUCERE

1.1 Funcțiile și utilizarea Manualului de utilizare și întreținere

Pentru a asigura siguranța operatorului și pentru a evita posibile deteriorări, înainte de a efectua orice operațiune pe aparat, este obligatoriu să citiți integral Manual de utilizare și întreținere. Aceste instrucțiuni au scopul de a descrie modul de funcționare al produsului și modul de utilizare în condiții de siguranță, economic și conform cu prevederile normelor în vigoare. Respectarea instrucțiunilor contribuie la evitarea pericolelor, la reducerea costurilor de reparație și a perioadelor de oprire a produsului și la creșterea duratei de viață a acestuia. Fiecare parte a acestui manual trebuie să fie integră și lizibilă. Fiecare operator responsabil cu utilizarea produsului sau tehnicianul de întreținere trebuie să cunoască locația sa și trebuie să îl poată consulta în orice moment.

1.2 Simboluri și calificarea operatorilor responsabili

Toate interacțiunile om-aparat descrise în manual trebuie să fie efectuate de personalul definit în conformitate cu instrucțiunile Producătorului. Fiecare operațiune descrisă va fi însoțită de pictograma referitoare la operatorul considerat cel mai potrivit pentru sarcinile care trebuie îndeplinite. În continuare, furnizăm informațiile necesare pentru identificarea diferitelor figuri profesionale.

Operator

Personalul responsabil cu instalarea, funcționarea, reglarea, întreținerea obișnuită, curățarea și transportul aparatului.

Tehnician de întreținere mecanic

Personal cu competențe mecanice specifice, în măsură să efectueze instalarea, operațiunile de întreținere extraordinară și/sau de reparație indicate în acest manual.

Tehnician de întreținere electrician / electronist

Personal cu competențe electrice/electronice specifice, în măsură să efectueze instalarea, operațiunile de întreținere extraordinară și/sau de reparație și de a activa produsul chiar și atunci când sistemele de siguranță și protecție sunt parțial sau total dezactivate. Nu este autorizat să efectueze intervenții cu caracter mecanic.

ATELIER AUTORIZAT

Este atelierul autorizat să efectueze operațiunile de reparație a aparatului producătorului.

ATENȚIE!

Avertisment de precauție care trebuie urmat pentru a garanta siguranța operatorului și a persoanelor prezente în zona de lucru.

IMPORTANT!

Notă de urmat pentru a evita deteriorarea sau defectarea produsului sau pentru a opera în conformitate cu reglementările în vigoare.

1.3 Declarație de conformitate

Orice mașină destinată țărilor din cadrul Uniunii Europene (UE) este prevăzută cu caracteristici adecvate cerințelor Directivei Mașini 2006/42/CE. Declarația de conformitate a producătorului este anexată la Manualul de utilizare și întreținere.

1.4 Primirea produsului

La primirea produsului trebuie să verificați ca:

- în timpul transportului să nu fi suferit daune;
- livrarea să corespundă cu comanda și să conțină eventuale componente accesorii (vezi „Descrierea produsului” - cap. „Caracteristici tehnice”).

În caz de probleme, contactați serviciul de asistență tehnică al Producătorului și comunicați detaliile indicate pe plăcuța de identificare (vezi „Identificarea produsului” - cap. „Caracteristici tehnice”).

1.5 Garanție

Pentru condițiile generale de garanție, consultați site-ul web Campagnola la adresa: http://www.campagnola.it; sau trimiteți o solicitare scrisă la numărul de fax 051752551, sau trimiteți un e-mail a: star@campagnola.it”.

ATENȚIE!

La solicitarea reparației în garanție, în conformitate cu prevederile menționate mai sus, produsul care urmează a fi reparat trebuie să fie însoțit întotdeauna de un certificat de garanție completat corect, împreună cu dovada de cumpărare corespunzătoare (factură sau alt document cu valoare legală).

2 AVERTISMENTE PENTRU PREVENIREA ACCIDENTELOR

2.1 Avertismente

ATENȚIE!

Producătorul declină orice responsabilitate care decurge din neîndeplinirea celor de mai jos.

Angajatorul sau utilizatorul este responsabil pentru obligațiile impuse de legislația actuală privind siguranța și igiena la locul de muncă (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE precum și D. Leg. nr. 81/2008): punerea la dispoziție a echipamentului individual de protecție, informarea asupra riscurilor, supravegherea sanitară, etc.
Expunerea excesivă la vibrații poate provoca leziuni neuro-vasculare celor care suferă de tulburări circulatorii. În cazul simptomelor care pot fi asociate cu expunerea excesivă la vibrații, contactați medicul competent. Aceste simptome pot fi amorțeală, pierderea sensibilității, senzația de înțepătură, mâncărime, durere, reducerea sau pierderea forței, decolorarea pielii sau modificări structurale ale suprafeței sale. Aceste simptome se prezintă în principal la mâini, încheieturi și degete.

2.1.1 Rezultatele testelor impuse de lege

ATENȚIE!

Riscuri datorate expunerii operatorului la zgomotul și/sau la vibrațiile mașinii sau ale aparatului.

1. **<u>NIVEL</u> <u>SONOR</u>: Valorile presiunii acustice continue echivalente ponderate A în zona de lucru a operatorului (LpA) și valoarea puterii acustice a echipamentului (LwA), măsurate conform normei UNI EN ISO 3744:**

   LpA_{eq} = 73 dBA - LwA = 82 dBA

2. **<u>NIVEL</u> <u>VIBRAȚII</u>: Valoarea medie ponderată la pătrat a accelerației transmise sistemului mână-braț la care este expus utilizatorul, măsurată conform EN ISO 5349/1-2:**
   - **Nivel vibrații** **a_{heq} = 6,35 m/s**

3. **<u>NIVELUL COMPATIBILITĂȚII ELECTROMAGNETICE</u>**

   Echipamentul este conform cu prevederile Directivei privind compatibilitatea electromagnetică 2014/30/UE.

2.2 Avertismente generale

ATENȚIE!

Nu folosiți echipamentul în interior sau într-o atmosferă potențial explozivă.

ATENȚIE!

- Produsul este destinat pentru uz profesional.
- Utilizați numai cu accesoriile specificate de producător.
- Utilizați echipamentul numai de la sol, în poziție stabilă și sigură.
- Îmbrăcați echipament de protecție adecvat operațiunilor care urmează să fie efectuate. Purtați ochelari de siguranță și verificați dacă îmbrăcămintea este strânsă pe corp. Evitați să purtați cravate, coliere, curele sau părul lung nelegat deoarece ar putea fi prinse în părțile mobile. Folosiți încălțăminte cu talpă antiderapantă și mănuși antiperforare.
- Utilizați căști de protecție împotriva zgomotului.
- O persoană aflată sub influența alcoolului sau a medicamentelor care reduc rapiditatea reflexelor sau a drogurilor nu are autorizația de a manipula sau comanda echipamentul și nici de a efectua operațiuni de întreținere sau reparare.
- Echipamentul poate fi utilizat numai de către un operator pregătit și instruit corespunzător prin intermediul unui curs privind siguranța care trebuie organizat de angajator.
- Încredințați și împrumutați echipamentul numai persoanelor care cunosc instrucțiunile de utilizare sau sunt instruite de persoane autorizate de angajator.
- Nu păstrați echipamentul la îndemâna copiilor, a persoanelor cu dizabilități sau neinstruite cu privire la modul de utilizare al acestuia și păstrați departe de animale.
- Utilizatorul este responsabil pentru pericole sau accidente cauzate altor persoane sau proprietății acestora.
- Nu utilizați echipamentul atunci când vă aflați în echilibru precar pe suprafețe cu risc de alunecare (de exemplu pe dealuri și / sau pe iarbă umedă) sau în orice situație în care nu există posibilitatea de a menține un echilibru stabil (de exemplu pe pante abrupte).
- Nu utilizați echipamentul dacă vă aflați pe o scară.
- Înainte de a efectua operațiuni de întreținere obișnuită, citiți cu atenție manualul de utilizare și întreținere. Pentru operațiuni de întreținere care nu sunt indicate expres în manual, adresați-vă unui Centru de asistență autorizat.
- Utilizați echipamentul numai în scopurile descrise în par. „Descrierea produsului”. Orice altă utilizare poate fi cauza unor accidente.
- Scoateți bateria (13) înainte de a efectua orice operațiune de întreținere.
- Păstrați manualul cu grijă și consultați-l înainte de fiecare utilizare a echipamentului.
- Păstrați toate etichetele cu semne de avertizare și siguranță în condiții perfecte.
- Nu utilizați benzină, diluanți sau alte produse agresive pentru a curăța echipamentul.

- Evitați să lucrați în condiții meteorologice nefavorabile, cum ar fi ceața, ploaia intensă, vânturile puternice, furtună de grindină, zăpadă, gheață.
- Înainte de a activa aparatul, asigurați-vă că ați îndepărtat instrumentele utilizate pentru reglaje. Instrumentele rămase pe părțile în mișcare ale aparatului pot provoca vătămări.
- Scurgerea de lichid din baterie (13) poate provoca vătămarea operatorului. Nu atingeți lichidul bateriei (13). În caz de contact, clătiți imediat cu apă curată. Dacă lichidul intră în contact cu ochii, clătiți bine cu apă curată și solicitați imediat asistență medicală.

ATENȚIE!

Citiți cu atenție următoarele instrucțiuni. Nerespectarea acestor indicații poate cauza șoc electric, incendiu sau daune grave.

2.2.1 Siguranța la locul de muncă

- Folosiți aparatul numai în condiții de bună vizibilitate. O zonă de lucru insuficient iluminată poate provoca accidente.
- Nu folosiți aparatul în medii cu risc de explozie, inflamabile sau umede.
- Asigurați-vă că copiii, observatorii sau animalele se află la o distanță sigură înainte de a folosi aparatul pentru a evita situații de pericol sau rănirea. Atunci când stabiliți distanța de siguranță, luați în considerare riscul ca ramurile tensionate să fie aruncate asupra oamenilor, lucrurilor sau animalelor. În condiții normale de tensionare, 5 metri reprezintă distanța de siguranță adecvată față de capetele ramurilor.

2.2.2 Siguranța electrică

- Încărcătorul (16) furnizat în dotare trebuie utilizat într-o priză compatibilă cu amperajul și tensiunea de alimentare. Nu modificați ștecherul sau priza.
- Nu expuneți aparatul înainte, în timpul și/sau după utilizare la ploaie, medii umede, apă sau orice alte condiții de umiditate, pentru a evita riscul de electrocutare sau scurtcircuite.
- Păstrați echipamentul departe de surse de căldură, ulei, solvenți, margini ascuțite sau părți mobile.

2.3 Modul de utilizare

- Utilizați echipamentul numai în scopurile descrise în par. „Descrierea produsului”. Orice altă utilizare poate cauza accidente și este strict interzisă de Producător.
- Nu folosiți aparatul dacă este deteriorat, nu este reglat corect sau nu este asamblat complet.
- Purtați ochelari de protecție sau o vizieră, încălțăminte de siguranță, mănuși anti-vibrații și antifoane pentru urechi (par. 3.8).
- Adoptați o poziție de lucru stabilă și sigură care să asigure un echilibru perfect (de exemplu suprafață dreaptă și uscată).
- Indicatorul LED (2) aprins indică faptul că echipamentul funcționează.
- Nu expuneți aparatul la ploaie. Păstrați-l într-un loc uscat.
- Nu folosiți un alt încărcător (16) diferit de cel furnizat de producător. Nerespectarea acestei cerințe poate provoca daune grave aparatului și utilizatorului.
- Când aparatul nu este utilizat, scoateți bateria (13) și depozitați-o într-un loc curat și uscat.

2.4 Întreținere

ATENȚIE!

Înainte de a efectua orice operațiune de întreținere sau reglare mecanică a echipamentului, purtați încălțăminte de siguranță, mănuși anti-perforare și ochelari.

- Orice reparație sau întreținere de rutină poate fi efectuată de un **operator** care are caracteristicile fizice și intelectuale necesare definite de angajator.
- Operațiunile de întreținere extraordinare (ex. demontarea reductorului sau a sistemului electronic de control) sau reparațiile trebuie efectuate de către **un tehnician de întreținere mecanic**.
- Înainte de efectuarea oricărei operațiuni de reglare sau întreținere deconectați bateria de la echipament (13). În timpul operațiunilor de întreținere sau reparație, persoanele neautorizate trebuie să păstreze distanța de cel puțin 2 metri față de echipament.
- Dezactivarea dispozitivelor de protecție sau de siguranță (dacă sunt prevăzute) trebuie efectuată exclusiv pentru operațiuni de întreținere extraordinare și numai de către un **tehnician de întreținere mecanic**, care va asigura siguranța operatorilor și va evita orice deteriorare a echipamentului, și va restabili condițiile de eficiență a dispozitivelor la încheierea operațiunilor de întreținere.
- Toate operațiunile de întreținere care nu sunt prevăzute în acest manual trebuie să fie efectuate în Centrele de asistență autorizate indicate de producător.
- La finalul operațiunilor de întreținere sau reparație, echipamentul trebuie repornit numai după autorizarea unui t**ehnician de întreținere mecanic**, care trebuie să se asigure că:
  - lucrările au fost realizate complet;
  - echipamentul funcționează perfect;
  - sistemele de siguranță sunt active;
  - nimeni nu utilizează echipamentul.

3 CARACTERISTICI TEHNICE

3.1 Identificarea produsului

Pe fiecare aparat/echipament este aplicată o plăcuță/etichetă CE de identificare (Figura 1).
Modelul, numărul de serie și anul de fabricație sunt indicate pe plăcuța CE de identificare a producătorului care este fixată pe aparat. Plăcuța CE este aplicată pe aparat/echipament și cuprinde datele și simbolurile indicate în continuare:

1) Marcajul de conformitate conform directivei 2006/42/CE
2) Denumirea și adresa completă a fabricantului/producătorului
3) Cerința obligatorie pentru întregul personal responsabil cu utilizarea și/sau întreținerea echipamentului, de a citi manualul de utilizare și întreținere.
4) Denumirea aparatului
5) Tipul aparatului - Denumirea de tip / codul aparatului
6) Numărul de serie
7) Anul de fabricație, mai exact anul în care s-a încheiat procesul de fabricație
8) Informații în conformitate cu prevederile Directivei „DEEE" 2012/19/UE: Deșeurile electrice și electronice pot conține substanțe periculoase pentru mediu și pentru sănătatea umană, din acest motiv nu trebuie eliminate împreună cu cele menajere, ci prin colectare separată la centrele de colectare anume prevăzute.
9) Tensiunea de alimentare a aparatului (numai pentru aparatele alimentate electric cu baterie)

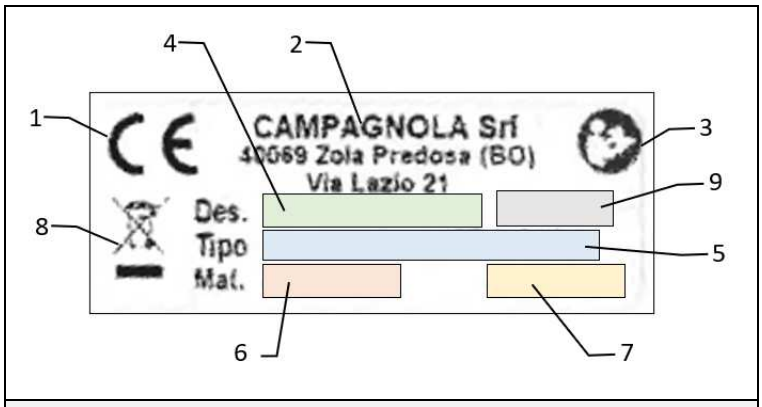


Figura 1

IMPORTANT!
Pentru identificarea corectă și clară a aparatului trebuie consultat tipul, numărul de serie și anul de fabricație indicate pe plăcuța de identificare, care trebuie menționate în cazul oricărei solicitări de intervenție sau asistență adresată societății Campagnola Srl.

IMPORTANT!
Marcajul CE este unic și atestă conformitatea produsului cu directiva mașini și cu celelalte directive aplicabile, cu respectarea condițiilor prevăzute și cuprinse în acest manual.
În cazul unui aparat/echipament „compus" este aplicată o plăcuță/etichetă CE pe produs și o etichetă pe echipament, concepută pentru a identifica tipul de echipament (de ex. ATRA.xxxx) care alcătuiește aparatul/echipamentul compus.

IMPORTANT!
Verificarea integrității plăcuței/etichetei CE revine în sarcina clientului.
Utilizatorul are obligația de a înlocui plăcuța CE și/sau plăcuțele de avertizare care, în urma uzurii, au devenit ilizibile. Este strict interzisă înlăturarea plăcuțelor/etichetelor prezente pe aparat/echipament. Campagnola S.r.l. își declină orice răspundere cu privire la siguranța aparatului/echipamentului în cazul nerespectării acestei interdicții.

Plăcuța aparatului este poziționată pe aparat după cum este indicat în figura de mai jos.

3.2 Descrierea produsului

Cârligul electric de scuturat STARBERRY MD2, alimentat de o baterie (13) plug-in, este un produs destinat recoltării de afine sau de fructe similare. Cârligul de scuturat este alcătuit dintr-un corp cu mâner ergonomic, dintr-un motoreductor, dintr-o placă electronică de comandă, dintr-un declanșator de acționare (5) și dintr-o tijă (8) prevăzută cu cârlige (9) și (10). Pe corp sunt amplasate comutatorul ON/OFF (1) care comandă pornirea și oprirea aparatului, butoanele + și - (3) și (4) pentru selectarea vitezei și modificarea frecvenței tijei de scuturat (8) și un LED roșu (2) pentru verificarea stării de pornire sau de oprire.
Sistemul păstrează memorată la fiecare repornire frecvența setată în precedență și este dotat cu un sistem cu frânare regenerativă, care permite recuperarea energiei, reducând astfel consumul.

ATENȚIE!
Subliniem faptul că echipamentul a fost proiectat și construit exclusiv în scopurile menționate mai sus.

3.3 Componente în dotare

- Cârlig electric de scuturat
- Tijă din carbon
- 2 Cârlige reglabile
- 1 Cârlig fix
- 3 Baterii cu Litiu
- Încărcător de baterii
- Ghid rapid pentru prima utilizare cu instrucțiuni pentru vizualizarea/descărcarea acestui manual de utilizare și întreținere
- Kit accesorii
- Valiză pentru transport

3.4 Utilizarea prevăzută

Echipamentul a fost proiectat și construit pentru a fi utilizat conform modalităților și în limitele descrise mai sus.

ATENȚIE!
- **Orice utilizare diferită trebuie considerată necorespunzătoare și, prin urmare, potențial periculoasă pentru siguranța operatorilor; de asemenea duce la anularea garanției acordate prin contract.**
- **Dacă echipamentul este utilizat în alte scopuri decât cele amintite, acesta poate fi grav deteriorat și poate provoca daune lucrurilor și persoanelor.**

3.5 Componentele produsului

Poz.	Denumire	Funcție
1	Buton PORNIRE - OPRIRE	Oprește sau pornește aparatul
2	Indicator luminos LED ON/OFF	Indică dacă aparatul este pornit sau stins
3	Buton +	Permite creșterea vitezei de scuturare
4	Buton -	Permite reducerea vitezei de scuturare
5	Declanșator	Acționează aparatul
6	Protecție declanșator	Evită acționări accidentale
7	Arbore de transmisie	Transmite mișcarea de la aparat la cârligele montate pe tijă
8	Tijă fixă	Conectează aparatul la cârlige
9	Cârlige reglabile	Permit scuturarea crengii
10	Cârlig fix	Permite scuturarea crengii
11	Șuruburi pentru cârlige	Permit blocarea cârligelor pe tijă
12	Piulițe autoblocante	Reduc considerabil posibilitatea desfacerii cârligelor
13	Baterie	Permite funcționarea aparatului
14	Aripioare de deblocare	Se utilizează pentru introducerea sau scoaterea bateriei din aparat
15	Contacte baterie	Conectează bateria la aparat
16	Încărcător de baterii	Se utilizează pentru a încărca până la trei baterii
17	Conectoare pentru încărcare	Acestea permit conectarea între încărcător și baterie
18	Indicatoare luminoase LED	Indică nivelul de încărcare al bateriilor

3.6 Date tehnice

Date tehnice	
Greutate aparat complet	1010 g
Viteza min. a tijei	600 ± 20 lovituri/min
Viteza max. a tijei	2200 ± 20 lovituri/min
Tensiune nominală/Tensiune max. a bateriei	14,4 V / 16,8 V
Baterie Li-Ion	2,5 Ah
Tensiune de încărcare	AC110V-220V
Durata de încărcare	1,5 / 2 h fiecare baterie
Durata bateriei în timpul utilizării	2 / 3 h în funcție de utilizare
Temperatura de funcționare a bateriei	-10° / +65°

3.7 Dispozitive de siguranță

- Indicator luminos LED aprins (2): indică faptul că echipamentul este alimentat electric de baterie (13).
- Dispozitiv de siguranță integrat: oprește automat aparatul în caz de supraîncălzire anormală a motorului.
- Protecție declanșator (6): împiedică acționări accidentale ale declanșatorului (5).
- Oprire automată a sistemului: este activată dacă aparatul nu este utilizat pe o perioadă mai mare de 20 de minute.

3.8 Simboluri și avertismente

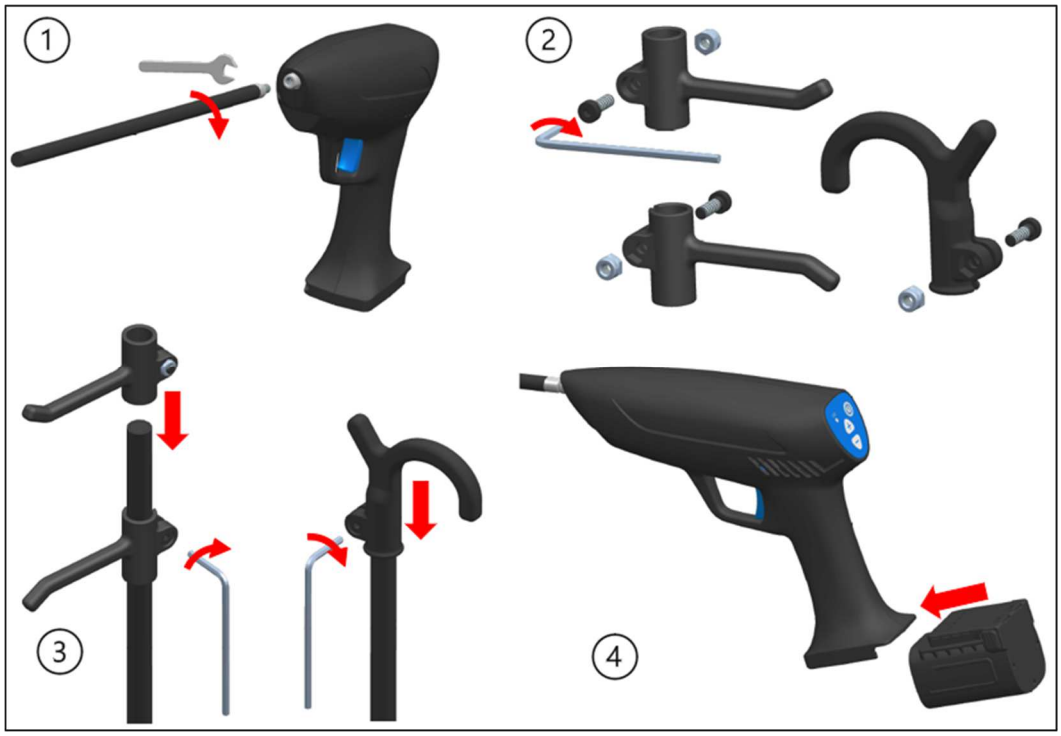
	Avertismente generale		Obligația de utilizare a îmbrăcămintei adecvate
	Obligația de citire a Manualului de utilizare și întreținere		Obligația de protecție a mâinilor
	Obligația de protecție a capului		Obligația de protecție a picioarelor

4 INSTALARE ȘI PORNIRE

4.1 Pornire

Încărcați bateriile (13) cu ajutorul încărcătorului (16) (consultați paragraful 4.2.) și efectuați următoarele operațiuni:

1) Înșurubați tija (8) pe arborele de transmisie (7), strângând cu cheia din dotare.
2) Premontați piulița (12) și șurubul (11) pe cârligele (9) și (10) folosind cheia inbus din dotare.
3) Introduceți cârligele (9) și (10) pe tijă (8) alegând dintre cele din dotare. Strângeți cu cheia inbus de 2,5 asigurându-vă că fiecare cârlig (9) și (10) este fixat ferm pe tijă (8).
4) Introduceți bateria (13) în locașul corespunzător de pe corpul aparatului.

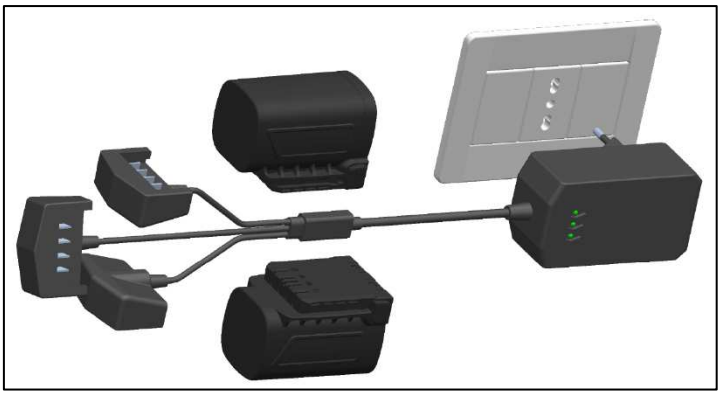


NOTĂ!
Cârligele reglabile (9) pot fi poziționate la o distanță minimă de 20 mm unul față de celălalt, iar cârligul fix (10) trebuie poziționat la capătul tijei.

ATENȚIE!
Nu lucrați staționând pe arbori sau pe scară deoarece este extrem de periculos.
Înainte de a începe să utilizați echipamentul,utilizați îmbrăcăminte de protecție adecvată.

4.2 Încărcarea bateriei

Conectați bateria (13) la încărcător (16) fig. 1 și ștecherul acestuia din urmă la priza de alimentare (Fig. 2); nu utilizați prelungitoare electrice deoarece reprezintă o sursă de riscuri electrice potențiale.
Indicatoarele LED (18) ale încărcătorului devin de culoare roșie în timpul încărcării, iar când bateria este încărcată complet, LED-ul (18) devine de culoare verde.



Fiecare conector de încărcare (17) este prevăzut cu un indicator corespunzător pe încărcătorul de baterii.
Bateriile sunt încărcate în secvență, nu simultan

Încărcarea cu trei baterii: Fig. 1 = Încărcare în curs

Fig. 1

Fig. 2 = Încărcare finalizată

Fig. 2

Notă: Când sunt conectate două sau trei baterii, acestea vor fi încărcate în secvență pornind de la prima, trecând apoi a doua și apoi a treia. Indicatorul este de culoare roșie în timpul încărcării și devine de culoare verde când aceasta este finalizată.
În momentul în care prima baterie este încărcată (LED (18) verde), va începe încărcarea celei de-a doua, apoi a celei de-a treia, dacă sunt conectate.

ATENȚIE!
În cazul unor perioade îndelungate de neutilizare a aparatului de legat, se recomandă încărcarea bateriei la fiecare 3 luni pentru a nu compromite durata acesteia.

ATENȚIE!
Utilizați exclusiv încărcătorul (16) livrat împreună cu aparatul. Utilizarea unui dispozitiv cu caracteristici diferite poate cauza incendii.

4.2.1 Avertismente în timpul și după încărcare

- În timpul etapei de încărcare, este normal ca încărcătorul (16) și bateria (13) să fie calde.
- O baterie nouă sau neutilizată pentru o perioadă lungă de timp necesită aproximativ 5 cicluri de încărcare și descărcare înainte de a atinge capacitatea maximă.
- Nu încărcați bateria la o temperatură a mediului sub 0°C (32°F) sau peste 45°C (113°F).
- Dacă bateria a fost încărcată în precedență, nu o reîncărcați după câteva minute de utilizare pentru a nu reduce eficiența.
- Nu folosiți o baterie deteriorată.
- Nu dezasamblați bateria sau încărcătorul.
- Când bateria nu este montată pe aparat, păstrați-o departe de obiectele metalice conductoare pentru a evita riscurile de scurtcircuit.
- Nu scurtcircuitați bateria.
- Nu depozitați bateria în apropierea surselor de căldură, în medii închise sau într-o atmosferă potențial explozivă. Bateria ar putea exploda sau genera un incendiu.
- Nu încărcați bateria în medii umede sau în exterior.

- Nu folosiți și nu încărcați bateria în apropierea surselor de căldură sau sub acțiunea luminii directe a soarelui.
- Pe măsură ce nivelul de încărcare a bateriei scade, viteza aparatului va fi redusă.
- Nu expuneți bateria la ploaie și nu o depozitați într-un loc uscat.
- Nu scufundați aparatul, bateria sau încărcătorul în niciun lichid.
- Nu introduceți cuie, nu loviți cu ciocanul, nu călcați, nu aruncați și nu provocați alte tipuri de daune bateriei.
- Nu efectuați suduri asupra bateriei.
- Nu inversați polaritatea conexiunilor și nu descărcați excesiv bateria.
- Nu conectați bateria la încărcătorul auto sau la soclul brichetei auto.
- Nu folosiți bateria cu alte dispozitive decât cele indicate de producător.
- Nu intrați în contact direct cu bateriile cu litiu ale bateriei.
- Nu puneți bateria în cuptorul cu microunde sau în recipiente cu temperatură înaltă sau înaltă presiune.
- Nu folosiți bateria în caz de pierderi de lichid.
- Nu folosiți bateria într-un mediu electrostatic (peste 64V).
- Nu folosiți bateria dacă prezintă urme de coroziune, un miros neplăcut sau o deformare vizibilă.
- Dacă pielea sau îmbrăcămintea intră în contact cu lichidul bateriei, clătiți imediat cu apă.
- Păstrați bateriile complet încărcate atunci când aparatul nu este utilizat timp îndelungat.
- Deconectați încărcătorul de baterii de la rețea după terminarea încărcării bateriilor.
- Deconectați întotdeauna bateriile de la încărcător după terminarea încărcării.

4.3 Ambalare și manipulare

Unitatea este ambalată de către producător și transportată folosind valiza specială din dotare.

ATENȚIE!
Operațiunile de manipulare a încărcăturii trebuie efectuate în conformitate cu reglementările în vigoare privind siguranța la locul de muncă. Păstrați valiza pentru a depozita echipamentul pe perioade medii sau lungi de timp sau pentru a-l trimite ambalat la un centru de asistență pentru eventuale reparații.

5 UTILIZAREA ECHIPAMENTULUI

5.1 Utilizarea echipamentului

1) Prindeți aparatul fără a apăsa declanșatorul (5) și porniți aparatul cu cealaltă mână. Apăsând butonul ON/OFF (1), LED-ul roșu (2) începe să se aprindă intermitent.
2) Apăsați complet declanșatorul (5) și țineți-l apăsat până când LED-ul roșu (2) încetează să se mai aprindă intermitent și aparatul începe să funcționeze.

IMPORTANT!
Procedura indicată la punctele 1 și 2 trebuie repetată la fiecare repornire a aparatului de la butonul ON/OFF.

3) Pentru a selecta viteza, țineți apăsat declanșatorul (5). Apăsați butonul + (3) pentru a mări viteza de scuturare până la max 2200 lovituri/minut, sau butonul - (4) pentru a reduce viteza de scuturare până la minim 600 lovituri/minut. Viteza selectată rămâne memorată chiar și după eliberarea declanșatorului (5), sau după oprirea aparatului de la butonul ON/OFF (1).

Pentru a efectua recoltarea, introduceți și sprijiniți cu grijă cârligul (10) pe creangă, tensionând-o, apoi apăsați scurt declanșatorul de acționare (5). Dacă frecvența de scuturare setată este eficientă pentru desprinderea fructelor, eliberați declanșatorul de acționare (5) și continuați repetând acțiunea pe o altă creangă.
Dacă fructele nu se deprind suficient, sau dacă se desprind inclusiv fructe necoapte, viteza setată și poziția de sprijin a cârligelor (9) și (10) pe creangă nu sunt corecte.

ATENȚIE!
- **Utilizați echipamentul numai în scopurile descrise în par. „Descrierea produsului". Orice altă utilizare poate fi cauza unor accidente.**
- **Acționați echipamentul numai după ce este introdus între crengi. Utilizarea necorespunzătoare duce la uzura semnificativă a echipamentului și nu permite economisirea bateriei (13).**

5.1.1 Precauții de utilizare

- Păstrați aparatul curat utilizând un material textil curat și uscat. Nu utilizați benzină sau solvenți.
- Nu folosiți agenți de degresare pe bază de solvenți sau abrazivi pentru a îndepărta murdăria de pe aparat.
- Urmați instrucțiunile pentru utilizarea corectă a aparatului. În caz de deteriorare, nu folosiți aparatul, bateria (13) sau încărcătorul (16).
- Nu folosiți aparatul dacă nu funcționează corect.
- Scoateți bateria (13) înainte de orice reglare sau înlocuire a accesoriilor sau înainte de a o depozita la sfârșitul lucrului. Această măsură permite reducerea riscurilor reziduale datorate unei activări involuntare a echipamentului.
- Aparatul trebuie utilizat urmând instrucțiunile și metodele de utilizare ilustrate în acest manual, luând în considerare mediul și tipul de lucru care urmează să fie efectuat. Se recomandă să nu folosiți aparatul în cazul în care capacitățile psihofizice sunt limitate sau în condiții diferite de cele indicate, deoarece ar fi foarte periculos.

5.2 Utilizarea cârligelor

Cârligele (9) și (19) oferite în dotare permit ancorarea crengii de pe care trebuie să se desprindă fructele coapte.
Pentru a efectua recoltarea, introduceți și sprijiniți cu grijă cârligele pe creanga care trebuie scuturată.
Tensionați creanga împingând-o sau trăgând-o delicat, apoi apăsați declanșatorul de acționare (5).
Dacă frecvența de scuturare setată și poziția cârligelor pe creangă sunt eficiente pentru desprinderea fructelor; eliberați declanșatorul de acționare (5) și continuați repetând acțiunea pe o altă creangă.
Dacă fructele nu se deprind suficient, sau dacă se desprind inclusiv fructe necoapte; viteza setată și poziția de sprijin a cârligelor pe creangă nu sunt corecte.

IMPORTANT!

- **O viteză excesivă poate conduce la desprinderea inclusiv a fructelor necoapte, iar o viteză insuficientă nu conduce la desprinderea niciunui fruct.**
- **Sprijinirea cârligelor în imediata apropriere a fructelor le-ar putea deteriora.**
- **Sprijinirea cârligelor de-a lungul crengii la o distanță excesivă față de fructe, nu permite desprinderea acestora.**

5.3 Oprirea și depozitarea aparatului

- Opriți aparatul și scoateți bateria (13).
- Încărcați bateriile (13) înainte de a le depozita în valiză.
- Curățați aparatul și depozitați-l împreună cu componentele sale în valiză.
- Depozitați aparatul într-un loc uscat.
- În cazul perioadelor lungi de inactivitate,încărcați bateriile (13) la maxim fiecare 3 luni

5.4 Inconveniente, cauze, soluții

ATENȚIE!
Toate operațiunile de întreținere extraordinare trebuie efectuate de către un tehnician de întreținere mecanic.

INCONVENIENT	CAUZA POSIBILĂ	SOLUȚIE
Aparatul nu funcționează	Bateria (13) este descărcată	Încărcați bateria (13)
	Bateria (13) nu este conectată	Verificați conectarea corectă a bateriei (13) la aparat
	Posibilă problemă electronică sau mecanică	Duceți aparatul de legat într-un Centru de asistență autorizat de către producător.
Instrumentul nu funcționează.	Sistemul nu a fost calibrat.	Opriți aparatul și reporniți-l efectuând o nouă calibrare (consultați par.4.1).
Cârligul se desprinde de pe tijă.	Șurub de fixare slăbit.	Strângeți șurubul.
Oprirea momentană a aparatului în timpul utilizării.	Supraîncălzirea motorului. Depășirea pragului max. de curent.	Ieșiți din vegetație, așteptați deblocarea automată și reporniți.
Aparatul nu are forța corespunzătoare.	Bateria (13) este aproape descărcată.	Încărcați bateria (13).
Bateria nu se încarcă complet	Bateria (13) este deteriorată	Înlocuiți bateria (13).
	Încărcător (16) defect	Înlocuiți încărcătorul (16).
	Încărcător (16) necorespunzător	Verificați dacă încărcătorul (16) este cel furnizat împreună cu produsul.

ATENȚIE!
Nerespectarea instrucțiunilor din acest manual poate cauza daune și accidente.

6 ÎNTREȚINERE

6.1 Întreținere obișnuită

ATENȚIE!

- **Înainte de a efectua orice operațiune de întreținere obișnuită, opriți aparatul cu ajutorului butonul ON/OFF (1) și scoateți bateria (13) din echipament.**
- **Toate operațiunile de întreținere care nu sunt prevăzute în acest manual trebuie să fie efectuate în Centrele de asistență autorizate.**

Operațiile de întreținere obișnuită pot fi efectuate de operatori.

6.2 Întreținere extraordinară

ATENȚIE!

Orice operațiune de întreținere extraordinară (cum ar fi înlocuirea grupului motoreductor sau al plăcilor electronice) trebuie efectuată de către un Centru de asistență autorizat de către producător.

ATELIER AUTORIZAT

Este atelierul autorizat să efectueze operațiunile de reparație a produselor Producătorului.

6.3 Tabel cu operațiunile de întreținere periodică

Întreținere	La sfârșitul sezonului de lucru
Dovadă de revizie care trebuie efectuată la sediul unui Centru de asistență autorizat de producător.	**X**

7 DEMONTAREA ȘI ELIMINAREA COMPONENTELOR

7.1 Eliminarea materialelor uzate

Aparatul, după instalare și în timpul funcționării obișnuite, nu implică contaminarea mediului, dar pe întreaga perioadă de utilizare, în condiții speciale, sunt produse anumite tipuri de materiale reziduale sau uzate (de exemplu grăsimea utilizată pentru lubrifierea componentelor mecanice).
Pentru eliminarea acestor materiale, există reglementări specifice pentru protecția mediului în fiecare țară. Clientul are obligația de a cunoaște legile în vigoare din Țara de utilizare și de a acționa cu respectarea deplină a acestor legi, în conformitate cu indicațiile din fișele tehnice a produselor utilizate, care pot fi solicitate Producătorului.

ATENȚIE!

Este obligatorie respectarea legilor în vigoare privind eliminarea uleiurilor minerale și a grăsimilor utilizate pentru lubrifiere / întreținere.

ATENȚIE!

Mai multe informații privind eliminarea uleiurilor și a altor substanțe pot fi găsite în fișa cu date de siguranță a substanțelor.

Eliminarea deșeurilor toxice în fazele de colectare, transport, tratare (înțeleasă ca ansamblul operațiunilor de transformare necesare recuperării), precum și depozitarea și eliminarea pe teren sunt activități de interes public supuse respectării următoarelor principii generale:

a) Trebuie evitate orice daune sau pericole pentru sănătatea, siguranța și securitatea comunității și a persoanelor.

b) Trebuie garantată respectarea exigențelor de igienă și sănătate și trebuie evitat orice risc de poluare a aerului, apei, solului sau subsolului.

Trebuie promovate sisteme de recuperare și reciclare a materialelor și a energiei respectând criterii economice și de eficiență.

7.2 Indicații privind deșeurile speciale

Deșeurile speciale sunt reziduuri rezultate în urma prelucrărilor industriale și materiale rezultate în urma demolării mașinilor și aparaturilor deteriorate și învechite.
În ceea ce privește eliminarea deșeurilor speciale, chiar și a celor toxice și nocive, producătorul acestor deșeuri are obligația de a le elimina direct sau prin intermediul unor societăți autorizate sau de a le preda agenților care gestionează serviciul public cu care a fost stipulată o convenție în acest sens.
Fiecare Țară/Localitate are obligația de a furniza Regiunii toate informațiile disponibile cu privire la eliminarea deșeurilor în cadrul teritoriului.

ATENȚIE!
Eliminarea abuzivă a produselor duce la aplicarea de sancțiuni administrative prevăzute de normele în vigoare.

ATENȚIE!
În conformitate cu prevederile Directivei „DEEE" 2012/19/UE, dacă produsul/componenta achiziționat/ă este marcat/ă cu următorul simbol al tomberonului de gunoi barat, înseamnă că produsul, la sfârșitul vieții utile, trebuie colectat separat de alte deșeuri:

Colectarea separată a acestui/acestei produs/componente aflat/ă la sfârșitul vieții utile este organizată și gestionată de Producător. Utilizatorul care dorește eliminarea acestui echipament trebuie, prin urmare, să contacteze producătorul și să urmeze sistemul pe care l-a adoptat pentru a permite colectarea separată a echipamentului la sfârșitul vieții utile. Colectarea separată, tratamentul și eliminarea adecvată cu respectarea deplină a mediului înconjurător contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și asupra sănătății și promovează reutilizarea și/sau reciclarea materialelor din care este alcătuit echipamentul. Eliminarea abuzivă a produsului de către utilizator duce la aplicarea de sancțiuni prevăzute de normele în vigoare.

Русский

Уважаемый Клиент,
Мы благодарим вас за выбор одного из наших изделий.

Способность быстро и целенаправленно взаимодействовать с рынком, гарантируя, при этом, широкие знания отрасли, сделали производителя одним из мировых лидеров в разработке, производстве и выпуске оборудования для подрезки растений и уборки урожая.
Благодаря эффективной сети продаж и сервисной службе, в которой задействован высокоэффективный персонал, Изготовитель предлагает широкую гамму продукции:

- секаторы и цепные сучкорезы, пневматические или электромеханические (с аккумулятором) для обрезки деревьев, даже с удлинителем;
- пневматические вибраторы, с двигателем и электромеханические (с аккумулятором) для сбора оливок и различных фруктов;
- компрессоры для трёхточечной установки на тракторе и приводные компрессоры;

Вот некоторые из причин, по которым выбирают нашу продукцию:

- манёвренность и практичность изделий;
- универсальность применения;
- качество конструкционных материалов;
- надёжность;
- проектная инженерия.

Настоящее руководство считается неотъемлемой частью поставки изделия. Если любая часть руководства повреждена или неразборчива, следует немедленно запросить другой экземпляр у Изготовителя.

Изготовитель не несёт никакой ответственности за несанкционированное применение изделия и за урон, нанесённый при выполнении операций, не приведённых в этом руководстве или нерациональных.

Изделие должно использоваться только в целях, для которых было создано. Любое другое применение считается опасным.

Каждая операция, изменяющая структуру изделия, должна быть уполномочена исключительно Техническим отделом Изготовителя.

Использовать только оригинальные запчасти. Изготовитель не несёт ответственности за урон, нанесённый использованием неоригинальных запчастей.

Все права на воспроизведение настоящего руководства сохранены за Изготовителем. Настоящее руководство не может быть передано для просмотра третьим лицам без письменного разрешения Изготовителя.

Изготовитель сохраняет за собой право на изменение проекта и на внесение улучшений в изделие, не сообщая об этом клиентам, имеющим подобные модели.

Оригинальные инструкции изданы на итальянском языке. Инструкции на любом другом языке были переведены с итальянского.

При возникновении проблем в понимании текста, обращайтесь в Коммерческий отдел Изготовителя за разъяснениями.

СОДЕРЖАНИЕ

1 ВВЕДЕНИЕ 179
1.1 Функции и применение Руководства по Эксплуатации и Техобслуживанию 179
1.2 Условные обозначении и квалификация уполномоченных операторов 179
1.3 Декларация о соответствии 179
1.4 Получение изделия 179
1.5 Гарантия 179
2 МЕРЫ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ 180
2.1 Предупреждения 180
2.1.1 Результаты испытаний согласно Закону 180
2.2 Предупреждения общего характера 180
2.2.1 Безопасность на рабочем месте 181
2.2.2 Безопасность электросистемы 181
2.3 Эксплуатация 181
2.4 Техобслуживание 181
3 ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ 182
3.1 Идентификация изделия 182
3.2 Описание изделия 183
3.3 В комплект входят: 183
3.4 Назначение 183
3.5 Компоненты изделия 183
3.6 Технические данные 184
3.7 Предохранительные устройства 184
3.8 Условные обозначения и предупреждения 185
4 УСТАНОВКА И ЗАПУСК 185
4.1 Запуск 185
4.2 Зарядка аккумулятора 186
4.2.1 Предупреждения во время и после зарядки 186
4.3 Упаковка и перемещение 187
5 ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИНСТРУМЕНТА 187
5.1 Эксплуатация инструмента 187
5.1.1 Меры предосторожности при эксплуатации 188
5.2 Использование крюков 188
5.3 Остановка и хранение инструмента 188
5.4 Неполадки, причины, решения 188
6 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ 189
6.1 Плановое техобслуживание 189
6.2 Экстренное техобслуживание 189
6.3 Таблица периодического техобслуживания 189
7 ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ КОМПОНЕНТОВ 189
7.1 Утилизация изношенных компонентов 189
7.2 Указания для специальных отходов 189

1 ВВЕДЕНИЕ

1.1 Функции и применение Руководства по Эксплуатации и Техобслуживанию

Для безопасности оператора, чтобы предупредить поломки, перед тем, как выполнить любую операцию на инструменте, необходимо полностью ознакомиться с Руководством по Эксплуатации и Техобслуживанию. Инструкции предназначены для описания работы изделия и его безопасного, экономичного и соответствующего нормативным требованиям, использования. Соблюдение инструкций помогает избежать рисков, снизить затраты на ремонт и простои изделия, а также продлить срок его службы. Настоящее руководство должно быть в целом виде и полностью разборчивым. Каждый оператор, отвечающий за использование изделия или за техническое обслуживание, должен знать его местонахождение и иметь возможность проконсультироваться с руководством в любое время.

1.2 Условные обозначении и квалификация уполномоченных операторов

Все взаимодействия человека с инструментом, описанные в руководстве, должны выполняться персоналом, определенным в соответствии с инструкциями производителя. Любая описанная операция будет сопровождаться пиктограммой наиболее подходящего персонала для выполняемых работ. Далее приводятся указания, необходимые для определения разных профессий.

Оператор

Персонал, уполномоченный для установки, эксплуатации, настройки, планового техобслуживания, очистки и перевозки машины.

Механик

Персонал со специальными механическими навыками, способный выполнять работы по установке, экстренному техническому обслуживанию и/или ремонту, указанным в данном руководстве.

Электрик / Ремонтник электронщик

Персонал со специальными навыками электрика/электронщика, способный выполнять работы по установке, экстренному техническому обслуживанию и/или ремонту, а также активировать продукт, даже если системы безопасности и защиты частично или полностью отключены. Не может выполнять операции механического характера.

УПОЛНОМОЧЕННАЯ

Уполномоченная мастерская выполняет операции по ремонту на машинах Изготовителя.

ВНИМАНИЕ!

Мера предосторожности для безопасности оператора и людей, присутствующих в зоне работы.

ВАЖНО!

Рекомендация, которой нужно следовать, чтобы избежать неполадки изделия или для работы с соблюдением действующих нормативных требований.

1.3 Декларация о соответствии

Каждая машина, предназначенная для стран, входящих в Европейский Союз (ЕС), поставляется с характеристиками, соответствующими требованиям Директивы по машинному оборудованию 2006/42/ЕС. Соответствующая декларация о соответствии оборудования прилагается к Руководство по Эксплуатации и Техобслуживанию.

1.4 Получение изделия

При получении изделия необходимо проверить следующее:

- во время перевозки не было нанесено повреждений;
- поставка соответствует заказу и включает детали, входящие в оснащение (см. “Описание изделия” - гл. “Технические требования”).

В случае затруднений обращаться в Сервисную службу Производителя, указывая данные изделия, приведённые на идентификационной табличке (см. “Идентификация изделия” - гл. “Технические требования”).

1.5 Гарантия

Общие условия гарантии приводятся на сайте Campagnola в разделе по адресу:
http://www.campagnola.it ; или сделать письменный запрос по факсу 051752551, или отправить письмо по электронной почте: star@campagnola.it”.

ВНИМАНИЕ!

При запросе на ремонт по гарантии, в соответствии с вышеупомянутыми положениями, изделие, подлежащее ремонту, всегда должно сопровождаться правильно заполненным гарантийным сертификатом с приложением соответствующего доказательства покупки (счет-фактура или другой документ, имеющий юридическую силу).

2 МЕРЫ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ

2.1 Предупреждения

ВНИМАНИЕ!

Изготовитель не несёт никакой ответственности при несоблюдении приведённых ниже пунктов.

Работодатель или пользователь несет ответственность за выполнение обязательств, предусмотренных действующим законодательством о безопасности и гигиене на рабочем месте (Дир. 2003/10/CE, Дир. 2002/44/CE, а также Зак.Д. № 81/2008): поставка подходящих средств индивидуальной защиты, информация о рисках, здравоохранение и т. д.
Чрезмерное воздействие вибрации может вызвать нервно-сосудистые заболевания у людей, страдающих нарушениями кровообращения. При появлении симптомов, которые можно отнести к нагрузке повышенной вибрации, обратиться к врачу-специалисту. Среди симптомов могут быть: онемение, потеря чувствительности, уколы, зуд, боль, снижение или потеря силы, изменение цвета кожи или структурные изменения ее поверхности. Настоящие симптомы прежде всего касаются рук, запястий и пальцев рук.

2.1.1 Результаты испытаний согласно Закону

ВНИМАНИЕ!

Риски из-за воздействия на оператора шума и/или вибрации от машины или инструмента.

1. **<u>УРОВЕНЬ ШУМА:</u> Взвешенные значения эквивалентного непрерывного звукового давления A на месте оператора (LpA) и уровень акустической мощности оборудования (LwA), измеренные, согласно нормативных требований UNI EN ISO 3744:**

$$LpA_{eq} = 73\ dBA - LwA = 82\ dBA$$

2. **<u>УРОВЕНЬ ВИБРАЦИИ</u>: Частотно-взвешенное среднее квадратическое значение ускорения, передаваемого в верхнюю конечность, которому подвергается пользователь, измеренное в соответствии с EN ISO 5349/1-2:**
   - **Уровень вибрации** $a_{heq} = 6{,}35\ m/^{s}$
3. **<u>УРОВЕНЬ ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ</u>**
   Оборудование соответствует Директиве по электромагнитной совместимости 2014/30/EC.

2.2 Предупреждения общего характера

ВНИМАНИЕ!

Не использовать прибор в закрытых помещениях или с потенциально взрывоопасной атмосферой.

ВНИМАНИЕ!

- Изделие предназначено для профессионального применения.
- Использовать только комплектующие, указанные Изготовителем.
- Использовать инструмент только на земле в стабильной и безопасной позиции.
- Носить подходящее защитное оснащение для выполняемых операций. Носить защитные очки и проверить, что одежда плотно прилегает к телу. Не носить галстуки, цепочки, ремни или не собранные длинные волосы, которые могут быть захвачены между органами в движении. Носить обувь с нескользящей подошвой и перчатки с защитой от перфорации.
- Носить наушники для защиты органов слуха.
- Лицо, находящееся в состоянии алкогольного опьянения или принимающих лечебные препараты, снижающие бдительность, или наркотики, не имеет права перемещать инструмент или управлять им, а также выполнять техническое обслуживание или ремонт.
- Инструмент может использоваться только соответствующим образом обученным и проинструктированным оператором, прошедшим курс по технике безопасности, проводимый работодателем.
- Доверяйте или одалживайте инструмент только людям, которые знают инструкции по применению или прошли обучение у лиц, уполномоченных работодателем.
- Инструмент должен быть недоступным для детей, людей с ограниченными физическими возможностями или не прошедшим инструктаж, а также, вдали от животных.
- Пользователь несёт ответственность за риски и несчастные случаи других лиц и ущерб имуществу.
- Не используйте инструмент, если вы находитесь в неустойчивом равновесии на поверхностях с риском поскользнуться (например, на холме и или на влажной траве) или там, где нет возможности поддерживать устойчивое равновесие (например, на крутых склонах).
- Не использовать инструмент на лестнице.
- Перед выполнением любой операции планового обслуживания строго следовать руководству по эксплуатации и техобслуживанию. Для проведения техобслуживания, не указанного в руководстве, обратиться в Уполномоченный Сервисный Центр.
- Использовать инструмент только в целях, описанных в пар. “Описание изделия”. Любое другое применение может привести к несчастным случаям.
- Извлечь аккумулятор (13) перед проведением любой операции техобслуживания.
- Бережно хранить настоящее руководство и обращаться к нему перед любой эксплуатацией инструмента.
- Все этикетки со знаками ТБ должны оставаться в безупречном состоянии.
- Не использовать бензин, растворители или другие агрессивные средства для чистки инструмента.

- Не работать в трудных метеорологических условиях, например, в туман, сильный дождь, сильный ветер, град, снег и при обледенении.
- Перед активацией инструмента убедитесь, что вы сняли инструменты, используемые для регулировки. Инструменты, оставленные на движущихся частях инструмента, могут стать причиной травм.
- Утечка жидкости из аккумулятора (13) может привести к травмам оператора. Не касаться жидкости аккумулятора (13). В случае контакта немедленно промыть чистой водой. Если жидкость попала в глаза, тщательно промойте чистой водой и немедленно обратитесь к вручу-специалисту.

ВНИМАНИЕ!

Внимательно прочесть следующие инструкции. Несоблюдение может привести к удару током, возгоранию или тяжким травмам.

2.2.1 Безопасность на рабочем месте

- Использовать инструмент только в условиях хорошей видимости. Недостаточно освещённая рабочая зона может привести к несчастным случаям.
- Не использовать инструмент во взрывоопасной и влажной атмосфере.
- Дети, наблюдатели или животные должны находится на расстоянии перед тем, как подключить инструмент, чтобы предупредить травмы. При определении безопасного расстояния, оценить риск натянутых ветвей, которые могут попасть на людей, предметы или животных. В нормальных условиях натяжения 5 метров считается достаточным безопасным расстоянием от концов веток.

2.2.2 Безопасность электросистемы

- Входящее в оснащение зарядное устройство аккумулятора (16) должно использоваться с разъёмом, совместимым по силе тока и напряжению питания. Не вносить изменений ни в разъём ни в штепсель.
- На инструмент до, во время и / или после использования не должны попадать дождь, сырость, вода или другие влажные условия, чтобы избежать риск поражения электрическим током или короткого замыкания.
- Держать инструмент вдали от источников тепла, масла, растворителей, острых углов или компонентов в движении.

2.3 Эксплуатация

- Использовать инструмент только в целях, описанных в пар. “Описание изделия”. Любое другое применение может быть причиной несчастных случаев и запрещено Изготовителем.
- Не использовать инструмент если он повреждён, неправильно настроен или не завершена сборка.
- Носить защитные очки или маску, защитную обувь, антивибрационные перчатки или наушники, для защиты органов слуха (пар. 3.8).
- Принять стабильное и безопасное рабочее положение, которое гарантирует полное равновесие (например, плоская и сухая поверхность).
- Включенный световой индикатор (2) указывает, что инструмент в рабочем состоянии.
- Защищать инструмент от дождя. Хранить в сухом месте.
- Не использовать другое зарядное устройство (16), не входящее в поставку Изготовителя. Несоблюдение данного предписания может привести к серьёзным повреждениям инструмента и травмам пользователя.
- Когда инструмент не используется, извлечь аккумулятор (13) и хранить его в чистом и сухом месте.

2.4 Техобслуживание

ВНИМАНИЕ!

Перед проведением технического обслуживания или механической регулировки инструмента надеть защитную обувь, перчатки с защитой от перфорации и защитные очки.

- Любой ремонт или текущее обслуживание может выполнять **оператор**, имеющий необходимые физические и умственные способности, как определено работодателем.
- Операции по экстренному техническому обслуживанию (например, разборка коробки передач или управляющей электроники) или ремонт должны выполняться **механиком**.
- Перед каждой операцией по настройке или техобслуживанию, отключить инструмент от аккумулятора (13). Во время техобслуживания или ремонта неуполномоченные лица должны находиться на расстоянии не менее 2 метров от инструмента.
- Деактивация защитных или предохранительных устройств (при их наличии) должны выполняться исключительно для операций экстренного обслуживания и только **механиком**, который обеспечит безопасность операторов и предотвратит любое повреждение инструмента, а также восстановит эффективность самих устройств по окончании техобслуживания.
- Все операции по техническому обслуживанию, не предусмотренные в данном руководстве, должны выполняться в уполномоченных сервисных центрах, указанных Изготовителем.
- По окончании технического обслуживания или ремонта инструмент должен быть подключен к работе только после разрешения **механика**, который должен убедиться, что:
  - все проводимые работы были завершены;
  - оборудование работает без сбоев;
  - активированы системы безопасности;
  - никто не работает с оборудованием.

3 ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

3.1 Идентификация изделия

На каждой машине/инструменте нанесена табличка/идентификационная табличка CE (Рисунок 1).
Модель, серийный номер и год изготовления приводятся на табличке ЕС, установленной заводом-изготовителем и закреплённой на машине. Табличка ЕС устанавливается на машину/инструмент. На ней приводятся указанные ниже данные и условные обозначения:

1) Маркировка соответствует директиве 2006/42/EC
2) Наименование предприятия и полный адрес завода-изготовителя
3) Весь персонал, ответственный за использование и/или обслуживание инструмента, должен в обязательном порядке руководство по использованию и обслуживанию.
4) Назначение инструмента
5) Вид инструмента - Назначение типа / код инструмента
6) Серийный номер
7) Год изготовления, то есть год, когда был завершён процесс изготовления
8) Информация по директиве “об Электронных отходах” 2012/19/EC: Электрические и электронные отходы могут содержать вещества, опасные для окружающей среды и здоровья человека, поэтому их следует утилизировать не вместе с бытовыми отходами, а путем селективного сбора в соответствующих центрах сбора.
9) Напряжение электропитания инструмента (только для инструментов с электропитанием от аккумулятора)

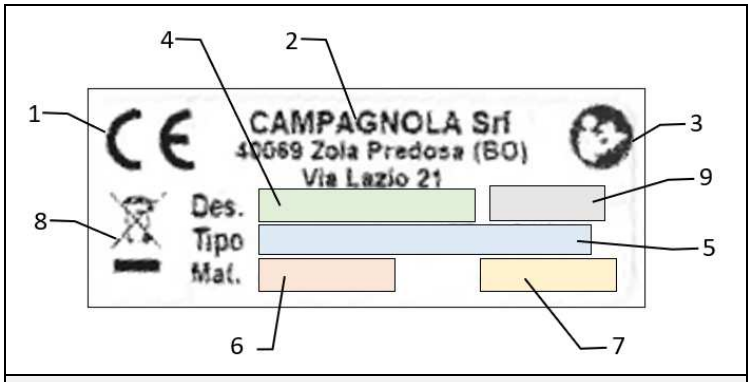


Рисунок 1

ВАЖНО!
Для правильной и четкой идентификации инструмента необходимо указать тип, серийный номер и год изготовления, указанные на идентификационной табличке, и указать их при любом запросе на вмешательство или техническую поддержку в компанию Campagnola Srl.

ВАЖНО!
Маркировка CE является уникальной и удостоверяет соответствие продукта директиве по машинному оборудованию и другим применимым директивам в соответствии с условиями, предписанными и приведёнными в данном руководстве. В случае «составной» машины/инструмента к продукту прикрепляется табличка/этикетка CE, а на инструменте - этикетка для идентификации типа инструмента (например, ATRA.xxxx), составляющего составную машину/инструмент.

ВАЖНО!
Клиент должен проверить целостность таблички/этикетки CE.
Пользователь должен заменить табличку CE и/или знаки ТБ, которые в связи с износом становятся неразборчивыми. Строго запрещается снимать таблички/этикетки на машине/инструменте. Компания Campagnola S.r.l. не несёт никакой ответственности за маину/инструмент, если не соблюдается настоящий запрет.

Табличка размещена на машине, как показано на следующей иллюстрации.

3.2 Описание изделия

Крюк для электрического встряхивателя STARBERRY MD2, питаемый от вставной аккумуляторной батареи (13) предназначен для сбора черники или аналогичных плодов. Крюк встряхивателя состоит из корпуса с эргономичной ручкой, мотор-редуктора, электронной платы управления, спускового крючка (курка) (5) и стержня (8), снабженного крюками (9) и (10).). На корпусе есть переключатель ВКЛ/ ВЫКЛ (1), который управляет включением и выключением инструмента, кнопки + и - (3) и (4) для выбора скорости, изменения частоты стержня встряхивателя (8) и красный светодиод (2) для проверки состояния включения или выключения.
Система сохраняет ранее установленную частоту в памяти при каждом перезапуске и оснащена системой рекуперативного торможения, которая позволяет восстанавливать энергию, тем самым снижая потребление.

ВНИМАНИЕ!
Следует отметить, что инструмент выполнен исключительно для описанных выше целей.

3.3 В комплект входят:

- Крюк для электрического встряхивателя
- Углеродный стержень
- 2 Регулируемых крюка
- 1 Фиксированный крюк
- 3 Литиевых аккумулятора.
- Зарядное устройство аккумулятора
- Быстрый справочник для первого применения с указаниями по просмотру/скачиванию настоящего руководства по эксплуатации и техобслуживанию.
- Комплект принадлежностей
- Чемоданчик для транспортировки

3.4 Назначение

Инструмент был разработан и выполнен для использования согласно способов и в пределах, описанных выше.

ВНИМАНИЕ!
- **Любое иное использование считается ненадлежащим и, следовательно, потенциально опасным для жизни и здоровья операторов, а также, аннулирует контрактную гарантию.**
- **Если инструмент используется в других целях от перечисленных, может нанести значительный ущерб имуществу и людям.**

3.5 Компоненты изделия

Поз.	Наименование	Функция
1	Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ	Включает и выключает инструмент
2	Световой индикатор СИД ВКЛ/ВЫКЛ	Указывает, включен инструмент или нет
3	Кнопка +	Позволяет увеличить скорость встряхивания
4	Кнопка -	Позволяет уменьшить скорость встряхивания
5	Курок	Приводит в действие инструмент
6	Защита курка	Позволяет предотвратить случайный запуск
7	Вал трансмиссии	Передает движение с инструмента на крюки, установленные на стержне
8	Неподвижный стержень	Подключает инструмент к крюкам
9	Регулируемые крюки	Позволяют встряхивать ветвь
10	Фиксированный крюк	Позволяет встряхивать ветвь
11	Винты для крюков	Позволяют блокировать крюки на стержне
12	Самоконтрящиеся гайки	Значительно уменьшают возможность откручивания крюков.
13	Аккумулятор	Обеспечивает работу инструмента
14	Оребрение разблокировки	Позволяют установить и снять аккумулятор с инструмента
15	Контакты аккумулятора	Подключают аккумулятор к инструменту
16	Зарядное устройство аккумулятора	Используется для зарядки до трех аккумуляторов.
17	Разъёмы для зарядки	Позволяют выполнить подключения зарядного устройства с аккумулятором
18	Светодиодные аккумуляторы	Указывают на состояние зарядки аккумуляторов

3.6 Технические данные

Технические данные	
Вес укомплектованного инструмента	1010 г
Мин. скорость стержня	600 ± 20 уд/мин
Макс. скорость стержня	2200 ± 20 уд/мин
Номинальное напряжение/Макс. напряжение аккумулятора	14,4 Вольт/ 16,8 Вольт
Ионно-литиевый аккумулятор	2,5 А·ч
Напряжение заряда	AC110V-220V
Продолжительность заряда	1,5 / 2 ч для каждого аккумулятора
Автономия работы аккумулятора	2/3 ч в зависимости от эксплуатации
Рабочая температура аккумулятора	-10° / +65°

3.7 Предохранительные устройства

- Включен светодиодный индикатор (2): указывает, что на инструмент подключено электропитание от аккумулятора (13).
- Встроенное предохранительное устройство: автоматически останавливает инструмент в случае ненормального перегрева двигателя.
- Защита курка (6): предотвращает случайное срабатывание курка (5).
- Автоматическое отключение системы: активируется, если инструмент не используется более 20 минут.

3.8 Условные обозначения и предупреждения

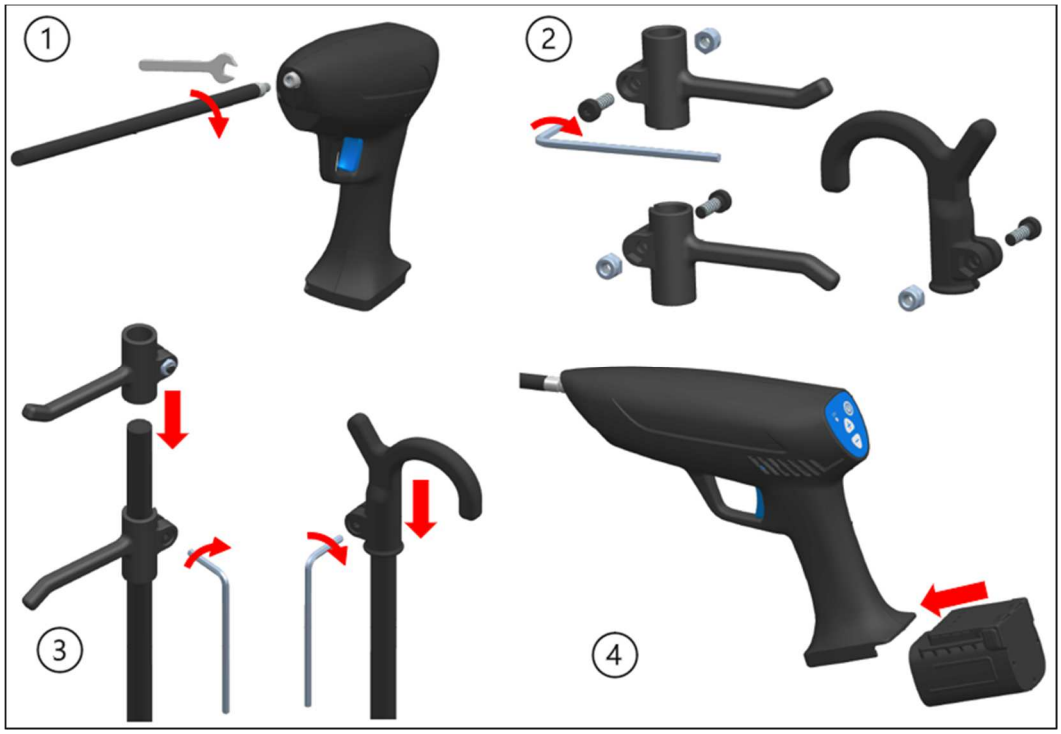
	Предупреждения общего характера		Необходимо носить подходящую спецодежду
	Необходимо прочесть Руководство по Эксплуатации и Техобслуживанию		Работать в защитных перчатках
	Работать в защитной каске (шлеме)		Работать в защитной обуви

4 УСТАНОВКА И ЗАПУСК

4.1 Запуск

Зарядите аккумуляторные батареи (13) с помощью зарядного устройства (16) (см. параграф 4.2.) И выполните следующие операции:

1) Навинтите стержень (8) на трансмиссионный вал (7), затянув прилагаемым ключом.
2) Предварительно установите гайку (12) и винт (11) на крюки (9) и (10) с помощью прилагаемого шестигранного ключа.
3) Вставьте крюки (9) и (10) в стержень (8), выбрав среди тех, что входят в комплект. Затяните шестигранным ключом на 2,5, убедившись, что каждый крюк (9) и (10) надежно закреплен на стержне (8).
4) Вставьте аккумулятор (13) в соответствующее гнездо в корпусе инструмента.



ПРИМЕЧАНИЕ!

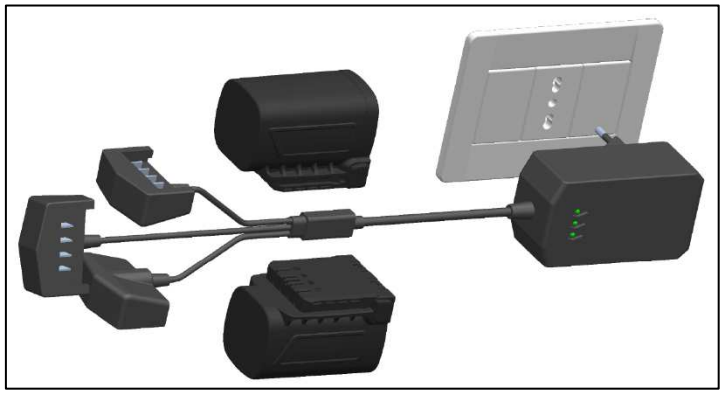
Регулируемые крюки (9) могут быть расположены на расстоянии не менее 20 мм друг от друга, в то время как фиксированный крюк (10) расположен на головке стержня.

ВНИМАНИЕ!

Не работать на деревьях на лестнице, так как это очень опасно.
Перед тем, как приступить к работе с инструментом, наденьте подходящую защитную спецодежду.

4.2 Зарядка аккумулятора

Подключить аккумулятор (13) к зарядному устройству (16) (рис.1), а штекер последнего к розетке (рис. 2); избегать использования электрических удлинителей, поскольку они являются потенциальным источником опасности, связанной с поражением электрическим током.
Светодиодный индикатор (18) зарядного устройства горит красным светом во время зарядки, а когда аккумулятор достигает максимального заряда, светодиод (18) становится зеленым.



Каждый зарядный разъём (17) имеет соответствующий индикатор на зарядном устройстве.
Аккумуляторы заряжаются последовательно, а не одновременно

Зарядка с тремя аккумуляторами: Рис. 1 = Идёт зарядка

Рис. 1

Рис. 2 = Зарядка завершена

Рис. 2

Примечание. Когда подключены два или три аккумулятора, будут заряжены в последовательности, начиная с первого, затем второй и в завершении третий. Индикатор красный во время зарядки и становится зелёным, когда зарядка завершена.
Когда первый аккумулятор будет заряжен (зелёный светодиод (18)), начнётся зарядка второго аккумулятора, а затем третьего, если они подключены.

ВНИМАНИЕ!
При длительном неиспользовании вязальной машины рекомендуется заряжать аккумуляторы каждые 3 месяца, чтобы не снижать срок их службы.

ВНИМАНИЕ!
Использовать исключительно зарядное устройство (16), поставляемое с инструментом. Использование устройства с другими характеристиками может привести к возгоранию.

4.2.1 Предупреждения во время и после зарядки

- Нагрев зарядного устройства (16) и аккумулятора (13) во время зарядки - это нормальное явление.
- Для нового аккумулятора или неиспользованного в течении длительного времени, требуется примерно 5 циклов зарядки и разрядки, прежде чем он достигнет максимальной емкости.
- Не заряжать аккумулятор при температуре окружающей среды ниже 0°C (32°F) или выше 45°C (113°F).
- Если аккумулятор был предварительно заряжен, не заряжать его через несколько минут эксплуатации, чтобы не понизить его эффективность.
- Не использовать повреждённый аккумулятор.
- Не демонтировать аккумулятор или зарядное устройство аккумулятора.
- Когда аккумулятор не установлен на инструменте, держать его вдали от проводимых металлических предметов, чтобы избежать риски электрического характера, вызванных коротким замыканием.
- Не замыкать аккумулятор.
- Аккумулятор не должен находится рядом с источником тепла, в закрытых помещениях с потенциально взрывоопасной атмосфере. Аккумулятор может взорваться или привести к пожару.

- Не заряжать аккумулятор во влажных помещениях или на открытом воздухе.
- Не использовать и не заряжать аккумулятор вблизи с источником тепла или прямым источником света.
- При сокращении заряда аккумулятора будет понижаться скорость инструмента.
- На аккумулятор не должен попадать дождь, хранить в сухом месте.
- Не погружать инструмент, аккумулятор или зарядное устройство в любую жидкость.
- Не вставлять гвозди, не использовать молоток и не ходить сверху, а также, не кидать, и не наносить любых других повреждений аккумулятора.
- Не выполнить сварочных работ на аккумуляторе.
- Не менять положение полюсов для подключения и не допускать сильного разряда аккумулятора.
- Не подключать аккумулятор к разъёму заряда или зажигалки на автомобиле.
- Не использовать аккумулятор с приборами, которые отличаются от указанных Изготовителем.
- Не допускать прямого контакта с ячейками литиевого аккумулятора.
- Не класть аккумулятор в микроволновую печь и в ёмкости с высокой температурой или высоким давлением.
- Не использовать аккумулятор если есть утечка жидкости.
- Не использовать аккумулятор в электростатической среде (свыше 64 Вольт).
- Не использовать аккумулятор при наличии следов коррозии, неприятном запахе или видимых деформаций.
- При контакте кожи или одежды с жидкостью аккумулятора, немедленно промыть водой.
- Поддерживать аккумулятор полностью заряженным, когда инструмент не используется в течении длительного периода.
- Всегда отключать зарядное устройство от электросети по завершению зарядки аккумулятора.
- Всегда отключать аккумулятора от зарядного устройства после того, как выполнена зарядка.

4.3 Упаковка и перемещение

Изделие упаковывается производителем и транспортируется в специальном чемодане, входящем в комплект поставки.

ВНИМАНИЕ!
Погрузочно-разгрузочные работы должны производиться с соблюдением действующих стандартов техники безопасности на рабочем месте. Сохраните чемодан для хранения инструмента на средние или длительные периоды или для отправления в упаковке в сервисный центр для любого ремонта.

5 ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИНСТРУМЕНТА

5.1 Эксплуатация инструмента

1) Удерживая инструмент, не нажимая на курок (5), другой рукой включите инструмент. При нажатии кнопки ВКЛ/ВЫКЛ (1) красный светодиод (2) начинает мигать.
2) Полностью нажмите курок (5) и удерживайте его, пока красный светодиод (2) не перестанет мигать и инструмент не начнет работать.

ВАЖНО!
Процедуру, указанную в пунктах 1 и 2, необходимо повторять каждый раз при повторном включении инструмента с помощью кнопки ВКЛ/ВЫКЛ.

3) Чтобы выбрать скорость, нажмите и удерживайте курок (5). Нажмите кнопку + (3), чтобы увеличить скорость встряхивания максимум до 2200 ударов в минуту, или кнопку - (4), чтобы уменьшить скорость встряхивания до минимума 600 ударов в минуту. Выбранная скорость сохраняется даже после отпускания курка (5) или после выключения инструмента с помощью кнопки ВКЛ/ВЫКЛ (1).

Чтобы собрать урожай, осторожно вставьте крюк (10) и поместите его на ветку, натянув её, затем кратковременно нажмите на курок (5). Если установленная частота встряхивания эффективна для отделения плодов, отпустите курок активации (5) и повторите процедуру с другой веткой.
Если плод не отделяется в достаточной степени, или же если даже незрелый плод отделяется, значит, установленная скорость и положение крюков (9) и (10) на ветке неправильные.

ВНИМАНИЕ!
- **Использовать инструмент только в целях, описанных в пар. "Описание изделия". Любое другое применение может привести к несчастным случаям.**
- **Включать инструмент только когда он установлен между ветками. Несанкционированное использование приводит к повышенному износу инструмента и не позволяет экономно использовать аккумулятор (13).**

5.1.1 Меры предосторожности при эксплуатации

- Поддерживайте чистоту инструмента, используя для его протирания чистую сухую ткань. Не используйте бензин или растворители.
- Не использовать обезжиривающие средства на основе растворителей или абразивных веществ, чтобы удалить загрязнения с инструмента.
- Следуйте инструкциям для правильного применения инструмента. В случае повреждения не использовать инструмент, аккумулятор (13) или зарядное устройство (16).
- Не использовать инструмент, если есть сбои в работе.
- Проверить, что аккумулятор (13) изъят перед каждой операцией по настройке или замене комплектующих или перед тем, как убрать инструмент на хранение по завершении работы. Настоящая мера позволяет сократить остаточные риски, вызванные ненамеренным включением инструмента.
- Инструмент необходимо использовать в соответствии с инструкциями и методами применения, приведенными в данном руководстве, с учетом окружающей среды и в зависимости от типа выполняемых работ. Не рекомендуется использовать инструмент в случае плохих психофизических способностей или спецификаций, отличных от указанных, так как это может быть опасным.

5.2 Использование крюков

Входящие в комплект крюки (9) и (19) позволяют закрепить ветку, от которой должны отделяться спелые плоды.
Чтобы собрать урожай, аккуратно вставьте крюки и расположите их на ветке, которую нужно встряхнуть.
Натяните ветвь, осторожно нажав на нее или потянув, затем нажмите на курок (5).
Если установленная частота встряхивания и положение крюков на ветке эффективны для отделения плода; отпустите курок активации (5) и повторите операцию на другой ветви.
Если плод не отделяется в достаточной степени, или же если даже незрелый плод отделяется, значит, установленная скорость и положение крюков на ветке неправильные.

ВАЖНО!

- **Избыточная скорость также может привести к отделению незрелых плодов, а недостаточная скорость не приведет к отделению плодов.**
- **Размещение крюков в непосредственной близости от плодов может повредить их.**
- **Если расположить крюки вдоль ветви слишком далеко от плодов, они не отсоединятся.**

5.3 Остановка и хранение инструмента

- Выключите инструмент и выньте аккумулятор (13).
- Зарядите аккумуляторы (13) перед тем, как сложить их в чемодан.
- Очистите инструмент и уберите его на хранение вместе с компонентами в чемодане.
- Храните инструмент в сухом месте.
- В течении длительных периодов простоя необходимо заряжать аккумуляторы (13) максимум каждые 3 месяца.

5.4 Неполадки, причины, решения

ВНИМАНИЕ!
Все операции экстренного техобслуживания должны быть выполнены механиком.

НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Инструмент не работает	Аккумулятор (13) разряжен	Зарядить аккумулятор (13)
	Аккумулятор (13) не подключен	Проверить правильное подключение инструмента к аккумулятору (13)
	Возможная электронная или механическая неполадка	Передать инструмент в Уполномоченный Сервисный Центр Изготовителем.
Инструмент не запускается.	Система не была откалибрована.	Выключите инструмент и снова включите его, выполнив новую калибровку (см. пар. 4.1.).
Крюк отсоединяется от стержня.	Ослаблен крепежный винт.	Затянуть винт.
Мгновенная остановка инструмента во время использования.	Перегрев двигателя. Превышение макс. допустимого значения тока.	Выйти из растительности, дождаться автоматической разблокировки и перезапустить.
Инструмент не обеспечивает достаточного усилия.	Аккумулятор (13) почти разряжен.	Зарядить аккумулятор (13).
Аккумулятор не заряжается полностью	Ухудшение аккумулятора (13)	Заменить аккумулятор (13).
	Неисправность зарядного устройства аккумулятора (16)	Заменить зарядное устройство аккумулятора (16).
	Зарядное устройство (16) не подходит	Проверить, что зарядное устройство (16) является тем, что входило в комплект с изделием.

ВНИМАНИЕ!
Несоблюдение инструкций, приведённых в руководстве, может привести к ущербу или несчастным случаям.

6 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

6.1 Плановое техобслуживание

ВНИМАНИЕ!

- **Перед проведением любого планового обслуживания выключите инструмент, нажав на кнопку ВКЛ-ВЫКЛ (1), и извлеките аккумулятор (13) из инструмента.**
- **Все операции по техническому обслуживанию, не предусмотренные в данном руководстве, должны выполняться в уполномоченных сервисных центрах.**

Операции по плановому техобслуживанию могут быть выполнены операторами.

6.2 Экстренное техобслуживание

ВНИМАНИЕ!

Любые операции экстренного техобслуживания (например, замена мотор-редуктора или электронных плат) должны выполняться в сервисном центре, уполномоченном производителем.

УПОЛНОМОЧЕННАЯ

Уполномоченная мастерская выполняет операции по ремонту на изделиях Изготовителя.

6.3 Таблица периодического техобслуживания

Техобслуживание	По завершении каждого рабочего сезона
Пройти техосмотр в Уполномоченномизготовителем Сервисном Центре.	X

7 ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ КОМПОНЕНТОВ

7.1 Утилизация изношенных компонентов

Инструмент после установки и при нормальной работе не вызывает загрязнения окружающей среды, но в течение всего периода использования в определенных условиях образуются некоторые виды отходов или отработанных материалов (например, консистентная смазка механических компонентов).
Для утилизации этих материалов в каждой стране существуют специальные нормативные требования для сохранения окружающей среды. Заказчик обязан знать законы, действующие в его стране, и действовать в соответствии с законом и указаниями, приведенными в технических паспортах используемых изделий, которые могут быть запрошены у Производителя.

ВНИМАНИЕ!

Следует соблюдать действующие законы в отношении утилизации минеральных масел или смазки, используемые для смазывания/обслуживания.

ВНИМАНИЕ!

Более подробную информацию о том, как утилизировать масла и другие вещества, можно найти в паспорте безопасности средств.

Утилизация токсичных отходов на этапах сбора, транспортировки, обработки (как операция преобразования, необходимая для переиспользования), а также их захоронение и хранение на земле являются деятельностью, представляющей общественный интерес и должны соблюдаться следующие общие принципы:

a) **Также необходимо предупреждать риски и опасности для здоровья, как коллективного, так и индивидуумов.**

b) **Необходимо обеспечить соблюдение требований гигиены и здоровья, и необходимо избегать любого риска загрязнения воздуха, воды, почвы и недр.**

Также должны выполняться, с соблюдением критериев экономики и эффективности, системы рекуперации и переработки энергоматериалов.

7.2 Указания для специальных отходов

Отходы промышленных процессов и материалы, полученные при выводе из эксплуатации изношенных и устаревших машин и оборудования, являются специальными отходами.
Утилизация специальных отходов, даже вредных и токсичных, выполняется компаниями, производящими эти отходы, как самостоятельно, так и через другие предприятия, уполномоченные организации и общественные организации, с которыми были установлено соглашение.
Каждый Город/Район, обязан предоставить в Региональное управление всю информацию по утилизации особых отходов на собственной территории.

ВНИМАНИЕ!

Незаконная утилизация изделия владельцем влечет применение административных санкций, предусмотренных действующим законодательством.

ВНИМАНИЕ!

В соответствии с директивой об отходах электрического и электронного оборудования "WEEE" 2012/19/EC, если приобретенный компонент/изделие помечен следующим символом перечеркнутого мусорного бака, это означает, что изделие по окончании срока службы необходимо собирать отдельно от других отходов:

Селективный сбор настоящего компонента/изделия, который достиг завершения рабочего срока, выполняется Изготовителем. Пользователь, который хочет избавиться от этого оборудования, должен затем связаться с производителем и следовать применяемой схеме, чтобы разрешить селективный сбор оборудования по окончании срока службы. Надлежащий раздельный сбор для последующей передачи утилизированного оборудования на переработку, обработку и экологически безопасную утилизацию помогает избежать возможных негативных последствий для окружающей среды и здоровья и способствует повторному использованию и/или переработке материалов, из которых состоит оборудование. Незаконная утилизация изделия владельцем влечет применение административных санкций, предусмотренных местным действующим законодательством.

Polski

Szanowny Kliencie,
dziękujemy za zakup jednego z naszych produktów.

Umiejętność szybkiego i efektywnego reagowania na potrzeby rynku, połączona z doskonałą znajomością branży, umożliwiła Producentowi wejście do światowej czołówki firm zajmujących się projektowaniem, konstruowaniem i produkcją sprzętu do przycinania roślin i do zbierania.
Poprzez skutecznie działającą sieć sprzedażowo-serwisową, opartą na wysoko wykwalifikowanym personelu, Producent oferuje szeroki asortyment produktów:

- pneumatyczne i elektromechaniczne sekatory i piły łańcuchowe (zasilane akumulatorowe) do przycinania, nawet na przedłużce;
- grzebienie pneumatyczne do strząsania, silnikowe i elektromechaniczne (zasilane akumulatorowe) do zbioru oliwek i różnych rodzajów owoców;
- sprężarek łączonych z ciągnikiem w trzech punktach oraz zespołów sprężarkowych;

Powody przemawiające za wyborem naszej oferty można streścić w następujących punktach:

- poręczność i praktyczność produktów;
- wszechstronność zastosowań;
- jakość materiałów konstrukcyjnych;
- niezawodność;
- inżynieria projektów.

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część wyposażenia produktu. W przypadku zniszczenia lub uszkodzenia instrukcji należy niezwłocznie zamówić jej kopię u Producenta.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za skutki niewłaściwego użytkowania produktu oraz za szkody, jakie mogą powstać w wyniku wykonywania czynności nieuwzględnionych w niniejszej instrukcji bądź nieracjonalnych.

Maszyna może być wykorzystywana wyłącznie do celów, do których została zaprojektowana. Każde inne użycie jest uznawane za niebezpieczne.

Każda interwencja, która powoduje zmianę struktury maszyny, wymaga uzyskania wyraźnej zgody biura technicznego Producenta.

Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku wykorzystywania części zamiennych innych niż oryginalne.

Wszelkie prawa w zakresie kopiowania niniejszej instrukcji są zastrzeżone dla Producenta. Niniejsza instrukcja nie może zostać udostępniona osobom trzecim bez pisemnego upoważnienia Producenta.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w projekcie oraz do optymalizacji produktu bez informowania o tych modyfikacjach klientów posiadających podobne modele urządzenia.

Niniejsza instrukcja została sporządzona w języku włoskim. Każda inna wersja językowa jest tłumaczeniem z oryginału.

W razie problemów ze zrozumieniem instrukcji należy się skontaktować z biurem handlowym Producenta w celu uzyskania wyjaśnień.

SPIS TREŚCI

1 WSTĘP 193
1.1 Zasady korzystania z instrukcji obsługi i konserwacji oraz jej funkcje 193
1.2 Symbole i kwalifikacje operatorów obsługujących urządzenie 193
1.3 Deklaracja zgodności 193
1.4 Odbiór produktu 193
1.5 Gwarancja 193
2 OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCY OCHRONY PRZED WYPADKIEM 194
2.1 Ostrzeżenia 194
2.1.1 Spełnianie wymogów prawnych 194
2.2 Ostrzeżenia ogólne 194
2.2.1 Bezpieczeństwo w miejscu pracy 195
2.2.2 Bezpieczeństwo elektryczne 195
2.3 Użytkowanie 195
2.4 Konserwacja 195
3 SPECYFIKACJA TECHNICZNA 196
3.1 Identyfikacja produktu 196
3.2 Opis produktu 197
3.3 Części w zestawie z narzędziem 197
3.4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 197
3.5 Elementy produktu 197
3.6 Dane techniczne 198
3.7 Urządzenia bezpieczeństwa 198
3.8 Symbole i ostrzeżenia 199
4 INSTALACJA I URUCHOMIENIE 199
4.1 Uruchomienie 199
4.2 Ładowanie akumulatora 200
4.2.1 Ostrzeżenia podczas ładowania i po zakończeniu 200
4.3 Opakowanie i przemieszczanie 201
5 UŻYTKOWANIE NARZĘDZIA 201
5.1 Użytkowanie narzędzia 201
5.1.1 Środki ostrożności dotyczące użytkowania 202
5.2 Korzystanie z haków 202
5.3 Zatrzymanie i przechowywanie narzędzia 202
5.4 Usterki, przyczyny, rozwiązania 202
6 KONSERWACJA 203
6.1 Konserwacja zwyczajna 203
6.2 Konserwacja specjalna 203
6.3 Tabela konserwacji okresowej 203
7 ROZBIÓRKA I USUWANIE ELEMENTÓW SKŁADOWYCH 203
7.1 Usuwanie zużytych materiałów 203
7.2 Wskazówki dotyczące odpadów specjalnych 203

1 WSTĘP

1.1 Zasady korzystania z instrukcji obsługi i konserwacji oraz jej funkcje

Aby zapewnić ochronę bezpieczeństwa operatora i uniknąć możliwych obrażeń, przed wykonaniem jakiejkolwiek czynności związanej z maszyną należy zapoznać się z całą instrukcją obsługi i konserwacji. Niniejsza instrukcja ma na celu opisanie produktu oraz sposobów jego bezpiecznego, ekonomicznego i zgodnego z przepisami użytkowania. Przestrzeganie instrukcji pozwala uniknąć niebezpieczeństw, zmniejszyć koszty związane z naprawami i z brakiem możliwości korzystania z narzędzia, a także przedłużyć jego trwałość. Niniejsza instrukcja musi być kompletna i w całości czytelna. Każdy operator wyznaczony do obsługi lub konserwacji produktu musi wiedzieć, gdzie znajduje się instrukcja i musi mieć do niej zapewniony stały dostęp.

1.2 Symbole i kwalifikacje operatorów obsługujących urządzenie

Wszystkie interakcje człowiek-maszyna opisane w instrukcji muszą być wykonywane przez właściwy personel określony przez Producenta. Przy każdej opisanej czynności umieszczony jest piktogram, który wskazuje, jaki pracownik powinien ją wykonywać. Poniżej zamieszczone są wskazówki umożliwiające identyfikację poszczególnych grup pracowników.

Operator

Personel odpowiedzialny za instalację, obsługę, regulację, konserwację zwyczajną, czyszczenie i transport urządzenia.

Konserwator mechanik

Personel posiadający specjalne kompetencje w zakresie mechaniki, będący w stanie wykonywać prace związane z instalacją, konserwacją specjalną i/lub naprawą, które zostały opisane w niniejszej instrukcji.

Konserwator elektryk/elektronik

Personel posiadający specjalne kompetencje w zakresie elektryki/elektroniki, będący w stanie wykonywać prace związane z instalacją, konserwacją specjalną i/lub naprawą oraz uruchamiać urządzenie również w sytuacji, kiedy systemy bezpieczeństwa i zabezpieczenia są częściowo lub całkowicie wyłączone. Pracownicy należący do tej grupy nie są upoważnieni do wykonywania prac o charakterze mechanicznym.

AUTORYZOWANY

Warsztat upoważniony do wykonywania napraw maszyn Producenta.

UWAGA!

Ostrzeżenie, którego należy przestrzegać, aby zapewnić bezpieczeństwo operatora oraz osób znajdujących się w strefie roboczej.

WAŻNE!

Adnotacja, której należy przestrzegać, aby uniknąć uszkodzeń lub usterek produktu bądź aby zapewnić wykonywanie pracy zgodnie z obowiązującymi przepisami.

1.3 Deklaracja zgodności

Każde urządzenie, którego miejscem przeznaczenia jest kraj należący do Unii Europejskiej (UE), musi mieć właściwości zgodne z wymogami dyrektywy maszynowej 2006/42/WE. Odpowiednia deklaracja zgodności Producenta jest załączona do instrukcji obsługi i konserwacji.

1.4 Odbiór produktu

Przy odbiorze produktu należy sprawdzić, czy:

- podczas transportu nie uległ on uszkodzeniu;
- dostawa jest zgodna z zamówieniem i zawiera ewentualne części przewidziane w zestawie (patrz „Opis produktu” - rozdz. „Specyfikacje techniczne”).

W przypadku stwierdzenia problemów należy powiadomić Serwis Techniczny Producenta, wskazując dane produktu umieszczone na tabliczce znamionowej (patrz „Identyfikacja produktu” - rozdz. „Specyfikacja techniczna”).

1.5 Gwarancja

Informacje o ogólnych warunkach gwarancji podane zostały w odpowiedniej zakładce na stronie Campagnola pod adresem: http://www.campagnola.it lub wysyłając prośbę na numer faksu 051752551, lub na adres e-mail: star@campagnola.it”.

UWAGA!

Zgodnie z wyżej wskazanymi przepisami, przy ubieganiu się o naprawę gwarancyjną produktu należy zawsze dołączyć do niego prawidłowo wypełniony certyfikat gwarancji wraz z dowodem zakupu (fakturą lub innym dokumentem mającym moc prawną).

2 OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCY OCHRONY PRZED WYPADKIEM

2.1 Ostrzeżenia

UWAGA!

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za skutki, jakie mogą wyniknąć z nieprzestrzegania poniższych zaleceń.

Obowiązkiem pracodawcy lub użytkownika urządzenia jest spełnienie wymogów określonych przez obowiązujące przepisy w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy (dyr. 2003/10/WE, dyr. 2002/44/WE oraz dekret legislacyjny nr 81/2008): zapewnienie odpowiednich środków ochrony indywidualnej, udzielenie informacji na temat zagrożeń, nadzór sanitarny itp.

Nadmierne narażenie na drgania może powodować uszkodzenia w obrębie układu nerwowo-naczyniowego u osób cierpiących na zaburzenia krążenia. W przypadku wystąpienia objawów, które mogą być skutkiem nadmiernego narażenia na drgania, należy zasięgnąć porady lekarza. Do objawów takich należą: drętwienie, utrata czucia zmysłowego, kłucie, świąd, ból, zmniejszenie lub utrata sił fizycznych, przebarwienia skóry lub zmiany strukturalne jej powierzchni. Objawy te dotyczą przede wszystkim dłoni, nadgarstków i palców.

2.1.1 Spełnianie wymogów prawnych

UWAGA!

Ryzyko związane z narażeniem operatora na hałas i/lub drgania maszyny lub narzędzia.

1. **<u>POZIOM HAŁASU</u>: Równoważny poziom ciśnienia akustycznego, skorygowany charakterystyką A na stanowisku operatora (LpA) i wartość mocy akustycznej urządzenia (LwA), mierzone zgodnie z normą UNI EN ISO 3744:**

   LpA_{eq} = 73 dBA - LwA = 82 dBA

2. **<u>POZIOM DRGAŃ</u>: ważona wartość skuteczna przyspieszenia działającego na układ dłoń/ramię, na które narażony jest użytkownik, mierzona zgodnie z EN ISO 5349/1-2:**
   - **Poziom drgań** **a_{heq} = 6,35 m/s**

3. **<u>POZIOM KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ</u>**

   Sprzęt jest zgodny z dyrektywą w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/UE.

2.2 Ostrzeżenia ogólne

UWAGA!

Nie używać narzędzia w pomieszczeniach zamkniętych lub potencjalnie zagrożonych wybuchem.

UWAGA!

- Produkt jest przeznaczony do użytku profesjonalnego.
- Używać wyłącznie z akcesoriami wskazanymi przez Producenta.
- Operator obsługujący narzędzie musi stać na ziemi w stabilnej i bezpiecznej pozycji.
- Należy stosować wyposażenie ochronne odpowiednie do wykonywanej pracy. Stosować okulary ochronne i upewnić się, że odzież przylega do ciała. Unikać noszenia krawatów, naszyjników, pasków, niezwiązanych długich włosów, które mogłyby zostać wciągnięte lub wplątane pomiędzy ruchome elementy. Stosować obuwie z podeszwą antypoślizgową i rękawice ochronne odporne na przedziurawienia.
- Stosować nauszniki przeciwhałasowe.
- Osoby będące pod wpływem alkoholu lub narkotyków bądź przyjmujące leki, które zmniejszają szybkość reakcji, nie są upoważnione do obsługi narzędzia ani do wykonywania żadnych czynności związanych z jego konserwacją lub naprawą.
- Narządzie może być używane jedynie przez odpowiednio przeszkolonego i poinstruowanego operatora w ramach kursu bezpieczeństwa, który przeprowadzi pracodawca.
- Narzędzie można powierzyć lub pożyczyć wyłącznie osobom, które zapoznały się z instrukcją obsługi lub zostały przeszkolone przez upoważniane osoby przez pracownika.
- Narządzie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, osób niepełnosprawnych lub nieprzeszkolonych oraz z dala od zwierząt.
- Użytkownik jest odpowiedzialny za narażenie innych osób bądź ich własności na niebezpieczeństwo lub wypadek.
- Narzędzia nie należy używać, gdy stoi się na powierzchniach narażonych na poślizg i nie mając pewnej równowagi (np. na wzgórzach i/lub mokrej trawie) lub gdy nie ma możliwości utrzymania stabilnej równowagi (np. na stromych zboczach).
- Nie używać narzędzia, stojąc na drabinie.
- Przed wykonaniem jakiejkolwiek czynności w zakresie konserwacji zwyczajnej należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i konserwacji. W sprawach konserwacji, które nie zostały wyraźnie wskazane w instrukcji, należy zasięgnąć opinii Autoryzowanego Serwisu Technicznego.
- Stosować narzędzie wyłącznie do celów wskazanych w punkcie „Opis produktu". Każde inne zastosowanie może być przyczyną wypadków.
- Przed wykonaniem jakiejkolwiek konserwacji należy wyjąć akumulator (13).
- Starannie przechowywać niniejszą instrukcję i korzystać z niej przed każdym użyciem narzędzia.
- Wszystkie etykiety i znaki ostrzegawcze powinny być zawsze w idealnym stanie.
- Do czyszczenia narzędzia nie należy używać benzyny, rozcieńczalników, ani innych agresywnych produktów.
- Unikać pracy w niesprzyjających warunkach pogodowych, takich jak mgła, intensywny deszcz, silny wiatr, burza gradowa, śnieg, lód.

- Przed uruchomieniem narzędzia należy się upewnić, że usunięto narzędzia używane do regulacji. Narzędzia pozostawione na poruszających się częściach tego narzędzia mogą spowodować obrażenia.
- Wyciek płynu z akumulatora (13) może spowodować urazy u operatora. Nie należy dotykać płynu z akumulatora (13). W razie kontaktu natychmiast przepłukać czystą wodą. W przypadku kontaktu płynu z oczami, dokładnie przepłukać czystą wodą i natychmiast skontaktować się z lekarzem specjalistą.

UWAGA!

Należy uważnie przeczytać poniższe instrukcje. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar lub poważne uszkodzenia.

2.2.1 Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Narzędzia należy używać tylko w warunkach dobrej widoczności. Słabo oświetlone miejsce pracy może być przyczyną wypadków.
- Nie należy używać narzędzia w środowisku wybuchowym, łatwopalnym lub wilgotnym.
- W celu uniknięcia niebezpieczeństw lub obrażeń, przed uruchomieniem narzędzia dzieci, osoby obserwujące lub zwierzęta powinny znajdować się w bezpiecznej odległości. Przy określaniu bezpiecznej odległości, należy ocenić ryzyko zrzucenia gałęzi na ludzi, rzeczy lub zwierzęta. W normalnych warunkach naprężenia, 5 metrów to odpowiednia bezpieczna odległość od końcówek gałęzi.

2.2.2 Bezpieczeństwo elektryczne

- Dostarczoną ładowarkę (16) należy przyłączać do odpowiedniego gniazda pod względem amperażu i napięcia zasilania. Nie należy wprowadzać żadnych zmian ani do wtyczki, ani do gniazda.
- Przed, podczas i/lub po użyciu narzędzia nie należy go narażać na działanie deszczu, wilgoci, wody lub innych wilgotnych warunków, aby uniknąć ryzyka porażenia prądem elektrycznym lub zwarcia.
- Narzędzie należy przechowywać z dala od źródeł ciepła, oleju, rozpuszczalników, ostrych krawędzi lub ruchomych części.

2.3 Użytkowanie

- Stosować narzędzie wyłącznie do celów wskazanych w punkcie „Opis produktu". Każde inne użycie może powodować wypadki i jest wyraźnie zabronione przez Producenta.
- Nie stosować narzędzia, jeżeli jest ono uszkodzone, nieprawidłowo ustawione lub jeżeli nie jest całkowicie złożone.
- Stosować okulary ochronne lub osłonę twarzy, obuwie ochronne, rękawice antywibracyjne i nauszniki przeciwhałasowe (akap. 3.8).
- Ustawić się w stabilnej i bezpiecznej pozycji pracy, która gwarantuje doskonałą równowagę (np. płaska i sucha powierzchnia).
- Podświetlona lampka kontrolna LED (2) wskazuje, że narzędzie działa.
- Nie wystawiać narzędzia na działanie deszczu. Przechowywać je w suchym miejscu.
- Nie stosować ładowarek (16) innych niż ta dostarczona przez Producenta. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować poważne obrażenia operatora i uszkodzenia narzędzia.
- Gdy narzędzie nie jest używane, należy wyjąć akumulator (13) i przechowywać go w czystym, suchym miejscu.

2.4 Konserwacja

UWAGA!

Przed wykonaniem jakiejkolwiek czynności w zakresie konserwacji lub regulacji mechanicznej narzędzia należy założyć obuwie ochronne, rękawice odporne na przebicie oraz okulary ochronne.

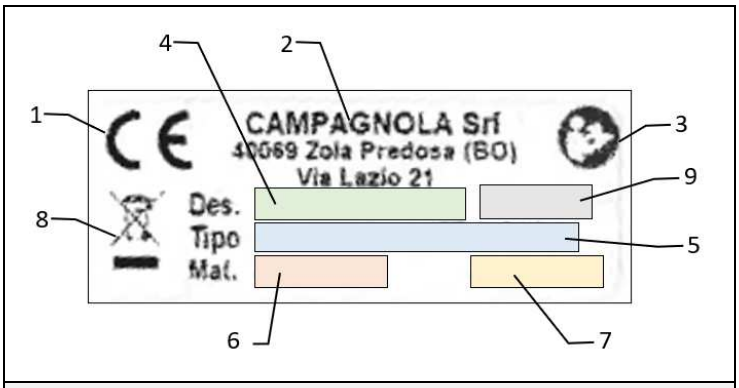
- Każda naprawa lub konserwacja zwyczajna może być wykonywana przez **operatora** spełniającego niezbędne wymagania fizyczne i intelektualne, które zostały określone przez pracodawcę.
- Czynności związane z konserwacją specjalną (np. demontaż przekładni lub elektroniki sterującej) lub naprawy powinny być przeprowadzane przez **konserwatora mechanika**.
- Przed każdą regulacją lub konserwacją należy odłączyć narzędzie od akumulatora (13). Podczas wykonywania czynności konserwacyjnych lub naprawczych osoby nieupoważnione muszą zachować odległość co najmniej 2 metrów od narzędzia.
- Urządzenia bezpieczeństwa lub zabezpieczenia (gdzie występują) mogą być wyłączane tylko na czas wykonywania konserwacji specjalnej i tylko przez wykwalifikowanego **konserwatora mechanika**, który powinien zapewnić bezpieczeństwo operatorów oraz pracować tak, aby uniknąć wszelkich uszkodzeń narzędzia, a po zakończeniu pracy jest zobowiązany przywrócić działanie wszystkich zabezpieczeń.
- Czynności konserwacyjne, które nie zostały uwzględnione w niniejszej instrukcji, muszą być wykonywane w Autoryzowanych Serwisach Technicznych wskazanych przez Producenta.
- Po zakończeniu wykonywania czynności konserwacyjnych lub naprawczych można ponownie uruchomić narzędzie dopiero po uzyskaniu zezwolenia wykwalifikowanego **konserwatora mechanika**, który musi się upewnić, że:
  - prace zostały ukończone;
  - sprzęt działa stuprocentowo sprawnie;
  - systemy bezpieczeństwa są aktywne;
  - nikt nie pracuje na narzędziu.

3 SPECYFIKACJA TECHNICZNA

3.1 Identyfikacja produktu

Na każdej maszynie/narzędziu umieszczono tabliczkę/etykietę identyfikacyjną CE (Rysunek 1).
Model, numer seryjny oraz rok produkcji wskazano na tabliczce znamionowej CE producenta przymocowanej do maszyny. Tabliczka CE została umieszczona na maszynie/narzędziu i znajdują się na niej poniższe dane i symbole:

1) Oznakowanie zgodności zgodnie z dyrektywą 2006/42/WE.
2) Nazwa spółki i pełny adres producenta.
3) Obowiązkowy wymóg przeczytania instrukcji obsługi i konserwacji przez cały personel odpowiedzialny za użytkowanie i/lub konserwację narzędzia.
4) Nazwa narzędzia.
5) Typ narzędzia - oznakowanie typu / kod narzędzia.
6) Numer seryjny
7) Rok produkcji, czyli rok, w którym zakończył się proces produkcji.
8) Informacje zgodne z dyrektywą „ZSEE" 2012/19/UE: Odpady elektryczne i elektroniczne mogą zawierać substancje niebezpieczne dla środowiska i zdrowia ludzi, dlatego nie wolno ich wyrzucać razem z odpadami domowymi, lecz należy je selektywnie zbierać w odpowiednich punktach zbiórki.
9) Napięcie zasilania narzędzia (tylko w przypadku narzędzi zasilanych akumulatorem).



Rysunek 1

WAŻNE!
W celu prawidłowej i jednoznacznej identyfikacji narzędzia należy odnieść się do typu, numeru seryjnego i roku produkcji podanego na tabliczce znamionowej oraz podać je w przypadku wszelkich wniosków o interwencję lub pomoc do Campagnola Srl.

WAŻNE!
Oznakowanie CE jest unikalne i poświadcza zgodność produktu z Dyrektywą maszynową i innymi obowiązującymi dyrektywami zgodnie z warunkami określonymi i podanymi w niniejszej instrukcji.
W przypadku maszyny/narzędzia „złożonego" na wyrobie umieszcza się tabliczkę/etykietę CE oraz etykietę na narzędziu identyfikującą rodzaj narzędzia (np. ATRA.xxxx) stanowiącego złożoną maszynę/narzędzie.

WAŻNE!
Klient jest odpowiedzialny za weryfikację stanu tabliczki/etykiety CE.
Użytkownik jest zobowiązany do wymiany tabliczki CE i/lub tabliczek ostrzegawczych, które z powodu zużycia są nieczytelne. Bezwzględnie zabrania się usuwania tabliczek/etykiet znajdujących się na maszynie/narzędziu. Spółka Campagnola S.r.l. zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za bezpieczeństwo maszyny/narzędzia w przypadku nieprzestrzegania tego zakazu.

Tabliczka maszyny jest umieszczona na maszynie, jak pokazano na następnym rysunku.

3.2 Opis produktu

Elektryczna otrząsarka z hakiem STARBERRY MD2, zasilana przez wyjmowany akumulator (13), jest produktem przeznaczonym do zbierania borówek lub podobnych owoców. Otrząsarka z hakiem składa się z korpusu z ergonomicznym uchwytem, motoreduktora, elektronicznej karty sterującej, spustu napędu (5) i pręta (8) wyposażonego w haki (9) i (10). Na korpusie znajduje się wyłącznik ON-OFF (1), który steruje włączaniem i wyłączaniem narzędzia, przyciski + i- (3) i (4), do wyboru prędkości, które umożliwiają zmianę częstotliwości pręta potrząsającego (8) oraz czerwona podświetlana kontrola LED (2), aby sprawdzić stan włączenia lub wyłączenia.
System zapamiętuje wcześniej ustawioną częstotliwość przy każdym ponownym uruchomieniu i jest wyposażony w regeneracyjny układ hamulcowy, który umożliwia odzyskanie energii, zmniejszając w ten sposób zużycie.

UWAGA!
Należy zwrócić uwagę na fakt, że narzędzie zostało zaprojektowane i wykonane wyłącznie do celów wymienionych powyżej.

3.3 Części w zestawie z narzędziem

- Elektroniczna otrząsarka z hakiem
- Pręt węglowy
- 2 regulowane haki
- 1 hak stały
- 3 akumulatory litowe
- Ładowarka
- Skrócona instrukcja pierwszego użycia wraz z instrukcjami do wyświetlania/pobierania niniejszej instrukcji obsługi i konserwacji.
- Zestaw z akcesoriami
- Futerał transportowy

3.4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Narzędzie zostało zaprojektowane i skonstruowane do użytku zgodnie ze sposobami i ograniczeniami wyżej opisanymi.

UWAGA!
- **Każde inne wykorzystanie narzędzia jest uznawane za niewłaściwe, a w konsekwencji potencjalnie zagrażające bezpieczeństwu operatorów, i powoduje utratę gwarancji.**
- **Jeżeli narzędzie jest używane do celów innych niż wskazane, może ulec poważnemu uszkodzeniu oraz spowodować obrażenia osób i szkody materialne.**

3.5 Elementy produktu

Poz.	Nazwa	Funkcja
1	Przycisk ON-OFF	Wyłącza lub włącza narzędzie
2	Podświetlana kontrolka LED ON/OFF	Wskazuje, czy narzędzie jest włączone, czy wyłączone
3	Przycisk +	Umożliwia zwiększenie prędkości wstrząsania
4	Przycisk -	Służy do zmniejszanie prędkości wstrząsania
5	Spust	Uruchamia narzędzie
6	Zabezpieczenie spustu	Chroni przed przypadkowym włączeniem
7	Wał napędowy	Przesyła ruch z narzędzia do haków zamontowanych na pręcie
8	Pręt stały	Łączy narzędzie z akumulatorem
9	Regulowane haki	Służą do wstrząsania gałęzią
10	Hak stały	Służy do wstrząsania gałęzią
11	Śruby do haków	Służą do blokowania haków
12	Nakrętki samozabezpieczające	Znacząco ograniczają możliwość odkręcenia haków
13	Akumulator	Umożliwia działanie narzędzia
14	Skrzydełka blokujące	Umożliwiają wkładanie/wyjmowanie akumulatora z narzędzia
15	Styki akumulatora	Łączą akumulator z narzędziem
16	Ładowarka	Służy do ładowania do trzech akumulatorów
17	Złącza do ładowania	Służą do połączenia ładowarki z akumulatorem
18	Podświetlane wskaźniki LED	Wskazują stan naładowania akumulatorów

3.6 Dane techniczne

Dane techniczne	
Masa kompletnego narzędzia	1010 g
Min. prędkość pręta	600 ± 20 uderzeń/min
Maks. prędkość pręta	2200 ± 20 uderzeń/min
Napięcie znamionowe/Napięcie maks. akumulatora	14,4 V/16,8 V
Akumulator litowo - jonowy	2,5 Ah
Napięcie ładowania	AC110V-220V
Czas trwania ładowania	1,5/2 h każdy akumulator
Wydajność używanego akumulatora	2/3 h w zależności od zastosowania
Temperatura robocza akumulatora	-10° / +65°

3.7 Urządzenia bezpieczeństwa

- Dioda LED świeci się (2): wskazuje, że narzędzie jest zasilane elektrycznie z akumulatora (13).
- Zintegrowane urządzenie zabezpieczające: automatycznie zatrzymuje narzędzie w przypadku nieprawidłowego przegrzania silnika.
- Zabezpieczenie spustu (6): zapobiega przypadkowym włączeniom spustu (5).
- Automatyczne wyłączenie systemu: jeżeli narzędzie nie jest używane przez ponad 20 minut.

3.8 Symbole i ostrzeżenia

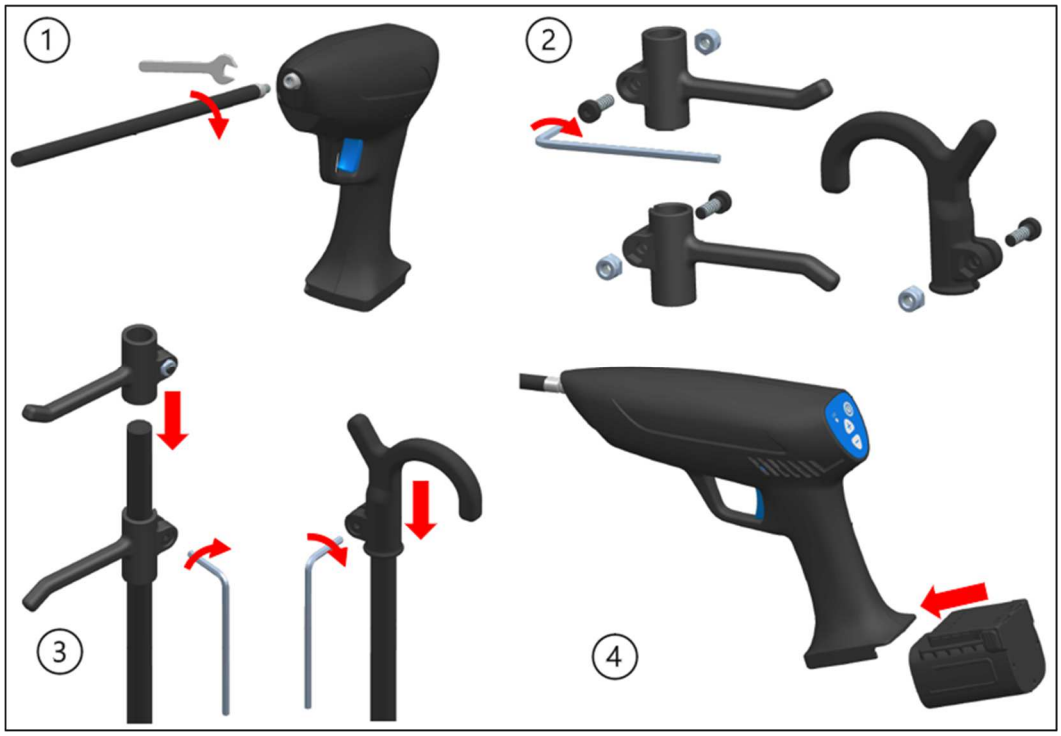
	Ostrzeżenia ogólne		Obowiązek noszenia odpowiedniej odzieży
	Obowiązek przeczytania instrukcji obsługi i konserwacji		Obowiązek ochrony rąk
	Obowiązek ochrony głowy		Obowiązek ochrony stóp

4 INSTALACJA I URUCHOMIENIE

4.1 Uruchomienie

Naładować akumulatory (13) ładowarką (16) (patrz akapit 4.2.) i wykonać poniższe czynności:

1) Wkręcić pręt (8) w wał napędowy (7), dokręcając kluczem z wyposażenia.
2) Kluczem imbusowym z wyposażenia nakręcić nakrętkę (12) i wkręcić śrubę (11) w haki (9) i (10).
3) Włożyć haki (9) i (10) w pręt (8), wybierając spośród tych z wyposażenia. Przykręcić kluczem imbusowym 2,5, upewniając się, że każdy hak (9) i (10) dobrze trzyma się pręta (8).
4) Włożyć akumulator (13) do narzędzia.



ADNOTACJA!

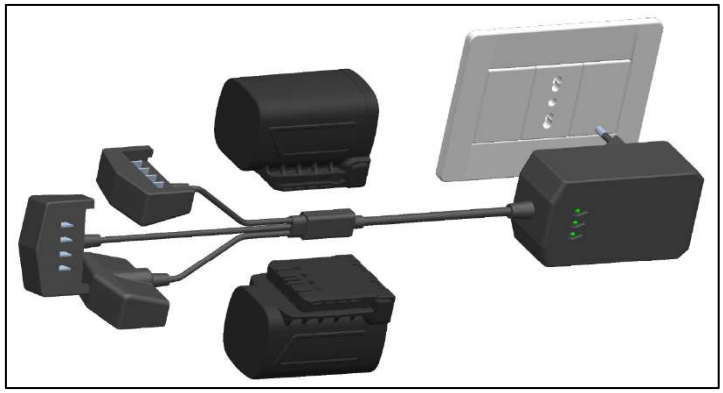
Regulowane haki (9) można umieścić w minimalnej odległości 20 mm od siebie, natomiast hak stały (10) umieszcza się na szczycie pręta.

UWAGA!

Nie wykonywać prac, stojąc na drzewie lub na drabinie, ponieważ jest to bardzo niebezpieczne.
Przed rozpoczęciem pracy z narzędziem należy założyć odpowiednią odzież ochronną.

4.2 Ładowanie akumulatora

Przyłączyć akumulator (13) do ładowarki (16) (Rys. 1), a wtyczkę do gniazda zasilania (Rys. 2), unikając stosowania przedłużaczy elektrycznych, ponieważ stanowią one potencjalne źródło zagrożeń elektrycznych.
Podczas ładowania podświetlane kontrolki LED (18) na ładowarce świecą się na czerwono; gdy bateria jest całkiem naładowana, kontrolka LED (18) zmienia kolor na zielony.



Każde złącze ładowania (17) ma odpowiedni wskaźnik na ładowarce.
Akumulatory są ładowane w kolejności, a nie w tym samym czasie.

Ładowanie z trzema akumulatorami: Rys. 1 = Ładowanie w toku

Rys. 1

Rys. 2 = Ładowanie zakończone

Rys. 2

Adnotacja: gdy przyłączono dwa lub trzy akumulatory, będą one ładowane kolejno, począwszy od pierwszego, następnie przechodząc do drugiego, a na końcu do trzeciego. Wskaźnik jest czerwony podczas ładowania i zmienia kolor na zielony po zakończeniu ładowania. Po naładowaniu pierwszego akumulatora (zielona kontrolka LED (18)), rozpocznie się ładowanie drugiego, a następnie trzeciego, jeśli są przyłączone.

UWAGA!
Podczas długich okresów nieużywania wiązarki zaleca się ładowanie akumulatora co 3 miesiące, aby nie pogorszyć jego żywotności.

UWAGA!
Używać wyłącznie ładowarki (16) dostarczonej wraz z narzędziem. Użycie urządzenia o innych parametrach może spowodować pożar.

4.2.1 Ostrzeżenia podczas ładowania i po zakończeniu

- To normalne, że podczas ładowania ładowarka (16) i akumulator (13) nagrzewają się.
- Nowy lub nieużywany akumulator przez długi okres czasu wymaga około 5 cykli ładowania i rozładowania, zanim osiągnie swoją maksymalną pojemność.
- Nie należy ładować akumulatora w temperaturze otoczenia poniżej 0°C (32°F) lub powyżej 45°C (113°F).
- Jeśli akumulator był wcześniej ładowany, nie należy go ładować po kilku minutach użytkowania, aby nie zmniejszyć jego wydajności.
- Nie należy używać uszkodzonego akumulatora.
- Nie należy demontować akumulatora ani ładowarki.
- Gdy akumulator nie jest zamontowana na wiązarce, należy przechowywać go z dala od metalowych przedmiotów przewodzących prąd, aby uniknąć zagrożeń elektrycznych spowodowanych zwarciem.
- Nie powodować zwarcia akumulatora.
- Nie należy przechowywać akumulatora w pobliżu źródeł ciepła, w pomieszczeniach lub w atmosferze potencjalnie wybuchowej. Akumulator może eksplodować lub spowodować pożar.
- Nie należy ładować akumulatora w wilgotnym środowisku lub na zewnątrz.

- Nie należy używać ani ładować akumulatora w pobliżu źródeł ciepła lub gdy jest narażony na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Wraz ze spadkiem poziomu naładowania akumulatora zmniejsza się prędkość narzędzia.
- Nie wystawiać akumulatora na działanie deszczu i przechowywać go w suchym miejscu.
- Nie należy zanurzać narzędzia, akumulatora ani ładowarki w żadnym płynie.
- Nie należy wkładać gwoździ, uderzać młotkiem, nadeptywać, rzucać ani powodować innych uszkodzeń akumulatora.
- Nie spawać na akumulatorze.
- Nie należy odwracać biegunowości połączeń ani nadmiernie rozładowywać akumulatora.
- Nie należy przyłączać akumulatora do ładowarki samochodowej ani zapalniczki.
- Nie należy używać akumulatora do urządzeń innych niż wskazane przez Producenta.
- Należy unikać bezpośredniego kontaktu z ogniwami litowymi akumulatora.
- Akumulatora nie należy umieszczać w kuchence mikrofalowej ani w pojemnikach o wysokiej temperaturze lub wysokim ciśnieniu.
- Nie należy używać akumulatora w przypadku wycieku płynów.
- Nie należy używać akumulatora w środowisku elektrostatycznym (powyżej 64 V).
- Nie należy używać akumulatora w przypadku korozji, nieprzyjemnego zapachu lub widocznego odkształcenia.
- W przypadku kontaktu skóry lub ubrania z płynem akumulatorowym natychmiast przepłukać wodą.
- Gdy narzędzia nie używa się przez dłuższy czas, akumulator powinien być całkiem naładowany.
- Po naładowaniu akumulatorów należy zawsze odłączyć ładowarkę od sieci elektrycznej.
- Po zakończeniu ładowania należy zawsze odłączyć akumulatory od ładowarki.

4.3 Opakowanie i przemieszczanie

Jednostka jest pakowana przez Producenta i transportowana w odpowiednim futerale należącym do wyposażenia.

UWAGA!

Czynności związane z przemieszczaniem ładunków muszą być wykonywane przy przestrzeganiu obowiązujących przepisów w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy. Futerał należy przechowywać w celu średnio- lub długoterminowego przechowywania narzędzia lub wysłać je w opakowaniu do centrum serwisowego w celu naprawy.

5 UŻYTKOWANIE NARZĘDZIA

5.1 Użytkowanie narzędzia

1) Chwycić narzędzie, nie naciskając na spust (5) i włączyć je drugą ręką. Po wciśnięciu przycisku ON/OFF (1) czerwona LED (2) zaczyna migać.
2) Wcisnąć spust (5) do końca i przytrzymać, aż czerwona kontrolka LED (2) przestanie migać i narzędzie zacznie działać.

WAŻNE!

Procedurę wskazaną w punktach 1 i 2 należy powtarzać przy każdym włączaniu narzędzia przyciskiem ON/OFF.

3) Aby wybrać prędkość, przytrzymać spust (5). Nacisnąć na przycisk + (3), aby zwiększyć prędkość potrząsania do maksymalnie 2200 uderzeń/minutę lub nacisnąć na przycisk - (4), aby zmniejszyć prędkość potrząsania do minimum 600 uderzeń/minutę. Wybrana prędkość pozostaje w pamięci również po puszczeniu spustu (5) lub po wyłączeniu narzędzia przyciskiem ON/OFF (1).

Aby rozpocząć zbiór, ostrożnie założyć ii oprzeć hak (10) na gałęzi, napinając ją, następnie na krótko wcisnąć spust (5). Jeśli ustawiona częstotliwość wstrząsania jest skuteczna przy odrywaniu owoców, zwolnić spust uruchamiający (5) i kontynuować na kolejnej gałęzi. Jeżeli owoce nie odrywają się dostatecznie lub gdy odrywają się nawet niedojrzałe owoce, ustawiona prędkość i położenie oparcia haków (9) i (10) na gałęzi są nieprawidłowe.

UWAGA!

- **Stosować narzędzie wyłącznie do celów wskazanych w punkcie „Opis produktu". Każde inne zastosowanie może być przyczyną wypadków.**
- **Uruchomić narzędzie tylko wtedy, gdy jest włożone między gałęzie. Niewłaściwe użytkowanie powoduje większe zużycie narzędzia i nie oszczędza zużycia baterii (13).**

5.1.1 Środki ostrożności dotyczące użytkowania

- Narzędzie należy czyścić za pomocą czystej, suchej szmatki. Nie należy używać benzyny lub rozpuszczalników.
- Do usuwania zanieczyszczeń z narzędzia nie należy używać odtłuszczaczy na bazie rozpuszczalników ani produktów ściernych.
- Postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi prawidłowego użytkowania narzędzia. W przypadku uszkodzenia, nie należy używać narzędzia, akumulatora (13), ani ładowarki (16).
- Nie należy używać narzędzia, jeśli nie działa prawidłowo.
- Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany akcesoriów lub przed odłożeniem go po zakończeniu pracy, należy wyjąć akumulator (13). Takie postępowanie zmniejsza ryzyko resztkowe związane z niezamierzonym uruchomieniem narzędzia.
- Narzędzia należy używać zgodnie z instrukcjami i sposobami użycia przedstawionymi w niniejszej instrukcji, z uwzględnieniem środowiska i rodzaju prac, które mają być wykonane. Zaleca się nie używać narzędzia w przypadku niedostatecznych zdolności fizycznych i umysłowych lub specyfikacji innych niż wskazane, ponieważ jest to bardzo niebezpieczne.

5.2 Korzystanie z haków

Dołączone haki (9) i (19) pozwalają na zakotwiczenie gałęzi, od której mają oderwać się dojrzałe owoce.
Aby zebrać owoce, ostrożnie założyć i oprzeć haki na gałęzi, która ma zostać wstrząśnięta.
Napiąć gałąź, naciskając na nią lub lekko ją ciągnąć, następnie nacisnąć na spust (5).
Jeśli ustawiona częstotliwość wstrząsania i pozycja haków na gałęzi jest skuteczna przy odrywaniu owoców, zwolnić spust uruchamiający (5) i kontynuować na kolejnej gałęzi.
Jeżeli owoce nie odrywają się dostatecznie lub gdy odrywają się nawet niedojrzałe owoce, ustawiona prędkość i położenie oparcia haków na gałęzi są nieprawidłowe.

WAŻNE!

- **Nadmierna prędkość może również spowodować oderwanie się niedojrzałych owoców, podczas gdy niewystarczająca prędkość nie powoduje oderwania żadnego owocu.**
- **Oparcie haczyków w bezpośrednim sąsiedztwie owoców może je uszkodzić.**
- **Oparcie haków wzdłuż gałęzi zbyt daleko od owoców nie powoduje ich oderwania.**

5.3 Zatrzymanie i przechowywanie narzędzia

- Wyłączyć narzędzie i wyjąć akumulator (13).
- Przed umieszczeniem akumulatorów (13) w futerale należy je naładować.
- Wyczyścić narzędzie i umieścić go razem z jego komponentami w futerale.
- Przechowywać narzędzie w suchym miejscu.
- W przypadku dłuższych okresów nieużywania, akumulatory (13) należy ładować co najmniej co 3 miesiące.

5.4 Usterki, przyczyny, rozwiązania

UWAGA!
Wszystkie konserwacje nadzwyczajne powinny być wykonywane przez konserwatora mechanika.

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Narzędzie nie działa	Rozładowany akumulator (13).	Naładować akumulator (13).
	Akumulator (13) nieprzyłączony.	Sprawdzić, czy akumulator (13) został poprawnie przyłączony do narzędzia.
	Możliwy problem związany z układem elektronicznym lub mechanicznym.	Dostarczyć narzędzie do Autoryzowanego Serwisu Technicznego Producenta.
Narzędzie nie uruchamia się	System nie został skalibrowany.	Wyłączyć narzędzie i włączyć je ponownie, następnie wyregulować (patrz akap. 4.1).
Hak odczepia się od pręta	Luźna śruba mocująca.	Dokręcić śrubę.
Chwilowe zatrzymanie narzędzia podczas jego używania.	Przegrzanie silnika. Przekroczenie maks. progu prądu.	Wyjść z roślinności, poczekać na automatyczne zwolnienie i uruchomić ponownie.
Narzędzie nie ma odpowiedniej siły.	Akumulator (13) jest prawie rozładowany.	Naładować akumulator (13).
Akumulator nie ładuje się całkowicie	Akumulator jest zużyty (13).	Wymienić akumulator (13).
	Wadliwa ładowarka (16).	Wymienić ładowarkę (16).
	Ładowarka (16) nie nadaje się do użytku.	Sprawdzić, czy ładowarka (16) jest tą dostarczoną wraz z produktem.

UWAGA!
Niezastosowanie się do instrukcji obsługi może spowodować uszkodzenie lub obrażenia ciała.

6 KONSERWACJA

6.1 Konserwacja zwyczajna

UWAGA!

- **Przed wykonaniem jakiejkolwiek czynności konserwacji zwyczajnej, należy wyłączyć narzędzie przyciskiem ON-OFF (1) i wyjąć akumulator (13) z narzędzia.**
- **Wszystkie czynności konserwacyjne, które nie zostały uwzględnione w niniejszej instrukcji, powinny być wykonywane w Autoryzowanych Serwisach Technicznych.**

Czynności w zakresie konserwacji zwyczajnej mogą być wykonywane przez operatorów.

6.2 Konserwacja specjalna

UWAGA!

Wszelkie czynności związane z konserwacją specjalną (np. wymiana zespołu motoreduktora lub płyt elektronicznych) powinny być wykonywane w Autoryzowanym Serwisie Technicznym Producenta.

AUTORYZOWANY

Warsztat upoważniony do wykonywania napraw produktów Producenta.

6.3 Tabela konserwacji okresowej

Konserwacja	Po zakończeniu każdego sezonu
Przegląd do przeprowadzenia w Autoryzowanym Serwisie Technicznym Producenta.	**X**

7 ROZBIÓRKA I USUWANIE ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

7.1 Usuwanie zużytych materiałów

Po instalacji maszyny, w trakcie normalnego działania, nie powoduje zanieczyszczenia środowiska, jednak przez cały okres użytkowania niektóre rodzaje odpadów lub materiałów odpadowych są wytwarzane w określonych warunkach (jak na przykład smar do smarowania części mechanicznych).
W kwestii likwidacji tych materiałów w każdym kraju istnieją odpowiednie przepisy dotyczące ochrony środowiska. Obowiązkiem Klienta jest znajomość przepisów stosowanych w tym zakresie w jego kraju oraz działanie w taki sposób, aby były one przestrzegane, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w kartach technicznych używanych produktów, które można zamówić u Producenta.

UWAGA!

Należy pamiętać o przestrzeganiu obowiązujących przepisów dotyczących utylizacji olejów mineralnych lub smarów stosowanych do smarowania/konserwacji.

UWAGA!

Więcej informacji na temat sposobów likwidacji olejów i innych substancji można znaleźć w kartach charakterystyki tych produktów.

Likwidacja odpadów toksycznych w fazach ich zbierania, transportu, obróbki (rozumianej jako proces przetwórczy konieczny dla umożliwienia odzysku), a także składowania i wysypywania na glebę, jest kwestią interesu publicznego i podlega przestrzeganiu następujących ogólnych zasad:

a) **Należy unikać powstania jakichkolwiek szkód lub zagrożeń dla zdrowia i bezpieczeństwa ogółu oraz jednostek.**

b) **Należy zapewnić przestrzeganie wymogów higieniczno-sanitarnych oraz unikać ryzyka zanieczyszczenia powietrza, wody, gleby i podglebia.**

Należy promować, przy przestrzeganiu kryteriów opłacalności i skuteczności, systemy odzysku i recyklingu materiałów oraz energii.

7.2 Wskazówki dotyczące odpadów specjalnych

Odpadami specjalnymi są pozostałości po obróbce przemysłowej oraz materiały pochodzące z rozbiórki maszyn i zniszczonych lub przestarzałych urządzeń.
W odniesieniu do likwidacji odpadów specjalnych, również toksycznych i szkodliwych, zobowiązani są wytwórcy tych odpadów, którzy mogą je usuwać bezpośrednio poprzez uprawnione firmy lub organy bądź poprzez przekazanie tych odpadów podmiotom świadczącym właściwą usługę publiczną, z którymi została podpisana odpowiednia umowa.
Każdy kraj/ każda gmina mają obowiązek przekazywać właściwym organom szczebla regionalnego wszystkie dostępne informacje na temat usuwania odpadów na ich terytorium.

UWAGA!

Nielegalna likwidacja produktu przez użytkownika skutkuje nałożeniem kar administracyjnych przewidzianych przez obowiązujące prawo.

UWAGA!

Zgodnie z dyrektywą „WEEE" 2012/19/UE, jeśli zakupiony element/produkt jest oznaczony następującym przekreślonym symbolem pojemnika na śmieci, oznacza to, że produkt po zakończeniu okresu eksploatacyjnego powinien być gromadzony oddzielnie od innych odpadów:

Selektywna zbiórka niniejszego elementu/produktu po zakończeniu jego okresu eksploatacyjnego jest organizowana i zarządzana przez Producenta. Użytkownik, który chce zutylizować niniejszy sprzęt, powinien zatem skontaktować się z producentem i postępować zgodnie z przyjętym przez producenta systemem, aby umożliwić selektywną zbiórkę sprzętu po zakończeniu jego eksploatacji. Właściwie przeprowadzona selektywna zbiórka odpadów w celu poddania złomowanego urządzenia recyklingowi, przetworzeniu i likwidacji w sposób przyjazny dla środowiska przyczynia się do uniknięcia możliwych negatywnych skutków ekologicznych i zdrowotnych oraz sprzyja ponownemu użyciu i/lub składowych urządzenia. Nielegalna likwidacja produktu przez użytkownika skutkuje nałożeniem kar przewidzianych przez lokalne prawo.

Türkçe

Değerli Müşterimiz,
Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için size içtenlikle teşekkür ediyoruz.

Piyasayı bütüncül spesifik ve dinamik çözümlerle yorumlayabilme kapasitesi, sektörle ilgili geniş bilgi birikimi garantisi ile birlikte üretici şirketini budama ve hasat ekipmanlarının tasarımı, üretimi ve gerçekleştirilmesinde bir dünya lideri haline getirmiştir.
Üstün vasıflara sahip personeli ile etkin satış ve teknik servis ağı sayesinde, İmalatçı sizlere geniş bir ürün yelpazesi sunar:

- budama için elektromekanik (akülü) ve pnömatik zincirli budama testeresi ve makaslar, uzatma versiyonunda da;
- zeytin ve çeşitli türde meyve toplamak için elektromekanik (akülü) ve motorlu pnömatik silkeleme makinaları;
- traktör üç nokta askı tertibatı için kompresör ve motokompresörler;

Tercih nedenleri aşağıdaki gruplarda toplanabilir:

- ürünlerin kullanım kolaylığı ve pratikliği;
- çok yönlü kullanım;
- kullanılan malzemelerin kalitesi;
- güvenilirlik;
- proje tasarımı.

İş bu kılavuz tedarik edilen ürünün ayrılmaz bir parçası olarak kabul edilmelidir. Herhangi bir kısmı hasar görmüş veya okunamaz halde olması durumunda derhal firmadan yeni bir kopyasının talep edilmesi gerekir.

İmalatçı ürünün uygunsuz kullanımı ile iş bu kılavuzda içerilmeyen veya mantık dışı işlemlerden kaynaklanabilecek hasarlara ilişkin her türlü sorumluluktan muaftır.

Makine sadece özellikle tasarlanmış olduğu amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır. Diğer her türlü kullanım tehlikeli olarak kabul edilir.

Makinenin yapısında değişikliğe neden olacak her türlü müdahaleye sadece imalatçı teknik ofisi tarafından izin verilmiş olmalıdır.

Sadece orijinal yedek parçaları kullanın. İmalatçı orijinal olmayan yedek parçaların kullanılmasından kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

İş bu kılavuzun bütün çoğaltma hakları üretici firma tarafından mahfuzdur. İş bu kullanım kılavuzu imalatçının yazılı izni olmaksızın incelemeleri için üçüncü şahıslara verilemez.

İmalatçı firma benzeri modellere sahip olan müşterilere haber vermeksizin, projede değişiklik yapma ve ürünü geliştirme hakkını saklı tutar.

Orijinal talimatlar İtalyanca dilinde yazılmıştır. Diğer bütün dillere orijinalinden tercüme edilmiştir.

Anlamakta zorluk çekmeniz halinde, açıklamalar için üretici satış ofisiyle temasa geçin.

İÇİNDEKİLER

1 GİRİŞ 207
1.1 Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı 207
1.2 Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları 207
1.3 Uygunluk beyanı 207
1.4 Ürünün teslim alınması 207
1.5 Garanti 207
2 İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR 208
2.1 Uyarılar 208
2.1.1 Yasal testlerin sonuçları 208
2.2 Genel uyarılar 208
2.2.1 Çalışma yerinde güvenlik 209
2.2.2 Elektrik güvenliği 209
2.3 Kullanım 209
2.4 Bakım 209
3 TEKNİK ÖZELLİKLER 210
3.1 Ürünün tanımlaması 210
3.2 Ürünün tanımı 211
3.3 Tedarik ile verilen parçalar 211
3.4 Öngörülen kullanım 211
3.5 Ürünün bileşenleri 211
3.6 Teknik veriler 212
3.7 Güvenlik cihazları 212
3.8 Semboller ve uyarılar 213
4 KURULUM VE ÇALIŞTIRMA 213
4.1 Çalıştırma 213
4.2 Akünün şarj edilmesi 214
4.2.1 Şarj sırasında ve sonrasında uyarılar 214
4.3 Ambalaj ve taşıma 215
5 ALETİN KULLANIMI 215
5.1 Aletin kullanımı 215
5.1.1 Kullanım için önlemler 216
5.2 Kancaların kullanımı 216
5.3 Aletin durdurulması ve saklanması 216
5.4 Sorunlar, sebepleri, çözümleri 216
6 BAKIM 217
6.1 Rutin bakım 217
6.2 Özel bakım 217
6.3 Periyodik bakım tablosu 217
7 PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE İMHA EDİLMESİ 217
7.1 Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi 217
7.2 Özel atıklarla ilgili talimatlar 217

1 GİRİŞ

1.1 Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı

Operatörün güvenliğini sağlamak ve olası hasarları önlemek amacıyla, makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce Kullanım ve Bakım Kılavuzunun tamamının okunmuş olması şarttır. Kılavuzdaki talimatlar, ürünün çalışma prensibini ve güvenli, ekonomik ve düzenlemelere uygun kullanımını açıklama işlevine sahiptir. Talimatlara uyulması tehlikelerin önlenmesine. tamirat ve iş durdurma masraflarının azaltılmasına ve ürünün ömrünün uzatılmasına yardımcı olur. Kullanım kılavuzun bütün kısımları eksiksiz ve okunaklı olmalıdır. Ürünü kullanmakla görevli veya bakımından sorumlu bütün operatörler kılavuzun yerini biliyor olmalı ve her an danışabilme imkanına sahip olmalıdırlar.

1.2 Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları

Kılavuzda tanımlanan insan-makine etkileşimlerinin tamamı imalatçının talimatlarında tanımlanmış personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Belirtilen bütün işlemler, yapılacak işleme en uygun görülen operatörü belirten resimli işaretlerle birlikte verilmiştir. Aşağıda muhtelif mesleki kişiliklerin belirlenmesi için gerekli bilgileri vermekteyiz.

Operatör

İş ekipmanını kurma, çalıştırma, ayar, programlanmış bakım, temizlik ve taşıma işlemlerini yapma görevi verilen personel.

Mekanik bakım teknisyeni

İş bu kılavuzda belirtilen kurma, olağanüstü bakım ve/veya onarım müdahalelerini yerine getirebilecek özel mekanik vasıflara sahip personel.

Elektrik / elektronik bakım teknisyeni

Özel elektrik/elektronik vasıflara sahip, olağan dışı bakım, montaj ve/veya onarım işlemlerini yapabilen ve ürünü, güvenlik ve koruma sistemlerinin bir kısmı veya tamamı devre dışıyken de çalıştırabilen personel. Mekanik nitelikli işlemleri yapma yetkisi yoktur.

YETKİLİ ATÖLYE

Üretici makinelerinin tamirat işlemlerini yapma yetkisine sahip atölyedir.

DİKKAT!

Operatörün ve çalışma alanında bulunan diğer kişilerin emniyetini garanti etmek için uyulması gereken, önlem niteliğinde uyarı.

ÖNEMLİ!

Ürüne hasar gelmesini veya çalışma bozuklukları önlemek veya yasal düzenlemelere uygun işlem yapmak amacıyla uyulması gereken not.

1.3 Uygunluk beyanı

Avrupa Birliği (AB) dahilindeki Ülkelerden birine gönderilecek her makine 2006/42/CE Makine Yönetmeliklerince öngörülenlere uygun özelliklere sahiptir. İmalatçının ilişkin uygunluk beyannamesi Kullanım ve bakım kılavuzuna eklenmiştir.

1.4 Ürünün teslim alınması

Ürün teslim alındığında aşağıdakileri kontrol etmek gerekir:

- nakliyat esnasında üründe hasarlar meydana gelmemiş olması;
- ikmalin sipariş edilmiş olan mala uygun olması ve olası donanım kısımlarının mevcut olması (Bakınız "Ürün tanımı" - "Teknik özellikler" bölümü).

Herhangi bir sorun halinde, kimlik künyesi üzerinde belirtilen ürün bilgilerini vererek, imalatçının teknik servis hizmeti ile temasa geçiniz (Bakınız "Ürünün belirlenmesi" - "Teknik özellikler" bölümü).

1.5 Garanti

Garanti genel koşulları için verilen adres alanında Campagnola sitesine danışın:
http://www.campagnola.it; veya 051752551 faks numarasına yazılı talep gönderin, veya
e-mail: star@campagnola.it" adresine bir mail gönderin.

DİKKAT!

Garanti kapsamındaki onarım talebi anında, yukarıda belirtilen hükümlere uygun olarak, onarılacak ürün daima satın alma belgesi (fatura veya yasal değere sahip başka belge) iliştirilmiş ve doğru şekilde doldurulmuş garanti belgesi ve ile birlikte taşınmalıdır.

2 İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR

2.1 Uyarılar

DİKKAT!

Üretici aşağıda belirtilenlere uyulmamasından kaynaklanabilecek her türlü sorumluluktan muaftır.

Çalışma ortamının güvenlik ve hijyeni konusunda mevcut mevzuat çerçevesinde öngörülen formaliteler işveren veya kullanıcının yükümlülüğündedir (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC ve Kanun Hükmünde Kararname no. 81/2008): uygun kişisel korunma donanımlarının teslimatı, riskler, sağlık denetimi, vb. hakkında bilgiler...
Titreşimlere aşırı maruz kalma, dolaşım sistemi sorunları bulunan kişilerde nörovasküler lezyonlara neden olabilir. Titreşimlere aşırı maruz kalınmış olması ile ilişkilendirilebilen belirtiler halinde uzman bir doktora başvurunuz. Bu belirtiler; uyuşma, his kaybı, iğnelenme hissi, kaşıntı, ağrı, kuvvet eksikliği veya kaybı, deride renk kaybı veya deri yüzeyinde yapısal değişiklikler ile ortaya çıkabilir. Söz konusu belirtiler özellikle ellerde, bileklerde ve parmaklarda görülür.

2.1.1 Yasal testlerin sonuçları

DİKKAT!

Operatörün makine veya aletin gürültüsü ve/veya titreşimlerine maruz kalmasından kaynaklanan riskler.

1. **<u>SES SEVİYESİ</u>: UNI EN ISO 3744 standardına göre ölçülmüş operatör iş yeri A ağırlıklı eşdeğer sürekli ses basıncı değeri (LpA) ve aletin ses gücü değeri (LwA):**

   $$LpA_{eq} = 73\ dBA - LwA = 82\ dBA$$

2. **<u>TİTREŞİM SEVİYESİ</u>: EN ISO 5349/1-2 standardına göre ölçülmüş kullanıcının maruz kaldığı el-kol sistemine iletilen ivme frekansında ortalama ağırlıklı kare değer:**
   - **Titreşim seviyesi** $a_{heq} = 6{,}35\ m/s$

3. **<u>ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK SEVİYESİ</u>**
   Cihaz 2014/30/AB elektromanyetik uyumluluk yönetmeliğine uygundur.

2.2 Genel uyarılar

DİKKAT!

Aleti kapalı veya potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanmayın.

DİKKAT!

- Bu ürün profesyonel kullanım amaçlıdır.
- Sadece Üretici tarafından belirtilen aksesuarları kullanın.
- Aleti sadece yere sağlam bastığınız ve güvenli bir pozisyonda kullanın.
- Yapılacak işlemlere uygun koruyucu donanımlar kullanın. Koruyucu gözlük kullanın ve giysilerin vücudu saran cinsten olduğundan emin olun. Hareketli kısımlara takılabilecek veya sıkışabilecek olduklarından kravat, kolye ve kemer gibi aksesuarlar takmaktan veya toplanmamış uzun saçlarla dolaşmaktan kaçının. Kaymayı önleyici ayakkabılar ve delinmez eldivenler kullanın.
- Gürültüden koruyucu kulaklık takın.
- Alkol almış veya refleksleri azaltan ilaç veya uyuşturucu kullanan kişiler cihazı kullanamaz, cihaz üzerinde bakım veya onarım işlemleri yapamaz.
- Alet işveren tarafından uygulanması gereken sadece bir güvenlik kursu aracılığı ile uygun şekilde eğitilmiş ve bilgilendirilmiş bir operatör tarafından kullanılabilir.
- Aleti sadece kullanım talimatları hakkında bilgisi olan veya işveren tarafından yetkili kişilerce eğitilmiş kişilere emanet edin veya ödünç verin.
- Aleti çocuklardan, engelli kişilerden veya kullanımı konusunda eğitilmemiş kişilerden ve hayvanlardan uzak tutun.
- Kullanıcı diğer kişilere veya bu kişilerin eşyalarına gelebilecek tehlike veya kazalardan sorumludur.
- Aleti kayma tehlikesi olan yüzeylerde (örneğin tepe ve/veya nemli çimlerde) veya sabit bir dengeyi sağlamanın mümkün olmadığı yerlerde (örneğin dik yokuşlarda) güvencesiz bir denge içindeyken kullanmayın.
- Cihazı merdiven üzerinde çalışırken kullanmayın.
- Her türlü rutin bakım işlemini gerçekleştirmeden önce iş bu kullanım ve bakım kılavuzunu dikkatle okuyun. Kılavuzda açık olarak belirtilmeyen bakım işlemleri için yetkili bir Teknik Destek Merkezine başvurunuz.
- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanın. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- Herhangi bir bakımı gerçekleştirmeden önce aküyü (13) çıkartın.
- İşbu Kılavuzu özenle saklayınız ve cihazın her kullanımından önce kılavuza danışın.
- Tehlike ve güvenlik işaretlerini taşıyan etiketlerin hepsini mükemmel şartlarda saklayın.
- Aletin temizliği için benzin, çözücü veya aşındırıcı diğer ürünler kullanmayın.
- Sis, yoğun yağış, kuvvetli rüzgar, dolu fırtınası, kar, buz gibi zorlu hava koşullarında çalışmaktan kaçının.

- Aleti aktifleştirmeden önce ayarlamalar için kullanılan aletleri çıkardığınızdan emin olun. Aletin hareket eden parçalarında bırakılan aletler yaralara neden olabilir.
- Aküden (13) sıvının çıkması operatörde hasara neden olabilir. Akünün (13) sıvısına dokunmayın. Temas durumunda temiz su ile hemen durulayın. Eğer sıvı göz ile temas ederse bol temiz su ile durulayın ve hemen uzman bir hekime danışın.

⚠ DİKKAT!

Aşağıdaki talimatları dikkatli şekilde okuyun. Riayet edilmemesi elektrik şokuna, yangına veya ciddi hasarlara neden olabilir.

2.2.1 Çalışma yerinde güvenlik

- Sadece iyi bir görünürlük koşulunda aleti kullanın. Çok az aydınlatılmış bir iş alanı kaza nedeni olabilir.
- Patlayıcı, yanıcı veya nemli bir ortamda aleti kullanmayın.
- Tehlikeleri veya yaralanmaları önleyecek şekilde aleti çalıştırmadan önce çocukları, izleyenleri veya hayvanları güvenli mesafede tutun. Güvenlik mesafesini belirlerken gerilimdeki dalların kişilere, eşyalara veya hayvanlara doğru fırlama riskini göz önünde bulundurun. Normal gerilim koşullarında 5 metre dalların uçlarından uygun güvenlik mesafesidir.

2.2.2 Elektrik güvenliği

- Tedarik edilen şarj aleti (16) besleme gerilimi ve amperaj için uyumlu bir priz üzerinde kullanılmalıdır. Ne prizde ne fişte değişiklik gerçekleştirmeyin.
- Elektrik çarpması veya kısa devre riskini önlemek amacıyla yağmura, nemli ortamlara, suya veya nemli her türlü diğer koşula aleti kullanım öncesinde, sırasında ve/veya sonrasında maruz bırakmayın.
- Aleti ısı kaynakları, yağ, solvent, keskin köşeler veya hareket halindeki parçalardan koruyun.

2.3 Kullanım

- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanın. Her türlü diğer kullanım kaza nedeni olabilir ve açık şekilde üretici tarafından yasaklanmıştır.
- Hasar görmüş, doğru ayarlanmamış veya tamamen monte edilmemiş olduğu durumlarda aleti kullanmayın.
- Koruyucu gözlükler veya bir vizör, iş ayakkabıları, titreşim önleme eldivenleri ve ses geçirmez kulaklıklar kullanın (par. 3.8).
- Mükemmel bir dengeyi garanti eden sabit ve güvenli bir çalışma pozisyonunu alın (örneğin düz ve kuru yüzey).
- Açık LED ışıklı indikatör (2) aletin çalıştığını belirtir.
- Üniteyi yağmurdan koruyun. Kuru bir yerde saklayın.
- Üretici tarafından tedarik edilenden farklı bir şarj aleti (16) kullanmayın. Bu talimata uyulmaması cihaz ve kullanıcı üzerinde ağır hasarlara neden olabilir.
- Alet kullanılmadığında aküyü (13) çıkartın ve kuru ve temiz bir yere koyun.

2.4 Bakım

⚠ DİKKAT!

Alet üzerinde herhangi bir bakım veya mekanik ayarlama gerçekleştirmeden önce, emniyet ayakkabıları, delinmeye dayanıklı eldivenler ve gözlük kullanın.

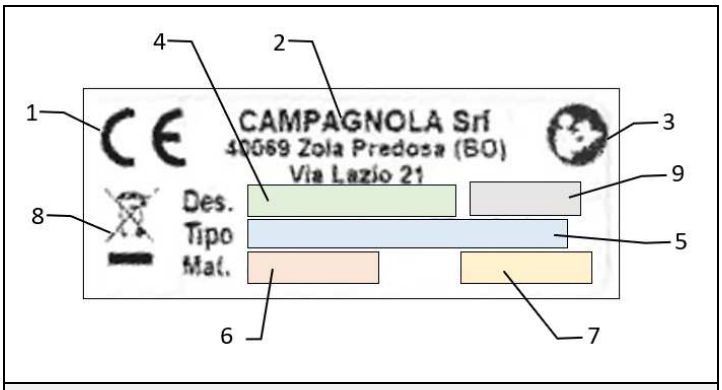
- Her türlü onarım veya rutin bakım müdahalesi iş veren tarafından tanımlandığı gibi gerekli fiziki ve akli özelliklere sahip bir **operatör** tarafından gerçekleştirilebilir.
- Özel bakım (örn. redüktörün veya kontrol elektronik cihazının sökülmesi) veya onarım işlemleri bir **mekanik bakım teknisyeni** tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Her türlü ayar veya bakım işleminden önce aletin aküden (13) bağlantısını kesin. Bakım ve onarım işlemleri esnasında yetkili olmayan kişiler cihazdan en azından 2 metre bir mesafede durmalıdırlar.
- Koruma veya emniyet cihazlarının (mevcut olduğu yerde) devreden çıkarılması sadece ve sadece özel bakım işlemleri için ve sadece bir **mekanik bakım teknisyeni** tarafından gerçekleştirilmelidir, iş bu teknisyen operatörlerin can güvenliğini garanti etmenin haricinde, alete herhangi bir hasar gelmesini önleyecek ve bakım işlemi sonunda düzenleri tekrar etkin hale getirecektir.
- İş bu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri üretici firma tarafından belirtilen yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.
- Bakım veya onarım işlemleri sonunda alet sadece **mekanik bakım teknisyeninin** izni üzerine çalıştırılmalıdır, iş bu teknisyen aşağıdakilerden emin olmalıdır:
  - işlemlerin tamamlandığından;
  - aletin mükemmel şekilde çalıştığından;
  - emniyet sistemlerinin etkin olduğundan;
  - hiç kimsenin alet üzerinde işlem yapıyor olmadığından.

3 TEKNİK ÖZELLİKLER

3.1 Ürünün tanımlaması

Her makineye/alet üzerine bir tanımlayıcı CE plaka/etiketi uygulanmıştır (Şekil 1).
Model, seri numarası ve üretim yılı makineye sabitlenene üreticinin CE plakasında belirtilir. CE plakası makine/alet üzerine uygulanır ve aşağıdaki verilen verileri ve sembolleri belirtir:

1) 2006/42/CE direktifine göre uygunluk işareti
2) Üreticinin şirket adı ve tam adresi
3) Aletin kullanımından ve/veya bakımından sorumlu tüm personelin kullanım ve bakım kılavuzunu okuması zorunludur.
4) Aletin adı
5) Alet türü - Aletin türünün adı / kodu
6) Seri numarası
7) Üretim yılı, üretim prosesinin sonlandığı yıl
8) "AEEE" 2012/19/UE Direktifi uyarınca bilgiler: Elektrik ve elektronik atıkları çevreye ve insan sağlığına zararlı maddeler içerebilir ve bu nedenle evsel atıklarla birlikte değil, uygun toplama merkezlerinde ayrı toplanarak bertaraf edilmelidir.
9) Aletin besleme gerilimi (sadece akülü elektrikle beslenen aletler için)



Şekil 1

ÖNEMLİ!
Aletin doğru ve net bir şekilde tanımlanabilmesi için, üzerindeki kimlik levhasında yazılı olan türü, seri numarası ve üretim yılına bakılmalı ve herhangi bir müdahale veya yardım talebi için Campagnola Srl'ye bunlar bildirilmelidir.

ÖNEMLİ!
CE işareti tektir ve bu kılavuzda belirtilen ve bildirilen koşullara uygun olarak ürünün makine direktifine ve diğer geçerli direktiflere uygunluğunu tasdik eder. "Bileşik" makine/alet durumunda ürün üzerine bir plaka/etiket ve bileşik makine/aleti oluşturan aletin türünü belirlemeye yönelik alet üzerine bir etiket (örn. ATRA.xxxx) yerleştirilir.

ÖNEMLİ!
CE plakası/etiketi sağlamlığını kontrol etmek müşterinin sorumluluğundadır.
Kullanıcı aşınma nedeniyle okunmaz hale gelen CE plakasını ve/veya işaret levhalarını yenileriyle değiştirmelidir. Makinedeki/aleti işaret levhalarının/etiketlerinin çıkarılması kesinlikle yasaktır. Campagnola S.r.l. şirketi, bu yasağa uyulmaması halinde makinenin/aletin güvenliği ile ilgili herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir.

Makinede levha sonraki şekilde belirtildiği gibi makineye yerleştirilir.

3.2 Ürünün tanımı

Plug-in akü (13) ile beslenen STARBERRY MD2 elektrikli hasat silkeleme makinesi yaban mersini veya benzer meyvelerin toplanmasına yönelik bir üründür. Hasat silkeleme makinesi ergonomik kabzalı bir gövde, bir redüktörlü motor, bir kumanda elektronik kartı, çalıştırma için bir tetikten (5) ve kancalara (9) ve (10) sahip bir çubuktan (8) oluşmaktadır. Gövde üzerinde aletin çalıştırılması ve kapanmasını kumanda eden ON/OFF düğmesi (1), hızı seçmek ve hasat silkeleme makine çubuğunun (8) frekansını değiştirmek için + ve - düğmeleri (3) ve (4) ve çalıştırma ve kapatma durumunu kontrol etmek için bir kırmızı LED (2) bulunmaktadır. Sistem önceden ayarlanan frekansı her başlatmada kayıtlı muhafaza eder ve tüketimi azaltarak enerji tasarrufuna olanak sağlayan rejeneratif bir fren sistemi ile donatılmıştır.

DİKKAT!

Aletin yalnız yukarıda bahsedilen amaçlar için tasarlanıp üretilmiş olduğu unsurunun altı çizilir.

3.3 Tedarik ile verilen parçalar

- Elektrikli hasat silkeleme makine kancası
- Karbon çubuk
- 2 Ayarlanabilir kanca
- 1 Sabit kanca
- 3 Lityum Akü
- Şarj aleti
- Bu kullanım ve bakım kılavuzunu görüntülemek/indirmek için talimatlar ile ilk kullanım için hızlı kılavuz
- Aksesuarlar kiti
- Taşıma için çanta

3.4 Öngörülen kullanım

Alet, önceden tanımlanmış olan yöntem ve limitler ile kullanım için tasarlanmış ve imal edilmiştir.

DİKKAT!

- **Her türlü farklı kullanım uygunsuz ve bu nedenle operatörlerin can güvenliği açısından potansiyel tehlike kaynağı olarak kabul edilir ve sözleşme garantisinin düşmesine neden olabilir.**
- **Alet belirtilenlerden farklı amaçlar için kullanıldığı taktirde ciddi şekilde hasar görebilir ve eşyalara ve kişilere zarar verebilir.**

3.5 Ürünün bileşenleri

Poz.	Tanımı	İşlevi
1	ON/OFF Düğmesi	Aleti kapatır veya açar
2	LED ON/OFF ışıklı indikatör	Aletin açık ya da kapalı olduğunu bildirir
3	Düğme +	Hasat silkeleme hızını artırmaya olanak sağlar
4	Düğme -	Hasat silkeleme hızını azaltmaya olanak sağlar
5	Tetik	Aleti çalıştırır
6	Tetik koruma	Kaza eseri çalışmaları önler
7	Transmisyon mili	Çubuğa monte edilmiş kancalara aletten hareket iletir
8	Sabit çubuk	Aleti kancalara bağlar
9	Ayarlanabilir kancalar	Dalın silkelenmesine olanak sağlarlar
10	Sabit kanca	Dalın silkelenmesine olanak sağlar
11	Kanca vidaları	Çubukta kancaların kilitlenmesini sağlarlar
12	Otomatik kilitlenen somunlar	Kancaların sökülme olasılığını büyük ölçüde azaltır
13	Akü	Aletin çalışmasını sağlar
14	Çözme kanatları	Alete aküyü takmayı/ondan çıkartmayı sağlar
15	Akü kontakları	Aküyü alete bağlarlar
16	Şarj aleti	Üç aküye kadar şarj etmek için kullanılır
17	Şarj konektörleri	Şarj aleti ve akü arasındaki bağlantıyı sağlar
18	Işıklı LED göstergeleri	Akülerin şarj durumunu belirtirler

3.6 Teknik veriler

Teknik veriler	
Komple alet ağırlığı	1010 g
Çubuğun min. hızı	600 ± 20 vuruş/dk
Çubuğun max. hızı	2200 ± 20 vuruş/dk
Nominal gerilim/Akü max. gerilimi	14,4 V / 16,8 V
Li-Ion Akü	2,5 Ah
Şarj gerilimi	AC110V-220V
Şarj süresi	1,5 / 2 sa her akü
Kullanımda akü süresi	2 / 3 sa kullanım fonksiyonunda
Akünün çalışma sıcaklığı	-10° / +65°

3.7 Güvenlik cihazları

- Işıklı gösterge LED açık (2): alete aküden (13) elektriksel olarak güç verildiğini belirtir.
- Entegre emniyet cihazı: motorda bir aşırı ısınma arızası olduğunda aleti otomatik olarak durdurur.
- Tetik koruma (6): tetiğin (5) kaza eseri hareketlerini engeller.
- Sistemin otomatik kapanması: eğer 20 dakikadan fazla kullanılmazsa aktifleşir.

3.8 Semboller ve uyarılar

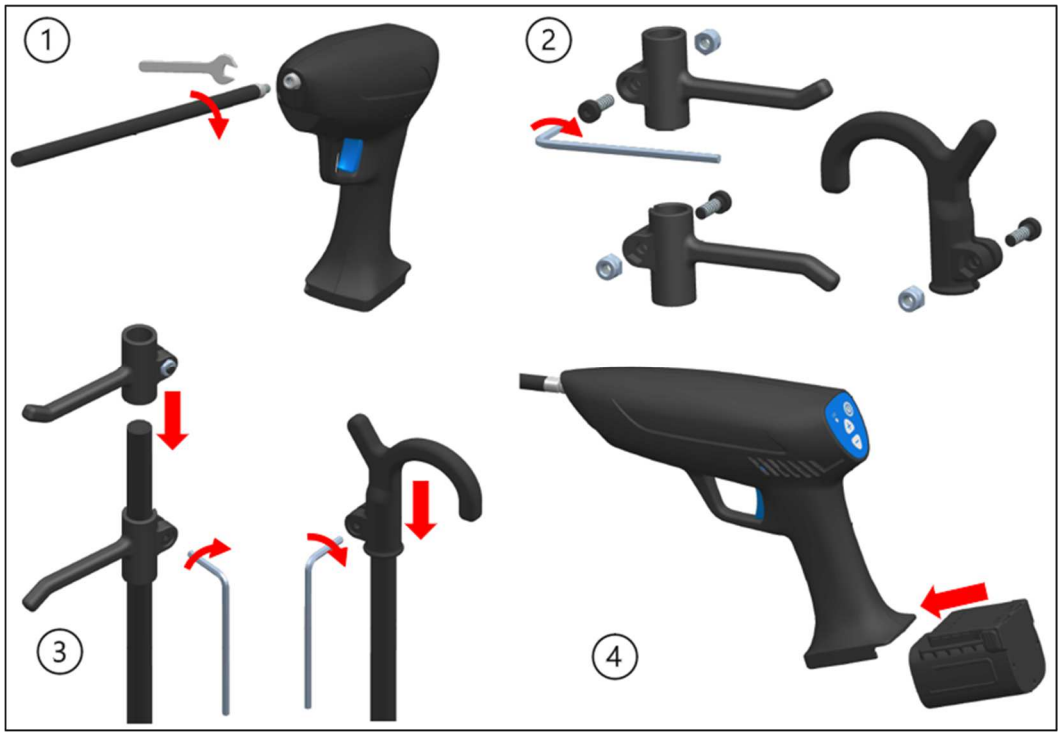
	Genel uyarılar		Uygun kıyafet giyilmesi zorunludur
	Kullanım ve Bakım Kılavuzunu okumak zorunludur		Elleri korumak zorunludur
	Baret takmak zorunludur		Koruyucu ayakkabı giymek zorunludur

4 KURULUM VE ÇALIŞTIRMA

4.1 Çalıştırma

Şarj aleti (16) ile aküleri (13) şarj edin (bkz. paragraf 4.2.) ve aşağıdaki işlemleri izleyin:

1) Tedarik edilen anahtar ile sıkıştırarak transmisyon milinde (7) çubuğu (8) vidalayın.
2) Tedarik edilen alyan anahtar ile kancalara (9) ve (10) somun (12) ve vida (11) önceden monte edin.
3) Tedarik edilenler arasından seçerek çubuğa (8) kancaları (9) ve (10) takın. Her kancanın (9) ve (10) çubukta (8) iyice sabitlendiğinden emin olarak 2,5 alyan anahtarı ile sıkıştırın.
4) Aletin gövdesindeki uygun yuvaya aküyü (13) takın.

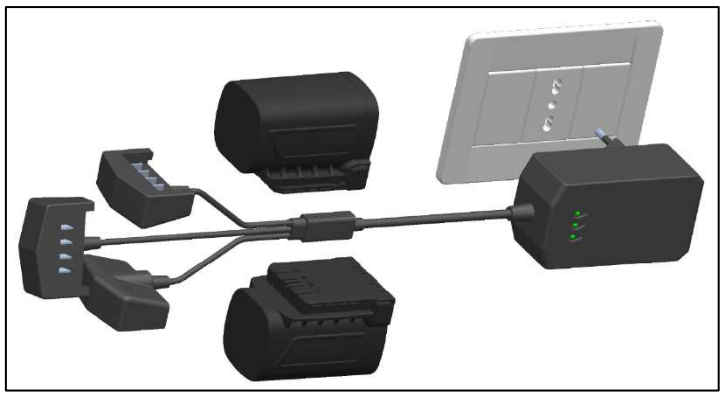


NOT!
Ayarlanabilir kancalar (9) biri diğerinden minimum 20 mm mesafede yerleştirilebilir, sabit kanca ise (10) çubuğun başlığına yerleştirilir.

DİKKAT!
Çok tehlikeli olduğundan dolayı ağaçlar veya merdivenler üzerinde çalışmayın.
Alet ile çalışmaya başlamadan önce uygun koruma kıyafetlerini giyin.

4.2 Akünün şarj edilmesi

Olası elektrik riskleri kaynağı olduğundan elektrik uzatmalarını kullanmaktan kaçınarak aküyü (13) şarj aletine (16) (Şek.1) ve şarj aletinin fişini besleme prizine (Şek. 2). bağlayın.
Şarj aletinin LED ışıklı ikaz lambaları (18) şarj sırasında kırmızı olarak yanar ve akü maksimum şarja ulaştığında LED (18) yeşil rengini alır.



Her şarj konektörü (17) şarj aletine karşılık gelen bir indikatör vardır.
Aküler sırayla, ama aynı zamanda olmayan şekilde şarj edilir

Üç akü ile şarj etme: Şek. 1 = Şarj işlemde

Şek. 1

Şek. 2 = Şarj tamamlandı

Şek. 2

Not: İki veya üç akü bağlı olduğunda, birinciden başlayarak, sonra ikinciye ve sonunda üçüncüye geçerek sırayla şarj edilirler. İndikatör şarj sırasında kırmızıdır ve tamamlandığında yeşil olur.
İlk akü şarj olduğu anda (yeşil (18) LED) eğer bağlı ise ikincinin şarjı ve sonra üçüncünün şarjı başlayacaktır.

⚠ DİKKAT!
Bağlama makinesinin uzun süre kullanılmaması durumunda ömrüne zarar vermeyecek şekilde her 3 ayda bir akünün şarj edilmesini gerçekleştirmek tavsiye edilir.

⚠ DİKKAT!
Sadece alet ile verilen şarj aletini (16) kullanın. Farklı özellikte bir cihazın kullanımı yangına neden olabilir.

4.2.1 Şarj sırasında ve sonrasında uyarılar

- Şarj aşaması sırasında şarj aletinin (16) ve akünün (13) sıcak olması normaldir.
- Yeni veya uzun süre kullanılmayan bir akü maksimum kapasitesine ulaşmadan önce yaklaşık 5 şarj etme ve şarj bitme devri gerektirir.
- 0°C (32°F) altında veya 45°C (113°F) üstünde bir ortam sıcaklığında aküyü şarj etmeyin.
- Eğer akü önceden şarj edilmiş ise etkinliğini azaltmamak için bir kaç dakika kullanımdan sonra şarj etmeyin.
- Hasarlı bir akü kullanmayın.
- Aküyü veya şarj aletini sökmeyin.
- Aküyü alet üzerinde monte edilmediğinde kısa devreden kaynaklanan elektrik risklerini önlemek için iletken metal cisimlerden uzak tutun.
- Aküde kısa devre yaptırmayın.
- Aküyü ısı kaynakları yakınına, kapalı veya potansiyel olara patlayıcı atmosfere sahip ortamlara koymayın. Akü patlayabilir veya bir yangına neden olabilir.
- Aküyü nemli ortamlarda veya açık alanda şarj etmeyin.

- Aküyü ısı kaynakları veya doğrudan güneş ışığına yakın kullanmayın veya şarj etmeyin.
- Akünün şarjı azalınca aletin hızı azalacaktır.
- Aküyü yağmur altında bırakmayın ve kuru bir yerde saklayın.
- Aleti, aküyü veya şarj aletini hiç bir sıvıya batırmayın.
- Çivi takmayın, çekiç sürmeyin, üzerine basmayın, fırlatmayın veya aküde hiç bir türde hasara neden olmayın.
- Akü üzerinde lehim gerçekleştirmeyin.
- Bağlantıların kutupluluğunu değiştirmeyin veya aküyü aşırı şekilde boşaltmayın.
- Otomobil çakmak soketine veya şarj prizlerine aküyü bağlamayın.
- Aküyü üretici tarafından belirtilenlerden farklı cihazlar için kullanmayın.
- Akünün Lityum hücreler ile direkt temasa girmeyin.
- Aküyü ne mikrodalgaya ne de yüksek sıcaklığa veya yüksek basınca sahip kaplara koymayın.
- Aküyü sıvı sızıntısı olması durumunda kullanmayın.
- Elektrostatik ortamda aküyü kullanmayın (64V üzerinde).
- Korozyon, hoş olmayan koku veya görünür deformasyon olması durumunda aküyü kullanmayın.
- Cilt veya kıyafetler akünün sıvısı ile temas ederse hemen su ile durulayın.
- Uzun süre boyunca alet kullanılmadığında aküleri tamamen şarj dolu tutun.
- Akülerin şarjı bittiğinde şarj aletinin her zaman şebekeden bağlantısını kesin.
- Şarj gerçekleştirildiğinde akülerin her zaman şarj aletinden bağlantısını kesin.

4.3 Ambalaj ve taşıma

Ünite üretici tarafından ambalajlanır ve tedarik edilen uygun çantayı kullanılarak taşınır.

DİKKAT!
Yüklerin taşınma hareketleri çalışma yerlerindeki güvenlik konusunda geçerli düzenlemelere uygun şekilde gerçekleştirilmelidir. Orta veya uzun süreler boyunca aletin depolanması için veya olası onarım işlemleri için bir teknik merkeze ambalajlı şekilde göndermek için çantayı saklayın.

5 ALETİN KULLANIMI

5.1 Aletin kullanımı

1) Tetiğe (5) basmadan aleti tutun ve diğer elinizle aleti çalıştırın. ON/OFF (1) düğmesine basınca kırmızı LED (2) yanıp sönmeye başlar.
2) Tetiğe (5) tamamen basın ve kırmızı LED (2) yanıp sönmeyi bırakana ve alet çalışmaya başlayana kadar basılı tutun.

ÖNEMLİ!
1 ve 2 maddelerinde belirtilen prosedür ON/OFF düğmesi ile alet yeniden başlatıldığı her seferinde tekrar edilmelidir.

3) Hızı seçmek için tetiği (5) basılı tutun. Dakikada maksimum 2200 vuruşa kadar hasat silkeleme hızını artırmak için + düğmesine (3) veya dakikada minimum 600 vuruş hasat silkeleme hızını azaltmak için - düğmesine (4) basın. Seçilen hız tetiği (5) bıraktıktan sonra veya ON/OFF düğmesi (1) ile aleti kapattıktan sonra kaydedilmiş olarak kalır.

Toplamayı gerçekleştirmek için kancayı (10) dikkatli şekilde dala yaslayın, kancayı gerin, sonra kısaca tetiğe (5) basın. Eğer ayarlanan hasar silkeleme frekansı meyvelerin ayrılması için etkili ise, tetiği (5) bırakın ve bir diğer dal üzerinde tekrar ederek devam edin.
Eğer meyveler yeterli şekilde ayrılmıyorsa veya olgun olmayan meyveler de ayrılıyorsa, ayarlanan hız ve dalda kancaların (9) ve (10) yerleştirme pozisyonu doğru değildir.

DİKKAT!
- **Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanın. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.**
- **Aleti yalnız dallar arasına sokulduktan sonra çalıştırın. Uygunsuz bir kullanım aletin en büyük aşınma sebebidir ve akü (13) tüketim ekonomisine olanak vermez.**

5.1.1 Kullanım için önlemler

- Temiz ve kuru bir bez kullanarak aleti temiz tutun. Benzin veya solvent kullanmayın.
- Aletten kiri temizlemek için abrazif veya solvent bazlı yağ çözücüler kullanmayın.
- Aletin doğru bir kullanımı için talimatları izleyin. Hasar durumunda aleti, aküyü (13) veya şarj aletini (16) kullanmayın.
- Doğru şekilde çalışmaması durumunda aleti kullanmayın.
- Aksesuarların her ayarlama veya değişim işleminden önce veya çalışma sonuna getirmeden önce aküyü (13) çıkarttığınızdan emin olun. Bu ölçüm aletin istenmeyen aktif hale getirilmesinden kaynaklanan artık riskleri azaltmayı sağlar.
- Alet gerçekleştirilecek işlem türü ve ortamı göz önünde bulundurarak iş bu kılavuzda belirtilen kullanım yöntemleri ve talimatları izleyerek kullanılmalıdır. Çok tehlikeli olduğundan belirtilenlerden farklı özelliklere veya yetersiz psikofizik kapasiteye sahip olması durumunda aleti kullanmamak önerilir.

5.2 Kancaların kullanımı

Tedarik edilen kancalar (9) ve (19) olgun meyvelerin ayrılması gereken dalı tutturmayı sağlar.
Toplamayı gerçekleştirmek için dikkatli şekilde silkelenecek dala kancaları yerleştirin.
Dalı hafifçe iterek veya çekerek gerin, sonra tetiğe (5) basın.
Eğer ayarlanan hasar silkeleme frekansı ve dalda kancaların pozisyonu meyvelerin ayrılması için etkili ise, tetiği (5) bırakın ve bir diğer dal üzerinde tekrar ederek devam edin.
Eğer meyveler yeterli şekilde ayrılmıyorsa veya olgun olmayan meyveler de ayrılıyorsa, ayarlanan hız ve dalda kancaların yerleştirme pozisyonu doğru değildir.

ÖNEMLİ!

- **Aşırı bir hız olgun olmayan meyvelerin de ayrılmasına neden olabilirken yetersiz bir hız hiç bir meyvenin ayrılmamasına neden olur.**
- **Meyvelerin hemen yakınlarına kancaları yerleştirmek meyvelere zarar verebilir.**
- **Kancaları meyvelerden çok uzak mesafede dal boyunca yerleştirmek meyveleri koparmaz.**

5.3 Aletin durdurulması ve saklanması

- Aleti kapatın ve aküyü (13) çıkartın.
- Çantanın içine koymadan önce aküleri (13) şarj edin.
- Aleti yeniden temizleyin ve bileşenleriyle birlikte çantaya yeniden koyun.
- Cihazı kuru bir yerde saklayın.
- Uzun süre kullanılmaması durumunda maksimum her 3 ayda bir aküleri (13) şarj edin

5.4 Sorunlar, sebepleri, çözümleri

DİKKAT!
Bütün özel bakım işlemleri mekanik bakım teknisyeni tarafından yapılmalıdır.

SORUN	OLASI NEDEN	ÇÖZÜM
Alet çalışmıyor	Akünün (13) şarjı bitmiş	Aküyü (13) şarj edin
	Akü (13) bağlı değil	Akünün (13) alete doğru şekilde bağlandığını doğrulayın
	Olası elektronik veya mekanik problem	Bağlantı makinesini üreticinin yetkili teknik servisine götürün.
Alet harekete geçmiyor.	Sistemin kalibrasyonu yapılmadı.	Aleti kapatın ve yeni bir kalibrasyon yaparak yeniden çalıştırın (bkz. par.4.1)..
Kanca çubuktan ayrılıyor.	Sabitleme vidası gevşek.	Vidayı sıkıştırın.
Kullanım sırasında aletin anlık durması.	Motorun aşırı ısınması. Max. akım eşiğinin aşılması.	Bitki örtüsünde çıkın, otomatik açılmayı bekleyin ve yeniden çalıştırın.
Aletin kuvveti yetersiz.	Akü (13)neredeyse boş.	Aküyü (13) şarj edin.
Akü tamamen şarj olmuyor	Akü (13) bozulmuş	Aküyü (13) değiştirin.
	Şarj aleti (16) kusurlu	Şarj aletini (16) değiştirin.
	Şarj aleti (16) uygun değil	Şarj aletinin (16) ürün ile tedarik edilen cihaz olduğunu kontrol edin.

DİKKAT!
İş bu kılavuzda bulunan talimatlara uyulmaması hasar veya kaza nedeni olabilir.

6 BAKIM

6.1 Rutin bakım

DİKKAT!

- **Herhangi bir rutin bakım işlemini gerçekleştirmeden önce ON/OFF (1) düğmesi ile aleti kapatın ve aletten aküyü (13) çıkartın.**
- **İş bu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.**

Olağan bakım işlemleri operatörler tarafından yapılabilir.

6.2 Özel bakım

DİKKAT!

Her türlü özel bakım işlemi (örneğin redüktörlü motor grubu veya elektronik kartların değişimi) üretici tarafından Yetkili Teknik Servis Merkezinde gerçekleştirilmelidir.

YETKİLİ ATÖLYE

Üretici ürünlerinin onarım işlemlerini yapma yetkisine sahip atölyedir.

6.3 Periyodik bakım tablosu

Bakım	Her çalışma sezonu sonunda
Bir Teknik Yardım Servisinde Üretici tarafından yapılacak revizyon kuponu.	**X**

7 PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE İMHA EDİLMESİ

7.1 Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi

Makine, kurulumundan sonra ve normal çalışması sırasında çevre kirliliğine yol açmaz, ancak kullanıldığı tüm süre boyunca özel koşullarda biten veya bazı ıskarta malzeme türleri oluşur (örneğin mekanik parçaların yağlama gresi). Bu malzemelerin tasfiyesi için her ülkede çevre koruma mevzuatları mevcuttur. Müşteri, ülkesindeki yasalar hakkında bilgi sahibi olmalı ve kullanılan ürünlerin, imalatçılarından talep edilebilen teknik bilgi formlarında verilen talimatlara ve yasalara uygun şekilde hareket etmelidir.

DİKKAT!

Yağlama/bakım için kullanılan greslerin veya mineral yağların tasfiyesi ile ilgili yasalara uyulmasını önemle hatırlatırız.

DİKKAT!

Yağ ve diğer maddelerin tasfiyesi ile ilgili ayrıntılı bilgi, bu maddelerin güvenlik bilgi formlarından bulunabilirler.

Zehirli atıkların tasfiyesinin toplama, nakliye, işleme (geri dönüşüm için gerekli dönüştürme işlemi) aşamaları ve toprağa boşaltılması, aşağıdaki ilkelerle düzenlenen ve kamuyu ilgilendiren bir faaliyettir:

a) Toplumun ve bireylerin sağlık ve güvenliği için her türlü tehlikeden kaçınılmalıdır.

b) Hijyen ve sağlık kurallarına uyulmalı ve her türlü hava, su, yer üstü ve yeraltı kirliliğinden kaçınılmalıdır.

Ekonomi ve verim kriterleri çerçevesinde, malzeme ve enerjinin geri kazanımı ve geri dönüşümü teşvik edilmelidir.

7.2 Özel atıklarla ilgili talimatlar

Endüstriyel proseslerin ürünü olan atıklar ve bozulmuş ve eski ekipman ve makinelerin imhası sonucunda ortaya çıkan malzemeler özel atıklardır.
Özel, hatta zararlı ve zehirli atıkların bertaraf edilmesi, atıkların üreticisi, doğrudan ya da yetkili şirket veya kuruluşlar veya özel bir anlaşma öngörülmüş olan kamu hizmetini yönetenlere atıkların teslim edilmeleri aracılığıyla gerçekleştirilmelidir.
Her ülke/belediye bölge idaresine kendi sınırları içindeki atık tasfiyesi ile ilgili bütün bilgileri vermek zorundadır.

DİKKAT!

Ürünün sahibi tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarca öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.

DİKKAT!

"RAEE" 2012/19/UE Direktifine göre eğer satın alınan bileşen/ürün üzeri çizili tekerlekli bir çöp kutusu sembolü ile işaretlenmiştir, bu ürünün kullanım ömrü sonunda diğer atıklardan ayrı şekilde toplanması gerektiği anlamına gelir:

Kullanım ömrünün sonuna ulaşan iş bu bileşenin/ürünün ayrı toplanması üretici tarafından organize edilir ve yönetilir. Bu teçhizatı imha etmek isteyen kullanıcı üretici ile iletişime geçmelidir ve ekipmanın kullanım ömrünün sonunda ayrı şekilde toplanmasına izin vermek için uygulanan sistemi takip etmelidir. Ürünün geri dönüşüm, işlenme veya uygun şekilde imhası amacıyla gereken şekilde ayrıştırılması, çevre ve sağlık üzerindeki olumsuz etkileri önlemeye yardımcı olur ve teçhizatın oluştuğu malzemelerin yeniden kullanımına ve/veya geri dönüşümüne katkıda bulunur. Ürünün kullanıcı tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarca öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.

Magyar

Tisztelt ügyfelünk!
Köszönjük, hogy termékünket választotta.

A vállalat piacvezető helyet foglal el a metsző- és betakarító eszközök tervezésében és kivitelezésében köszönhetően az ágazat beható ismeretének és annak, hogy követi a piaci igényeket, és azokra probléma specifikus és dinamikus megoldásokat kínál.
Kiterjedt kereskedelmi hálózatán és szakértői csapattal dolgozó vevőszolgálaton keresztül termékek széles skálájával várja ügyfeleit:

- metszőollókkal, akkumulátoros kivitelű pneumatikus és elektromechanikus láncfűrésszel metszéshez, akár hosszabbító karra szerelt változatban is;
- akkumulátoros kivitelű pneumatikus, motoros és elektromechanikus bogyós gyümölcs betakarítóval;
- a traktor hárompontos csatlakozójához illeszthető kompresszorokkal és motoros kompresszorokkal;

Hogy miért érdemes vállalat termékeit választani? Mert:

- könnyen kezelhetők és praktikusak;
- sokoldalúan felhasználhatóak;
- minőségi alapanyagok felhasználásával készültek;
- megbízhatóak;
- kiváló tervezési technológia jellemzi ezeket.

A jelen kézikönyv a vásárolt termékhez tartozik. Ha tönkremegy, vagy részben olvashatatlanná válik, kérjen belőle másodpéldányt a gyártótól.

A gyártó nem vonható felelősségre a termék rendellenes használattal illetve a jelen kézikönyvnek ellentmondó vagy ésszerűtlen használattal okozott károkért illetve személyi sérülésekért.

A gép kizárólag a rendeltetési célra használható. Minden egyéb használat rendellenes, és mint ilyen, veszélyesnek minősül.

Minden olyan beavatkozást, amely a gép szerkezetének módosítását eredményezi, a gyártó műszaki osztályának jóvá kell hagynia.

Kizárólag eredeti pótalkatrészek használhatók. A gyártó nem vonható felelősségre a nem eredeti pótalkatrészek használatára visszavezethető károkért.

A jelen kézikönyv sokszorosításának jogát a gyártó fenntartja. A jelen kézikönyvet harmadik félnek továbbítani a gyártó írásos beleegyezése nélkül tilos.

A gyártó fenntartja magának a termékfejlesztés illetve termékmódosítás jogát, ezzel kapcsolatban azonban semmilyen értesítési kötelezettség nem terheli az olyan ügyfelek felé, akik hasonló modellekkel rendelkeznek.

A jelen kezelési útmutató eredeti példánya olasz nyelven íródott. A más nyelveken íródott kézikönyvek az eredeti olasz nyelvű példány fordításai.

Ha kétsége merül fel az útmutató értelmezésével kapcsolatosan, forduljon a gyártóhoz.

TARTALOM

1 BEVEZETŐ 221
1.1 A kezelési és karbantartási kézikönyv célja és használata 221
1.2 A használt jelölések és a géppel dolgozók képesítése 221
1.3 Megfelelőségi nyilatkozat 221
1.4 A termék átvétele 221
1.5 Garancia 221
2 BALESETVÉDELMI FIGYELMEZTETÉSEK 222
2.1 Figyelmeztetések 222
2.1.1 A jogszabályok által előírt mérések eredményei 222
2.2 Általános figyelmeztetések 222
2.2.1 Munkahelyi biztonság 223
2.2.2 Villamos biztonság 223
2.3 Használat 223
2.4 Karbantartás 223
3 MŰSZAKI ADATOK 224
3.1 A termék azonosítása 224
3.2 Termék bemutatása 225
3.3 Mellékelt tartozékok 225
3.4 Rendeltetésszerű használat 225
3.5 A termék alkatrészei 225
3.6 Műszaki adatok 226
3.7 Biztonsági berendezések 226
3.8 Jelzések és figyelmeztetések 227
4 TELEPÍTÉS ÉS BEÜZEMELÉS 227
4.1 Beüzemelés 227
4.2 Az akkumulátor feltöltése 228
4.2.1 Figyelmeztetések a töltés idejére és a töltés utánra 228
4.3 Csomagolás ás mozgatás 229
5 AZ ESZKÖZ HASZNÁLATA 229
5.1 Az eszköz használata 229
5.1.1 Óvintézkedések a használathoz 230
5.2 A horgok használata 230
5.3 Az eszköz leállítása és tárolása 230
5.4 Problémák, okok, megoldások 230
6 KARBANTARTÁS 231
6.1 Rendes karbantartás 231
6.2 Rendkívüli karbantartás 231
6.3 Az időszakos karbantartási műveletek táblázata 231
7 SELEJTEZÉS ÉS AZ ALKATRÉSZEK ÁRTALMATLANÍTÁSA 231
7.1 A használt anyagok ártalmatlanítása 231
7.2 Speciális hulladékokra vonatkozó előírások 231

1 BEVEZETŐ

1.1 A kezelési és karbantartási kézikönyv célja és használata

A használó testi épségének valamint a gépnek a védelme érdekében alapvető, hogy a teljes kézikönyvet elolvassa, még mielőtt bármilyen műveletbe kezdene a gépen. A jelen utasítások célja, hogy megismertessék a használót a termék működésével, biztonságos, gazdaságos és az előírásoknak megfelelő használatával. Az utasítások betartásával elkerülhetők a veszélyek, csökkenthetők a javítási költségek és növelhető a termék élettartama. A jelen kézikönyvet teljes egészében és olvasható állapotban kell megőrizni. A géppel dolgozó illetve a gép karbantartásáért felelős minden személynek ismernie kell a kézikönyv helyét, hogy bármilyen kérdés esetén tanulmányozhassa azt.

1.2 A használt jelölések és a géppel dolgozók képesítése

A kézikönyvben ismertetett minden ember-gép műveletet a kézikönyvben meghatározott módon kell elvégezni. Az itt bemutatott minden művelet mellett szerepel a művelet elvégzésére legalkalmasabb kezelőt azonosító jelzés. A következőkben ismertetjük az egyes kezelői csoportok azonosításához szükséges kritériumokat.

Kezelő

A telepítéssel, működtetéssel, beállítással, rendes karbantartással, tisztítással és a gép szállításával megbízott személyek.

Mechanikai karbantartó

Mechanikai ismeretekkel rendelkező személy, aki képes elvégezni a berendezés telepítését, rendkívüli karbantartását és/vagy javítását a jelen kézikönyvben foglaltak szerint.

Elektromos/elektronikus karbantartó

Elektromos/elektronikus ismeretekkel rendelkező személy, aki képes elvégezni a berendezés telepítését, rendkívüli karbantartását és/vagy javítását, illetve képes a berendezés bekapcsolására olyan esetben is, amikor a biztonsági és védőberendezések részlegesen vagy teljesen ki vannak kapcsolva. Nem végezhet mechanikai jellegű beavatkozásokat a berendezésen.

MÁRKASZERVIZ

A gyártó gépeinek javításával megbízott vállalat.

FIGYELEM!

A kezelő és a munkaterületen tartózkodó egyéb személyek biztonsága érdekében követendő utasítások.

FONTOS!

A kár- és üzemzavarmentes illetve a hatályos előírásoknak megfelelő működés érdekében betartandó utasítások.

1.3 Megfelelőségi nyilatkozat

Az Európai Unió (EU) országaiban értékesített gépek jellemzői megfelelnek a gépekről szóló 2006/42/EK irányelv rendelkezéseinek. Az erre vonatkozó gyártói nyilatkozatot a kezelési és karbantartási útmutatóhoz mellékeljük.

1.4 A termék átvétele

A termék átvételekor ellenőrizze, hogy:

- a szállítás során nem szenvedett-e károkat;
- a termék megfelel a rendelésnek, és minden esetleges tartozéka (lásd a „Termék bemutatása” című fejezet „Műszaki adatok” című bekezdését) megvan.

Probléma esetén forduljon a gyártó vevőszolgálatához, és adja meg a termék adattábláján szereplő adatokat (lásd a „Termék bemutatása” című fejezet „Műszaki adatok” bekezdését).

1.5 Garancia

Az általános garancia feltételeket a Campagnola honlapján találja az alábbi címen: http://www.campagnola.it; vagy kérje ezeket a gyártótól írásban a +39 051752551-es fax számon illetve e-mailben a star@campagnola.it címen.

FIGYELEM!

Ha garanciális javítási igény merülne fel (a fenti hivatkozásban olvasható garancia feltételeknek megfelelően), a termékhez mindig mellékelni kell a megfelelően kitöltött garanciaszelvényt és a vásárlást igazoló bizonylat (számla vagy más bizonyító értékű dokumentum) másolatát.

2 BALESETVÉDELMI FIGYELMEZTETÉSEK

2.1 Figyelmeztetések

FIGYELEM!

A gyártó nem vonható felelősségre abban az esetben, ha nem teljesülnek a következő előírások.

A munkáltató illetve a használó felelőssége marad továbbá a munkahelyi biztonsággal és balesetvédelemmel foglalkozó jogszabályi előírások (2003/10/EK irányelv, 2002/44/EK irányelv valamint Olaszországban a 2008/81. törvény erejű rendelet) betartása: az egyéni védőeszközök biztosítása, tájékoztatás a fennálló kockázatokról, egészségügyi ellenőrzés stb.
A túlzott mértékű rezgések hatására a keringési zavarokban szenvedő személyeknél ideg- és érrendszeri sérülések léphetnek fel. A túlzott mértékű kitettséget jelző tünetek esetén forduljon az illetékes szakorvoshoz. Ezek a tünetek lehetnek: zsibbadtság, érzékcsökkenés, szúró, viszkető érzés, fájdalom, fizikai erő csökkenése vagy elvesztése, bőrelszíneződés vagy a bőr felszíni szerkezetének módosulása. Ezek a tünetek elsősorban a kézben, csuklón és ujjakban jelentkezhetnek.

2.1.1 A jogszabályok által előírt mérések eredményei

FIGYELEM!

Kockázatok annak következtében, hogy a kezelő a gép illetve felszerelés által kibocsátott zajnak és/vagy rezgéseknek van kitéve.

1. **<u>ZAJSZINT</u>: „A" szűrővel súlyozott folyamatos egyenértékű hangnyomás szint a kezelői állásban (LpA) és a felszerelés hangteljesítményének (LwA) UNI EN ISO 3744 szabvány szerint mért értéke:**

$$LpA_{eq} = 73\ dBA - LwA = 82\ dBA$$

2. **<u>REZGÉSEK SZINTJE</u>: Az ember kéz-kar rendszerét terhelő rezgésgyorsulás súlyozott négyzetes középértéke az EN ISO 5349/1-2 szabvány szerint mérve:**
   - **Rezgések mértéke** $a_{heq} = 6{,}35\ m/s$

3. **<u>ELEKTROMÁGNESES ÖSSZEFÉRHETŐSÉG SZINTJE</u>**

   Az eszköz megfelel az elektromágneses összeférhetőségről alkotott 2014/30/EU irányelvnek.

2.2 Általános figyelmeztetések

FIGYELEM!

Az eszközt zárt vagy potenciálisan robbanásveszélyes térben használni tilos.

FIGYELEM!

- A terméket kizárólag professzionális használatra tervezték.
- Kizárólag a gyártó által előírt tartozékok használhatók.
- Az eszköz csak úgy használható, hogy a kezelő stabil, biztonságos helyzetben áll a talajon.
- Viseljen az elvégzendő műveletnek megfelelő ruházatot és felszerelést. Vegyen fel munkavédelmi szemüveget, és ellenőrizze, hogy a ruházata eléggé testhezálló-e. Ne viseljen nyakkendőt, nyakláncot, övet, és ha hosszú a haja fogja össze, mert ezek beakadhatnak a mozgó alkatrészek közé. Viseljen csúszásgátló talppal ellátott cipőt, és a szúrásálló kesztyűt.
- Viseljen zajvédő fültokot (fülvédőt).
- Alkohol, gyógyszer vagy kábítószer hatására csökkenhet a reakcióidő, ezért ilyen esetekben nem megengedett az eszköz mozgatása, használata, karbantartása vagy javítása.
- Az eszközt kizárólag megfelelően felkészült kezelő használhatja, a munkáltató által szervezett biztonsági felkészítést követően.
- Az eszköz kizárólag olyan személyre bízható, aki ismeri annak használatát, vagy akit a munkáltató által megbízott személyek felkészítettek annak használatára.
- Az eszköz gyermekektől, mozgássérült vagy nem megfelelően felkészült személyektől és állatoktól távol tartandó.
- A használó nem felel a harmadik személyeknek okozott veszélyekért, testi sérülésekért vagy károkért.
- Ne használja az eszközt, ha instabil helyzetben vagy csúszós felületen áll (pl. domboldalon és/vagy nedves füvön), vagy ahol nem adottak a feltételek az egyensúly megtartásához (pl. meredeken lejtő területeken).
- Ne dolgozzon az eszközzel létrán állva.
- Mielőtt bármilyen rendes karbantartási műveletet megkezdene, olvassa el figyelmesen a kezelési és karbantartási útmutatót. A kézikönyvben kifejezetten nem szereplő karbantartási műveleteket végeztesse márkaszervizben.
- Az eszközt kizárólag a „Termék bemutatása" című fejezetben megadott célra használja. Minden egyéb művelet balesetek forrása lehet.
- A karbantartás megkezdése előtt vegye ki az akkumulátort (13).
- Őrizze meg gondosan a kézikönyvet, és olvassa el minden használat előtt.
- Ügyeljen arra, hogy a veszély jelző és figyelmeztető címkék kifogástalan állapotban legyenek.

- Az eszköz tisztításához benzint, hígítót vagy egyéb agresszív vegyszert használni tilos.
- Ne dolgozzon az eszközzel, ha az időjárási feltételek kedvezőtlenek (eső, köd, erős szél, jégeső, hó, fagy).
- Az eszköz aktiválása előtt ellenőrizze, hogy eltávolította-e a beállításokhoz használt felszerelést. A felszerelés mozgó alkatrészein hagyott eszközök sérüléseket okozhatnak.
- Az esetlegesen kiömlő akkumulátorfolyadék (13) sérüléseket okozhat a használónak. Az akkumulátorfolyadékhoz (13) nyúlni tilos. Ha mégis az akkumulátorfolyadékhoz ér, öblítse le alaposan az érintett területet. Ha a folyadék szembe kerül, öblítse ki bő, tiszta vízzel, és forduljon haladéktalanul szakorvoshoz.

FIGYELEM!

Olvassa el figyelmesen az útmutatót. A benne foglaltak figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet vagy súlyos károkat okozhat.

2.2.1 Munkahelyi biztonság

- A felszerelés csak jó látási viszonyok mellett használható. A gyéren megvilágított munkaterület balesetveszélyes lehet.
- A felszerelés nem használható tűz- és robbanásveszélyes vagy nagyon nyirkos térben.
- A veszélyek és sérülések elkerülése érdekében a gyermekeknek, megfigyelőknek vagy állatoknak a megfelelő biztonsági távolságra kell maradniuk a felszereléstől. A biztonsági távolság meghatározásakor vegye figyelembe, hogy a megfeszített ágak a levágáskor mekkora távolságra repülnek a személyek, tárgyak vagy állatok felé. Normál feltételek mellett az ágak végétől számított 5 m-es távolság elegendő.

2.2.2 Villamos biztonság

- A mellékelt akkumulátor töltő (16) csak a megfelelő áramerősségű és feszültségű konnektorba csatlakoztatható. Az aljzatot vagy a csatlakozó dugót módosítani tilos.
- Az áramütés és zárlat elkerülésének érdekében a felszerelést a használat előtt, közben illetve után esőnek, fokozott párának, víznek vagy egyéb nedvességforrásnak kitenni tilos.
- A felszerelés hőforrásoktól, olajtól, oldószerektől, éles sarkoktól vagy mozgó alkatrészektől távol tartandó.

2.3 Használat

- Az eszközt kizárólag a „Termék bemutatása” című fejezetben megadott célra használja. Minden egyéb használat balesetveszélyes lehet, ezért tilos.
- Az eszköz nem használható, ha sérült, nincs jól beállítva vagy nincs teljesen összeszerelve.
- A használathoz vegyen fel védőszemüveget vagy arcvédőt, munkavédelmi cipőt, rezgések ellen védő kesztyűt és fülvédőt (3.8. bekezdés).
- A munkavégzéshez álljon stabil, biztonságos helyzetbe egy száraz helyre, ahol egyensúlyban van.
- A LED (2) jelzi, hogy az eszköz működik.
- Ne tegye ki az eszközt eső hatásának. Tárolja az eszközt száraz helyen.
- Az akkumulátorhoz kizárólag a gyártó által mellékelt töltő (16) használható. Ezen előírás megszegése súlyos károkat okozhat az eszköznek és a használónak.
- Ha az eszközt nem használja, vegye ki az akkumulátort (13), és tegye tiszta, száraz helyre.

2.4 Karbantartás

FIGYELEM!

Mielőtt bármilyen karbantartási vagy mechanikus beállítási műveletbe kezdene, vegyen fel munkavédelmi cipőt, szúrásálló kesztyűt és védőszemüveget.

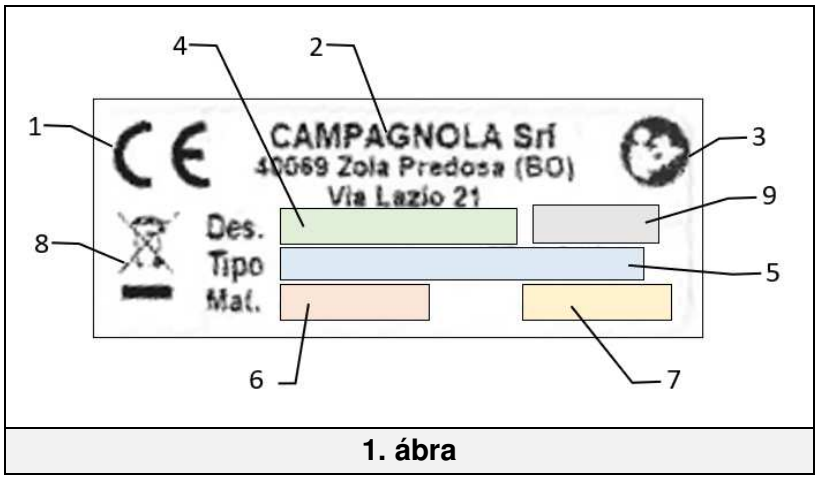
- A javítási vagy rendes karbantartási munkálatokat csak olyan **kezelő** végezheti el, aki rendelkezik a munkáltató által meghatározott fizikai és szellemi képességekkel.
- A rendkívüli karbantartási vagy javítási munkálatokat (pl. a hajtómű vagy a vezérlő elektronika kiszerelését) egy **mechanikai karbantartónak** kell elvégeznie.
- A beállítási vagy karbantartási műveletek megkezdése előtt válassza le az akkumulátort (13) az eszközről. A javítási vagy karbantartási idő alatt a munkavégzésben részt nem vevő személyeknek legalább 2 méter távolságra kell maradniuk az eszköztől.
- Az esetleges biztonsági- és védőelemek kikapcsolása kizárólag a **mechanikai karbantartónak** megengedett a rendkívüli karbantartási műveletek elvégzéséhez. A mechanikai karbantartó feladata a kezelők védelme, az eszköz károsodásának elkerülése valamint a berendezések üzemképes állapotba történő visszaállítása a karbantartás végén.
- A jelen kézikönyvben nem szereplő karbantartási műveletek kizárólag márkaszervizben végeztethetők el.
- A karbantartási és javítási műveletek végén az eszköz kizárólag a **mechanikai karbantartó** engedélyével indítható újra, akinek előbb ellenőriznie kell a következőket:
  - a munkálatok teljes egészében befejeződtek;
  - a felszerelés tökéletesen működik;
  - a biztonsági berendezések aktívak;
  - senki nem dolgozik az eszközön.

3 MŰSZAKI ADATOK

3.1 A termék azonosítása

Minden gépen/berendezésen van egy CE azonosító adattábla/címke (1. ábra).
A gép vagy berendezés modelljét, gyári számát és gyártási évét a gépre vagy berendezésre rögzített és a gyártó nevével ellátott CE adattábla ismerteti. A gépre/berendezésre felszerelt CE adattáblán a következő adatok és jelzések láthatók:

1) a 2006/42/EK irányelvnek való megfelelőséget igazoló jelzés
2) A gyártó/kivitelező neve és teljes címe
3) Jelzés, amely jelzi a szerszám használatára vagy karbantartására kijelölt személynek hogy a kezelési és karbantartási útmutató elolvasása kötelező.
4) A szerszám rendeltetése
5) A szerszám típusa - Típus megnevezés / szerszámkód
6) Gyári szám
7) Gyártási év, vagyis az az év, amelyben a gyártási folyamat befejeződött.
8) A 2012/19/UE (EEBH) irányelv szerinti tudnivalók: Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékai a környezetre és az emberi egészségre veszélyes anyagokat tartalmazhatnak, ezért nem kezelhetők együtt a települési hulladékkal, hanem erre a célra kijelölt szelektív hulladékgyűjtőbe kell vinni őket.
9) A szerszám tápfeszültsége (csak akkumulátoros termékek esetében)



1. ábra

FONTOS!
A szerszám helyes és pontos azonosításához ellenőrizze az adattáblán feltüntetett típust, gyári számot és gyártási évet, és adja meg ezeket minden alkalommal a Campagnola Srl. munkatársainak, ha szervizelésre vagy műszaki segítségre van szüksége.

FONTOS!
A CE jelzés egyedi és azt tanúsítja, hogy a termék megfelel a gépekről szóló irányelvnek és más alkalmazható irányelveknek a jelen kézikönyvben előírt feltételek mellett történő használat esetén.
„Összetett" gép/szerszám esetében van egy CE tábla/címke, amely magára a termék egészére és egy további címke, amely az összetett gépet/szerszámot felépítő egység típusának azonosítására szolgál (pl. (ATRA.xxxx).

FONTOS!
Az ügyfél feladata ellenőrizni a CE adattábla/címke épségét.
A használó köteles kicserélni a kopás következtében olvashatatlanná vált CE adattáblákat vagy figyelmeztető táblákat kicserélni. A gépre/szerszámra elhelyezett táblákat/címkéket lecserélni tilos. A fenti előírás megszegése esetén a Campagnola S.r.l. semmilyen felelősséget nem vállal a gép/szerszám biztonságáért.

A gépre felszerelt tábla a következő ábrán megjelölt helyzetben található.

3.2 Termék bemutatása

A STARBERRY MD2 elektromos bogyós gyümölcs betakarító plug-in akkumulátorral (13) működik, áfonya vagy hasonló gyümölcsök betakarítására szolgál. A betakarító egy testből (5), egy ergonomikus markolatból, egy hajtóműves motorból, egy vezérlő áramkörből, egy működtető ravaszból, és egy horgokkal (9 és 10) ellátott karból (8) áll. A testre van felszerelve az eszköz be- és kikapcsolására szolgáló ON-OFF kapcsoló (1), a sebesség beállítására szolgáló +/- gombok (3 és 4), amelyekkel módosítható a betakarító karjának (8) rezgési frekvenciája és egy piros LED (2), ami azt mutatja, hogy az eszköz be van-e kapcsolva.
Az eszköz minden bekapcsolásakor az előzőleg használt frekvenciát állítja be. Az eszköz része továbbá egy regeneratív fékrendszer is, amellyel visszanyerhető a fékenergia és ezáltal csökkenthető a fogyasztás.

FIGYELEM!
Felhívjuk a figyelmét arra, hogy az eszközt kizárólag a fentiekben ismertetett célokra tervezték.

3.3 Mellékelt tartozékok

- Elektromos bogyós gyümölcs betakarítóhoz
- Szénszálas kar
- 2 db állítható horog
- 1 db rögzített horog
- 3 db Li-ion akkumulátor
- Akkumulátor töltő
- Gyors útmutató első használatra, a felhasználói és karbantartási kézikönyv megtekintésével/letöltésével kapcsolatos utasításokkal.
- Tartozékok
- Táska a szállításhoz

3.4 Rendeltetésszerű használat

Az eszközt a fentekben leírt módon és a korlátok figyelembe vételével történő használatra tervezték.

FIGYELEM!
- **Az ettől eltérő használat rendellenesnek, és mint ilyen a kezelők testi épségére veszélyesnek tekintendő, amelynek hatására a szerződésben vállalt garancia is megszűnik.**
- **Ha az eszközt a megadottól eltérő célra használja, az eszköz súlyosan károsodhat, illetve károkat és személyi sérüléseket is okozhat.**

3.5 A termék alkatrészei

Helyz.	Megnevezés	Funkció
1	ON-OFF kapcsoló	Az eszköz be- és kikapcsolásához
2	ON/OFF jelző LED	Azt mutatja, hogy az eszköz be van-e kapcsolva
3	+ gomb	A rezgési sebesség növelésére szolgál
4	- gomb	A rezgési sebesség csökkentésére szolgál
5	Ravasz	Az eszköz működtetésére szolgál
6	Ravasz védelem	A ravasz véletlen megnyomása ellen véd
7	Hajtó tengely	Továbbítja a mozgást az eszköztől a karra felszerelt fésűfogakig
8	Rögzített kar	Csatlakoztatja az eszközt a fésűhöz
9	Állítható horgok	Ezek rázzák az ágat
10	Rögzített horog	Ez rázza az ágat
11	Horog rögzítő csavarok	A horgok karra történő rögzítéséhez
12	Önzáró csavarok	Jelentősen csökkentik annak a lehetőségét, hogy a horgok kilazuljanak
13	Akkumulátor	Lehetővé teszi az eszköz működtetését
14	Kioldó szárnyak	Lehetővé teszi az akkumulátor eszközbe történő behelyezését/eszközből történő eltávolítását
15	Akkumulátor érintkezők	Csatlakoztatják az akkumulátort az eszközbe
16	Akkumulátor töltő	Legfeljebb három akkumulátor töltésére szolgál
17	Töltő csatlakozók	Lehetővé teszi az akkumulátortöltő és az akkumulátor csatlakoztatását
18	LED-es fényjelzők	Jelzik az akkumulátorok töltöttségi állapotát

3.6 Műszaki adatok

Műszaki adatok	
A komplett eszköz tömege	1010 g
A kar min. sebessége	600 ± 20 rezgés/perc
A kar max. sebessége	2200 ± 20 rezgés/perc
Névleges feszültség / Max. akkumulátor feszültség	14,4 V / 16,8 V
Li-ion akkumulátor	2,5 Ah
Töltési feszültség	AC110V-220V
Töltési idő	1,5 - 2 óra akkumulátoronként
Az akkumulátor élettartama (órában)	2-3 óra a használattól függően
Az akkumulátor üzemi hőmérséklete	-10° / +65°

3.7 Biztonsági berendezések

- A jelző LED (2) világít: jelzi, hogy az eszköz áramellátása be van kapcsolva, és az eszköz az akkumulátorról (13) működik.
- Beépített biztonsági berendezés: automatikusan leállítja az eszközt a motor rendellenes túlmelegedése esetén.
- Ravasz védelem (6): véd a ravasz (5) véletlen megnyomásával szemben.
- A rendszer automatikus kikapcsolása: akkor, ha az eszközt legalább 20 percig nem használja.

3.8 Jelzések és figyelmeztetések

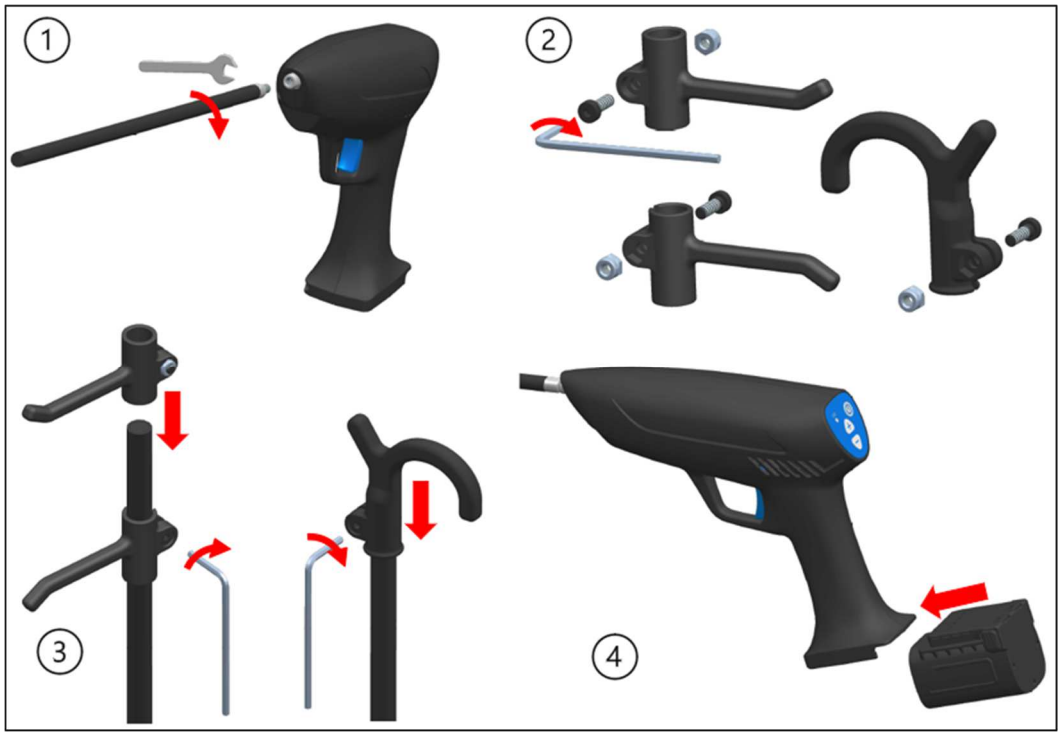
	Általános figyelmeztetések		Megfelelő ruházat viselése kötelező
	A kezelési és karbantartási kézikönyv elolvasása kötelező		Védőkesztyű viselése kötelező
	Munkavédelmi sisak viselése kötelező		Munkavédelmi lábbeli viselése kötelező

4 TELEPÍTÉS ÉS BEÜZEMELÉS

4.1 Beüzemelés

Töltse fel az akkumulátort (13) az akkumulátor töltővel (16) (lásd a 4.2. bekezdést), és végezze el az alábbi műveleteket:

1) Csavarja fel a kart (8) a hajtásra (7), és húzza meg a mellékelt csavart.
2) Szerelje fel az anyát (12) és a csavart (11) a horgokra (9 és 10) a mellékelt imbuszkulccsal.
3) Helyezze fel a horgokat (9 és 10) a karra (8) a mellékeltek közül választva. Húzza meg egy 2,5-es imbuszkulccsal ügyelve arra, hogy a horog (9 és 10) jól legyen rögzítve a karra (8).
4) Helyezze be az akkumulátort (13) az eszköz testén kialakított házba.



MEGJEGYZÉS!

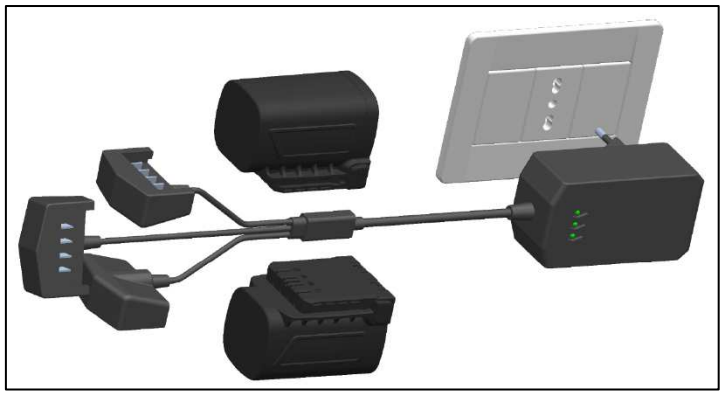
Az állítható horgokat (9) legalább 20 mm-re kell állítani egymástól, míg a rögzített horog (10) a kar fején marad.

FIGYELEM!

Ne dolgozzon létrán vagy a fán állva, mert nagyon veszélyes.
Az eszköz használatának megkezdése előtt viseljen megfelelő egyéni védőeszközöket.

4.2 Az akkumulátor feltöltése

Csatlakoztassa az akkumulátort (13) az akkumulátor töltőbe (16) (1. ábra), és dugja be a töltő csatlakozóját a konnektorba (2. ábra). Ne használjon hosszabbítókat, mert ez veszélyes helyzeteket idézhet elő.
Az akkumulátor töltő jelző LED-jei (18) a töltés közben pirosan világítanak, és amikor az akkumulátor eléri a maximális töltöttségi szintet, a LED (18) színe zöldre vált.



Minden töltőcsatlakozóhoz (17) tartozik egy aljzat az akkumulátor töltőkön.
Az akkumulátorok töltése egymás után és nem egyszerre történik

Töltés három akkumulátorral: 1. ábra = Töltés folyamatban

1. ábra

2. ábra = Töltés kész

2. ábra

Megjegyzés: Ha két vagy több akkumulátor van csatlakoztatva, akkor először az első, aztán a második, végül a harmadik lesz feltöltve. A töltés közben a LED pirosan világít, akkor vált zöldre, amikor a töltés befejeződik.
Amikor az első akkumulátor feltöltődött (a LED (18) zöld), megkezdődik a második, majd a harmadik akkumulátor feltöltése (ha csatlakoztatva vannak).

FIGYELEM!
A hosszabb üzemen kívüli időszakokban, célszerű az akkumulátorokat 3 havonta feltölteni, hogy az akkumulátorok élettartama ne csökkenjen.

FIGYELEM!
Kizárólag az eszközhöz mellékelt akkumulátor töltő (16) használható. Eltérő jellemzőkkel rendelkező eszköz használata tüzet okozhat.

4.2.1 Figyelmeztetések a töltés idejére és a töltés utánra

- Normális jelenség, hogy az akkumulátor töltő (16) és az akkumulátor (13) a töltés alatt átmelegszenek.
- Egy új vagy hosszú ideig nem használt akkumulátornak kb. 5 töltési ciklusra van szüksége, amíg eléri a maximális kapacitást.
- Az akkumulátort 0°C (32°F) alatti vagy 45°C (113°F) feletti hőmérsékleten tölteni tilos.
- Ha a használt akkumulátor korábban már fel volt töltve, akkor nincs szükség ismételt töltésre néhány perc használatot követően, mert ez csökkentheti az akkumulátor élettartamát.
- Ha az akkumulátor sérült, ne használja.
- Az akkumulátort vagy az akkumulátor töltőt szétszerelni tilos.
- Ha az akkumulátor nincs betéve az eszközbe, tartsa az elektromos áramot vezető fém felületektől távol, ezzel is csökkentve a zárlat veszélyét.
- Ne zárja rövidre az akkumulátort.
- Ne helyezze az akkumulátort hőforrások közelébe, zárt vagy robbanásveszélyes térben. Az akkumulátor felrobbanhat, vagy tüzet okozhat.
- Az akkumulátort nedves térben vagy a szabadban tölteni tilos.

- Az akkumulátort hőforrások közelében vagy közvetlen napfénynek kitéve használni és tölteni tilos.
- Az akkumulátor töltésének csökkenésekor az eszköz sebessége is csökken.
- Ne tegye ki az akkumulátort eső hatásának, és tartsa száraz helyen.
- Ne merítse az eszközt, az akkumulátor töltőt vagy az akkumulátor töltőt folyadékba.
- Az akkumulátort felszúrni, kalapáccsal megütögetni, az akkumulátorra rálépni, azt dobálni, vagy az akkumulátorban bármilyen egyéb kárt okozni tilos.
- Az akkumulátoron hegeszteni tilos.
- Ne cserélje fel az akkumulátor pólusait, és ne merítse le az akkumulátort túlságosan.
- Ne csatlakoztassa az akkumulátort autós töltőkbe vagy szivargyújtókba.
- Az akkumulátort a gyártó által megjelölttől eltérő készülékben használni tilos.
- Az akkumulátor Li-ion celláihoz közvetlenül hozzáérni tilos.
- Ne tegye az akkumulátort mikrohullámú sütőbe vagy egyéb magas nyomású illetve hőmérsékletű edénybe.
- Ha az akkumulátorból folyadék szivárog, nem használható.
- Az akkumulátort elektrosztatikus (64V feletti) térben használni tilos.
- Ha az akkumulátor korrodálódott, kellemetlen szaga van, vagy láthatóan el van deformálódva, nem használható.
- Ha a bőrére vagy a ruhájára akkumulátor sav kerül, öblítse le haladéktalanul bő vízzel.
- Ha az eszközt hosszabb ideig nem használja, az akkumulátort tartsa teljesen feltöltve.
- Ha az akkumulátorok teljesen feltöltődtek, húzza ki az akkumulátor töltő csatlakozóját a konnektorból.
- A töltés végén mindig válassza le az akkumulátort a töltőről.

4.3 Csomagolás ás mozgatás

Az eszközt a gyártó csomagolással látja el, és egy mellékelt táskában szállítja ki a forgalmazónak.

FIGYELEM!

A terhek mozgatásakor a területen érvényes munkavédelmi törvények szerint kell eljárni. Az eszközt tárolja a mellékelt táskában közép- vagy hosszú távon, és használja mindig a csomagolást, ha az eszközt esetlegesen el kell küldeni a szervizbe javítás céljával.

5 AZ ESZKÖZ HASZNÁLATA

5.1 Az eszköz használata

1) Fogja az eszközt az egyik kezével, de ne nyomja meg a ravaszt (5), és közben kapcsolja be az eszközt a másik kezével. Az ON/OFF gomb (1) megnyomásakor a piros LED (2) villog.
2) Nyomja le teljesen a ravaszt (5) és tartsa lenyomva addig, amíg a piros LED (2) abba nem hagyja a villogást, ekkor az eszköz megkezdi a működést.

FONTOS!

Az 1. és 2. pontokban kezdett műveletsorokat az eszköz minden ON/OFF gombbal történő bekapcsolásakor meg kell ismételnie.

3) A sebesség beállításához tartsa lenyomva a ravaszt (5). Nyomja meg a „+” gombot (3) a rázási sebesség növeléséhez (legfeljebb 2200 rezgés/perc-es értékig), vagy nyomja meg a „-” gombot (4) a sebesség csökkentéséhez (legfeljebb 600 rezgés/perces-értékig). A beállított sebességet az eszköz a ravasz (5) felengedése után vagy az eszköz ON/OFF gombbal (1) történő kikapcsolás után is elmenti.

A szürethez illessze óvatosan a horgot (10) az ághoz úgy, hogy feszesen álljon, majd nyomja meg röviden a ravaszt (5) a bekapcsoláshoz. Ha a beállított rezgési frekvencia elegendő a termény leszakításához, engedje el a ravaszt (5), majd folytassa a betakarítást a következő ágon.
Ha a gyümölcs nem hullik le az ágról, vagy a még nem teljesen érett gyümölcsök is lehullnak, a beállított sebesség, vagy a horgok (9 és 10) helyzete az ágon nem megfelelőek.

FIGYELEM!

- **Az eszközt kizárólag a „Termék bemutatása” című fejezetben megadott célra használja. Minden egyéb művelet balesetek forrása lehet.**
- **Az eszközt csak akkor kapcsolja be, ha már behelyezte az ágak közé. A rendellenes használat az eszköz nagyobb kopását okozza, és nagyobb akkumulátor (13) fogyasztást is eredményez.**

5.1.1 Óvintézkedések a használathoz

- Tartsa az eszközt tisztán egy tiszta és száraz ronggyal. Benzint vagy oldószereket használni tilos.
- A szennyeződések eltávolításához oldószer alapú zsíroldókat vagy súrolószereket használni tilos.
- Az eszköz helyes használatához kövesse az utasításokat. Ha az eszköz, az akkumulátor (13) vagy a töltő s(16) sérült, ne használja.
- Ha az eszköz nem működik megfelelően, ne használja.
- A beállítások, alkatrészcserék előtt illetve mielőtt az eszközt elrakná, ellenőrizze, hogy az akkumulátort (13) kivette-e. Ezzel az intézkedéssel csökkenthetők az eszköz véletlen bekapcsolásából eredő fennmaradó kockázatok.
- Az eszközt a jelen kézikönyv előírásai szerint kell használni figyelembe véve a munkakörnyezet jellemzőit és az elvégzendő munka típusát is. Az eszközök használata csökkent szellemi és mozgásszervi képességekkel rendelkező személyek számára nem ajánlott, és az eszköz az előírtaktól eltérő használata nem megengedett.

5.2 A horgok használata

A mellékelt horgokkal (9 és 19) lehet „megfogni" azt az ágat, amelyről az érett gyümölcsöt le kívánja szüretelni.
A betakarításhoz helyezze a horgot a köré az ág köré, amelyet meg kell rázni.
Húzza meg vagy tolja meg óvatosan az ágat, majd nyomja meg a ravaszt (5).
Ha a beállított rezgési frekvencia és a horgok helyzete megfelelő a termény leszakításához, engedje el a ravaszt (5), majd folytassa a betakarítást a következő ágon.
Ha a gyümölcs nem hullik le az ágról vagy a még nem teljesen érett gyümölcsök is lehullnak, a beállított sebesség, vagy a horgok helyzete az ágon nem megfelelőek.

FONTOS!

- **Ha a sebesség túl nagy, a még éretlen gyümölcsök is lehullnak, ha túl kicsi, akkor nem hullik le gyümölcs.**
- **Ha a horog túl közel van a gyümölcshöz, tönkreteheti.**
- **Ha a horog az ágon túl messze van a gyümölcsöktől, a gyümölcs nem hullik le.**

5.3 Az eszköz leállítása és tárolása

- Kapcsolja ki az eszközt és vegye ki az akkumulátort (13).
- Töltse fel az akkumulátorokat (13), mielőtt a táskába helyezné őket.
- Tisztítsa meg az eszközt, és tegye vissza az alkatrészeivel együtt a táskába.
- Tartsa az eszközt száraz helyen.
- Hosszabb üzemen kívüli időszakok alatt legalább 3 havonta töltse fel az akkumulátorokat (13).

5.4 Problémák, okok, megoldások

FIGYELEM!
Minden rendkívüli karbantartást egy mechanikai karbantartónak kell elvégeznie.

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OK	MEGOLDÁS
Az eszköz nem működik	Az akkumulátor (13) lemerült	Töltse fel az akkumulátort (13)
	Akkumulátor (13) nincs csatlakoztatva	Ellenőrizze, hogy az eszköz megfelelően van-e csatlakoztatva az akkumulátorhoz (13)
	Lehetséges elektromos vagy mechanikai hiba	Vigye az eszközt a gyártó hivatalos márkaszervizébe.
Az eszközt nem lehet bekapcsolni.	A rendszer nem lett kalibrálva.	Kapcsolja ki, majd kapcsolja vissza az eszközt és kalibrálja újra (lásd a 4.1. fejezetet).
A horog leesik a karról.	A rögzítő csavar laza.	Húzza meg a csavart.
Az eszköz ideiglenes leállása a használat során.	A motor túlmelegedett. Az áram erőssége meghaladja a megengedett maximális értéket.	Húzza ki az eszközt az ágak közül, várja meg, hogy az eszköz kapcsolója automatikusan kioldjon, és indítsa újra.
Az eszköz nem fejt ki elég erőt.	Az akkumulátor (13) majdnem teljesen lemerült.	Töltse fel az akkumulátort (13).
Az akkumulátor nem töltődik fel teljesen	Az akkumulátor (13) elhasználódott	Cserélje ki az akkumulátort (13).
	Az akkumulátor töltő (16) hibás	Cserélje ki az akkumulátor töltőt (16).
	Az akkumulátor töltő (16) nem a megfelelő	Ellenőrizze, hogy a termékhez mellékelt akkumulátor töltőt (16) használja-e.

FIGYELEM!
Az útmutatóban szereplő utasítások betartásának hiánya károkat vagy baleseteket okozhat.

6 KARBANTARTÁS

6.1 Rendes karbantartás

FIGYELEM!

- **Mielőtt bármilyen rendes karbantartási műveletet elkezdene, kapcsolja ki az eszközt az ON-OFF gombbal (1), és vegye ki belőle az akkumulátort (13).**
- **A jelen kézikönyvben nem szereplő karbantartási műveletek kizárólag a gyártó márkaszervizeiben végezhetők el.**

A rendes karbantartási műveleteket a kezelő is elvégezheti.

6.2 Rendkívüli karbantartás

FIGYELEM!

A rendkívüli karbantartási műveleteket (pl. a hajtómű vagy a vezérlő kártyák cseréjét) márkaszervizben kell elvégeztetni.

MÁRKASZERVIZ

A gyártó termékeinek javítására szakosodott vállalat.

6.3 Az időszakos karbantartási műveletek táblázata

Karbantartás	A szezon végén
Az időszakos átvizsgálás elvégeztetése a gyártó egyik márkaszervizében.	**X**

7 SELEJTEZÉS ÉS AZ ALKATRÉSZEK ÁRTALMATLANÍTÁSA

7.1 A használt anyagok ártalmatlanítása

A gépnek a telepítést követően illetve a normál üzem során nincs környezetszennyező hatása, de a használat teljes ideje alatt keletkeznek hulladékok illetve elhasználódott anyagok (pl. a mechanikus elemek kenéséhez használt zsír).
Ezen anyagok ártalmatlanítására miden országban pontos törvényi előírások vonatkoznak a környezet védelme érdekében. A megrendelő felelőssége ismerni az adott országban érvényes szabályozást, és ennek rendelkezései szerint illetve a használt termékek gyártóinál elérhető biztonsági adatlapok utasításai szerint eljárni.

FIGYELEM!

Felhívjuk a figyelmét az ásványolajok illetve a kenéshez/karbantartáshoz használt zsírok ártalmatlanítására vonatkozó helyi előírások betartására.

FIGYELEM!

Az olajok és egyéb anyagok ártalmatlanításával kapcsolatosan bővebb információt magán a termékek biztonsági adatlapján talál.

A mérgező hulladékok ártalmatlanítása az összegyűjtési, szállítási és kezelési (vagyis az újrahasznosításhoz szükséges átalakítási) szakaszban, valamint ezen anyagok lerakása akár a talajba közérdekű tevékenységnek minősülnek, és a következő általános érvényű elvek vonatkoznak rájuk:

a) **A közösség és az egyén egészségét, testi épségét vagy biztonságát veszélyeztető vagy károsító minden tevékenység kerülendő.**

b) **A higiénés és egészségügyi érdekeket minden esetben biztosítani kell, kerülve a levegő, víz, talaj és az altalaj szennyezésének mindennemű kockázatát.**

A gazdasági és hatékonysági szempontok szem előtt tartásával az anyag- és energia újrahasznosító és újrafeldolgozó rendszereket kell támogatni.

7.2 Speciális hulladékokra vonatkozó előírások

Speciális hulladéknak minősülnek az ipari feldolgozásból és a hibás vagy túlhaladott gépek illetve berendezések szétbontásából származó hulladékok.
A speciális (akár veszélyes vagy káros) hulladékok ártalmatlanításáról a hulladék termelőjének kell gondoskodnia közvetlenül vagy erre szakosodott vállalatok, illetékes szervek bevonásával illetve a hulladékok olyan közszolgálatónak történő átadásával, akivel erről megállapodást kötött.
Minden ország/megye köteles a területén érvényes hulladékártalmatlanítással kapcsolatos előírásokat közzétenni.

FIGYELEM!
A termékből származó hulladék illegális lerakása a hatályos törvények szerinti szankciókkal büntethető.

FIGYELEM!
Az elektromos és elektromos berendezések hulladékairól (EEBH) szóló 2012/19/EU irányelv értelmében azok a berendezések, amelyeken az áthúzott hulladékgyűjtőt ábrázoló jelzés látható, a hasznos élettartamunk végén a települési szilárd hulladéktól elkülönítve kezelendők:

A jelen termék/alkatrész szelektív gyűjtéséről a gyártó gondoskodik annak hasznos élettartama végén. Ha nincs már szüksége a jelen eszközre, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, majd kövesse a hasznos élettartamuk végét elért berendezések szelektív gyűjtésének lépéseit. A használaton kívüli berendezések hulladékainak szelektív gyűjtése a későbbi újrahasznosítás vagy a környezetvédelmi szempontból megfelelő ártalmatlanítást megelőző kezelések céljával lehetővé teszi a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt negatív hatások csökkentését valamint elősegíti az eszközt felépítő anyagok újbóli felhasználását illetve újrahasznosítását. A termékből származó hulladék illegális lerakása a területen érvényes előírások szerinti szankciókkal büntethető.

عربي

عميلنا العزيز،
شكرا لاختيارك واحد من منتجاتنا.

القدرة على تفسير السوق باستجابات محددة وديناميات المجموع، جنبا إلى جنب مع ضمان المعرفة الواسعة في القطاع جعلت من الشركة المصنِّعة واحدة من الشركات الرائدة في العالم في تصميم وتشييد وتصنيع معدات التشذيب والحصاد.
من خلال شبكة مبيعات ودعم فعالة توظف الأفراد المؤهلين تأهيلاً عاليا، تقدم الشركة المصنِّعة مجموعة واسعة من المنتجات:

- مقصات ومقصات تقليم بسلسلة هوائية أو كهروميكانيكية (بالبطارية) لعمليات التقليم حتى على وصلات تطويل؛
- أذرع لجني الثمار هوائية وآلية وكهروميكانيكية (بالبطارية) لجمع ثمار الزيتون ومختلف أنواع الفاكهة؛
- ضواغط للوضع على ثلاث نقاط للجرار وضواغط بالمحرك؛

ويمكن تلخيص أسباب الاختيار في:

- سهولة التعامل مع المنتجات وكفاءتها العملية؛
- سهولة الاستخدام؛
- نوعية المواد الصناعية؛
- الثقة؛
- الهندسة التصميمية.

هذا الدليل يجب أن يعتبر جزءا لا يتجزأ من توريدات المنتج. متى تلف أو أصبح غير مقروء في أي جزء، يجب طلب نسخة منه فوراً من الشركة المصنعة.

يخلي الصانع كامل المسؤولية عن الاستخدام غير السليم للمنتج وعن أي ضرر ناتج عن التشغيل الذي لا يراعي التعليمات في هذا الدليل أو غير المعقول.

لا يجب أن تُستخدم الماكينة إلا لتلبية الاحتياجات التي تم تصميمها صراحةً من أجلها. أي استخدام آخر يعتبر خطيرا.

كل تدخل يؤدي إلى تعديل الجهاز يجب أن يتم التصريح به صراحة وحصريا من المكتب الفني للشركة الصانعة.

استخدم قطع الغيار الأصلية فقط. تخلي الشركة المصنعة كل مسئولية عن الأضرار الناجمة عن استخدام قطع الغيار غير الأصلية.

جميع حقوق نسخ هذا الدليل محفوظة للشركة الصانعة. لا يمكن التنازل عن الدليل الحالي للإطلاع عليه من طرف ثالث دون تصريح مكتوب من الشركة الصانعة.

تحتفظ الشركة المصنعة بحق إدخال تعديلات على المشروع وإدخال تحسينات على المنتج دون إخطار العملاء الذين لديهم موديلات مماثلة.

التعليمات الحالية الأصلية تم تحريرها باللغة الإيطالية. أية لغة أخرى تعتبر ترجمة عن الأصل.

في حالة صعوبة الفهم اتصل بالمكتب التجاري للشركة المصنِّعة للاستيضاح.

الملخص

1 مقدمة 235
1.1 وظائف واستخدام دليل الاستخدام والصيانة 235
1.2 رموز ومؤهالت المشغلين المختصين بالجهاز 235
1.3 إقرار المطابقة 235
1.4 استلام المنتج 235
1.5 الضمان 235
2 تحذيرات ضد حوادث العمل 236
2.1 تحذيرات 236
2.1.1 نتائج الفحوص القانونية 236
2.2 تحذيرات عامة 236
2.2.1 السلامة أثناء العمل 237
2.2.2 السلامة الكهربائية 237
2.3 الاستخدام 237
2.4 الصيانة 237
3 المواصفات التقنية 238
3.1 تعريف المنتج 238
3.2 وصف المنتج 239
3.3 الأجزاء المرفقة 239
3.4 الاستخدام المسموح به 239
3.5 مكونات المنتج 239
3.6 البيانات الفنية 240
3.7 أجهوى السلامة 240
3.8 الرموز والتحذيرات 241
4 التركيب وبدء التشغيل 241
4.1 بدء التشغيل 241
4.2 شحن البطارية 242
4.2.1 تحذيرات أثناء وبعد الشحن 242
4.3 التعبئة والتغليف والمناولة 243
5 استخدام الأداة 243
5.1 استخدام الأداة 243
5.1.1 احتياطات واحترازات االستخدام 243
5.2 استخدام الخطافات 244
5.3 إيقاف الأداة وحفظها 244
5.4 الأعطال، الأسباب، الحلول 244
6 الصيانة 244
6.1 الصيانة الروتينية 244
6.2 الصيانة الاستثنائية 244
6.3 جدول الصيانة الدورية 245
7 التكهين والتخلص من الجهاز 245
7.1 التخلص من مواد النفايات ..... **Errore. Il segnalibro non è definito.**
7.2 إرشادات بشأن النفايات الخاص 245

1 مقدمة

1.1 وظائف واستخدام دليل الاستخدام والصيانة

من أجل حماية المشغل وتجنب الضرر المحتمل، من الضروري قبل تنفيذ أي عملية على الجهاز قراءة الدليل الاستخدام والصيانة بالكامل. هذه التعليمات وظيفتها وصف تشغيل المنتج واستخدامه الآمن والاقتصادي والمتوافق مع القوانين. ويساعد التقيد بهذه التعليمات تفادي الإخطار والحد من تكاليف الإصلاح وتوقف المنتج وزيادة عمره. هذا الدليل يجب أن يكون سليما، ويمكن قراءته في كل جزء منه. أي مشغل مُكلف باستخدام المنتج أو مسئول عن صيانته يجب أن يعرف مكانه ويتمكن من الاطلاع عليه في أية لحظة.

1.2 رموز ومؤهلات المشغلين المختصين بالجهاز

جميع التفاعلات بين الإنسان-الماكينة الموصوفة في هذا الدليل يجب أن يقوم على تنفيذها طاقم عمل محدد على النحو الوارد في تعليمات الشركة المصنعة. سيتم إرفاق جميع العمليات الموصوفة بالرسم التخطيطي الخاص بالمشغل الذي تم اعتباره الأنسب للمهام اللازم تنفيذها. نزود فيما يلي بالإرشادات اللازمة لتحديد الشخصيات المهنية المتنوعة.

المشغل

طاقم العمل المختص بتثبيت الماكينة وتشغيلها وضبطها وإجراء الصيانة العادية لها وتنظيفها ونقلها.

المصلح الميكانيكي

العمالة ذات المهارات النوعية الميكانيكية، القادرة على تنفيذ عمليات التركيب و/أو الصيانة الاستثنائية و/أو الإصلاح المشار إليها في هذا الدليل.

المصلح الكهربائي / الإلكتروني

أفراد ذوو مهارات كهربية والكترونية محددة قادرة على أداء التثبيت والصيانة و/أو إصلاح وتنشيط المنتج حتى عندما يتم تعطيل نظم السلامة والحماية جزئيا أو كلياً. غير مؤهل لتنفيذ تدخلات ذات طابع ميكانيكي.

الورشة المعتمدة

إنها الورشة المعتمدة من أجل تنفيذ عمليات الإصلاح على ماكينات الشركة المصنعة.

انتبه!

تحذير احترازي ينبغي اتباعها لضمان سلامة المشغل والأشخاص في منطقة العمل.

هـــام!

ملاحظة يجب اتباعها لتجنب حدوث تلف أو خلل في المنتج، أو للعمل وفقا للقوانين السارية.

1.3 إقرار المطابقة

كل جهاز متجه إلى البلدان المدرجة في الاتحاد الأوروبي (EU) يتم توفيره بخصائص وفية لمتطلبات التوجيه EC / 42/2006. الإقرار الخاص بالتوافق من الشركة الصانعة مرفق بدليل الاستخدام والصيانة.

1.4 استلام المنتج

عند استلام المنتج لابد من التحقق من:

- لم تحدث تلفيات أثناء النقل؛
- أن التوريد مطابق لأمر الشراء ويحتوي على الأجزاء الواردة في القائمة (انظر "وصف المنتج" – الفصل المواصفات الفنية").

عند وجود مشاكل، تواصل مع خدمة الدعم الفني للشركة المصنِّعة، مع تقديم بيانات المنتج الواردة على لوحة التعريف الخاصة به (انظر "تعريف المنتج" – فصل "المواصفات الفنية").

1.5 الضمان

بشأن الشروط العامة للضمان اطلع على موقع كامبانيولا (Campagnola) في المساحة المخصصة على العنوان:
http://www.campagnola.it؛ أو أرسل طلباً كتابياً على رقم الفاكس 051752551، أو أرسل رسالة إلكترونية إلى: "star@campagnola.it".

انتبه!

في وقت تقديم طلب الإصلاح في ظل الضمان، وفقا للأحكام المذكورة عاليه، يجب أن يرافق المنتج اللازم إصلاحه دائماً شهادة الضمان المملوءة بشكل صحيح، مرفق بها دليل الشراء المتعلق بالمنتج (الفاتورة أو أية وثيقة تمتلك قيمة قانونية).

2 تحذيرات ضد حوادث العمل

2.1 تحذيرات

انتبه!

تخلي الشركة المصنعة أية مسؤولية تنشأ عن الإخلال بما يلي.

تبقى على عاتق رب العمل أو المشغل الوفاء بالشروط المنصوص عليها في التشريعات المعمول بها فيما يتعلق بالسلامة والنظافة الصحية في أماكن العمل (توجيهات EC/10/2003، توجيهات المرسوم EC/44/2002 وكذلك المرسوم التشريعي رقم 2008/81): تسليم أجهزة الحماية الفردية الملائمة، والحصول على المعلومات حول المخاطر والمراقبة الصحية، إلخ.

قد يسبب التعرض المفرط للاهتزاز لإصابة من يعانون من اضطرابات الدورة الدموية العصبية والأوعية الدموية. في حالة ظهور الأعراض التي تشير إلى الإفراط في التعرض للاهتزازات اتصل بالطبيب المختص. قد تكون هذه الأعراض خدر، وفقدان الشعور، ولدغات، وحكة، وألم، وضعف أو فقدان للقوة، وتغير لون جلد أو التغييرات الهيكلية على سطحه. هذه الأعراض تحدث أساسا في اليدين والمعصمين والأصابع.

2.1.1 نتائج الفحوص القانونية

انتبه!

مخاطر ناجمة عن تعرض المشغل للضوضاء و/أو اهتزازات الماكينة أو الجهاز.

1. المستوى الصوتي: قيم الضغط الصوتي المستمر المعادل الموزون **A** في مكان المشغل (**LpA**) وقيمة القوة الصوتية للجهاز (**LwA**)، والتي يتم قياسها وفقا للمعيار **UNI EN ISO 3744:**

LpAeq = 73 dBA - LwA = 82 dBA

2. مستوى الاهتزازات: متوسط قيمة الجذر التربيعي المرجح لتردد التسارع المنقول إلى نظام اليد-الذراع الذي يتعرض له المشغل تم قياسه وفقا لمعيار القاعدة الأوروبية UNI 5349/1-2:
   - مستوى الاهتزازات عند $6{,}35_{heq}$ = **m/s^s**

3. **مستوى التوافق الكهرومغناطيسي**

يتوافق الجهاز مع التوجيه رقم EC/30/2014 للتوافق الكهرومغناطيسي UE/30/2014.

2.2تحذيرات عامة

انتبه!

لا تستخدم الأداة في الأماكن المغلقة، أو في مناخ قابل للتفجر.

انتبه!

- هذا المنتج مخصص للاستخدام الاحترافي.
- استخدم فقط الملحقات المشار إليها من الشركة المصنعة.
- استخدم الجهاز فقط في وضع مستقر وآمن.
- ارتد معدات الوقاية المناسبة للعمليات التي يجري تنفيذها. ضع نظارات واقية، وتأكد من أن تكون الملابس ضيقة على الجسم. تجنب ارتداء ربطات العنق، والقلادات، والأحزمة أو الشعر الطويل غير المجمع التي قد تتعثر أو تتغلغل بين الأجزاء المتحركة. استخدم أحذية بنعل غير قابل للانزلاق وقفازات مقاومة للثقب.
- ارتدِ واقيات للأذن مضادة للضوضاء.
- الشخص تحت تأثير الكحول أو الذي يتناول العقاقير التي تقلل من اليقظة أو المخدرات لا يسمح له بنقل أو تشغيل الأداة، أو أن يجري عليها أيه عمليات صيانة أو إصلاح.
- يمكن استخدام هذه الأداة فقط من قبل العاملين المدربين تدريبًا مناسبًا والذين تلقوا دورة في مجال السلامة التي يجب أن يعتني بها ويحفظها صاحب العمل.
- أعط أو أعر الجهاز فقط للأشخاص الذين هم على دراية بالإرشادات الخاصة بالاستخدام أو مدربين بواسطة أشخاص مرخص لهم من قِبل رب العمل.
- أبق هذه الأداة بعيدةً عن متناول الأطفال وعن الأشخاص المعاقين أو غير المدربين على الاستخدام الصحيح وبعيدةً عن الحيوانات.
- المستخدم مسئول عن المخاطر أو الحوادث تجاه الأشخاص الآخرين أو ممتلكاتهم.
- لا تستخدم هذه الأداة عندما تكون في وضعية غير مستقرة على أسطح بها خطر التعرض للانزلاق (على سبيل المثال فوق التلال و/أو على العشب الرطب) أو في أي مكان لا يمكن فيه ضمان تحقيق التوازن والثبات عند العمل (مثل على المنحدرات الشديدة).
- لا تستخدم الأداة وأنت تعمل فوق سلم.
- قبل إجراء أية صيانة عادية، اقرأ دليل الاستخدام والصيانة بعناية. للصيانة غير المنصوص عليها صراحة في الدليل، اتصل بمركز خدمة معتمد.
- استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.
- أخرِج البطارية (13) قبل بدء تنفيذ أية أعمال صيانة.
- حافظ على هذا الدليل بعناية واطلع عليه قبل كل استخدام للجهاز.
- حافظ على سلامة وبقاء جميع المُلصقات التي تحمل علامات الخطر وتحذيرات الأمان والسلامة.
- لا تستخدم البنزين أو المذيبات أو المنتجات العدوانية الكاشطة لتنظيف هذه الأداة.
- تجنب العمل في ظروف الطقس المعاكسة مثل الضباب والأمطار الكثيفة والرياح القوية أو العواصف الثلجية أو الثلوج.
- قبل تفعيل هذه الأداة، تحقق من إزالة الأدوات المستخدمة لعمليات الضبط. الأدوات المتروكة على الأجزاء المتحركة لهذه الأداة يمكن أن تسبب إصابات.
- انسكاب وفيضان السوائل من البطارية (13) يمكن أن يسبب ضررًا للمشعل. لا تفتح السوائل الموجودة في البطارية (13). عند ملامسة هذه السوائل لأي جزء من الجسم، قم بشطف الأجزاء الملامسة بماء نظيف. في حالة دخول هذه السوائل في العينين، اشطف العينين بماءٍ غزيرٍ نظيف ثم توجه على الفور إلى الطبيب المختص.

انتبه!

اقرأ إرشادات الاستخدام التالية بعناية وحرص. إن عدم الامتثال لهذه الإرشادات يمكن أن يسبب التعرض لصدمات كهربائية أو حرائق أو أضرار وتلفيات خطيرة.

2.2.1 السلامة أثناء العمل

- استخدِم هذه الأداة فقط في حالات الرؤية الجيدة. منطقة العمل قليلة الإضاءة يمكن أن تكون سببًا في وقوع الحوادث.
- لا تستخدم هذه الأداة في الأماكن القابلة للانفجار أو الاشتعال أو الأماكن الرطبة.
- أبقِ الأطفال أو الملاحظين أو الحيوانات بعيدًا بالقدر الكافي عن مكان العمل قبل بدء استخدام هذه الأداة لتحاشي التعرض لأية أخطار أو إصابات. عند تحديد مسافة الأمان يجب تقييم خطر الفروع المشدودة التي يمكنها أن تنقلب وتنقذف في اتجاه الأشخاص أو الأشياء أو الحيوانات. في حالات الشد العادية فإن مسافة 5 متر فاصلة هي مسافة الأمان الفاصلة المناسبة بدءًا من أطراف الفروع.

2.2.2 السلامة الكهربائية

- شاحن البطاريات (16) المرفق بالآلة يجب استخدامه على مقبس تيار متوافق الاستعمال من حيث شدة الأمبير وجهد التيار. لا تقم بإجراء أية تعديلات لا على قابس التيار ولا على المقبس.
- لا تعرِّض الأداة قبل الاستخدام أو أثناءه أو بعده، للمطر أو البيئات الرطبة أو الماء أو أية ظروف مناخية بها رطوبة وذلك لتحاشي خطر التعرض للصدمات الكهربائية أو الماسات الكهربائية.
- أبقِ هذه الأداة بعيدةً عن التعرض لمصادر الحرارة أو الزيوت المسببة للتأكل أو الحواف الحادة أو الأجزاء المتحركة.

2.3الاستخدام

- استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث ويُعتبر ممنوعًا من قِبل الشركة المصنِّعة.
- لا تستخدم الأداة لو كانت معطوبة، أو ليست مضبوطة بشكل صحيح أو لم يتم تجميعها تمامًا.
- ارتدِ نظارات واقية أو قناع وأحذية أمان وقفازات مضادة للاهتزاز وسماعات الحماية من الضوضاء (الفقرة 8.3).
- في وضعية عمل ثابتة وآمنة بحيث تضمن تحقيق التوازن التام (على سبيل المثال فوق أسطح مستوية وجافة).
- عندما تكون لمبة **LED** التنبيه (2) موقدة فإنها تشير إلى أن الجهاز يعمل.
- لا تعرض الجهاز للمطر. احفظه في مكان جاف.
- لا تستخدم شاحن بطاريات (16) مختلف عن ذلك المرفق بالجهاز من قِبل الشركة المصنِّعة. عدم التقيد بهذا الشرط قد يسبب ضررا خطيرا للأداة والمستخدم.
- عند عدم استخدام هذه الأداة أخرِج البطارية (13)وضعها في مكان نظيف وجاف.

2.4 الصيانة

انتبه!

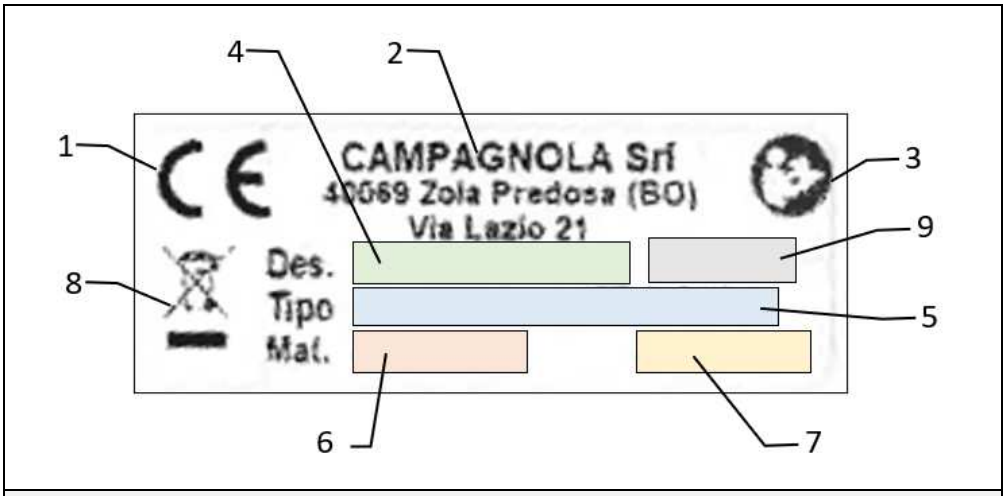
قبل إجراء أية صيانة أو الضبط الميكانيكي للأداة يجب ارتداء أحذية السلامة وقفازات ونظارات واقية مضادة للاثقاب.

- يمكن تنفيذ أية عملية إصلاح أو صيانة عادية بواسطة **مشغل** لديه المتطلبات البدنية والعقلية اللازمة لهذه الأمور كما هو محدد من صاحب العمل.
- عمليات الصيانة الاستثنائية غير العادية (مثل عمليات تفكيك مخفض السرعة أو بطاقة التحكم الإلكترونية) أو عمليات الإصلاح يجب أن تتم فقط على يد فني صيانة ميكانيكية معتمد.
- قبل إجراء أية عمليات ضبط أو صيانة قم بفصل الأداة عن البطارية (13). أثناء الصيانة أو الإصلاح يجب أن يبقى الأشخاص غير المصرح لهم بعيداً عن الأداة بمسافة آمنة لا تقل عن 2 متر.
- إن إيقاف تنشيط أجهزة الحماية أو السلامة (حال وجودها) يجب أن يتم حصراً لعمليات الصيانة الاستثنائية وفقط بواسطة فني صيانة ميكانيكي والذي سوف يقوم بضمان سلامة المشغلين وتجنب أي ضرر على الجهاز، بالإضافة إلى استعادة فعالية هذه الأجهزة في نهاية الصيانة.
- يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم تتم تغطيتها في هذا الدليل في أحد مراكز الصيانة والدعم الفني المعتمدة من قِبل الشركة المصنِّعة.
- في نهاية عمليات الصيانة أو الإصلاح لا يجب إعادة تشغيل الجهاز إلا بعد موافقة فني الصيانة الميكانيكية والذي يجب عليه التأكد من أن:
  - الأشغال قد نفذت تماما؛
  - الأداة تعمل بصورة ممتازة؛
  - انظم الأمان نشطة؛
  - لا أحد يعمل على الأداة.

3.1 تعريف المنتج

تم على جميع الآلات/المعدات وضع لوحة بيانات/ملصق تسمية وتعريف CE (الشكل 1).
موديل المنتج ورقم التصنيع التسلسلي الخاص به وسنة التصنيع هي بيانات مذكورة على لوحة البيانات التعريفية CE الخاصة بالشركة المصنِّعة والمثبتة على الآلة. اللوحة CE موضوعة على الآلة/المعدة وتحمل البيانات والرموز التالي ذكرها:

1) علامة التوافق والمطابقة وفقًا للتوجيه الأوروبي CE/42/2006
2) اسم الشركة وعنوان الشركة المنتجة/المصنِّعة بالكامل
3) التوجيه الإجباري لجميع أفراد طاقم العمل الموكل باستخدام و/أو صيانة الأداة بضرورة قراءة دليل إرشادات الاستخدام والصيانة.
4) تصميم الأداة
5) نوع الأداة - تصميم نوع / كود الأداة
6) رقم التصنيع التسلسلي
7) سنة التصنيع، أي السنة التي انتهت فيها عملية تصنيع هذه الأداة
8) البيانات المنصوص عليها في التوجيه الأوروبي " "UE/19/2012RAEE: يمكن للنفايات الكهربائية والإلكترونية أن تحتوي على مواد خطرة على البيئة وعلى صحة الإنسان، لذلك يجب التخلص منها بعيدًا عن النفايات المنزلية العادية من خلال نظام الجمع المنفصل للنفايات في مراكز الجمع المتخصصة.
9) جهد التيار الكهربي الخاص بالأداة (فقط الأدوات التي تعمل بالتيار الكهربي عن طريق البطارية)



الشكل 1

هـــام!
من أجل تعريف الأداة بالشكل الصحيح وتحديد مواصفاتها بشكل واضح يجب الإشارة إلى نوع هذه الأداة ورقم التصنيع التسلسلي الخاص بها وسنة التصنيع المذكورة على لوحة البيانات التعريفية وذكر كافة هذه البيانات في كل مرة تطلب فيها الصيانة أو تدخل خدمة الدعم الفني لشركة Campagnola Srl.

هـــام!
علامة المطابقة للمواصفات الأوروبية CE فريدة ومتميزة وتفيد بمطابقة هذا المنتج لتوجيه الآلات الأوروبية ولباقي التوجيهات الأوروبية المطبقة في هذا الشأن بالنسبة للحالات المحددة والمذكورة في هذا الدليل.
في حالة الآلات/المعدات "المركبة" يتم وضع لوحة بيانات/ملصق بيانات تعريفية CE على المنتج ولوحة مطابقة CEعلى المنتج ولوحة بيانات على الآلة قادرة على تحددي نوعية هذه الآلة (مثال ATRA.xxxx) المركبة.

هـــام!
من واجب العميل أن يتحقق من سلامة اللوحة/ملصق البيانات CE.
ينبغي على المُستخدِم الحرص على استبدال لوحة البيانات CE واللّوحات التحذيريّة التي بسبب تآكُلها قد تُصبِح غير مقروءة.
ممنوع منعاً باتاً إزالة اللّوحات التحذيريّة/لوحات البيانات الموجودة على آلات والمعدات. تخلي الشركة المصنعة Campagnola S.r.l مسؤوليتها عن أمن وسلامة هذه الآلة/المعدة في حالة عدم التقيد أو الالتزام بهذا الحظر.
لوحات البيانات التعريفية للآلة موجودة على الآلة في المكان المحدد في الشكل التوضيحي التالي.

3.2 وصف المنتج

آلة الهز الكهربائية ذات الخطاف STARBERRY MD2K، المغذاة تشغيليًا ببطارية (13) مدمجة، هي منتج مخصص لحصاد التوت الأزرق والفواكه المشابهة. تتكون آلة هز الأشجار ذات الخطاف من هيكل مزود بمقبض مريح في الاستخدام ومحرك دوار وبطاقة تحكم إلكترونية وزناد تشغيل (5) وقضيب (8) مزود بخطافات (9) و(10). يوجد على هيكل الجهاز قاطع تيار ON/OFF (تشغيل/إيقاف) (1) يتحكم في عمليات تشغيل هذه الأداة وإطفائها وزران انضغاطيان + و - (3) و(4) لتحديد سرعة التشغيل وتغيير وتيرة قضيب الهز (8) ولمبة LED تنبيه حمراء اللون (2) للتحقق من حالة الإطفاء أو التشغيل.
يقوم نظام التشغيل في هذه الآلة بحفظ وتخزين وتيرة التحريك السابقة لعملية الإطفاء في ذاكرة الآلة للعمل بها عند معاودة التشغيل كما أن نظام التشغيل مزود بنظام كبح استرجاعي يتيح استعادة الطاقة مقللًا بذلك معدلات استهلاك الطاقة التشغيلية.

انتبه!

نوضح أن الجهاز قد تم تصميمه وتصنيعه بشكل حصري للأغراض المذكورة أعلاه.

3.3 الأجزاء المرفقة

- آلة الهز الكهربائية ذات الخطاف
- قضيب من الكربون
- عدد 2 خطاف قابلة للضبط والتعديل
- عدد 1 خطاف ثابت
- عدد 3 بطارية ليثيوم
- شاحن البطاريات
- دليل سريع للاستخدام الأول به إرشادات كيفية إظهار/ تنزيل دليل الاستخدام والصيانة هذا
- طقم ملحقات تشغيلية
- حقيبة نقل

3.4 الاستخدام المسموح به

تم تصميم هذه الآلة وإنتاجها من أجل استخدامها وفقاً للطرق والحدود التي وُصفت سالفاً.

انتبه!

- **أي استخدام آخر يعتبر غير لائق وذلك يحتمل أن تكون خطرة على سلامة المشغلين، فضلا عن إبطال عقد الضمان التعاقدي.**
- **إذا تم استخدام الأداة لأغراض بخلاف تلك المدرجة في القائمة، فقد يتسبب هذا في عطبها عطبا شديدا ويسبب الضرر للأشياء والناس.**

3.5 مكونات المنتج

الموضع	الاسم	الوظيفة
1	زر ON/OFF "التشغيل/الإيقاف"	يقوم بإيقاف أو تشغيل الأداة
2	لمبة مؤشر تنبيه LED لحالة التشغيل والإيقاف "ON/OFF"	تشير إلى ما إذا كانت الأداة تعمل أو مطفأة
3	زر انضغاطي +	يسمح بزيادة سرعة الهز
4	زر انضغاطي -	يسمح بخفض سرعة الهز
5	زناد التشغيل	يقوم بتشغيل الأداة
6	حماية الزناد	يمنع التشغيل غير المتعمد
7	عمود مرفقي لنقل الحركة	ينقل الحركة من المحرك إلى الخطافات المثبتة على قضيب التحريك
8	القضيب الثابت	يقوم بتوصيل الأداة بالخطافات
9	خطافات قابلة للضبط والتعديل	تتيح هز الفروع
10	خطاف ثابت	يتيح هز الفروع
11	براغي للخطافات	تتيح حجز الخطافات على قضيب التحريك
12	صواميل ذاتية الغلق والحجز	تقلل بشكل ملحوظ من احتمالية انفكاك الخطافات
13	بطارية	تسمح بتشغيل الأداة
14	زعانف التحرير	تتيح إدخال/إخراج بطارية الأداة
15	وصلات البطارية	تصل البطارية بالأداة
16	شاحن البطاريات	يُستخدم لشحن حتى ثلاث بطاريات
17	موصلات إعادة الشحن	تتيح توصيل شاحن البطاريات بالبطارية
18	لمبات LED للتنبيه	تشير إلى حالة شحن البطاريات

3.6 البيانات الفنية

البيانات الفنية	
الوزن الكامل للأداة	1010 جرام
الحد الأدنى لسرعة القضيب	600± 20 هزة/دقيقة
الحد الأقصى لسرعة قضيب التحريك	2200± 20 هزة/دقيقة
الجهد الاسمي للتيار / الحد الأقصى لجهد تيار البطارية	14,4 فولت / 16,8 فولت
بطارية Li-Ioni	2.5 أمبير ساعة
جهد تيار الشحن	AC110V-220V
مدة البطارية	1.5/ 2 ساعة لكل بطارية
مدة الاستخدام بالبطارية	2/ 3 ساعات تشغيل مع استخدام
درجة حرارة تشغيل البطارية	-10° / +65°

3.7 أجهزة السلامة

- لمبة LED التنبيه (2) موقدة: تشير إلى أن الآلة مغذاة بالتيار الكهربي من خلال البطارية (13).
- جهاز أمان مدمج: يوقف الجهاز أوتوماتيكياً في حالة ارتفاع حرارة المحرك بشكلٍ غير عادي.
- حماية الزناد (6):تمنع التشغيل غير المتعمد للزناد (5).
- الإطفاء الذاتي للنظام: يعمل إذا لم يستخدم الأداة لأكثر من 20 دقيقة.

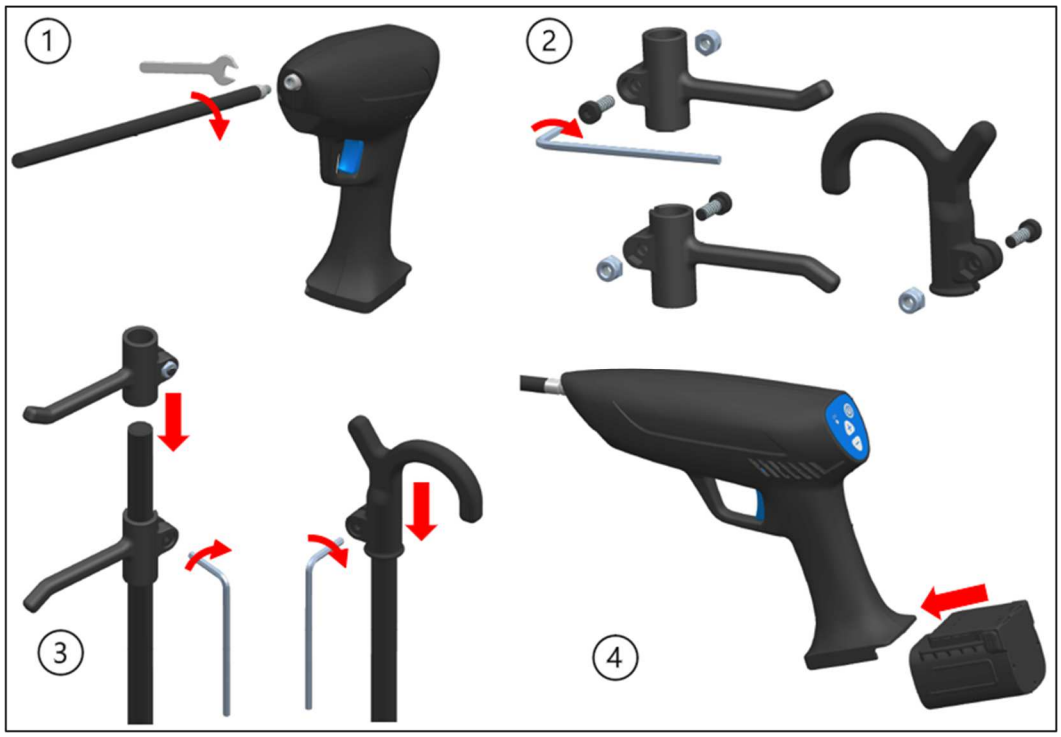
تحذيرات عامة		الالتزام بارتداء ملابس مطابقة	
الالتزام بقراءة دليل إرشادات الاستخدام والصيانة		الالتزام بارتداء وسائل حماية اليدين	
الالتزام بحماية الرأس		الالتزام بارتداء وسائل حماية القدمين	

4 التركيب وبدء التشغيل

4.1 بدء التشغيل

أعد شحن البطارية (13) باستخدام الشاحن (16) (انظر الفقرة 2.4) ثم قم بإجراء العمليات التالية:

1) قم بربط القضيب (8) على العمود المرفقي الناقل للحركة (7) مع إحكام الربط باستخدام المفتاح المرفق بالآلة.
2) قم بتركيب الصامولة (12) ثم البرغي (11) على الخطافات (9) و(10) باستخدام المفتاح السداسي المرفقة بالآلة.
3) أدخِل الخطافات (9) و(10) في القضيب (8) مع الاختيار بين الخطافات المتاحة. أحكِم الربط باستخدام المفتاح السداسي 2,5 مع التحقق من أن الخطاف (9) و(10) مثبت جيدًا على القضيب (8).
4) أدخِل البطارية (13) في مكانها المحدد لها في جسم الآلة.



ملاحظة!

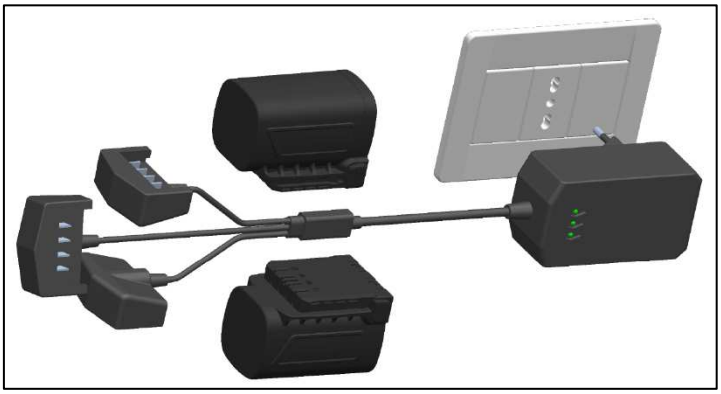
يمكن وضع الخطافات القابلة للضبط والتعديل (9) على الحد الأدنى للمسافة الفاصلة 20 ملم بين خطاف وآخر، بينما يتم وضع الخطاف الثابت (10) في رأس قضيب التحريك.

انتبه!

لا تعمل على الأشجار، أو على السلم، فإنه أمر خطير للغاية.
قبل أن تبدأ في العمل باستخدام الأداة، احرص على ارتداء ملابس واقية مناسبة.

4.2 شحن البطارية

قم بتوصيل البطارية (13) بشاحن البطاريات (16) (الشكل 1) وقابس تيار الشاحن بمقبس التيار الكهربي (الشكل 2) مع تحاشي استخدام وصلات تطويل كهربائية لأنها مصدر محتمل لأخطار كهربائية.
تضاء لمبات LED التنبيه (18) الخاصة بشاحن البطاريات باللون الأحمر اثناء عملية الشحن وعند اكتمال شحن البطارية فإن لمبة LED التنبيه (18) تصبح خضراء اللون.



كل وصلة شحن (17) لها لمبة تنبيه مقابلة على شاحن البطاريات.
يتم شحن البطاريات بالتسلسل وليس في وقت واحد

شاحن بثلاث بطاريات: الشكل 1 = جاري الشحن

الشكل 1

الشكل 2= اكتمل الشحن

الشكل 2

ملاحظة: عندما يتم توصيل بطاريتين أو ثلاث بطاريات سيتم تسلسليًا شحن هذه البطاريات بدءًا من البطارية الاولى ثم الانتقال بعد ذلك إلى البطارية الثانية ثم في النهاية البطارية الثالث. تصبح لمبة مؤشر التنبيه حمراء اللون أثناء الشحن ثم تتحول إلى اللون الأخضر عند اكتمال عملية الشحن.
في اللحظة التي فيها سيتم شحن البطارية الأولى (لمبة LED التنبيه (18) خضراء اللون) سيتم بدء شحن البطارية الثانية ثم الثالثة إذا ما كانت موصولة.

انتبه!
أثناء فترات التوقف الطويلة عن استخدام أداة الربط، يُوصى بإجراء شحن للبطارية كل 3 شهور بحيث لا يتم التأثير بالسلب على عُمر هذه البطارية.

انتبه!
استخدِم فقط وحصريًا شاحن البطاريات (16) المرفق بالأداة. استخدام شاحن بطاريات بمواصفات مختلفة يمكن أن يسبب نشوب الحرائق.

4.2.1 تحذيرات أثناء وبعد الشحن

- من العادي أثناء مرحلة الشحن أن تصبح البطارية (13) وشاحن البطاريات (16) ساخنين.
- البطارية الجديدة أو غير المستخدمة لفترة طويلة من الزمن تحتاج إلى 5 دورات شحن وتفريغ قبل وصولها إلى سعتها التشغيلية القصوى.
- لا تشحن البطارية في درجة حرارة الغرفة الأقل من 0 درجة مئوية (32 فهرنهايت) أو أعلى من 45 درجة مئوية (113 فهرنهايت).
- لو كانت البطارية قد سبق شحنها، لا تعِد شحنها بعد دقائق قليلة من تشغيليها حتى لا تؤثر سلبًا على كفاءتها التشغيلية.
- لا تستخدِم بطارية متضررة.
- لا تقم بفك البطارية أو شاحن البطاريات.
- عندما تكون البطارية غير موصولة بأداة الربط، ابقِها بعيدةً عن الأجسام المعدنية الموصلة للكهرباء وذلك لتجنب الأخطار الكهربائية الناتجة عن حدوث ماس كهربائي.
- لا تحدِث ماسًا كهربائيًا في البطارية.
- لا تضع البطارية بالقرب من مصادر الحرارة ولا في أماكن مغلقة أو في أجواء معرضة للانفجار. يمكن للبطارية أن تنفجر أو تسبب الحرائق.
- لا تشحن البطارية في الهواء الطلق والأماكن المفتوحة.
- لا تستخدم البطارية أو تشحنها بالقرب من مصادر الحرارة أو أشعة الشمس المباشرة.
- إن انخفاض مستوى شحن البطارية سيؤدي إلى خفض سرعة السلسلة.
- لا تعرض البطارية للمطر وقم بتخزينها في مكان جاف.
- لا تغمس الأداة أو البطارية أو شاحن البطارية في السوائل لأي سبب من الأسباب.
- لا تدخِل مسامير في البطارية ولا تطرق عليها أو تدهسها أو تلقي بها أو تصيبها بأي ضرر.

- لا تجر اية لحامات فوق البطارية.
- لا تعكس قطبية التوصيلات أو تقم بتفريغ البطارية بشكل مفرط.
- لا تصِل البطارية بمقابس شحن أو مقبس إشعال السجائر في السيارة.
- لا تستخدِم البطارية مع أجهزة مختلفة عن تلك المحددة من قِبل الشركة المصنِّعة.
- لا تلمس مباشرةً خلايا الليثيوم الخاصة بالبطارية.
- لا تضع البطارية لا في فرن المايكروويف ولا في أية أوعية عالية درجة الحرارة أو عالية الضغط.
- لا تستخدِم البطارية في حالة خروج سوائل منها.
- لا تستخدم البطارية في أماكن بها كهرباء إلكتروستاتية (فوق 64 فولت).
- لا تستخدم البطارية إذا ما ظهر عليها تأكل أو خرجت منها روائح غير مرغوبة أو ظهر عليها تشوه شكلي.
- في حالة ملامسة الجلد أو الملابس للسوائل الموجودة في البطارية، يجب غسل الجلد أو الملابس على الفور بالماء.
- أبقِ البطاريات مشحونة بالكامل عندما لن يتم استخدام الأداة لفترات طويلة.
- قم دائمًا بفصل شاحن البطاريات عن شبكة التيار الكهربي بمجرد الانتهاء من شحن البطارية.
- قم دائمًا بفصل البطاريات عن شاحن البطارية بمجرد الانتهاء من عملية الشحن.

4.3 التعبئة والتغليف والمناولة

تأتي الوحدة معبأة بواسطة الشركة المصنِّعة ومنقولة إلى التاجر باستخدام حقيبة حمل معدة خصيصًا لذلك.

انتبه!

يجب أن يتم التعامل مع الأحمال امتثالا للوائح السارية فيما يتعلق بالسلامة في مكان العمل. احتفظ بحقيبة المنتج لتخزينه لفترات متوسطة أو طويلة المدة أو لإرساله مغلفًا بعلبته إلى أحد مراكز الدعم الفني المعتمدة لإجراء أية عمليات إصلاح مطلوبة.

5 استخدام الأداة

5.1 استخدام الأداة

1) أمسك الأداة دون أن تضغط على زناد التشغيل (5) ثم أوقِد الأداة باليد الاخرى. عند الضغط على زر ON/OFF "تشغيل/إيقاف" (1) ستبدأ لمبة LED التنبيه الحمراء اللون (2) في الوميض.
2) اضغط بشكل كامل على زناد التشغيل (5) واستمر في الضغط عليه حتى تتوقف لمبة LED التنبيه (2) الحمراء اللون عن الوميض وتبدأ الآلة في العمل.

هام

يجب تكرار الإجراء المذكور في النقطتين 1 و2 في كل مرة يتم فيها إيقاد الآلة عن طريق الزر الانضغاطي ON/OFF "تشغيل/إيقاف".

3) لاختيار السرعة اضغط على زناد التشغيل (5). اضغط على الزر + (3) لزيادة سرعة الهز حتى حد أقصى 2200 هزة/دقيقة أو على الزر - (4) لخفض سرعة الهز حتى حد أدنى 600 هزة/دقيقة. تبقى السرعة المختارة محفوظة في ذاكرة الآلة حتى أيضًا بعد تحرير زناد التشغيل (5) أو بعد إطفاء الأداة من خلال الزر الانضغاطي ON/OFF (تشغيل/إيقاف) (1).

لإجراء عملية الحصاد قم بإدخال وسند الخطاف (10) على الفرع بحذرٍ وحرص مع شد هذا الفرع ثم الضغط لفترة قصيرة على زناد التشغيل (5). إذا كانت السرعة المضبوطة لعملية الهز كافية لفصل الفواكه عن الشجرة حرر زناد التشغيل (5) ثم انتقل إلى الفرع الآخر وهكذا.
إذا لم تنفصل الفاكهة عن الشجرة بالشكل المطلوب أو في حالة انفصال الفاكهة غير الناضجة أيضًا فإن ذلك يعني أن السرعة المسبقة الضبط ووضعية الخطافين (9) و(10) غير صحيحتين.

انتبه!

- **استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.**
- **لا تقم بتشغيل الجهاز إلا عندما يتم إدخاله بين الفروع. يؤدي الاستخدام غير السليم إلى زيادة التآكل في الجهاز ولا يسمح بتوفير استهلاك البطارية (13).**

5.1.1 احتياطات واحترازات الاستخدام

- حافظ على نظافة الأداة باستخدام قطعة قماش نظيفة وجافة. لا تستخدم البنزين أو المذيبات.
- لا تستخدِم مزيل دهون قائمة في تركيبها على المذيبات أو المواد الكاشطة لإزالة الأوساخ من على الأداة.
- اتبع إرشادات الاستخدام الصحيحة للأداة. في حالة تضرر الأداة أو شاحن البطاريات (16) أو البطارية (13) فلا تستخدمها.
- لا تستخدِم الأداة في حالة عدم عمله بالشكل الصحيح.
- تحقق من إزالة البطارية (13) قبل إجراء أية عمليات ضبط أو استبدال للملحقات التشغيلية أو قبل تخزينها بعد انتهاء العمل. يسمح هذا الإجراء بتقليل الأخطار المتبقية الناتجة عن التشغيل غير المقصود للأداة.
- يجب استخدام الأداة باتباع إرشادات وطرق الاستخدام الموضحة في هذا الدليل مع الحرص على بيئة التشغيل ونوعية العمل المراد القيام به. يُوصى بعدم استخدام الأداة من قِبل الأشخاص الذين يعانون من عاهات نفسية أو جسدية أو في حالة وجود قصور في سعة التشغيل أو عند وجود ظروف تشغيلية مختلفة عن تلك المعتادة حيث أن ذلك يسبب أخطار عديدة.

5.2 استخدام الخطافات

يتيح الخطافان (9) و(19) المرفقان بالآلة أن يتم الامساك جيدًا بالفرع المراد فصل الفواكه عنه.
لإجراء عملية الحص قم بإدخال الخطافات على الفرع المراد هزه بحذرٍ وحرص.
قم بتحريك الفرع المراد هزه عبر دفعه وشده برفق ثم اضغط على زناد التشغيل (5).
إذا كانت السرعة المضبوطة لعملية الهز ووضعية الخطافات على الفرع كافية لفصل الفواكه عن الشجرة حرر زناد التشغيل (5) ثم انتقل إلى الفرع الآخر وهكذا.
إذا لم تنفصل الفاكهة عن الشجرة بالشكل المطلوب أو في حالة انفصال الفاكهة غير الناضجة أيضًا فإن ذلك يعني أن السرعة المسبقة الضبط ووضعية الخطافين غير صحيحتين.

مـــام!

- إن السرعة المفرطة يمكنها أن تُسقِط أيضًا الفواكه غير الناضجة كما أن السرعة المنخفضة غير الكافية لن تتيح إسقاط بعض الفواكه الناضجة.
- إن وضع الخطافات في مكان مفرط القرب من الفواكه يمكن أن يتسبب في تلف هذه الخطافات.
- كما أن وضع الخطافات على مسافة مفرطة البُعد عن الفاكهة لا يجعل هذه الفاكهة تسقط.

5.3 إيقاف الأداة وحفظها

- أطفِئ الأداة ثم أزِل البطارية (13).
- أعِد شحن البطاريات (13) قبل وضعها في علبتها أو مكان حفظها.
- قم بتنظيف الأداة بمكوناتها المختلفة ثم ضعها ومكوناتها في حقيبة حفظها.
- احفظ الأداة في مكان جاف.
- عند التوقف عن استخدام الاداة لفترات طويلة، قم بشحن البطاريات (13) كل 3 أشهر كحد أقصى.

5.4 الأعطال، الأسباب، الحلول

انتبه!

يجب تنفيذ جميع أعمال الصيانة الاستثنائية غير العادية بواسطة فني صيانة ميكانيكي.

العطل	السبب المحتمل	الحل
الأداة لا تعمل	نفاذ شحن البطارية (13)	أعد شحن البطارية (13)
	البطارية (13) غير موصولة	تحقق من توصيل البطارية (13) بالأداة على النحو الصحيح
	ربما هناك مشكلة إلكترونية أو ميكانيكية	أحمِل الأداة إلى أحد مراكز الصيانة والدعم الفني المعتمدة من قِبل الشركة المصنِّعة.
الآلة لا تعمل.	لم تتم معايرة نظام التشغيل.	أطفئ الأداة ثم أعِد تشغيلها مع البدء في إجراء معايرة تشغيلية جديدة (انظر الفقرة 4.1).
الخطاف ينفصل عن قضيب التحريك.	برغي التثبيت مرتخي.	أحكِم ربط البرغي.
توقف لحظي للجهاز أثناء الاستخدام.	ارتفاع مفرط في درجة حرارة المحرك. تجاوز الحد الأقصى للتيار الكهربائي.	اخرج من الغطاء النباتي، انتظر إلغاء القفل الأوتوماتيكي وإعادة التشغيل.
لا يمتلك الجهاز القوة الكافية.	البطارية (13) تقريبًا فارغة الشحن.	أعد شحن البطارية (13).
البطارية لا تُشحن بالكامل	البطارية (13) قل أداؤها التشغيلي	استبدل البطارية (13).
	شاحن البطاريات (16) به عُطل	استبدل شاحن البطاريات (16).
	شاحن البطاريات (16) غير مناسب	تحقق من أن شاحن البطاريات (16) المستخدم هو الشاحن المرفق بالمنتج.

انتبه!

عدم الامتثال لهذه الإرشادات الواردة في هذا الدليل يمكن أن تسبب أضرار وتلفيات عديدة أو حوادث.

6 الصيانة

6.1 الصيانة الروتينية

انتبه!

- **قبل إجراء عمليات صيانة عادية، أطفئ الأداة من خلال زر ON-OFF (تشغيل-إيقاف) (1) ثم أزِل البطارية (13) من الأداة.**
- **يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم يغطها هذا الدليل في مراكز خدمة معتمدة.**

يمكن إجراء عمليات الصيانة الروتينية من القائمين على التشغيل.

6.2 الصيانة الاستثنائية

انتبه!

يجب تنفيذ أية عملية صيانة استثنائية (على سبيل المثال استبدال مجموعة محركات التروس الآلية أو بطاقات التحكم الإلكترونية) في مركز خدمة معتمد من شركة الشركة المصنِّعة.

الورشة المعتمدة

إنها الورشة المعتمدة من أجل تنفيذ عمليات الإصلاح على آلات الشركة المصنِّعة.

6.3 جدول الصيانة الدورية

الصيانة	في نهاية كل موسم العمل
قسيمة للمراجعة تتم لدى أحد مراكز الدعم الفني المعتمدة من قِبل الشركة المصنِّعة.	X

7 التكهين والتخلص من المكونات

7.1 التخلص من مواد النفايات

هذا الجهاز، بعد تثبيته وعمله العادي، لا يسبب تلوث البيئة، ولكن أثناء فترة الاستخدام بأكملها ينتج بعض أنواع من النفايات أو المستهلكات في حالات محددة (مثل شحم تشحيم الأجزاء الميكانيكية).
للتخلص من هذه المواد توجد في كل بلد لوائح محددة لحماية البيئة. من التزامات العميل أن يكون على بينة من القوانين المتعلقة بالبلاد، والعمل من أجل الامتثال لهذه القوانين وفقا للإرشادات المبينة على لوحات بينات المنتجات المستخدمة والتي يمكن طلبها من الشركة الصانعة.

انتبه!
يرجى مراعاة القوانين التي تتعلق بالتخلص من الزيوت المعدنية أو الزيوت المستخدمة للتشحيم.

انتبه!
يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول كيفية التصرف في الزيوت وغيرها من المواد في بطاقة بيانات السلامة الخاصة بالمواد نفسها.
التخلص من النفايات السامة أثناء الحصاد والنقل، والمعالجة (المقصود بها عملية التحويل المطلوبة لاسترداد المواد الخام)، فضلا عن الإلقاء والتفريغ على الأرض تشكل أنشطة تمس المصلحة العامة، وتظل رهنا بالتقيد بالمبادئ التالية:

أ) ينبغي تجنب أي ضرر أو خطر على الصحة والسلامة والأمن للمجتمع والفرد.

ب) يجب ضمان الامتثال لمتطلبات النظافة وتجنب أي خطر من تلوث الهواء والماء، والتربة وباطن الأرض.

يجب الترويج لأنظمة إعادة استخدام المواد والطاقة وإعادة تدويرهما، مع مراعاة المعايير الاقتصادية ومعايير الكفاءة.

7.2 إرشادات بشأن النفايات الخاصة

تعتبر من المخلفات الخاصة النفايات الناتجة عن العمليات الصناعية والمواد من عمليات تكهين الأجهزة والآلات المتدهورة والعتيقة.
فيما يخص التخلص من النفايات الخاصة، بما في ذلك السامة والخطرة، يُطلب من منتجي النفايات تسليم هذه النفايات أما مباشرة أو من خلال الهيئات المصرح لها لأولئك الذين يقومون بإدارة الخدمة العامة بإبرام اتفاق خاص معها.
كل بلد/بلدية مطلوب منها توفير كافة المعلومات المتاحة حول التخلص من النفايات في أراضيها.

انتبه!
سوء التخلص من المنتج من قبل صاحبه يعني تطبيق العقوبات الإدارية المنصوص عليها في الأنظمة الحالية.

انتبه!
وفقًا للتوجيه الأوروبي "الخاص بمخلفات الأجهزة والمعدات الكهربائية والإلكترونية (RAEE)" رقم UE/19/2012 إذا كان الجهاز/المنتج المشترى يحمل علامة صندوق قمامة على عجلات عليها علامة متقاطعة فإن ذلك يعني أن المنتج في نهاية عمره التشغيلي يجب جمعه بشكلٍ منفصِل عن النفايات العادية الأخرى:

يتم تنظيم عملية الجمع المنفصل لهذه الأجهزة/المنتجات في نهاية عمرها التشغيلي من خلال الشركة المصنِّعة. يجب على المستخدم الذي يرغب في التخلص من هذا الجهاز أن يتصل بالشركة المصنِّعة ومتابعة النظام الذي اعتمدته للسماح بالجمع المنفصل للجهاز في نهاية عمره التشغيلي. تساهم عملية الجمع المنفصل للنفايات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً، في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تشجع على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمنتجات. سوء التخلص من المنتج من قبل صاحبه يعني تطبيق العقوبات الإدارية المنصوص عليها في الأنظمة الحالية.

CAMPAGNOLA S.r.l.
Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa – Bologna – Italy
Tel. + 39/051753500 – Fax + 39/051752551
Internet: www.campagnola.it – e-mail: star@campagnola.it

COD. 0310.0346 – Rev. 00 – 19/03/2021